

**BELGISCHE SENAAT**

---

**ZITTING 2002-2003**

---

**Vragen**  
en  
**Antwoorden**

**SÉNAT DE BELGIQUE**

---

**SESSION DE 2002-2003**

---

**Questions**  
et  
**Réponses**

## ZAAKREGISTER — SOMMAIRE PAR OBJET

| Datum                   | Vraag nr.   | Auteur | Voorwerp                | Bladzijde |
|-------------------------|-------------|--------|-------------------------|-----------|
| Date                    | Question n° |        | Objet                   | Page      |
| * Vraag zonder antwoord |             |        | * Question sans réponse |           |
| ** Voorlopig antwoord   |             |        | ** Réponse provisoire   |           |

**Eerste minister  
Premier ministre**

\*  
\* \*

**Vice-eerste minister en  
minister van Werkgelegenheid  
Vice-premier ministre et  
ministre de l'Emploi**

|            |      |                      |                                                                                                                                           |      |
|------------|------|----------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|
| 17. 2.2003 | 2720 | Mevr./Mme de Bethune | Rechten van het kind. — Aandacht in het beleid in 2002.<br>Droits de l'enfant. — Intégration de cette question dans la politique en 2002. | 4049 |
| 17. 2.2003 | 2737 | Mevr./Mme de Bethune | Rechten van het kind. — Strategische doelstellingen. — Begroting 2003.<br>Droits de l'enfant. — Objectifs stratégiques. — Budget 2003.    | 4050 |

\*  
\* \*

**Vice-eerste minister en  
minister van Buitenlandse Zaken  
Vice-premier ministre et  
ministre des Affaires étrangères**

\*  
\* \*

**Vice-eerste minister en  
minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie  
en Sociale Economie  
Vice-premier ministre et  
ministre du Budget, de l'Intégration sociale  
et de l'Économie sociale**

\*  
\* \*

| Datum<br>—<br>Date                                                            | Vraag nr.<br>—<br>Question n° | Auteur               | Voorwerp<br>—<br>Objet                                                                                                                                                                                                                                                                           | Bladzijde<br>—<br>Page |
|-------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------|----------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------|
| <b>Vice-eerste minister en minister<br/>van Mobiliteit en Vervoer</b>         |                               |                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                        |
| <b>Vice-premier ministre et ministre<br/>de la Mobilité et des Transports</b> |                               |                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                        |
| 14. 6.2000                                                                    | 724                           | Ramoudt              | Kilometerstand van voertuigen. — Beteugeling van bepaalde vormen van bedrog. — Wet van 12 maart 2000. — Praktische haalbaarheid.<br>Kilométrage des véhicules. — Répression de certaines formes de fraude. — Loi du 12 mars 2000. — Faisabilité pratique.                                        | 4051                   |
| 17. 8.2001                                                                    | 1480                          | Vandenberghe         | Rijbewijs met punten. — Invoering.<br>Permis à points. — Instauration.                                                                                                                                                                                                                           | 4052                   |
| 17. 8.2001                                                                    | 1486                          | Vandenberghe         | Rijden zonder geldig rijbewijs. — Pakkans. — Maatregelen.<br>Conduire sans permis valable. — Risque d'être pris. — Mesures.                                                                                                                                                                      | 4054                   |
| 8. 8.2002                                                                     | 2312                          | Mevr./Mme de Bethune | Gelijkheid tussen vrouwen en mannen in het beleid. — Implementatie van de strategische doelstellingen. — Periode van september tot december 2001.<br>Égalité entre les hommes et les femmes dans la politique. — Mise en œuvre d'objectifs stratégiques. — Période de septembre à décembre 2001. | 4055                   |
| 8. 8.2002                                                                     | 2329                          | Mevr./Mme de Bethune | Gelijkheid tussen vrouwen en mannen in het beleid. — Implementatie van de strategische doelstellingen. — Periode van januari tot juli 2002.<br>Égalité entre les hommes et les femmes dans la politique. — Mise en œuvre d'objectifs stratégiques. — Période de janvier à juillet 2002.          | 4056                   |
| 3.12.2002                                                                     | 2551                          | Malcorps             | Milieurampen op zee. — Tankschepen. — Controle en aansprakelijkheid. — Houding van de Belgische regering.<br>Catastrophes écologiques en mer. — Pétroliers. — Contrôles et responsabilités. — Attitude du gouvernement belge.                                                                    | 4057                   |
| 9.12.2002                                                                     | 2558                          | Kelchtermans         | Twee- en driewielige motorvoertuigen. — Keuring.<br>Moto à deux et trois roues. — Contrôle technique.                                                                                                                                                                                            | 4059                   |
| 14. 2.2003                                                                    | 2672                          | Mevr./Mme de Bethune | Gelijke kansen voor mannen en vrouwen. — Aandacht in het beleid in 2002.<br>Égalité des chances entre les hommes et les femmes. — Attention portée à cette question dans la politique en 2002.                                                                                                   | 4060                   |
| 14. 2.2003                                                                    | 2689                          | Mevr./Mme de Bethune | Gelijke kansen voor mannen en vrouwen. — Strategische doelstellingen. — Begroting 2003.<br>Égalité des chances entre les hommes et les femmes. — Objectifs stratégiques. — Budget 2003.                                                                                                          | 4061                   |
| 14. 2.2003                                                                    | 2706                          | Mevr./Mme de Bethune | Raad van de gelijke kansen voor mannen en vrouwen. — Samenwerking in 2002.<br>Conseil de l'égalité des chances entre les hommes et les femmes. — Coopération en 2002.                                                                                                                            | 4062                   |
| 17. 2.2003                                                                    | 2753                          | Ramoudt              | GSM-gebruik in het verkeer. — Voetgangers, fietsers en bromfietsers.<br>Utilisation du GSM dans le trafic. — Piétons, cyclistes et cyclomoteuristes.                                                                                                                                             | 4062                   |

\*  
\* \*

**Minister van Binnenlandse Zaken**  
**Ministre de l'Intérieur**

\*  
\* \*

| Datum<br>—<br>Date                                                                                         | Vraag nr.<br>—<br>Question n° | Auteur               | Voorwerp<br>—<br>Objet                                                                                                                                                                                                                       | Bladzijde<br>—<br>Page |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------|----------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------|
| <b>Minister van Sociale Zaken<br/>en Pensioenen<br/>Ministre des Affaires sociales<br/>et des Pensions</b> |                               |                      |                                                                                                                                                                                                                                              |                        |
| 14. 2.2002                                                                                                 | 1896                          | Van Quickenborne     | Gehandicapten. — Inkomensvervangende tegemoetkoming. —<br>Gehuwde personen.<br>Handicapés. — Allocation de remplacement de revenus. — Couples mariés.                                                                                        | 4063                   |
| 14. 2.2003                                                                                                 | 2657                          | Mevr./Mme de Bethune | Ministeriële kabinetten. — Samenstelling. — Evenwichtige vertegenwoordiging van mannen en vrouwen.<br>Cabinets ministériels. — Composition. — Représentation équilibrée des hommes et des femmes.                                            | 4067                   |
| 14. 2.2003                                                                                                 | 2674                          | Mevr./Mme de Bethune | Gelijke kansen voor mannen en vrouwen. — Aandacht in het beleid in 2002.<br>Égalité des chances entre les hommes et les femmes. — Attention portée à cette question dans la politique en 2002.                                               | 4068                   |
| 17. 2.2003                                                                                                 | 2725                          | Mevr./Mme de Bethune | Rechten van het kind. — Aandacht in het beleid in 2002.<br>Droits de l'enfant. — Intégration de cette question dans la politique en 2002.                                                                                                    | 4070                   |
| 17. 2.2003                                                                                                 | 2742                          | Mevr./Mme de Bethune | Rechten van het kind. — Strategische doelstellingen. — Begroting 2003.<br>Droits de l'enfant. — Objectifs stratégiques. — Budget 2003.                                                                                                       | 4073                   |
| 17. 2.2003                                                                                                 | 2756                          | Creyelman            | «Opera voor Vlaanderen». — Oud-werknemers. — Uitkeringen.<br>«Opera voor Vlaanderen». — Anciens travailleurs. — Allocations.                                                                                                                 | 4075                   |
| 5. 3.2003                                                                                                  | 2779                          | Barbeaux             | Buitenlandse handel. — Federalisering. — Personeel van de Belgische Dienst voor Buitenlandse Handel (BDBH). — Pensioenen.<br>Commerce extérieur. — Défédéralisation. — Personnel de l'Office belge du commerce extérieur (OBCE). — Pensions. | 4076                   |

\*  
\* \*

**Minister van Ambtenarenzaken en  
Modernisering van de openbare besturen  
Ministre de la Fonction publique  
et de la Modernisation de l'administration**

|            |      |                      |                                                                                                                                                                                                                                                                             |      |
|------------|------|----------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|
| 4. 2.2003  | 2633 | Barbeaux             | Federale overheidsdiensten. — Managementsfuncties. — Selectiecommissie. — Beraadslaging.<br>Services publics fédéraux. — Fonctions de management. — Commission de sélection. — Délibération.                                                                                | 4078 |
| 4. 2.2003  | 2635 | Barbeaux             | Federale overheidsdiensten. — Hervorming van het taalgebruik in bestuurszaken. — Evaluatiecyclus van de ambtenaren. — Gevolgen.<br>Services publics fédéraux. — Réforme de l'emploi des langues en matière administrative. — Cycle d'évaluation des agents. — Conséquences. | 4079 |
| 14. 2.2003 | 2675 | Mevr./Mme de Bethune | Gelijke kansen voor mannen en vrouwen. — Aandacht in het beleid in 2002.<br>Égalité des chances pour les hommes et les femmes. — Attention portée à cette question dans la politique en 2002.                                                                               | 4080 |
| 14. 2.2003 | 2692 | Mevr./Mme de Bethune | Gelijke kansen voor mannen en vrouwen. — Strategische doelstellingen. — Begroting 2003.<br>Égalité des chances entre les hommes et les femmes. — Objectifs stratégiques. — Budget 2003.                                                                                     | 4082 |
| 14. 2.2003 | 2709 | Mevr./Mme de Bethune | Raad van de gelijke kansen voor mannen en vrouwen. — Samenwerking in 2002.<br>Conseil de l'égalité des chances entre les hommes et les femmes. — Coopération en 2002.                                                                                                       | 4082 |

| Datum<br>—<br>Date | Vraag nr.<br>—<br>Question n° | Auteur   | Voorwerp<br>—<br>Objet                                                                                                                                                             | Bladzijde<br>—<br>Page |
|--------------------|-------------------------------|----------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------|
| 5. 3.2003          | 2782                          | Barbeaux | Niveaus B en C. — Metingen van capaciteiten. — Verloop en organisatie. — Wijzigingen.<br>Niveaux B et C. — Mesures de compétences. — Déroulement et organisation. — Modifications. | 4083                   |
| 5. 3.2003          | 2783                          | Barbeaux | Federale overheidsdiensten. — Staffuncties. — Selectieprocedure.<br>Services publics fédéraux. — Fonctions d'encadrement. — Procédure de sélection.                                | 4085                   |
| 5. 3.2003          | 2784                          | Barbeaux | Evaluaties. — Bedragen die gedurende het jaar 2002 werden uitgegeven.<br>Assessments. — Montants consacrés durant l'année 2002.                                                    | 4086                   |

\* \*

**Minister van Landsverdediging**  
**Ministre de la Défense**

|            |      |                      |                                                                                                                                        |      |
|------------|------|----------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|
| 17. 2.2003 | 2744 | Mevr./Mme de Bethune | Rechten van het kind. — Strategische doelstellingen. — Begroting 2003.<br>Droits de l'enfant. — Objectifs stratégiques. — Budget 2003. | 4088 |
|------------|------|----------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|

\* \*

**Minister van Justitie**  
**Ministre de la Justice**

|            |      |                            |                                                                                                                                                                                                                                                 |      |
|------------|------|----------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|
| 13. 5.2002 | 2095 | Mevr./Mme De Schamphelaere | Erediensten op centraal niveau. — Functionarissen. — Bezoldiging.<br>Cultes. — Hiérarchie centrale. — Fonctionnaires. — Traitements.                                                                                                            | 4089 |
| 16. 5.2002 | 2104 | Mevr./Mme De Schamphelaere | Erfrechtverklaringen en akten van bekendheid. — Vermelde bedragen. — Aanpassing. — Jaarlijkse indexering.<br>Déclarations de succession et actes de notoriété. — Montants. — Adaptation. — Indexation annuelle.                                 | 4090 |
| 3. 6.2002  | 2162 | Vandenberghe               | Onleesbare, foute of ontbrekende nummerplaten. — Overtredingen.<br>— Processen-verbaal.<br>Plaques minéralogiques illisibles, fausses ou manquantes. — Infractions. — Procès-verbaux.                                                           | 4092 |
| 22.10.2002 | 2469 | Mevr./Mme De Schamphelaere | Erediensten — Erkenning van de vrijzinnigheid.<br>Cultes. — Reconnaissance de la laïcité.                                                                                                                                                       | 4127 |
| 22.10.2002 | 2484 | Mevr./Mme de Bethune       | Kabinetten en departementen. — Duurzaam aankoopbeleid.<br>Cabinets et départements. — Politique d'achats durable.                                                                                                                               | 4128 |
| 23.12.2002 | 2597 | de Clippele                | Faillissement. — Verschoonbaarheid. — Tegeldemaking van nieuw opgedoken activa en uitbetaling van niet-vereffende schulden.<br>Faillites. — Excusabilité. — Réalisation d'actifs qui apparaîtraient ultérieurement et des dettes non liquidées. | 4129 |
| 14. 2.2003 | 2650 | Vandenberghe               | Gevangenispen. — Medisch centrum. — Ingrepen.<br>Prisons. — Centre médical. — Interventions.                                                                                                                                                    | 4131 |
| 17. 2.2003 | 2771 | Barbeaux                   | Ministerie. — Hervorming. — Federale overheidsdienst. — Kostprijs.<br>Ministère. — Réforme. — Service public fédéral. — Coût.                                                                                                                   | 4133 |
| 24. 2.2003 | 2776 | Mevr./Mme Nyssens          | Gevangenispen. — Hervorming.<br>Prisons. — Réforme.                                                                                                                                                                                             | 4134 |

\* \*

| Datum<br>—<br>Date | Vraag nr.<br>—<br>Question n° | Auteur | Voorwerp<br>—<br>Objet | Bladzijde<br>—<br>Page |
|--------------------|-------------------------------|--------|------------------------|------------------------|
|--------------------|-------------------------------|--------|------------------------|------------------------|

**Minister van Financiën  
Ministre des Finances**

|            |      |                  |                                                                                                                     |      |
|------------|------|------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|
| 16.12.2002 | 2576 | Van Quickenborne | Federale overheid. — Vliegtuigtickets. — Aankoopbeleid.<br>Pouvoir fédéral. — Billets d'avion. — Politique d'achat. | 4139 |
| 5. 3.2003  | 2787 | Barbeaux         | FOD Financiën. — Norm van « één computer per ambtenaar ».<br>SPF Finances. — Norme de « un ordinateur par agent ».  | 4140 |

\*  
\* \*

**Minister van Telecommunicatie  
en Overheidsbedrijven en Participaties,  
belast met Middenstand  
Ministre des Télécommunications  
et des Entreprises et Participations publiques,  
chargé des Classes moyennes**

|            |      |                      |                                                                                                                                                                                               |      |
|------------|------|----------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|
| 14. 2.2003 | 2679 | Mevr./Mme de Bethune | Gelijke kansen voor mannen en vrouwen. — Aandacht in het beleid in 2002.<br>Égalité des chances pour les hommes et les femmes. — Attention portée à cette question dans la politique en 2002. | 4141 |
|------------|------|----------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|

\*  
\* \*

**Minister van Economie en  
Wetenschappelijk Onderzoek,  
belast met het Grootstedenbeleid  
Ministre de l'Économie et  
de la Recherche scientifique,  
chargé de la Politique des grandes villes**

|           |      |          |                                                                                                                                         |      |
|-----------|------|----------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|
| 5. 3.2003 | 2791 | Barbeaux | Titularissen van de graden van rang 17 en 16. — Toegekende opdrachten.<br>Titulaires des grades de rang 17 et 16. — Missions octroyées. | 4141 |
|-----------|------|----------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|

\*  
\* \*

**Minister toegevoegd aan de minister van Buitenlandse Zaken,  
belast met Landbouw  
Ministre adjointe au ministre des Affaires étrangères,  
chargée de l'Agriculture**

\*  
\* \*

**Minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid  
en Leefmilieu  
Ministre de la Protection de la consommation,  
de la Santé publique et de l'Environnement**

|           |      |                      |                                                                                                                                                                                       |      |
|-----------|------|----------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|
| 5. 3.2003 | 2798 | Mevr./Mme van Kessel | Witte tanden. — Behandeling met producten op basis van waterstofperoxide. — Risico's.<br>Dents blanches. — Traitement au moyen de produits à base de peroxyde d'hydrogène. — Risques. | 4142 |
|-----------|------|----------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|

| Datum<br>—<br>Date | Vraag nr.<br>—<br>Question n° | Auteur               | Voorwerp<br>—<br>Objet                                                                                                                                                                                                                            | Bladzijde<br>—<br>Page |
|--------------------|-------------------------------|----------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------|
| 17. 3.2003         | 2807                          | Mevr./Mme van Kessel | Kunstmatige inseminatie met donormateriaal. — Psychosociale begeleiding.<br>Insémination artificielle au moyen de sperme d'un donneur anonyme. — Encadrement psychosocial.                                                                        | 4143                   |
| 17. 3.2003         | 2808                          | Istasse              | Ongevallen op de openbare weg. — Transport naar het dichtstbijgelegen erkende ziekenhuis. — Hulpdiensten in Welkenraedt.<br>Accidents sur la voie publique. — Transport vers l'hôpital agréé le plus proche. — Services de secours à Welkenraedt. | 4144                   |

\* \*

**Staatssecretaris voor  
Ontwikkelingssamenwerking**

**Secrétaire d'État  
à la Coopération au développement**

|            |      |                      |                                                                                                                                                                                               |      |
|------------|------|----------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|
| 14. 2.2003 | 2683 | Mevr./Mme de Bethune | Gelijke kansen voor mannen en vrouwen. — Aandacht in het beleid in 2002.<br>Égalité des chances pour les hommes et les femmes. — Attention portée à cette question dans la politique en 2002. | 4145 |
| 14. 2.2003 | 2700 | Mevr./Mme de Bethune | Gelijke kansen voor mannen en vrouwen. — Strategische doelstellingen. — Begroting 2003.<br>Égalité des chances entre les hommes et les femmes. — Objectifs stratégiques. — Budget 2003.       | 4146 |
| 14. 2.2003 | 2717 | Mevr./Mme de Bethune | Raad van de gelijke kansen voor mannen en vrouwen. — Samenwerking in 2002.<br>Conseil de l'égalité des chances entre les hommes et les femmes. — Coopération en 2002.                         | 4147 |
| 17. 2.2003 | 2734 | Mevr./Mme de Bethune | Rechten van het kind. — Aandacht in het beleid in 2002.<br>Droits de l'enfant. — Intégration de cette question dans la politique en 2002.                                                     | 4148 |
| 17. 2.2003 | 2751 | Mevr./Mme de Bethune | Rechten van het kind. — Strategische doelstellingen. — Begroting 2003.<br>Droits de l'enfant. — Objectifs stratégiques. — Budget 2003.                                                        | 4150 |

\* \*

**Staatssecretaris voor Energie  
en Duurzame Ontwikkeling**

**Secrétaire d'État à l'Énergie  
et au Développement durable**

\* \*





## Vragen van de Senatoren en antwoorden van de Ministers

### Questions posées par les Sénateurs et réponses données par les Ministres

(N.): Vraag gesteld in het Nederlands — (Fr.): Vraag gesteld in het Frans

(N.): Question posée en néerlandais — (Fr.): Question posée en français

#### Vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid

Vraag nr. 2720 van mevrouw de Bethune d.d. 17 februari 2003  
(N.):

*Rechten van het kind. — Aandacht in het beleid in 2002.*

Sinds 15 januari 1992 is in België het UNO-Verdrag inzake de rechten van het kind van kracht. België is er dan ook toe gehouden de nodige maatregelen te nemen om de rechten van kinderen daadwerkelijk te realiseren. Deze opdracht vergt een volgehouden politieke wil en ook het vrijmaken van de nodige financiële middelen.

1. Welke concrete beleidsmaatregelen en acties hebt u in 2002 genomen ter bevordering van de rechten van het kind en met welk resultaat?

2. Hoeveel werd in 2002 effectief uitgegeven (volgens de rekeningen), in globo en per post, ter bevordering van de rechten van het kind binnen uw bevoegdheidsdomein?

**Antwoord:** Als minister voor Werkgelegenheid ben ik op het vlak van kinderrechten vooral bevoegd voor de bestrijding van kinderarbeid.

1. Een belangrijke gebeurtenis in 2002 was de officiële bekrachtiging door België, op 8 mei 2002, van het IAO-verdrag nr. 182 betreffende de ergste vormen van kinderarbeid. Ik had mij als minister van Werkgelegenheid de afgelopen jaren bijzonder ingezet voor de ratificatie van dit politiek belangrijke verdrag. Hoewel de Belgische wetgeving conform is met de inhoud van het verdrag werd er binnen de federale overheidsdienst Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg, een opvolgingscel opgericht die als « observatorium » en informatiepunt over de problematiek zal fungeren maar ook concrete actiepistes moet uitwerken.

Op 7 mei 2002 organiseerde ik in Brussel samen met de IAO de voorstelling van het IAO-rapport « Een toekomst zonder kinderarbeid » dat het derde wereldrapport was in het vervolgtraject na de « Verklaring van de IAO over de fundamentele beginselen en rechten op het werk ». Deze voorstelling ging gepaard met een korte plechtigheid waaraan benevens ikzelf, ook Prinses Mathilde en de Europese commissaris voor Werkgelegenheid mevrouw Diamantopoulou deelnamen. Deze manifestatie kon rekenen op heel wat persbelangstelling.

In 2002 steunde mijn administratie verder het IPEC-programma (Internationaal Programma voor de afschaffing van de kinderarbeid) van de IAO. Net als de bijdragen van 1999, 2000 en 2001 werd de bijdrage 2002 aangewend voor een project ter bestrijding van kinderarbeid in Marokko. Het project bestond uit twee grote delen: een nationale sensibilisatiecampagne over gevaarlijke werkzaamheden en een specifiek geïntegreerd project ter bestrijding van kinderarbeid in de provincie Khénifra.

Op nationaal vlak zag de Inspectie van de sociale wetten verder toe op de naleving van de reglementering op de kinderarbeid. Een

#### Vice-premier ministre et ministre de l'Emploi

Question n° 2720 de Mme de Bethune du 17 février 2003 (N.):

*Droits de l'enfant. — Intégration de cette question dans la politique en 2002.*

Le Traité ONU relatif aux droits de l'enfant est en vigueur en Belgique depuis le 15 janvier 1992. La Belgique est dès lors tenue de prendre les mesures nécessaires pour traduire effectivement les droits de l'enfant dans la vie quotidienne. Cette tâche requiert une volonté politique constante de même que la libération des moyens financiers nécessaires.

1. Quelles mesures et actions politiques concrètes avez-vous prises en 2002 en vue de promouvoir les droits de l'enfant et quels en ont été les résultats?

2. Quel a été en 2002 le montant des dépenses effectives (selon les comptes), globalement et par poste, en vue de promouvoir les droits de l'enfant dans votre domaine de compétences?

**Réponse:** En tant que ministre de l'Emploi, je suis surtout compétente au niveau des droits des enfants pour la lutte contre le travail des enfants.

1. On peut citer comme événement important en 2002 la ratification officielle par la Belgique, le 8 mai 2002, de la Convention n° 182 de l'OIT sur les pires formes du travail des enfants. En tant que ministre de l'Emploi, je m'étais beaucoup investie au cours des années passées pour que cette convention importante sur le plan politique soit ratifiée. Même si la législation belge est conforme au contenu de la convention, une cellule de suivi a été mise sur pied au sein du service public fédéral Emploi, Travail et Concertation sociale. Cette cellule sera un « observatoire » et un point d'information sur cette problématique et elle élaborera des pistes d'actions concrètes.

Le 7 mai 2002, j'ai organisé à Bruxelles, en collaboration avec l'OIT, la présentation du rapport de l'OIT « Un avenir sans travail des enfants ». Il s'agissait du troisième rapport mondial dans le cadre du suivi de la « Déclaration de l'OIT sur les principes et droits fondamentaux du travail ». Cette présentation s'est accompagnée d'une brève cérémonie à laquelle, hormis moi-même, ont également participé la Princesse Mathilde et la commissaire européenne pour l'emploi, Mme Diamantopoulou. Cette manifestation a eu un large écho dans la presse.

En 2002, mon administration a continué à soutenir le programme IPEC (programme international pour l'abolition du travail des enfants) de l'OIT. Tout comme en 1999, 2000 et 2001, la contribution de 2002 a été consacrée à un projet visant à combattre le travail des enfants au Maroc. Le projet comprenait deux parties: une campagne nationale de sensibilisation sur les travaux dangereux et un projet spécifique intégré en vue de lutter contre le travail des enfants dans la province de Khénifra.

Au niveau national, l'administration de l'Inspection des lois sociales a continué à veiller au respect de la réglementation sur le

belangrijk aspect daarvan was, zoals steeds, de beoordeling van de individuele aanvragen voor een afwijking op het algemeen verbod op kinderarbeid.

2. In 2002 werden de 122 000 euro die als vrijwillige bijdrage voor het IPEC-programma van de IAO voorzien waren, daadwerkelijk uitgegeven.

Het werkvolume voor de beoordeling van de afwijkingen van het algemeen verbod op kinderarbeid bij de administratie van de Inspectie van de Sociale Wetten stemt overeen met de full-time tewerkstelling van één ambtenaar. Het is evenwel niet mogelijk om de precieze kostprijs van deze taak te ramen.

Vraag nr. 2737 van mevrouw de Bethune d.d. 17 februari 2003 (N.):

*Rechten van het kind. — Strategische doelstellingen. — Begroting 2003.*

Sinds 15 januari 1992 is in België het UNO-Verdrag inzake de rechten van het kind van kracht. België is er dan ook toe gehouden de nodige maatregelen te nemen om de rechten van kinderen daadwerkelijk te realiseren. Deze opdracht vergt een volgehouden politieke wil en ook het vrijmaken van de nodige financiële middelen.

Bovendien heeft het verslag van de werkgroep Kinderrechten van de Senaat het belang onderstreept van een gecoördineerd kinderrechtenbeleid (stuk Senaat, nr. 2-725).

Het Parlement heeft een wet gestemd die de regering ertoe verplicht jaarlijks een verslag uit te brengen aan de federale kamers over het beleid dat werd gevoerd in uitvoering van de bepalingen van het internationaal Verdrag inzake de rechten van het kind (wet van 4 september 2002, *Belgisch Staatsblad* van 17 oktober 2002). Het volgende verslag moet worden ingediend vóór 20 november 2003.

1. Wat zijn uw strategische doelstellingen inzake kinderrechten voor 2003?

2. Hoeveel middelen hebt u ingeschreven in uw begroting voor 2003, in globo en per post, ter verwezenlijking van de kindvriendelijke dimensie van uw beleid?

3. Wie is binnen uw dienst/kabinet bevoegd voor de opvolging van de kinderrechten en de voorbereiding van het jaarlijks verslag aan de Federale Kamers (naam en functie)?

**Antwoord:** Als minister van Werkgelegenheid zal ik in 2003 verder de klemtoon blijven leggen op de bestrijding van kinderarbeid;

1. Op nationaal vlak zal de « opvolgingscel kinderarbeid » verder functioneren die binnen de federale overheidsdienst Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg werd opgericht naar aanleiding van de bekrachtiging van het IAO- verdrag nr. 182 betreffende de ergste vormen van kinderarbeid. Deze cel zal de problematiek van de ergste vormen van kinderarbeid bestuderen en vooral nagaan welke vormen van kinderarbeid in België voorkomen en wie de mogelijke risicogroepen zijn. Op basis van haar observaties kunnen eventueel wijzigingen aan de bestaande reglementering inzake kinderarbeid worden aangebracht en concrete actievoorstellen worden uitgewerkt om de ergste vormen van kinderarbeid te bestrijden indien die zich in België zouden voordoen.

Internationaal zal de federale overheidsdienst Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg verder het IPEC-programma (Internationaal programma voor de afschaffing van de kinderarbeid) van de IAO ondersteunen.

De bijdrage van 2003 zal vermoedelijk worden besteed aan een studie van de Iraanse wetgeving inzake kinderarbeid. Op 10 april zal in het kader van de bilaterale sociale samenwerking met Marokko een sensibiliseringsdag in Rabat met de Marokkaanse sociale partners en de Marokkaanse arbeidsinspectiediensten worden georganiseerd over de problematiek van veiligheid en gezondheid op het werk. Op deze grootschalige manifestatie zal ook expliciet aandacht worden besteed aan kinderarbeid in Marokko.

2. In de begroting 2003 is er een bedrag van 50 000 euro voorzien als bijdrage aan het IPEC-programma.

travail des enfants. Un aspect important de cette mission a été comme toujours d'évaluer les demandes individuelles de dérogation à l'interdiction générale du travail des enfants.

2. En 2002, les 122 000 euros prévus comme contribution volontaire au programme IPEC de l'OIT ont effectivement été dépensés.

Le volume de travail que représente pour l'administration de l'Inspection des lois sociales l'évaluation des dérogations à l'interdiction générale du travail des enfants correspond à l'occupation à temps plein d'un fonctionnaire. Il n'est toutefois pas possible d'évaluer de façon précise les coûts générés par cette tâche.

Question n° 2737 de Mme de Bethune du 17 février 2003 (N.):

*Droits de l'enfant. — Objectifs stratégiques. — Budget 2003.*

Le Traité ONU relatif aux droits de l'enfant est en vigueur en Belgique depuis le 15 janvier 1992. La Belgique est dès lors tenue de prendre les mesures nécessaires pour traduire effectivement les droits de l'enfant dans la vie quotidienne. Cette tâche requiert une volonté politique constante de même que la libération des moyens financiers nécessaires.

En outre, le rapport du groupe de travail « Droits de l'enfant » du Sénat a souligné l'importance d'une politique coordonnée en matière des droits de l'enfant (doc. Sénat, n° 2-725).

Le Parlement a adopté une loi obligeant le gouvernement à faire chaque année un rapport aux Chambres fédérales sur la politique menée en exécution des dispositions du Traité international relatif aux droits de l'enfant (loi du 4 septembre 2002, *Moniteur belge* du 7 octobre 2002). Le prochain rapport doit être déposé avant le 20 novembre 2003.

1. Quels sont vos objectifs stratégiques en matière de droits de l'enfant pour 2003?

2. Quels moyens financiers avez-vous prévus à votre budget pour 2003, globalement et par poste, afin que votre politique ait une dimension conviviale au niveau de l'enfant?

3. Qui, au sein de votre service/cabinet est compétent pour le suivi des droits de l'enfant et la préparation du rapport annuel à présenter aux Chambres fédérales (nom et fonction)?

**Réponse:** En tant que ministre de l'Emploi, je continuerai en 2003 à mettre l'accent sur la lutte contre le travail des enfants:

1. Au niveau national, la « Cellule suivi du travail des enfants » poursuivra ses travaux. Cette cellule a été créée au sein du service public fédéral Emploi, Travail et Concertation sociale après la ratification de la Convention n° 182 de l'OIT sur les pires formes du travail des enfants. Cette cellule étudiera la problématique des pires formes du travail des enfants et examinera surtout quelles sont les formes de travail des enfants que l'on trouve en Belgique et qui sont les éventuels groupes à risque. En se basant sur les observations de cette cellule, on pourra éventuellement apporter des modifications à la réglementation existante en matière de travail des enfants et élaborer des propositions d'actions concrètes pour lutter contre les pires formes du travail des enfants, au cas où elles existeraient en Belgique.

Au niveau international, le service public fédéral Emploi, Travail et Concertation sociale continuera à soutenir le programme IPEC (programme international pour l'abolition du travail des enfants) de l'OIT.

La contribution de 2003 sera probablement consacrée à une étude de la législation iranienne sur le travail des enfants. Le 10 avril, dans le cadre de la collaboration sociale bilatérale avec le Maroc, une journée de sensibilisation sera organisée à Rabat avec les partenaires sociaux marocains et les services d'inspection du travail marocains sur la problématique de la sécurité et de la santé au travail. Une attention particulière sera accordée au travail des enfants au Maroc lors de cette manifestation de grande envergure.

2. Un montant de 50 000 euros est prévu au budget 2003 comme contribution au programme IPEC.

3. Er is geen specifieke dienst of persoon bevoegd binnen de federale overheidsdienst Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg voor de voorbereiding van het jaarlijks verslag aan de federale kamers.

### Vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer

Vraag nr. 724 van de heer Ramoudt d.d. 14 juni 2000 (N.):

*Kilometerstand van voertuigen. — Beteugeling van bepaalde vormen van bedrog. — Wet van 12 maart 2000. — Praktische haalbaarheid.*

Bovenvernoemde wet bepaalt onder artikel 5:

§ 1. De Koning erkent onder voorwaarden die Hij bepaalt, een vereniging die de opdracht heeft de kilometerstand van de carrosserie-herstellers en de erkende instellingen voor de automobieleninspectie te registreren en deze gegevens ter beschikking te stellen.

§ 2. De Koning keurt de statuten van de vereniging goed en reglementeert de controle op haar activiteiten. Hij kan eveneens de maximale vergoeding vastleggen die aan particulieren wordt gevraagd voor het verkrijgen van informatie bij de vereniging.

De Koning bepaalt de inlichtingen die de Directie voor de inschrijving van de voertuigen aan de vereniging verstrekt, alsook de nadere regels inzake de medewerking die de directie aan de vereniging verleent.

De Koning bepaalt de wijze waarop de garagehouders-herstellers, de handelaars in tweedehandsvoertuigen, de carrosserie-herstellers en de erkende instellingen voor de automobieleninspectie bijdragen aan de werking en de financiering van de vereniging. De Koning kan de andere organisaties, verenigingen en beroepssectoren aanwijzen die deelnemen aan de werking van de vereniging evenals de nadere regels inzake hun bijdrage in de werking en de financiering ervan bepalen.

Graag vernam ik van de geachte minister het volgende:

1. Hoe ziet ze de praktische uitwerking van geciteerde paragrafen? Tegen welke datum dient de vereniging in kwestie de activiteiten te kunnen aanvangen?

2. Vreest ze niet dat de databank die zal worden aangelegd, bestaande uit de kilometerstanden van voertuigen, een doodgeboren kind zal worden? Heeft het met andere woorden, en gezien de zeer belangrijke particuliere automarkt, zin een officiële databank uit te werken, wanneer er een zeer grote kans bestaat dat deze hopeloos achter de feiten zal aanhollen en nooit een volledig overzicht zal kunnen geven? Welke maatregelen zal de geachte minister nemen om dit te verwachten scenario te voorkomen?

3. Denkt ze ook niet dat het systeem waarbij, bij het vervangen van de kilometerteller, de tellerstand overgenomen dient te worden op een attest (wanneer dit niet mogelijk is op de nieuwe teller), zeer gemakkelijk aanleiding kan geven tot misbruik en fraude? Hoe zal ze dit pogen te voorkomen, vooral daar waar het particulieren betreft?

4. Deze wet schept onduidelijkheid inzake de verplichtingen waaraan een privé-persoon dient te voldoen wanneer deze zijn eigen wagen wenst te onderhouden. Kan de geachte minister klaarheid scheppen over de bepalingen van de bedoelde wet die ook gelden voor de particulier die aan zijn eigen auto werkt?

**Antwoord:** Vooraf voor alle duidelijkheid toch stellen dat de wet van 12 maart 2000 tot beteugeling van bepaalde vormen van bedrog met de kilometerstand van voertuigen (*Belgisch Staatsblad* van 5 mei 2000, inwerkingtreding op 15 mei 2000) tot stand is gekomen ingevolge een wetsvoorstel (Stuk, Kamer, 97/1-1995/buitengewone zitting ingediend op 4 oktober 1995) besproken in de commissie voor het Bedrijfsleven en de Middenstand van de Kamer van volksvertegenwoordigers.

Beleidsmatig behoort deze problematiek tot de bevoegdheid van de minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid, de heer Charles Picqué.

3. Il n'y a pas au sein du service public fédéral Emploi, Travail et Concertation sociale un service ou une personne spécifiquement compétent pour préparer le rapport annuel aux chambres fédérales.

### Vice-premier ministre et ministre de la Mobilité et des Transports

Question n° 724 de M. Ramoudt du 14 juin 2000 (N.):

*Kilométrage des véhicules. — Répression de certaines formes de fraude. — Loi du 12 mars 2000. — Faisabilité pratique.*

La loi susvisée dispose, en son article 5:

§ 1<sup>er</sup>. Le Roi agréé, aux conditions qu'il détermine, une association chargée d'enregistrer le kilométrage figurant au compteur des véhicules et de mettre ces données à la disposition des particuliers.

§ 2. Le Roi approuve les statuts de l'association et réglemente le contrôle de ses activités. Il peut également fixer la rémunération maximale due par les particuliers à qui l'association fournit des informations.

Le Roi détermine les informations que la Direction pour l'immatriculation des véhicules fournit à l'association ainsi que les modalités du concours prêté par la direction à l'association.

Le Roi détermine la manière dont les garagistes-réparateurs, les revendeurs de voitures d'occasion, les carrossiers et les organismes agréés d'inspection automobile contribuent au fonctionnement et au financement de l'association. Le Roi peut désigner les autres organismes, associations et secteurs professionnels qui seront associés au fonctionnement de l'association et fixer les modalités de leur contribution au fonctionnement et au financement de celle-ci.

J'aimerais que l'honorable ministre me fournisse une réponse aux questions suivantes:

1. Comment conçoit-elle l'application pratique des paragraphes cités? À quelle date l'association en question doit-elle commencer ses activités?

2. Ne craint-elle pas que le projet de création d'une base de données concernant les kilométrages des véhicules qui sera constituée ne peut être qu'un projet mort-né? En d'autres termes, ne faut-il pas se demander si, vu l'importance considérable du marché des voitures privées, il est bien utile de créer une base de données officielle, qui risque beaucoup d'être systématiquement dépassée par les faits et de n'être jamais en mesure de donner un aperçu complet de la situation? Quelles mesures l'honorable ministre compte-t-elle prendre pour éviter ce scénario?

3. Ne pense-t-elle pas que le système qui consisterait à établir une attestation mentionnant le kilométrage (dans les cas où il n'est pas possible de le reporter sur le nouveau compteur), pourrait très facilement donner lieu à des abus et à des fraudes? Comment compte-t-elle prévenir les abus, surtout en ce qui concerne les particuliers?

4. La loi en question crée la confusion concernant les obligations qu'un particulier doit remplir lorsqu'il souhaite entretenir lui-même sa voiture. L'honorable ministre pourrait-elle faire la clarté, sur les dispositions de ladite loi qui valent également pour les particuliers qui entretiennent leur voiture?

**Réponse:** Avant tout, pour toute clarté, il faut mentionner que la loi du 12 mars 2000 réprimant certaines fraudes relatives au kilométrage des véhicules (*Moniteur belge* du 5 mai 2000, mise en vigueur le 15 mai 2000) est le résultat d'une proposition de loi (Doc. Chambre, 97/1-1995/session extraordinaire déposée le 4 octobre 1995) discutée en commission de l'Économie et des Classes moyennes de la Chambre des représentants.

Le ministre de l'Économie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes, M. Charles Picqué, est compétent pour déterminer la politique à mener dans cette problématique.

Tot op heden heeft deze wet geen verdere uitvoering gekregen. Uit de praktijk blijkt immers dat er nog een aantal lacunes en juridische onzekerheden bestaan en dat de toepassing ervan tot moeilijkheden kan leiden.

Daarom heeft de regering, in nauw overleg met de sector en de consumentenvereniging, een nieuw wetsontwerp ingediend, met de bedoeling hieraan te verhelpen. Daar de aanpassingen toch wel uitgebreid zijn, is geopteerd voor een volledig nieuwe tekst die, wanneer hij wordt aangenomen, de bestaande wet opheft. Hiervoor verwijs ik naar de Ministerraad van 16 oktober 2002, punt B. 15.

Naast een reeks definities omvat het ontwerp bepalingen met betrekking tot de manipulatie van de kilometerstand, tot de verkoop van tweedehandsvoertuigen, tot de werken die worden uitgevoerd aan een voertuig en tot de gecentraliseerde registratie van de kilometergegevens.

Daarnaast is voorzien dat de koper de mogelijkheid heeft de koop te ontbinden, mocht hij vaststellen dat de kilometerstand werd gemanipuleerd. Tevens zijn strafrechtelijke sancties voorzien bij de overtreding van een aantal bepalingen. Verder wordt aan de algemene directie Controle en Bemiddeling van de Federale Overheidsdienst Economie, KMO, Middenstand en Energie (de vroegere Economische Inspectie) de bevoegdheid verleend om in geval van inbreuk op te treden.

Het voorliggende ontwerp vormt een coherent geheel dat — éénmaal aangenomen — zijn effectiviteit zal bewijzen en dat — zoals in Nederland het geval is — het aantal fraudegevallen drastisch zal doen afnemen. Uiteraard is de operationaliteit van de instantie die moet instaan voor de centrale verwerking van de kilometergegevens cruciaal. Zodra het ontwerp zal zijn aangenomen, zal in snel tempo werk worden gemaakt van de uitvoeringsbesluiten.

Op 23 januari 2003 heeft de Raad van State advies uitgebracht over voornoemd wetsontwerp.

Met het oog op het indienen van het wetsontwerp in het Parlement, heeft de minister van Economie het recentelijk voorgelegd voor ondertekening door de Koning.

Voor verdere inlichtingen verwijs ik het geachte lid door naar de minister van Economie.

**Vraag nr. 1480 van de heer Vandenberghe d.d. 17 augustus 2001 (N.):**

***Rijbewijs met punten. — Invoering.***

Op 18 juli 1990 keurde het Belgisch Parlement de wet goed tot wijziging van de wet betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd op 16 maart 1968 en van de wet van 21 juni 1985 betreffende de technische eisen waaraan elk voertuig voor vervoer te land, de onderdelen ervan, evenals het veiligheidsstoebehooren moeten voldoen. Deze wet vormt de wettelijke basis voor de invoering van het rijbewijs met punten. De uitvoeringsbesluiten laten echter al meer dan 10 jaar op zich wachten.

Bij het aantreden van de paarsgroene regering kondigde u aan eindelijk werk te maken van de invoering van het rijbewijs met punten. Een werkgroep analyseerde het probleem en kwam tot de vaststelling dat nog vele hinderpalen de invoering ervan in de weg staan:

1. Het ministerie van Verkeer en Infrastructuur beschikt vrij recent over een centraal databestand waarin alle geregistreerde rijbewijzen opgenomen zijn. Toch slagen bepaalde gemeenten er niet in om de noodzakelijke informatie aan deze centrale databank over te maken.

2. Een andere hinderpaal zijn de informaticaproblemen bij het ministerie van Justitie. Justitie moet alle veroordelingen die chauffeurs oplopen in het centrale bestand laten invoeren. Omdat het ministerie van Justitie met diverse informaticasystemen werkt die niet op elkaar zijn afgestemd, is het niet mogelijk de doorstroming van informatie naar de centrale databank te verzekeren.

3. Het gevaar op fraude is een ander probleem. De kans is immers reëel dat iemand die aan de limiet van zijn puntentotaal zit, de schuld voor een nieuwe overtreding op anderen zal proberen af te wenden.

Jusqu'à ce jour, cette loi n'a pas connu exécution. Il résulte en effet de la pratique qu'une série de lacunes et d'incertitudes juridiques existent et que son application peut mener à des difficultés.

C'est pourquoi, le gouvernement, en étroite concertation avec le secteur et l'association des consommateurs, a introduit un nouveau projet de loi, avec l'objectif d'y remédier. Vu que les adaptations sont assez étendues, on a opté pour un texte entièrement neuf qui, lorsqu'il aura été adopté, abrogera la loi existante. Je renvoie au Conseil des ministres du 16 octobre 2002, point B. 15.

Outre une série de définitions, le projet contient des dispositions relatives à la manipulation du compteur kilométrique, à la vente de véhicules d'occasion, aux travaux exécutés à un véhicule et à l'enregistrement centralisé des données kilométriques.

Il est en outre prévu que l'acheteur aie la faculté de résoudre la vente, au cas où il aurait constaté une manipulation du compteur kilométrique. Des sanctions pénales sont prévues en cas d'infraction à une série de dispositions. En outre, compétence est donnée à la direction générale Contrôle et Médiation du Service public fédéral Économie, PME, Classes moyennes et Énergie (avant l'Inspection économique) pour agir en cas d'infraction.

Le présent projet forme un tout cohérent, qui — une fois adopté — prouvera son efficacité et qui — tout comme c'est le cas aux Pays-Bas — fera descendre de manière drastique le nombre de cas de fraudes. Certes, le caractère opérationnel de l'instance qui doit être garante du traitement des données kilométriques est crucial. Dès que le projet aura été adopté, les arrêtés d'exécution seront rapidement préparés.

Le Conseil d'État a émis sur le projet de loi un avis en date de 23 janvier 2003.

En vue du dépôt du projet de loi au Parlement, le ministre de l'Économie l'a récemment présenté à la signature du Roi.

Je renvoie l'honorable membre pour plus de renseignements vers le ministre de l'Économie.

**Question n° 1480 de M. Vandenberghe du 17 août 2001 (N.):**

***Permis à points. — Instauration.***

Le 18 juillet 1990, le Parlement belge a voté la loi modifiant la loi relative à la police de la circulation routière, coordonnée le 16 mars 1968, et la loi du 21 juin 1985 relative aux conditions techniques auxquelles doivent répondre tout véhicule de transport par terre, ses éléments ainsi que les accessoires de sécurité. Cette loi constitue la base légale de l'instauration du permis à points. Les arrêtés d'exécution se font attendre depuis plus de 10 ans déjà.

Lors de l'installation de la coalition arc-en-ciel, vous avez annoncé que vous comptiez procéder finalement à l'instauration du permis à points. Un groupe de travail s'est penché sur le problème et est arrivé à la constatation qu'il subsiste encore de nombreux obstacles à cette instauration:

1. Le ministère des Communications et de l'Infrastructure dispose depuis peu d'une banque de données centrale de tous les permis de conduire enregistrés. Toutefois, certaines communes ne parviennent pas à transmettre les informations nécessaires à cette banque de données centrale.

2. Un autre obstacle est constitué par les problèmes informatiques que connaît le ministère de la Justice. Ce ministère doit introduire dans le fichier central toutes les condamnations infligées aux conducteurs. Comme le ministère de la Justice utilise divers systèmes informatiques qui ne sont pas compatibles, il n'est pas possible d'assurer la transmission de l'information à la banque de données centrale.

3. Le risque de fraude est un autre problème. Le risque est en effet réel que quelqu'un qui se trouve à la limite de son maximum de points, essaie d'attribuer à d'autres la faute d'une nouvelle infraction.

4. Men kan zich afvragen of beroepschauffeurs zoals taxichauffeurs geen speciaal statuut moeten krijgen. Zij zijn veel meer op de baan dan occasionele chauffeurs waardoor hun kans op een overtreding groter is.

5. Een ander probleem is het feit dat de punten pas kunnen afgetrokken worden nadat de mensen de overtreding hebben betaald. De kans bestaat dat de mensen hun boetes niet meer zullen betalen en hun gelijk voor de rechter zullen proberen te halen. Hierdoor zal het Belgisch gerecht nog meer belast worden dan dat nu het geval is en zullen dossiers van verkeersovertredingen door een gebrek aan voldoende magistraten geseponerd worden.

Graag had ik van de geachte minister een antwoord gehad op de volgende vragen:

1. Wanneer voorziet ze de uiteindelijke inwerkingtreding van het rijbewijs met punten?

2. Zal ze er bij de gemeentelijke overheden op aandringen de nodige gegevens over de geregistreerde rijbewijzen te bezorgen, zodat de centrale databank vervolledigd kan worden?

3. Welke maatregelen zal ze met de minister van Justitie nemen om de noodzakelijke afstemming van de diverse informatiecassystemen bij Justitie op te lossen?

4. Welke maatregelen zal ze nemen om de mogelijke fraude bij het rijbewijs met punten tegen te gaan?

5. Acht ze het noodzakelijk een apart statuut te ontwerpen voor beroepschauffeurs?

6. Welke zijn de eventuele andere maatregelen die nog moeten genomen worden om het rijbewijs met punten in te voeren?

**Antwoord:** Voor de definitieve invoering van een rijbewijs met punten is een reeks wettelijke, technische en budgettaire aanpassingen nodig. Daarom werd overwogen in eerste instantie zowel aan thema's te werken die los staan van het rijbewijs met punten als aan elementen die de verwezenlijking ervan kunnen vergemakkelijken. Er hoeft trouwens niet specifiek te worden gewacht op de invoering van het rijbewijs met punten om bepaalde maatregelen te nemen die meer veiligheid op onze wegen beogen. Het is bijvoorbeeld ondenkbaar dat een rijbewijs met punten kan werken zonder een minimumaantal verkeerscontroles. Er moet dus in stappen worden gewerkt.

Daarom heb ik de idee van het « rijcontract » geformuleerd. Het gaat om een opvatting van het rijden die volgens mij moet worden benadrukt. Als een chauffeur over een rijbewijs beschikt, en vandaar over het recht om te rijden, dat hem overigens kan worden ontnomen, dan vloeit daaruit ook een geheel van verplichtingen voort die het gevolg zijn van de regels van de politie van het wegverkeer. Deze regels beogen niet alleen de verdeling van de ruimte die nodig is voor het verkeer, maar ook en vooral de veiligheid van de verschillende weggebruikers. In deze zin zijn zowel de overheid als de burger verantwoordelijk in dit proces.

Op grond hiervan werden verschillende maatregelen genomen of gepland:

— de staten-generaal voor de Verkeersveiligheid werden officieel bekrachtigd door het koninklijk besluit van 17 juli 2002 tot oprichting van een Federale Commissie voor de verkeersveiligheid en een Interministerieel Comité;

— beter rekening houden met de zwakke weggebruikers. De regering heeft reeds verschillende initiatieven genomen inzake de bescherming van fietsers en de veiligheid in de omgeving van scholen. Een herziening van de Europese richtlijn terzake die op initiatief van de regering en haar Beneluxpartners plaatsvond, laat toe anti-dodehoekspiegels verplicht te maken voor alle nieuwe vrachtwagens. Anderzijds vinden binnen de regering momenteel discussies plaats om het verkeersreglement om te vormen tot een « reglement voor het gebruik van de openbare weg » dat meer aandacht besteedt aan het evenwicht tussen de verschillende soorten van weggebruikers;

— op strafrechtelijk vlak werd de wet houdende verschillende bepalingen inzake verkeersveiligheid door het Parlement goedgekeurd en op 25 februari 2003 in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt. Deze tekst zorgt voor een herziening van de classificatie

4. On peut se demander si des conducteurs professionnels comme les chauffeurs de taxi ne devraient pas bénéficier d'un statut spécial. Ils sont beaucoup plus sur la route que les chauffeurs occasionnels et courent donc plus le risque de commettre une infraction.

5. Un autre problème est lié au fait que les points ne peuvent être retirés qu'après le règlement de la transaction. Il y a un risque que les automobilistes ne paient plus leurs amendes et qu'ils essaient d'obtenir gain de cause en justice, ce qui ajoutera encore à l'engorgement de l'appareil judiciaire belge, de telle sorte que les dossiers relatifs à des infractions en matière de roulage seront classés sans suite par manque de magistrats.

L'honorable ministre pourrait-elle répondre aux questions suivantes:

1. Quand prévoit-elle finalement l'entrée en vigueur du permis à points?

2. Insistera-t-elle auprès des autorités communales pour qu'elles transmettent les données nécessaires à propos des permis de conduire enregistrés, de façon à compléter les informations de la banque de données centrale?

3. Quelles mesures prendra-t-elle, de concert avec son collègue de la Justice, pour résoudre les problèmes de la nécessaire compatibilité entre les divers systèmes informatiques au ministère de la Justice?

4. Quelles mesures prendra-t-elle pour combattre les possibilités de fraude liées au permis à points?

5. Estime-t-elle nécessaire d'élaborer un statut distinct pour les conducteurs professionnels?

6. Quelles sont les autres mesures éventuelles à prendre pour mettre en place le permis à points?

**Réponse:** La mise en place définitive d'un permis à points nécessite une série d'aménagements légaux, techniques et budgétaires. C'est pourquoi, il a été envisagé, dans un premier temps de travailler tant sur des pistes parallèles au permis à points que sur des éléments susceptibles de favoriser sa réalisation. Il n'y a d'ailleurs pas spécifiquement lieu d'attendre la mise en œuvre du permis à points pour adopter certaines mesures visant à une plus grande sécurité sur les routes. À titre d'exemple, il est inconcevable de penser qu'un système de permis à points fonctionnera sans un nombre minima de contrôles routiers. Il s'agit donc de procéder par étapes.

C'est pourquoi, j'ai émis l'idée du « contrat de conduite ». Il s'agit d'une conception de la conduite qu'il m'apparaît important de souligner. Si le conducteur bénéficie d'un permis de conduire et partant d'un droit de conduire, dont il peut d'ailleurs le cas échéant être déchu, il en découle aussi un ensemble d'obligations qui sont fonction des règles de la police de la circulation routière; règles qui régissent non seulement le partage des espaces de circulation, mais aussi et surtout la sécurité des différents usagers. En ce sens, tant l'État que le citoyen ont leur part de responsabilité dans ce processus.

Partant de là, plusieurs mesures ont été prises ou sont en cours de réalisation:

— les états généraux pour la Sécurité routière ont été officialisés par l'arrêté royal du 17 juillet 2002 créant une Commission fédérale pour la sécurité routière et un Comité interministériel;

— une meilleure prise en compte des usagers vulnérables. Différentes initiatives ont déjà été prises par le gouvernement en ce qui concerne la protection des cyclistes et la sécurité aux abords des écoles. De même, une révision de la directive européenne concernée, permet, à l'initiative du gouvernement et de ses partenaires du Benelux, d'imposer l'usage de rétroviseurs « anti-angle mort » sur tous les nouveaux camions. D'autre part, des discussions ont lieu actuellement au gouvernement de manière à adapter le « code de la route » en « code de la rue » plus soucieux d'un équilibre entre les différents types d'usagers de la voie publique;

— dans le champs pénal, la loi portant diverses mesures en matière de sécurité routière a été votée par le Parlement et est publiée au *Moniteur belge* du 25 février 2003. Ce texte organise une révision de la classification des infractions de manière à

van de overtredingen om duidelijker aan te geven welke overtredingen als bijzonder zwaar worden beschouwd en om het gerechtelijk optreden overeenkomstig deze classificatie te organiseren (onmiddellijke inning, minnelijke schikking, dagvaarding, alternatieve straffen, ...). De tekst bevat ook een wettelijke basis voor de organisatie van een rijbewijs in stappen.

De classificatie van de overtredingen is bijvoorbeeld een voorbereiding voor de invoering van het rijbewijs met punten, omdat zij niet alleen zorgt voor een aanpassing van de straffen, maar ook als basis kan dienen om te bepalen hoeveel punten voor een bepaalde overtreding worden afgetrokken.

Wat het computersysteem op het niveau van Justitie betreft, vind ik dat op het niveau van de parketten een uniformering van de codering van bepaalde identiteitsgegevens al een goede voorbereiding zou zijn. Het vooruitzicht van netwerking zou eveneens moeten worden bestudeerd, hoewel dit vragen oproept inzake de wetgeving betreffende de persoonlijke levenssfeer.

Wat de problematiek van de gegevensoverdracht van de gemeenten naar de centrale databank voor het rijbewijs betreft, bestaan verschillende manieren om een doeltreffende informatiedoorstroming te verzekeren. De terugbetaling van de kosten voor de uitreiking van het rijbewijs zou niet langer kunnen afhangen van de overhandigde souches van fiscale zegels, maar van het aantal uitgereikte en in de centrale databank geregistreerde rijbewijzen.

Er zijn nog veel stappen nodig om het rijbewijs met punten te verwezenlijken. Enkele voorbeelden:

Op wetgevend vlak wil de wet dat de punten met name na betaling worden afgetrokken, wat veronderstelt dat deze betaling volledig wordt uitgevoerd. Er werd geen rekening gehouden met de problematiek van gedeeltelijke betalingen. Wat gebeurt er anderszits als de overtreder zijn minnelijke schikking niet betaalt en deze niet betwist? Voor dit geval bestaat werkelijk geen regeling. Er zou ook rekening moeten worden gehouden met de bemiddeling in strafzaken en de gevallen waarin artikel 216ter voorziet.

Ook moet worden vermeden dat geschorste personen niet valselijk beweren dat zij hun rijbewijs verloren zijn om een nieuw exemplaar te verkrijgen. Dit veronderstelt dat alle gemeenten automatisch langs het netwerk via de centrale databank voor rijbewijzen automatisch van de genomen beslissingen op de hoogte worden gehouden.

In elk geval moet behoedzaam worden verder gewerkt om de bovenstaande struikelblokken en negatieve effecten te vermijden.

Vraag nr. 1486 van de heer Vandenberghe d.d. 17 augustus 2001 (N.):

*Rijden zonder geldig rijbewijs. — Pakkans. — Maatregelen.*

Uit cijfers van de politieparketten blijkt dat in 2000 8 367 chauffeurs een proces-verbaal kregen voor het rijden zonder geldig rijbewijs. Dit komt neer op het angstaanjagende cijfer van 22 chauffeurs per dag.

De personen die geen geldig rijbewijs hebben, zijn onder te brengen in drie categorieën. In de eerste plaats heb je mensen die gewoonweg nooit een rijbewijs hebben gehaald. Vervolgens zijn er sommigen waarvan het rijbewijs vervallen of ingetrokken is, maar toch met de wagen blijven verder rijden. Tenslotte zijn er chauffeurs die omwille van medische redenen een tijdje niet achter het stuur mogen kruipen, maar wanneer ze zich dan toch wat beter voelen zonder rijgeschiktheidsattest een uitstapje met de wagen maken.

Deze cijfers zijn nog meer zorgwekkend daar men weet dat chauffeurs zonder geldig rijbewijs meestal betrapt worden bij spontane controles van de politiediensten of na een verkeersongeval. Wanneer er nog meer doorgedreven controles zouden plaatsvinden, zouden deze cijfers allicht nog hoger liggen.

donner davantage de visibilité aux infractions considérées comme particulièrement graves et à organiser la réaction judiciaire dans ses différentes modalités (perception immédiate, transaction, citation, alternatives, ...) en fonction de cette classification. Le texte comprend également une base légale pour l'organisation d'un permis par étapes.

La catégorisation des infractions constitue par exemple un préalable à la mise en œuvre du permis à points puisque outre une adaptation des peines, elle peut servir de base pour déterminer le nombre de points retirés en fonction de l'infraction commise.

En matière de système informatique au niveau de la Justice, je suis d'avis qu'un préalable à rencontrer au niveau des parquets serait déjà une uniformisation de l'encodage de certaines données d'identités. La perspective d'un fonctionnement en réseau devrait également être explorée, bien que ceci pose des questions par rapport aux législations relatives à la vie privée.

À propos de la problématique de la transmission des données des communes vers le fichier central du permis de conduire, il existe différentes manières d'assurer la circulation efficace de l'information. Par exemple, le remboursement des frais de délivrance du permis pourrait, non plus dépendre des talons de timbres fiscaux fournis, mais du nombre de permis de conduire délivrés et enregistrés dans le fichier central.

De très nombreuses étapes sont encore nécessaires afin de réaliser le permis de conduire à points. Quelques exemples peuvent être donnés:

Au niveau législatif, la loi entend que les points soient retirés notamment suite au paiement, ce qui suppose que celui-ci soit complet. La problématique des paiements partiels n'a pas été prise en compte. D'autre part, que se passe-t-il si le contrevenant ne paie pas sa transaction et ne le conteste pas? Rien n'a vraiment été prévu dans cette hypothèse. De même il serait nécessaire de tenir compte de la médiation pénale et des hypothèses prévues à l'article 216ter.

Il faut aussi éviter que les personnes suspendues ne fassent de fausses déclarations de pertes de permis de conduire pour bénéficier d'un duplicata. Ceci suppose que toutes les communes soient informées automatiquement par réseau via le fichier central du permis de conduire, des décisions prises.

En tout état de cause, il y a donc lieu d'avancer avec prudence pour éviter les écueils et effets pervers cités plus haut.

Question n° 1486 de M. Vandenberghe du 17 août 2001 (N.):

*Conduire sans permis valable. — Risque d'être pris. — Mesures.*

Selon les chiffres fournis par les parquets de police, 8 367 conducteurs se sont vu infliger un procès-verbal en l'an 2000 pour avoir pris le volant sans être en possession d'un permis valable, ce qui correspond à un chiffre angoissant de 22 conducteurs par jour.

Les personnes qui n'ont pas de permis valable peuvent être classées en trois catégories. En premier lieu, il y a celles qui n'ont tout simplement jamais eu de permis de conduire. Ensuite, il y en a dont le permis est périmé ou leur a été retiré, mais qui continuent à conduire un véhicule. Enfin, il y a les conducteurs qui ne peuvent pas prendre le volant pendant un certain temps pour des raisons médicales, mais qui, dès qu'ils se sentent un peu mieux, font un petit tour en voiture sans attestation d'aptitude à conduire.

Ces chiffres sont encore plus préoccupants lorsque l'on sait que les conducteurs sans permis valable sont souvent découverts lors des contrôles spontanés effectués par les services de police ou après un accident de la route. Si les contrôles étaient plus poussés, les chiffres précités seraient probablement plus élevés encore.

Graag had ik van de geachte minister een antwoord gehad op de volgende vragen:

1. Welke maatregelen zal ze nemen om het rijden zonder geldig rijbewijs drastisch te verminderen? Acht ze het wenselijk om een sensibiliseringscampagne op te starten?

2. Welke maatregelen zal ze voorstellen om de bijzonder lage pakkans te verhogen?

3. Hoeveel van de 8 367 processen-verbaal hebben een gerechtelijke vervolging gekregen?

**Antwoord:** Ik heb de eer het geachte lid het volgende te antwoorden.

1. Wat mijn intenties betreft om het verkeer in het algemeen veiliger te maken en om de rijbewijsreglementering in het bijzonder te hervormen, verwijs ik het geachte lid naar mijn openbaar gemaakte plannen en naar mijn antwoord op de schriftelijke vraag nr. 2-1480 van het geachte lid.

Ik vermoed dat een bijzondere sensibiliseringscampagne om met een rijbewijs te rijden niet de doelmatigste aanpak is van dit probleem.

2. De verhoging van de pakkans is een taak van de politiediensten (toezicht) en van de gerechtelijke overheden (vervolging). Gezien verkeersveiligheid aan bod komt zowel in het « nationaal veiligheidsplan » van de federale politie alsook in heel wat « zonale veiligheidsplannen » van lokale politiestructuren, zie ik als gevolg hiervan ook een verhoogde pakkans voor het rijden zonder geldig rijbewijs (document dat gevraagd wordt voor te leggen bij staandhouding van een bestuurder in om het even welke verkeersveiligheidsthema's). Tot slot verwijs ik naar de wet van 7 februari 2003 houdende verschillende bepalingen inzake verkeersveiligheid (*Belgisch Staatsblad* van 25 februari 2003) waar door de bepaling van artikel 38 de minister bevoegd voor verkeer om advies gevraagd wordt over de elementen van het nationaal veiligheidsplan die betrekking hebben op de verkeersveiligheid.

3. Voor het antwoord op deze vraag dien ik door te verwijzen naar de minister van Justitie, die het gerechtelijke vervolgingsbeleid onder zijn bevoegdheid heeft.

Vraag nr. 2312 van mevrouw de Bethune d.d. 8 augustus 2002 (N.):

*Gelijkheid tussen vrouwen en mannen in het beleid. — Implementatie van de strategische doelstellingen. — Periode van september tot december 2001.*

De Ministerraad heeft in januari 2001 een beslissing genomen om de gelijke kansen voor mannen en vrouwen in zijn beleid te stroomlijnen overeenkomstig de aanbevelingen van de Wereldvrouwenconferentie in Peking (1995).

Om die gelijkheid te bereiken verbond ook u zich ertoe één of meerdere concrete en strategische doelstellingen te realiseren inzake gelijke kansen voor vrouwen en mannen.

Kan u mij laten weten welke stappen u reeds ondernomen hebt in het laatste kwartaal van het jaar (september tot december 2001) om de strategische doelstellingen in te vullen?

Graag kreeg ik een antwoord op de volgende vragen:

1. Welke planning maakte u?

2. Hoe verzekerde u de tenuitvoerlegging tot nu toe; welke concrete stappen werden er gezet; welke vergaderingen werden er gehouden; welke budgetten werden er vrijgemaakt?

3. Bestaan er reeds strategieën ter opvolging of ter evaluatie?

**Antwoord:** 1. De deskundige en de verantwoordelijke personen van het kabinet en van de federale overheidsdienst Mobiliteit en Vervoer ontmoeten elkaar regelmatig.

L'honorable ministre pourrait-elle répondre aux questions suivantes:

1. Quelles mesures prendra-t-elle pour réduire fortement le nombre de conducteurs conduisant sans permis valable? Estime-t-elle souhaitable de mener une campagne de sensibilisation à ce sujet?

2. Quelles mesures proposera-t-elle pour dépister ces conducteurs pour qui les risques d'être pris sont pour l'instant particulièrement faibles?

3. Sur les 8 367 procès-verbaux qui ont été dressés, combien ont donné lieu à des poursuites judiciaires?

**Réponse:** J'ai l'honneur de répondre ce qui suit à l'honorable membre.

1. Pour ce qui concerne mes intentions de renforcer la sécurité routière en général et de procéder en particulier à une réforme de la réglementation relative au permis de conduire, je prie l'honorable membre de se référer aux projets que j'ai annoncés ainsi qu'à la réponse apportée à la question parlementaire n° 2-1480, soulevée par l'honorable membre.

Je présume qu'une campagne de sensibilisation spéciale pour conduire avec un permis de conduire n'est pas le moyen le plus efficace pour aborder cette problématique.

2. La multiplication des missions touchant à la probabilité d'être arrêté relève de la compétence des services de police (surveillance) et des autorités judiciaires (poursuites). Vu que la sécurité routière est présente aussi bien dans le « plan national de sécurité » de la police fédérale que dans nombre de « plans de sécurité zonaux » de polices locales, je vois également un risque plus grand d'être pris pour conduite sans permis de conduire valable (document qui est demandé lors de l'interception d'un conducteur dans n'importe quel thème de sécurité routière). Enfin, je renvoie à la loi du 7 février 2003 portant diverses dispositions en matière de sécurité routière (*Moniteur belge* du 25 février 2003) où, de par la disposition de l'article 38, l'avis est demandé sur les éléments du plan national de sécurité relatifs à la sécurité routière au ministre qui a la circulation routière dans ses attributions.

3. Pour la réponse à cette question, je vous prie d'interroger le ministre de la Justice, qui a la politique en matière de poursuites judiciaires dans ses attributions.

Question n° 2312 de Mme de Bethune du 8 août 2002 (N.):

*Égalité entre les hommes et les femmes dans la politique. — Mise en œuvre d'objectifs stratégiques. — Période de septembre à décembre 2001.*

Le Conseil des ministres a pris en janvier 2001 une décision visant à mettre en œuvre l'égalité des chances entre les hommes et les femmes dans sa politique conformément aux recommandations de la Conférence mondiale des femmes de Pékin (1995).

Pour atteindre cette égalité, vous vous êtes dès lors engagée à réaliser un ou plusieurs objectifs stratégiques concrets en matière d'égalité des chances entre les hommes et les femmes.

Serait-il possible de me communiquer quelles démarches vous avez déjà entreprises au cours du dernier trimestre de l'année (septembre à décembre 2001) pour réaliser ces objectifs stratégiques?

Serait-il possible d'obtenir une réponse aux questions suivantes:

1. Quel planning avez-vous établi?

2. Comment en assurez-vous la mise en œuvre jusqu'à présent; quelles démarches concrètes ont déjà été accomplies; quelles réunions ont été tenues; quels budgets ont été dégagés à cet effet?

3. Existe-t-il déjà des stratégies de suivi ou d'évaluation?

**Réponse:** 1. Les rencontres entre experte et responsables du cabinet et du service public fédéral Mobilité et Transports se sont poursuivies régulièrement.

2. Het kabinet heeft een onderhandelingsprocedure gelanceerd in oktober 2001 en een onderzoeker belast met het opstellen van een synthesesedocument over het thema « Geslacht en mobiliteit ». De opdracht werd toegekend voor een bedrag van 14 377,82 euro exclusief BTW.

Een evaluatie van de genderdimensie in recente Belgische opzoekingen over het thema mobiliteit werd afgerond.

De thematiek geslacht en gelijkheid kwam aan bod in het programma van het colloquium « Mobiliteit en handel » dat plaatsvond in Brussel op 26 september 2001, ter gelegenheid van de week van het vervoer. Een workshop « Geslacht en mobiliteit » werd georganiseerd en deskundigen werden er uitgenodigd het woord te nemen.

De eerste twee verwezenlijkingen beogen de aanwending van de verzamelde gegevens voor het opstellen van aanbevelingen voor de actoren van de mobiliteit, hetgeen bij het luik bewustmaking aansluit, op dezelfde wijze als de integratie van het begrip geslacht in het colloquium van september.

3. De procedure die uitgestippeld werd via het federale ministerie van Tewerkstelling en Arbeid voorziet in opvolgings- en evaluatiestrategieën.

Vraag nr. 2329 van mevrouw de Bethune d.d. 8 augustus 2002 (N.):

*Gelijkheid tussen vrouwen en mannen in het beleid. — Implementatie van de strategische doelstellingen. — Periode van januari tot juli 2002.*

De Ministerraad heeft in januari 2001 een beslissing genomen om de gelijke kansen voor mannen en vrouwen in zijn beleid te stroomlijnen overeenkomstig de aanbevelingen van de Wereldvrouwenconferentie in Peking (1995).

Om die gelijkheid te bereiken verbond ook u zich ertoe één of meerdere concrete en strategische doelstellingen te realiseren inzake gelijke kansen voor vrouwen en mannen.

Kan u mij laten weten welke stappen u reeds ondernomen hebt in de eerste helft van het jaar (januari tot juli 2002) om de strategische doelstellingen in te vullen?

Graag kreeg ik een antwoord op de volgende vragen:

1. Welke planning maakte u?
2. Hoe verzekerde u de tenuitvoerlegging tot nu toe; welke concrete stappen werden er gezet; welke vergaderingen werden er gehouden; welke budgetten werden er vrijgemaakt?
3. Bestaan er reeds strategieën ter opvolging of ter evaluatie?

**Antwoord:** 1. De aangestelde deskundige en de verantwoordelijke personen van het kabinet en van de federale overheidsdienst Mobiliteit en Vervoer ontmoeten elkaar regelmatig.

2. De cel « mainstreaming » blijft werken in het jaar 2002 met dezelfde doelstelling als vorig jaar: gestalte geven aan de gendermainstreaming op federaal vlak en de aandacht erop vestigen door de ondernomen acties en de verkregen resultaten. De voortzetting van de effectieve verwezenlijking van de in 2001 vastgelegde strategische doelstellingen werd ook beslist.

Ter herinnering, de strategische doelstelling van de federale overheidsdienst Mobiliteit en Vervoer bestaat erin opzoekingen te verrichten, gegevens te verzamelen in verband met het geslacht in het vervoersdomein en de mobiliteit en de personeelsleden van de FOD Mobiliteit en Vervoer bewustmaken voor dit onderwerp.

De operationele doelstellingen voor 2002 beogen informatie en bewustmaking. Daartoe zullen de volgende stappen ondernomen worden:

— opstellen van een nota met aanbevelingen op basis van de in 2001 uitgevoerde onderzoeken over het thema « Geslacht en mobiliteit »;

— uitdelen van deze nota aan de verschillende actoren van het mobiliteitsbeleid (kabinet, personeelsleden van de FOD Mobiliteit en Vervoer, universiteiten, andere instellingen, ...) en ze bewustmaken voor een geslachtsgebonden aanpak van de mobiliteit;

2. Une procédure négociée a été lancée par le cabinet en octobre 2001 et un chercheur chargé d'effectuer une synthèse de la recherche sur le thème « Genre et mobilité ». Le marché a été attribué pour un montant HTVA de 14 377,82 euros.

Un travail basé sur la lecture en termes de genre de recherches belges récentes sur le thème de la mobilité a été finalisé.

La dimension du genre et de l'égalité a été intégrée dans le programme du colloque « Mobilité et commerce » organisé à Bruxelles, le 26 septembre 2001, dans le cadre de la semaine de la mobilité. Un atelier « Genre et mobilité » a été organisé et des experts ont été invités à intervenir sur ce thème.

L'objectif poursuivi par les deux premières réalisations mentionnées est de permettre l'utilisation des informations récoltées pour la rédaction de recommandations à destination des acteurs de la mobilité, ce qui rejoint le volet sensibilisation, au même titre que l'intégration du genre dans le colloque de septembre.

3. La procédure mise sur pied via le ministère fédéral de l'Emploi et du Travail comporte des stratégies de suivi et d'évaluation.

Question n° 2329 de Mme de Bethune du 8 août 2002 (N.):

*Égalité entre les hommes et les femmes dans la politique. — Mise en œuvre d'objectifs stratégiques. — Période de janvier à juillet 2002.*

Le Conseil des ministres a pris en janvier 2001 une décision visant à mettre en œuvre l'égalité des chances entre les hommes et les femmes dans la politique conformément aux recommandations de la Conférence mondiale des femmes de Pékin (1995).

Pour atteindre cette égalité, vous vous êtes dès lors engagée à réaliser un ou plusieurs objectifs stratégiques concrets en matière d'égalité des chances entre les hommes et les femmes.

Serait-il possible de me communiquer quelles démarches vous avez déjà entreprises au cours de la première moitié de l'année (janvier à juillet 2002) pour réaliser ces objectifs stratégiques?

Serait-il possible d'obtenir une réponse aux questions suivantes:

1. Quel planning avez-vous établi?
2. Comment en assurez-vous la mise en œuvre jusqu'à présent; quelles démarches concrètes ont déjà été accomplies; quelles réunions ont été tenues; quels budgets ont été dégagés à cet effet?
3. Existe-t-il déjà des stratégies de suivi ou d'évaluation?

**Réponse:** 1. Les rencontres entre l'experte désignée et les responsables du cabinet et du service public fédéral Mobilité et Transports se poursuivent régulièrement.

2. L'année 2002 a vu la reconduction de la cellule « mainstreaming » avec le même objectif que l'année précédente, soit organiser la mise en œuvre du gendermainstreaming au niveau fédéral et lui accorder de la visibilité par la mise en évidence des actions entreprises et des résultats obtenus. La poursuite de la réalisation effective des objectifs stratégiques définis en 2001 a également été décidée.

L'objectif stratégique du service public fédéral Mobilité et Transports consiste, pour rappel, à effectuer un travail de recherche, de collecte de données intégrant la dimension de genre dans le domaine des transports, de la mobilité ainsi que de sensibiliser les agents du SPF Mobilité et Transports à cette problématique.

Les objectifs opérationnels reformulés pour 2002, lesquels relèvent du domaine de l'information et de la sensibilisation, sont les suivants:

— rédiger une note de recommandations, sur base des recherches effectuées en 2001, sur le thème « Genre et mobilité »;

— diffuser cette note aux différents acteurs de la politique de la mobilité (cabinet, agents du SPF Mobilité et Transports, instances universitaires, autres organisations ...) et partant, les sensibiliser à l'intérêt à avoir une approche de la mobilité en termes de genre;



— de leden van het kabinet en van de FOD inlichten over de acties die in het kader van het mainstreamingproject ontwikkeld worden; op 31 mei en 7 juni 2002 werden rondetafels georganiseerd op het kabinet met leden van het kabinet en van de FOD Mobiliteit en Vervoer om het mainstreamingproject voor te stellen en om samen na te denken over concrete acties en aanbevelingen in verband met het thema geslacht en mobiliteit;

— een bewustmakingsactie rond « Geslacht en Mobiliteit » organiseren.

3. De procedure die uitgestippeld werd via het federale ministerie van Tewerkstelling en Arbeid voorziet in opvolgings- en evaluatiestrategieën.

Vraag nr. 2551 van de heer Malcorps d.d. 3 december 2002 (N.):

*Milieurampen op zee. — Tankschepen. — Controle en aansprakelijkheid. — Houding van de Belgische regering.*

Naar aanleiding van de ramp met de Prestige voor de kust van Galicië werden reeds vragen gesteld in Kamer en Senaat in verband met de opvolging van de pakketten Erika I en II en de Marpol-conventie.

Toch blijven er punten van onduidelijkheid. En werden verschillende cijfers opgegeven.

De dienst Port State Control neemt sinds 2000 in het kader van het Memorandum van overeenstemming van Parijs deel aan de verstrengde inspectie van oude olietankers. Daarbij controleert België meer dan het opgelegde percentage van 25 % van de schepen die onze havens aandoen. De geachte minister legde echter vooral de nadruk op de kwaliteit van de controles. Vandaar volgende bijkomende vragen:

1. Kan ze mij meedelen over hoeveel personeel de Port State Control beschikt om permanent controles uit te voeren? Is er een meldingsplicht voor andere instanties (bijvoorbeeld havenautoriteiten, naties) als zij geconfronteerd worden met schepen in klaarblijkelijk slechte staat?

2. Hoeveel schepen werden juist gecontroleerd in 2000, in 2001 en — voor zover de gegevens reeds beschikbaar zijn — in 2002? Over hoeveel schepen die de Antwerpse haven aandoen gaat het? Gaat het daarbij enkel of vooral om tankers (hoeveel?) of worden alle soorten schepen even afdoende gecontroleerd?

3. Bij hoeveel schepen werden in 2000, 2001, 2002 effectief gebreken vastgesteld? Wat was de ernst van deze gebreken? Hoeveel schepen werden aan de ketting gelegd en moesten de nodige herstellingen uitvoeren? Over hoeveel tankschepen gaat het?

4. Bij hoeveel schepen, respectievelijk tankschepen werden effectief herstellingen uitgevoerd? Wordt dit ook effectief opgevolgd, alvorens deze schepen terug mogen uitvaren? Hoeveel schepen werden in eerste instantie of eventueel bij opvolgcontroles definitief afgekeurd?

5. En wat gebeurde er dan met deze afgekeurde schepen, die dan verder als wrakken dienen beschouwd te worden? Vlaams milieuminister Dua bevestigde mij recent dat sloopschepen gevaarlijke stoffen bevatten en als gevaarlijk afval onder toepassing vallen van de Conventie van Bazel. Is er terzake samenwerking tussen de Port State Control en de OVAM?

6. Volgens haar speelt ons land een toonaangevende rol bij de gesprekken binnen de Europese Unie, de IMO en het Comité van het Memorandum van overeenstemming van Parijs. Toch valt het moeilijk te begrijpen dat — volgens het Marpol-tijdsschema — het nog tot 2015 zal duren voor dubbele wanden in alle tankers die Europa aandoen verplicht worden. Ze pleitte voor enig pragmatisme in dit verband, maar tegelijkertijd maakte ze

— informeren de leden van het kabinet en van de SPF des actions qui sont proposées dans le cadre du projet mainstreaming; ainsi, les 31 mai et 7 juin 2002, des tables rondes ont été organisées au cabinet, regroupant des membres du cabinet et du SPF Mobilité et Transports, pour présenter le projet « Mainstreaming » et réfléchir, ensemble, à des actions concrètes et des recommandations sur le thème du genre et de la mobilité;

— organiser une action de sensibilisation à la thématique « Genre et Mobilité ».

3. La procédure mise sur pied via le ministère fédéral de l'Emploi et du Travail comporte des stratégies de suivi et d'évaluation.

Question n° 2551 de M. Malcorps du 3 décembre 2002 (N.):

*Catastrophes écologiques en mer. — Pétroliers. — Contrôles et responsabilités. — Attitude du gouvernement belge.*

À la suite de la catastrophe écologique du Prestige au large des côtes de Galice, des questions ont été posées à la Chambre et au Sénat en ce qui concerne le suivi des mesures Erika I et II et la convention Marpol.

Toutefois, il subsiste des points obscurs. Différents chiffres ont été cités.

Le service Port State Control participe depuis l'an 2000, dans le cadre du Memorandum d'entente de Paris, à un renforcement de l'inspection des pétroliers les plus anciens. Dans ce cadre, la Belgique contrôle plus que les 25 % (taux qui nous a été imposé) des navires qui accostent dans nos ports. L'honorable ministre a toutefois mis à cet égard l'accent sur la qualité des contrôles. C'est pourquoi, j'aimerais qu'elle réponde aux questions suivantes:

1. Pourrait-elle communiquer le nombre de membres du personnel dont dispose le Port State Control pour exécuter des contrôles permanents? D'autres instances ont-elles une obligation d'information (par exemple: autorités portuaires, nations) lorsqu'elles se trouvent confrontées à des navires manifestement en mauvais état?

2. Combien de navires ont-ils été contrôlés en 2000, 2001 et, dans la mesure où les données sont déjà disponibles, en 2002? Combien de navires qui ont accosté au port d'Anvers sont-ils concernés? S'agit-il à cet égard uniquement et surtout de pétroliers (combien?) ou toutes les sortes de navires sont-elles également soumises à un contrôle suffisant?

3. Dans combien de cas a-t-on effectivement constaté des défauts en 2000, 2001 et 2002? Quelle était la gravité de ces défauts? Combien de navires ont-ils été mis à l'ancre et ont-ils dû procéder aux réparations requises avant de pouvoir reprendre la mer? De combien de pétroliers s'agissait-il?

4. Combien de navires, respectivement de pétroliers, ont-ils effectivement effectué des réparations? Ces réparations font-elles effectivement l'objet d'un suivi avant que ces navires ne puissent reprendre la mer? Combien de navires ont-ils en première instance ou éventuellement lors de contrôles de suivi, été définitivement refusés?

5. Qu'advient-il de ces navires refusés qui doivent dès lors être considérés comme épaves? Mme Dua, ministre flamande de l'Environnement, m'a confirmé récemment que certaines épaves de navires contiennent des substances dangereuses qui, en tant que déchets dangereux, tombent sous l'application de la Convention de Bâle. Y a-t-il en la matière coopération entre le Port State Control et l'OVAM?

6. D'après elle, notre pays joue au sein de l'Union européenne un rôle de premier plan dans les discussions avec l'OMI et le Comité du Memorandum d'entente de Paris. Il est toutefois difficile de comprendre que si l'on se réfère au calendrier Marpol, il faudra attendre 2015 avant que tous les pétroliers ne soient obligés de disposer d'une coque à double paroi. Elle a plaidé pour que l'on fasse preuve de pragmatisme en la matière mais a simultanément

melding van het feit dat in Amerika éénwandige tankschepen nu al gewerd worden. Is een nieuwe versnelling van de verplichting voor dubbelwandige tankers toch niet aangewezen?

7. Volgens de krant «*Le Monde*» zou Europa permanent geconfronteerd blijven met 4 000 risicoschepen die vergelijkbaar met de Prestige zijn. Misschien is het juist dat de huidige reglementering volstaat, zoals de Europese Commissie stelt, maar het is in elk geval duidelijk dat ze onvoldoende wordt toegepast. Zal ze binnen de Europese Raad aandringen op scherpere maatregelen ten aanzien van EU-landen of kandidaat-EU-landen die bijzonder laks omspringen met de bestaande regelgeving zoals Griekenland, Gibraltar (VK), Letland, Cyprus en Malta?

8. Welk standpunt verdedigt België in discussies over internationaal recht, binnen de IMO en in het kader van overeenkomsten als de International Convention on Civil Liability for Oil Pollution Damage, wat de aansprakelijkheid en de verzekeringsplicht betreft van scheepseigenaren, reders én bevrachters?

9. Wat is het standpunt van België wat het International Fund for Compensation for Oil Pollution Damage betreft (omvang van het fonds — spijzen van het fonds — uitbetalingen door het fonds)? Hebben slachtoffers recht op een volledig herstel van de aangerichte schade? Hoe kunnen maximale garanties gegeven worden dat ook de mariene vervuilers effectief betalen?

**Antwoord:** 1. De dienst havenstaatcontrole telt tien personeelsleden. Loodsen en havenautoriteiten hebben een meldingsplicht. Voor andere betrokken partijen zoals naties en terminal operators is er geen verplichting, maar er worden in de praktijk wel meldingen gedaan waaraan gevolg wordt gegeven.

2. In 2000, 2001 en 2002 werden in België in het totaal respectievelijk 1 452, 1 679 en 1 444 schepen geïnspecteerd. In de haven van Antwerpen werden respectievelijk 912, 1 091 en 906 schepen geïnspecteerd. De schepen worden geïnspecteerd in samenwerking met de andere landen van het Memorandum van overeenstemming van Parijs, en de selectie van de te inspecteren schepen gebeurt volgens de regels die werden vastgelegd in dat memorandum. Meldingen over de klaarblijkelijke slechte staat van een schip leiden automatisch tot de inspectie van het betrokken schip. Daarnaast krijgen alle schepen een keuzefactor («target factor») toebedeeld die wordt berekend aan de hand van een reeks parameters zoals leeftijd, soort van schip, vlag en classificatiemaatschappij enerzijds en de bevindingen van uitgevoerde PSC-inspecties anderzijds. Ongeacht het scheepstype worden de schepen met de hoogste «target factor» als prioritair te inspecteren beschouwd. Gegevens over de geïnspecteerde scheepstypes zijn alleen beschikbaar voor de aangehouden schepen.

3. Voor de jaren 2000, 2001 en 2002 werden er aan boord van respectievelijk 817, 849 en 634 schepen tekortkomingen vastgesteld. Deze tekortkomingen variëren van kleine gebreken en inbreuken tegen IMO- en ILO-verdragen tot onregelmatigheden die zo ernstig zijn dat zij leiden tot het aan de ketting leggen van het schip. Het aantal aangehouden schepen bedroeg 139, 102 en 80. In 2000 waren daar vijf olietankers en vier chemicaliëntankers bij, in 2001 twee olietankers en twee chemicaliëntankers en in 2002 slechts één chemicaliëntanker.

4. Wanneer de vastgestelde tekortkomingen niet van die aard zijn om het aan de ketting leggen te rechtvaardigen dan wordt er geen herinspectie uitgevoerd voor het vertrek van het schip. De gezagvoerder krijgt enkel een inspectierapport waarin wordt gemeld dat hij voor afvaart de tekortkomingen moet verhelpen. Het schip wordt dan met voorrang geïnspecteerd in de eerstvolgende haven binnen het gebied van het Memorandum van overeenstemming van Parijs, en wanneer daar wordt vastgesteld dat er niets is gebeurd dan is dat voldoende om het schip daar aan te houden. Wanneer een schip daarentegen aan de ketting wordt gelegd, dan volgt er wel een herinspectie door de dienst haven-

fait savoir qu'aux États-Unis les navires à simple coque sont désormais refusés. Une nouvelle accélération de l'obligation de remplacer les pétroliers à coque simple par des navires à coque double paroi ne serait-elle pas indiquée?

7. D'après le quotidien *Le Monde*, l'Europe resterait en permanence confrontée à 4 000 navires présentant des risques comparables à ceux que présentait le Prestige. Peut-être est-il exact que la réglementation actuelle suffit comme le déclare la Commission européenne, mais il est en tout cas évident qu'elle est insuffisamment appliquée. L'honorable ministre insistera-t-elle au sein du Conseil européen pour que des mesures plus pointues soient prises à l'égard des États membres de l'Union européenne ou des États candidats membres de l'Union européenne dont l'attitude est particulièrement laxiste dans le domaine de la réglementation actuelle comme la Grèce, Gibraltar (RU), la Lettonie, Chypre et Malte?

8. Quel est le point de vue défendu par la Belgique dans les discussions relatives au droit international au sein de l'OMI et dans le cadre d'accords tels que l'International Convention on Civil Liability for Oil Pollution Damage, qu'en est-il de la responsabilité et de l'obligation d'assurance des propriétaires de navires, des armateurs et des affrêteurs?

9. Quel est le point de vue défendu par la Belgique en ce qui concerne l'International Fund for Compensation for Oil Pollution Damage (importance du fonds, alimentation du fonds, paiements par le fonds)? Les victimes ont-elles droit à un dédommagement complet et à une réparation intégrale des dommages subis? Comment peut-on donner les garanties maximales que les pollueurs marins également paient effectivement?

**Réponse:** 1. Le contrôle par l'État du port est assuré par dix agents. Les pilotes et les autorités portuaires sont obligés de notifier. Les autres acteurs concernés tels que les sociétés d'entreposage et les «terminal operators», n'y sont pas astreints mais procèdent néanmoins à des notifications auxquelles il est donné suite.

2. En 2000, 2001 et 2002, respectivement 1 452, 1 679 et 1 444 navires ont été inspectés en Belgique. En ce qui concerne les inspections effectuées dans le port d'Anvers, leur nombre s'élève respectivement à 912, 1 091 et 906. L'inspection des navires s'effectue en collaboration avec les autres pays signataires du Memorandum d'entente de Paris et la sélection des navires à inspecter s'opère selon les règles établies par ce memorandum. Les notifications signalant le mauvais état manifeste d'un navire entraînent automatiquement son inspection. En outre, tous les navires se voient attribuer un coefficient de ciblage «target factor» calculé en fonction d'une série de paramètres tels que l'âge, le type de navire, le pavillon et la société de classification, d'une part, et des résultats des contrôles effectués par l'État du port, d'autre part. Les navires dont le coefficient de ciblage est le plus élevé doivent être inspectés prioritairement, indépendamment de leur type. Les données relatives aux types de navires inspectés ne concernent que les navires immobilisés.

3. Pour 2000, 2001 et 2002, des anomalies ont été constatées à bord de respectivement 817, 849 et 634 navires. Celles-ci varient de petits défauts et d'infractions aux conventions de l'OMI et de l'OIT à des anomalies d'une telle gravité qu'elles entraînent l'immobilisation du navire. Le nombre de navires immobilisés se chiffrait respectivement à 139, 102 et 80. Parmi ceux-ci figuraient cinq pétroliers et quatre navires-citernes pour produits chimiques en 2000, deux pétroliers et deux navires-citernes pour produits chimiques en 2001 et seulement un navire-citerne pour produits chimiques en 2002.

4. Lorsque les anomalies constatées ne sont pas de nature à justifier une immobilisation, il n'est procédé à aucune réinspection du navire avant son départ. Seul un rapport d'inspection est remis au capitaine du navire lui enjoignant de remédier aux anomalies avant l'appareillage. Le navire doit alors être inspecté en priorité dans le prochain port de la région couverte par le Memorandum d'entente de Paris et pourra y être immobilisé s'il est constaté que rien n'a été fait. En revanche, lorsqu'un navire est immobilisé, le service chargé du contrôle par l'État du port procède effectivement à sa réinspection après que l'État du pavillon et/ou la société de classification en question ont confirmé par

staatcontrole nadat de betrokken vlaggenstaat en/of classificatiemaatschappij schriftelijk heeft bevestigd dat aan alle gebreken is verholpen en dat het schip voldoet aan de minimumeisen zoals vastgelegd in de internationale verdragen. In de periode 2000-2002 werden er in België geen schepen definitief afgekeurd.

5. Sloopschepen vallen inderdaad onder het Verdrag van Bazel. Het blijft echter moeilijk te bepalen wanneer een schip een sloopschip wordt en wie de verantwoordelijke eigenaar is. Om ter zake klaarheid te brengen worden in de Internationale Maritieme Organisatie richtlijnen uitgewerkt. Port State Control (PSC) ziet toe op de zeewaardigheid van schepen en kan een schip enkel aan de ketting leggen wanneer het een gevaar betekent voor de scheepvaart of voor het mariene milieu. OVAM ziet toe op het Verdrag van Bazel. Voor schepen waarvan er een vermoeden bestaat dat zij voor de sloop zijn bestemd, wordt overleg gepleegd tussen PSC en OVAM.

6. De vervroegde banning van enkelwandige olietankschepen is inderdaad aangewezen. Daarom heeft België tijdens de zitting van de Vervoerraad van de EU op 6 december 2002 dat standpunt verdedigd. De Raad heeft aan de Europese Commissie de opdracht gegeven om ter zake een voorstel te doen dat uiterlijk op 1 juli 2003 moet worden goedgekeurd. Het verbod op enkelwandige olietankschepen zal overigens worden versneld omdat wij tijdens de Raad van de Europese ministers van Vervoer van 27 maart 2003 een politiek akkoord hebben bereikt. Afhankelijk van de categorie zullen deze schepen moeten verdwijnen zodra de Europese verordening in werking treedt of tijdens een periode die hoogstens duurt tot in 2010.

7. Tijdens dezelfde zitting heeft België gepleit voor het invoeren van een auditsysteem voor het toezien op de implementatie van de reglementering door de bevoegde overheidsinstanties en dit in de eerste plaats voor die van de EU-lidstaten. In zijn conclusies hecht de Raad haar volle steun aan de maatregelen die de Internationale Maritieme Organisatie (IMO) uitwerkte om wereldwijd een dergelijk verplicht auditschema in te stellen. België zet zich actief in bij IMO om deze doelstelling te bereiken.

8. Wat de International Convention on Civil Liability for Oil Pollution Damage (CLC) betreft, verdedigt België bij de IMO het gecoördineerd Europees standpunt dat er voornamelijk toe strekt de plafonds voor de aansprakelijkheid aanzienlijk te verhogen.

9. In het kader van het International Fund for Compensation for Oil Pollution (FIPOL) pleit België voor een volledig herstel van de aangerichte schade, inclusief het herstellen van het milieu, en ijvert het voor het invoeren van een onbeperkte aansprakelijkheid. België steunt bovendien het voornemen van Europa om zo nodig een bijkomend fonds te creëren bestaande uit een bedrag van één miljard euro.

Vraag nr. 2558 van de heer Kelchtermans d.d. 9 december 2002 (N.):

*Twee- en driewielige motorvoertuigen. — Keuring.*

De geachte minister heeft zoals bekend plannen om ook voor twee- en driewielige motorvoertuigen een keuring in te voeren. Een tijdje geleden verklaarde zij in de Kamer van volksvertegenwoordigers dat zij hierover nog eens overleg zou plegen met de motorfederaties en met de keuringscentra. Recente mediaberichten laten evenwel uitschijnen dat dit overleg vanuit de hoek van de verenigingen voor gemotoriseerde tweewielers, *in casu* de Motorcycle Action Group (MAG), niet de verhoopte resultaten heeft opgeleverd.

Daarom kreeg ik van de geachte minister graag omstandig antwoord op de volgende vragen:

1. Bestaat er reeds een concrete timing voor de invoering van een dergelijke keuring voor twee- en driewielige motorvoertuigen en in voorkomend geval welke?

2. Welke waren de dwingende omstandigheden om tot een dergelijke reglementering te komen en welke zijn de krachtlijnen en financiële implicaties van een dergelijke invoering?

écrit qu'il a été remédié à tous les défauts et que le navire répond aux exigences minimales établies par les conventions internationales. En Belgique, aucun navire n'a été définitivement immobilisé pendant la période 2000-2002.

5. Les navires à démolir relèvent effectivement de la Convention de Bâle. Toutefois, il est encore difficile d'établir le moment où le navire devient un navire à démolir et de désigner le propriétaire responsable. L'Organisation maritime internationale élabore des directives en la matière en vue de clarifier la situation. Le contrôle par l'État du port veille à la navigabilité des navires et ne peut immobiliser un navire que s'il représente un danger pour la navigation ou pour le milieu marin. L'OVAM veille au respect de la Convention de Bâle. Il y a concertation entre le contrôle par l'État du port et l'OVAM pour les navires suspectés d'être destinés à la démolition.

6. L'interdiction anticipée des pétroliers à simple coque est effectivement indiquée. Aussi la Belgique a-t-elle défendu cette position lors de la session du Conseil « Transports » de l'UE tenue le 6 décembre 2002. Celui-ci a chargé la Commission européenne de présenter une proposition en la matière qui devra être approuvée d'ici au 1<sup>er</sup> juillet 2003 au plus tard. L'interdiction des pétroliers à simple coque sera d'ailleurs accélérée puisque nous avons obtenu un accord politique lors du Conseil des ministres européens du Transport du 27 mars 2003. En fonction de leur catégorie, ces pétroliers devront disparaître soit dès l'entrée en vigueur du règlement européen soit dans une période s'étalant au maximum jusqu'en 2010.

7. Lors de cette même session, la Belgique a plaidé en faveur de la mise en place d'un système d'audit qui surveillerait l'application de la réglementation par les autorités publiques compétentes et qui concernerait en premier lieu les États membres de l'Union européenne. Dans ses conclusions, le Conseil soutient totalement les mesures élaborées par l'Organisation maritime internationale visant à instaurer un tel système d'audit obligatoire au niveau mondial. La Belgique s'implique activement auprès de l'OMI pour atteindre cet objectif.

8. En ce qui concerne la Convention internationale sur la responsabilité civile pour les dommages dus à la pollution par les hydrocarbures, la Belgique défend auprès de l'OMI la position européenne coordonnée visant essentiellement à augmenter considérablement les plafonds en matière de responsabilités.

9. Dans le cadre du Fonds international d'indemnisation pour les dommages dus à la pollution par les hydrocarbures (FIPOL), la Belgique plaide en faveur de la réparation complète des dommages causés, y compris à l'environnement, et de l'instauration de la responsabilité illimitée. En outre, elle appuie le projet européen de créer, si nécessaire, un fonds d'indemnisation complémentaire d'un montant d'un milliard d'euros.

Question n° 2558 de M. Kelchtermans du 9 décembre 2002 (N.):

*Moto à deux et trois roues. — Contrôle technique.*

Comme on le sait, l'honorable ministre a l'intention d'instaurer également l'obligation de soumettre au contrôle technique les motos à deux et trois roues. Il y a quelque temps, elle a déclaré à la Chambre des représentants qu'elle devait encore se concerter à cet égard avec les fédérations motocyclistes et les centres de contrôle technique. Les informations récentes parues dans la presse font cependant paraître que cette concertation, du moins vue sous l'angle des deux roues motorisées, en l'espèce le Motorcycle Action Group (MAG), n'a pas donné les résultats voulus.

C'est pourquoi j'aimerais que l'honorable ministre donne une réponse circonstanciée aux questions suivantes:

1. Existe-t-il déjà un calendrier concret pour l'instauration de pareille obligation de soumettre au contrôle technique les véhicules motorisés à deux ou trois roues et le cas échéant, quel est-il?

2. Quelles ont été les circonstances impérieuses qui ont entraîné l'adoption de cette réglementation et quelles sont les lignes de force et les implications financières de cette décision?

3. In welke mate werd dit ontwerp overlegd met de motorfederaties en met de keuringscentra en tot welke aanpassingen aan het oorspronkelijk ontwerp gaf dit overleg aanleiding?

4. Hoe verklaart zij dat de MAG het nodig achtte om naar de media te stappen om hun ongenoegen te uiten over dit ontwerp? Aan welke voorstellen tot wijziging van de MAG werd wel gevolg gegeven en in welke mate?

5. Is het juist dat dit nieuw keuringsreglement problemen zal opleveren voor enkele tienduizenden motoren die in het verleden werden ingevoerd vanuit de Verenigde Staten en Canada en niet over het nodige gelijkvormigheidsattest beschikken? Zo ja, in welke mate? Zo nee, om welke redenen? Stelt zich niet eenzelfde probleem voor de massa's motoren die door de eigenaars werden gepersonaliseerd zodat zij ook *stricto sensu* niet meer voldoen aan het gelijkvormigheidsattest?

**Antwoord:** 1. De tekst van het ontwerpbesluit voorziet een inwerkingtreding achttien maanden na de maand van publicatie van het eigenlijke besluit in het *Belgisch Staatsblad*.

2. Met het sinds enkele jaren groeiend aantal motorfietsen is tegelijk ook het aantal ongevallen toegenomen. Motorfietsers zijn de enige categorie weggebruikers waarbij het aantal doden en zwaargewonden stijgt. Het is bekend dat elk ongeval het gevolg is van een samenspel van verschillende oorzaken. Een technische keuring vermindert het risico op ongevallen in die mate dat bij een goed onderhouden voertuig de kans vermindert dat een technisch defect aan stuurinrichting of remmen oorzaak wordt van een ongeval. Een technische keuring kan dus zeker de veiligheid verhogen. De Ministerraad heeft dan ook beslist dat een technische keuring moet plaatsvinden in twee gevallen: bij een wederverkoop en na een ongeval. De motorfiets is het enige voertuig voor personenvervoer dat niet aan een keuring onderworpen is.

3, 4 en 5. Voor deze vragen verwijs ik het geachte lid graag naar mijn omstandig antwoord op de parlementaire vraag nr. 2-2433 van zijn collega Erika Thijs.

**Vraag nr. 2672 van mevrouw de Bethune d.d. 14 februari 2003 (N.):**

***Gelijke kansen voor mannen en vrouwen. — Aandacht in het beleid in 2002.***

Krachtens de wet van 6 maart 1996 « strekkende tot controle op de toepassing van de resoluties van de Wereldvrouwenconferentie in Peking » heeft de federale regering de verplichting jaarlijks verslag uit te brengen aan het federale Parlement over het beleid dat werd gevoerd inzake de doelstellingen van deze conferentie.

Vorig jaar stelde ik u een schriftelijke vraag over de middelen die u had ingeschreven in uw begroting van 2002 ter verwezenlijking van de gelijke kansen van vrouwen en mannen in het beleid, en welke strategische doelstellingen inzake gelijke kansen van mannen en vrouwen u bepaald had (schriftelijke vragen nrs. 1672 tot 1688 van 23 november 2001).

Ondertussen zouden de strategische doelstellingen moeten gerealiseerd zijn en de effectief gerealiseerde uitgaven gekend.

1. Welke concrete beleidsmaatregelen en acties hebt u in 2002 genomen ter bevordering van de gelijke kansen van vrouwen en mannen en met welk resultaat?

2. Hoeveel werd in 2002 effectief uitgegeven (volgens de rekeningen), in globo en per post, ter bevordering van de gelijke kansen van vrouwen en mannen binnen uw bevoegdheidsdomein?

**Antwoord:** Ik heb de eer het geachte lid het volgende mee te delen.

1. De strategische doelstelling van de federale overheidsdienst Mobiliteit en Vervoer bestaat er, *pro memorie*, in opzoekingen te verrichten, gegevens te verzamelen in verband met het geslacht in de vervoersector en de mobiliteit en de personeelsleden van de FOD Mobiliteit en Vervoer bewustmaken voor dit onderwerp.

3. Dans quelle mesure ce projet a-t-il fait l'objet de concertations avec les fédérations de motocyclistes et les centres de contrôle technique et à quelles adaptations du projet initial cela a-t-il donné lieu?

4. Comment explique-t-elle que le MAG ait estimé nécessaire de s'adresser aux médias pour exprimer son mécontentement à propos de ce projet? À quelles propositions de modifications présentées par le MAG a-t-on donné suite et dans quelle mesure?

5. Est-il exact que ce nouveau règlement imposant le contrôle technique suscitera des problèmes pour quelques dizaines de milliers de motos qui ont été importées dans le passé des États-Unis et du Canada et qui ne disposent pas du certificat de conformité requis? Dans l'affirmative dans quelle mesure? Dans la négative, pour quelles raisons? N'y a-t-il pas le même problème pour quantité de motos qui ont été personnalisées par leur propriétaire de sorte que, *stricto sensu*, elles ne répondent plus aux caractéristiques reprises sur le certificat de conformité qui leur a été délivré?

**Réponse:** 1. Le texte du projet d'arrêté prévoit une mise en vigueur dix-huit mois après le mois de publication de l'arrêté en cause au *Moniteur belge*.

2. Depuis quelques années, le nombre de motocyclettes a augmenté et du même coup, le nombre d'accidents. Les motocyclistes sont la seule catégorie d'usagers de la route dont le nombre de tués et de blessés graves augmente. On sait que chaque accident est la conséquence d'une conjonction de différentes causes. Un contrôle technique diminue le risque d'accident dans la mesure où un véhicule bien entretenu a moins de chance d'être impliqué dans un accident à cause d'une défectuosité technique de la direction ou des freins. Un contrôle technique peut certainement augmenter la sécurité. Aussi le Conseil des ministres a-t-il décidé qu'un contrôle technique doit avoir lieu dans deux cas: lors d'une revente et après un accident. La motocyclette est le seul véhicule de transport de personnes qui ne soit pas soumis au contrôle.

3, 4 et 5. En ce qui concerne ces questions, j'aimerais renvoyer l'honorable membre à ma réponse circonstanciée à la question parlementaire n° 2-2433 de sa collègue Thijs.

**Question n° 2672 de Mme de Bethune du 14 février 2003 (N.):**

***Égalité des chances entre les hommes et les femmes. — Attention portée à cette question dans la politique en 2002.***

Aux termes de la loi du 6 mars 1996 « visant au contrôle de l'application des résolutions de la Conférence mondiale sur les femmes à Pékin », le gouvernement fédéral a l'obligation de faire chaque année rapport au Parlement fédéral sur la politique menée conformément aux objectifs de cette conférence.

L'année dernière, je vous ai posé une question écrite à propos des moyens que vous aviez prévus dans votre budget de 2002 pour réaliser l'égalité des chances entre les hommes et les femmes dans la politique et quels objectifs stratégiques en matière de chances égales entre les hommes et les femmes vous aviez fixés (questions écrites n°s 1672 à 1688 du 23 novembre 2001).

Dans l'intervalle, les objectifs stratégiques devraient avoir été réalisés et les dépenses effectives exposées connues.

1. Quelles mesures politiques et actions politiques concrètes avez-vous prises en 2002 en vue de promouvoir l'égalité des chances entre les hommes et les femmes et quel en a été le résultat?

2. Quel montant a été dépensé effectivement en 2002 (d'après les comptes), globalement et par poste, en vue de promouvoir l'égalité des chances entre les hommes et les femmes dans votre domaine de compétences?

**Réponse:** J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre les éléments de réponse suivants.

1. L'objectif stratégique du service public fédéral Mobilité et Transports consiste, pour rappel, à effectuer un travail de recherche, de collecte de données intégrant la dimension de genre dans le domaine des transports, de la mobilité ainsi que de sensibiliser les agents du SPF Mobilité et Transports à cette problématique.

Een nota met aanbevelingen werd uitgewerkt op basis van in 2001 verzamelde inlichtingen. Deze nota stelt voor de mobiliteitsproblematiek aan te snijden volgens een genderperspectief om het belang van deze invalshoek te onderstrepen in de mobiliteitspolitiek.

Een cd-rom werd opgemaakt, waarin verschillende initiatieven die in het buitenland op touw werden gezet om de mobiliteit van de vrouwen te bevorderen, een lijst van de websites in verband met de benadering van de gendermainstreaming van de mobiliteit, een inventaris van de research en Belgische en Europese projecten gericht op de mobiliteit van de personen en op de genderdimensie, alsook hulpmiddelen (voorbeelden van checklists, interviews), voorgesteld worden.

Gesprekken met kabinetsmedewerkers en leden van het bestuur werden op touw gezet; het ontwerp van de aanbevelingsnota werd er voorgesteld.

2. Er werden geen specifieke begrotingsmiddelen vrijgemaakt voor de uitvoering van deze doelstellingen.

Vraag nr. 2689 van mevrouw de Bethune d.d. 14 februari 2003 (N.):

*Gelijke kansen voor mannen en vrouwen. — Strategische doelstellingen. — Begroting 2003.*

Op 16 en 17 oktober 2001 heeft in Brussel de internationale conferentie over «gender responsive budgeting» plaatsgevonden in het kader van het Belgische Europees Voorzitterschap. Vandaag ondersteunen verschillende lidstaten van de Europese Unie op een of andere manier gendergevoelig budgetteren in eigen land.

1. Wat zijn de strategische doelstellingen inzake gelijke kansen van mannen en vrouwen die u binnen uw bevoegdheidsdomein hebt bepaald voor het jaar 2003?

2. Hoeveel middelen hebt u ingeschreven in uw begroting van 2003, in globo en per post, ter verwezenlijking van de gelijke kansen van vrouwen en mannen in uw beleid?

3. Wie is binnen uw diensten/kabinet bevoegd voor de opvolging van deze doelstellingen (naam, functie)?

**Antwoord:** Ik heb de eer het geachte lid het volgende mee te delen.

1. Een cel «mainstreaming» werd in 2001 als pilootproject opgezet binnen de Federale Overheidsdienst Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg om de aanstelling van de «gendermainstreaming» in de politiek van de federale regering te realiseren.

In het kader van mijn bevoegdheid werd de strategische doelstelling als volgt gedefinieerd: opzoeken verrichten, gegevens verzamelen in verband met het geslacht in de vervoersector en de mobiliteit en de personeelsleden van de federale overheidsdienst Mobiliteit en Vervoer bewustmaken voor dit onderwerp.

In 2002 bleef deze doelstelling ongewijzigd.

Op dit ogenblik wordt dit proces geëvalueerd bij de FOD Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg. De resultaten van deze evaluatie zullen binnen de regering worden besproken en er zullen voorstellen worden geformuleerd om de toekomstige strategie van «gendermainstreaming» binnen de federale administratie te bepalen.

2. De begroting van de FOD Mobiliteit en Vervoer bevat geen specifieke kredieten ter verwezenlijking van de gelijke kansen tussen mannen en vrouwen. De structuur van de begroting is zo dat de kredieten ingedeeld worden volgens de opdrachten van de FOD. Het gelijkheidsbeleid wordt gevoerd over alle opdrachten die er worden uitgevoerd.

3. De verantwoordelijke belast met de opvolging van het dossier is:

— op het kabinet: mevrouw Annabel Backs, juriste;

— bij het bestuur: mevrouw Catherine Gautier, adjunct-adviseur.

Une note de recommandations a été réalisée sur base des renseignements engrangés en 2001. Cette note propose d'aborder la mobilité selon une perspective de genre afin de souligner l'intérêt d'intégrer cette approche dans les politiques de la mobilité.

Un cd-rom a été créé lequel présente différentes initiatives qui ont vu le jour à l'étranger pour améliorer la mobilité des femmes, une liste de sites relatifs à l'approche gendermainstreaming de la mobilité, un inventaire de recherches et projets belges et européens sur la mobilité des personnes et la dimension de genre, des outils de travail (exemple de checklist, des interviews).

Des tables rondes ont été organisées regroupant membres du cabinet et de l'administration; au cours de celles-ci, la note de recommandation, en projet, a fait l'objet d'une présentation.

2. Aucun budget spécifique n'a été dégagé pour l'exécution de ces objectifs en 2002.

Question n° 2689 de Mme de Bethune du 14 février 2003 (N.):

*Égalité des chances entre les hommes et les femmes. — Objectifs stratégiques. — Budget 2003.*

Les 16 et 17 octobre 2001, s'est tenue à Bruxelles la Conférence internationale sur le «gender responsive budgeting» dans le cadre de la présidence belge de l'Union européenne. Aujourd'hui, divers États membres de l'Union européenne soutiennent de l'une ou l'autre manière dans leur pays la budgétisation en fonction du sexe.

1. Quels sont les objectifs stratégiques en matière d'égalité des chances entre les hommes et les femmes fixés dans votre domaine de compétences pour l'année 2003?

2. Quels moyens avez-vous prévus au budget de 2003 globalement et par poste en vue de réaliser l'égalité des chances entre les hommes et les femmes dans votre politique?

3. Qui, au sein de vos services/cabinet, est compétent pour assurer le suivi de ces objectifs (nom, fonction)?

**Réponse:** J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre les informations suivantes.

1. Une cellule «mainstreaming» a été créée, à titre pilote en 2001, auprès du Service public fédéral Emploi, Travail et Concertation sociale, afin d'assurer la mise en œuvre du «gendermainstreaming» dans les politiques du gouvernement fédéral.

Dans le cadre de mes compétences, l'objectif stratégique défini fut le suivant: effectuer un travail de recherche, de collecte de données intégrant la dimension de genre dans le domaine des transports ainsi que sensibiliser les agents du service public fédéral Mobiliteit et Transports à cette problématique.

En 2002, ce même objectif a été poursuivi.

Actuellement, ce processus fait l'objet d'une évaluation auprès du SPF Emploi, Travail et Concertation sociale. Les résultats de cette évaluation seront discutés par le gouvernement et des propositions faites afin de préciser la future stratégie de «gendermainstreaming» au sein de l'administration fédérale.

2. Le budget du SPF Mobiliteit et Transports ne contient pas de crédits spécifiques destinés à la réalisation de l'égalité des chances entre les hommes et les femmes. La structure du budget est telle que les crédits sont répartis selon les missions du SPF. La politique en matière d'égalité des chances est menée à travers toutes les missions y exercées.

3. La responsable chargée du suivi du dossier est:

— auprès du cabinet: Mme Annabel Backs, juriste

— auprès de l'administration: Mme Catherine Gautier, conseiller adjoint.

Vraag nr. 2706 van mevrouw de Bethune d.d. 14 februari 2003 (N.):

*Raad van de gelijke kansen voor mannen en vrouwen. — Samenwerking in 2002.*

De Raad van de gelijke kansen voor mannen en vrouwen, die werd opgericht bij koninklijk besluit van 15 februari 1993 op initiatief van de minister belast met het gelijke kansenbeleid, is een beleidsinstrument om de feitelijke gelijkheid van mannen en vrouwen te realiseren en de directe en indirecte discriminaties ten aanzien van vrouwen en mannen weg te werken.

Overeenkomstig artikel 2 van het koninklijk besluit kan de raad op eigen initiatief of op verzoek van de leden van de regering rapporten opstellen, onderzoeken verrichten, wettelijke maatregelen of verordeningmaatregelen voorstellen of voorlichting en informatie verschaffen en verspreiden.

1. Heeft u in 2002 een advies gevraagd of een (andere) opdracht gegeven aan de Raad van de gelijke kansen voor mannen en vrouwen?

Zo ja, welke en waarom?

Zo neen, waarom niet?

2. Is er in de loop van het jaar 2002 enige vorm van samenwerking of overleg geweest tussen uw diensten en de Raad van de gelijke kansen voor mannen en vrouwen?

Zo ja, welke?

3. In hoeverre heeft u in uw beleid in het jaar 2002 rekening gehouden met de in het verleden door de raad geformuleerde adviezen en aanbevelingen?

Zo ja, met welke adviezen en/of aanbevelingen en op welke wijze?

**Antwoord:** Ik heb de eer het geachte lid het volgende mee te delen.

1. Gedurende 2002 is er geen noodzaak geweest een advies te vragen of een opdracht toe te vertrouwen aan de Raad van de gelijke kansen voor mannen en vrouwen.

2. Gedurende 2002 is er geen samenwerking of overleg geweest tussen mijn diensten en de Raad van de gelijke kansen voor mannen en vrouwen.

3. De Raad heeft geen adviezen of aanbevelingen gegeven voor mijn diensten in het verleden. Ik heb er derhalve ook geen rekening mee gehouden in mijn beleid in 2002.

Vraag nr. 2753 van de heer Ramoudt d.d. 17 februari 2003 (N.):

*GSM-gebruik in het verkeer. — Voetgangers, fietsers en bromfietzers.*

Het GSM-gebruik achter het stuur van een wagen werd verboden en geldt als een gewone overtreding.

Een fietser of bromfietser, al dan niet in beweging, wordt beoordeeld als een volwaardig weggebruiker en kan bij GSM-gebruik afgeleid worden. Indien hij/zij een GSM-apparaat gebruikt in de ene hand, dan kan hierdoor de controle over het voertuig worden verloren door slechts met één hand te sturen.

Een telefonerende voetganger, al dan niet gebruik makend van het zebepad, kan eveneens afgeleid worden wanneer hij of zij oversteeft bijvoorbeeld op een druk kruispunt voorzien van verkeerslichten en waar de tijd om over te steken beperkt is, talmt, en er hierdoor een aanrijding kan ontstaan door een startende bromfietser, fietser of auto.

Gezien bovengenoemde groepen evengoed deelnemen aan het verkeer kunnen dezelfde argumenten gelden als voor het verbod van het gebruik van een GSM bij de autobestuurders.

Is de geachte minister zich bewust van het gevaar dat het gebruik van een GSM-toestel door voetgangers, fietsers en bromfietzers kan betekenen voor andere weggebruikers en wat is haar standpunt per respectievelijke groep daaromtrent?

Question n° 2706 de Mme de Bethune du 14 février 2003 (N.):

*Conseil de l'égalité des chances entre les hommes et les femmes. — Coopération en 2002.*

Le Conseil de l'égalité des chances entre les hommes et les femmes qui a été créé par arrêté royal du 15 février 1993 à l'initiative du ministre chargé de la politique d'égalité des chances est un instrument politique destiné à réaliser l'égalité effective entre les hommes et les femmes et à éliminer les discriminations directes et indirectes à l'égard des femmes et des hommes.

En vertu de l'article 2 de l'arrêté royal précité, le conseil peut, de sa propre initiative ou à la demande des membres du gouvernement, rédiger des rapports, procéder à des enquêtes, proposer des mesures légales ou des mesures réglementaires ou fournir et diffuser des informations.

1. Avez-vous, en 2002, demandé un avis ou confié une (autre) mission au Conseil de l'égalité des chances entre les hommes et les femmes?

Dans l'affirmative, lequel (ou laquelle) et pourquoi?

Dans la négative, pourquoi pas?

2. Y a-t-il eu, au cours de l'année 2002, la moindre forme de coopération ou de concertation entre vos services et le Conseil de l'égalité des chances entre les hommes et les femmes?

Dans l'affirmative lesquelles?

3. Dans quelle mesure avez-vous tenu compte, dans votre politique en l'an 2002, des avis et recommandations émis dans le passé par le conseil?

Dans l'affirmative, de quels avis et/ou recommandations et de quelle manière?

**Réponse:** J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre les éléments de réponse suivants.

1. Dans le courant de l'année 2002, aucun avis n'a dû être demandé et aucune mission n'a dû être confiée au Conseil de l'égalité des chances entre hommes et femmes, car la nécessité ne s'en est pas manifestée.

2. Dans le courant de 2002, aucune collaboration ou concertation n'a été requise entre mes services et le Conseil de l'égalité des chances entre hommes et femmes.

3. Le Conseil n'a pas dû fournir d'avis et de recommandations pour mes services dans le passé, je n'ai donc pas eu à en tenir compte dans ma politique en 2002.

Question n° 2753 de M. Ramoudt du 17 février 2003 (N.):

*Utilisation du GSM dans le trafic. — Piétons, cyclistes et cyclomotoristes.*

L'utilisation du GSM au volant d'un véhicule est interdite et constitue une infraction.

Un cycliste ou un cyclomotoriste, en mouvement ou non, est considéré comme un utilisateur de la voie publique à part entière et risque d'être distrait en cas d'utilisation d'un GSM. S'il utilise un GSM d'une main, il risque de perdre le contrôle de son moyen de locomotion en le manœuvrant d'une seule main.

Un piéton en train de téléphoner, qui utilise ou non le passage pour piétons, peut également être distrait lorsqu'il traverse la chaussée, par exemple à un carrefour où le trafic est intense, qui est doté de signaux lumineux et où le temps pour traverser est limité, ce qui fait qu'il met plus de temps et risque ainsi d'être touché par un vélomoteur, un vélo ou une voiture qui démarre.

Étant donné que les groupes précités participent au trafic, on peut utiliser à leur endroit les mêmes arguments que ceux employés pour interdire l'utilisation du GSM par les conducteurs de véhicules automobiles.

L'honorable ministre a-t-elle conscience du danger que l'utilisation d'un GSM par des piétons, cyclistes et cyclomotoristes peut représenter pour d'autres usagers de la route et quel est son point de vue à ce sujet pour chacun de ces groupes respectifs?

**Antwoord:** Het verbod om rijdend gebruik te maken van een draagbare telefoon die in de hand wordt gehouden is evenzeer van toepassing op de fietser en de bromfietser als op de bestuurder van een auto.

De regelgeving terzake — artikel 8.4 van het algemeen verkeersreglement — heeft het namelijk over de « bestuurder van een voertuig » in het algemeen.

Dit algemeen verbod is gerechtvaardigd: alle nadelen die uit deze vorm van GSM-gebruik voortvloeien, zoals mogelijke koersafwijkingen, een onnatuurlijke zithouding, het niet goed in de hand hebben van het voertuig, moeilijkheden bij het uitvoeren van rijbewegingen en manoeuvres, gelden *mutatis mutandis* voor de meeste categorieën van bestuurders.

Deze nadelen doen zich daarentegen niet voor bij voetgangers.

Mede omwille van hun lage verplaatsingssnelheid acht ik het niet opportuun het verbod uit te breiden tot het voetgangersverkeer.

## Minister van Sociale Zaken en Pensioenen

### Sociale Zaken

Vraag nr. 1896 van de heer Van Quickenborne d.d. 14 februari 2002 (rappel van 23 oktober 2002) (N.):

*Gehandicapten. — Inkomensvervangende tegemoetkoming. — Gehuwde personen.*

De huidige regeling inzake de inkomensvervangende tegemoetkoming voor gehandicapten heeft tot gevolg dat personen die zwaar gehandicapt zijn en volgens de indeling, van toepassing voor de integratietegemoetkoming, behoren tot de categorieën 3 of 4, wat inhoudt dat deze personen slechts een zeer beperkte graad van zelfredzaamheid hebben, bij het sluiten van een huwelijk, hun inkomensvervangende tegemoetkoming die zij vóór het aangaan van een huwelijk ontvingen, kwijtspeken. Het aangaan van een huwelijk heeft bijgevolg zware gevolgen voor hun inkomen. Ten gevolge van een huwelijk ontnemen men deze personen hun volledige inkomensvervangende tegemoetkoming, daar men voor het toekennen van de inkomensvervangende tegemoetkoming de inkomsten van de echtgenoot quasi integraal in rekening brengt.

Het in aanmerking nemen van de inkomsten van de echtgenoot of van de persoon met wie de gehandicapte een huishouden vormt heeft tot gevolg dat deze maatregel de gehandicapte hindert om te huwen of een huishouden te vormen met een persoon die over een inkomen beschikt. Dit heeft uiterst negatieve gevolgen voor de maatschappelijke integratie van gehandicapte personen.

De minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie heeft in 2001, tengevolge van de actie « de Prijs der liefde » van de KVG (Katholieke Vereniging voor gehandicapten) een gedeeltelijke oplossing uitgewerkt wat betreft de integratietegemoetkoming (koninklijk besluit van 15 maart 2001), doch weigert dit te doen voor de vervangingsinkomsten. De minister stelt op zijn webstek dat: « in het kader van inkomensvervangende tegemoetkomingen die de bestaanszekerheid willen verzekeren van de gehandicapte zal rekening worden gehouden met de inkomsten van de echtgenoot omdat men de bestaanszekerheid wil veiligstellen van het « huishouden » ».

In de regeringsverklaring van 17 oktober 2000 kondigde men initiatieven aan om het huwelijk of het samenwonen van gehandicapten met een gemiddeld inkomen niet langer te straffen.

Zo is mij een concreet geval bekend, waar een gehandicapte, die behoort tot categorie 3, enkel nog een integratie-inkomen bekomt, dat volledig moet worden besteed aan zijn verzorging. Zijn echtgenote heeft enkel een werkloosheidsuitkering en zij hebben bovendien kinderen ten laste. Men kan bezwaarlijk stellen dat dit gezin « een gemiddeld inkomen » heeft.

**Réponse:** L'interdiction de conduire en faisant usage d'un téléphone portable tenu en mains est également d'application sur les bicyclettes et les cyclomoteurs, à l'instar du conducteur d'une voiture.

La disposition en la matière — article 8.4 du règlement général sur la police de la circulation routière — parle du « conducteur d'un véhicule » en général.

Cette interdiction générale est justifiée: tout inconvénient consécutif à un tel usage du GSM tel que la perte possible du contrôle de la direction, une position de conduite non naturelle, ne pas avoir la maîtrise du véhicule, éprouver des difficultés pour garder le contrôle du véhicule et effectuer des manoeuvres, valent *mutatis mutandis* pour la plupart des catégories de conducteurs.

Ces inconvénients ne se rencontrent en revanche pas s'agissant des piétons.

Compte tenu de leur faible vitesse de déplacement, j'estime qu'il n'est pas opportun d'étendre cette interdiction à la circulation piétonne.

## Ministre des Affaires sociales et des Pensions

### Affaires sociales

Question n° 1896 de M. Van Quickenborne du 14 février 2002 (rappel du 23 octobre 2002) (N.):

*Handicapés. — Allocation de remplacement de revenus. — Couples mariés.*

Dans le régime actuel de l'allocation de remplacement de revenus pour handicapés, les personnes atteintes d'un handicap lourd et classées dans les catégories 3 ou 4 de la classification applicable en matière d'allocation d'intégration, ce qui signifie qu'elles n'ont qu'un très faible degré d'autonomie, perdent, lorsqu'elles décident de se marier, l'allocation de remplacement de revenus dont elles bénéficiaient avant le mariage. Le mariage a dès lors des conséquences graves pour leurs revenus. Par le simple fait d'avoir contracté mariage, ces personnes se voient privées de l'intégralité de leur allocation de remplacement de revenus, vu que pour l'octroi de l'allocation de remplacement de revenus, on prend en compte la quasi-totalité des revenus du conjoint.

La prise en compte des revenus du conjoint ou de la personne avec laquelle le handicapé est établi en ménage a pour conséquence que cette mesure empêche le handicapé de se marier ou de constituer un ménage avec une personne qui dispose d'un revenu. Cela a des conséquences extrêmement négatives au niveau de l'intégration sociale des personnes handicapées.

Dans le prolongement de l'action « de Prijs der Liefde » de la KVG Katholieke Vereniging voor gehandicapten, le ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Économie sociale a élaboré en 2001 une solution partielle pour ce qui est de l'allocation d'intégration (arrêté royal du 15 mars 2001), mais il refuse de faire de même pour les revenus de remplacement. Le ministre déclare sur son site internet que: « Dans le cadre d'allocations de remplacement de revenus qui visent à assurer la sécurité d'existence aux handicapés, il sera tenu compte des revenus du conjoint parce que l'on veut protéger la sécurité d'existence du « ménage » ».

La déclaration gouvernementale du 17 octobre 2000 annonçait des initiatives visant à ce que le mariage ou la cohabitation de handicapés disposant de revenus moyens ne soient plus pénalisés.

Je connais ainsi le cas concret d'un handicapé qui est classé dans la catégorie 3 et qui n'a plus droit qu'à un revenu d'intégration qui est entièrement absorbé par les soins qu'il doit recevoir. Son épouse ne bénéficie que d'une allocation de chômage et ils ont en outre des enfants à charge. L'on peut difficilement prétendre que cette famille dispose d'un « revenu moyen ».

In bijna alle gevallen verliezen de gehandicapte personen die gehuwd zijn integraal hun inkomensvervangende tegemoetkoming, zoals in bovenstaand geval, en dit ten gevolge van de absurd lage grenzen die worden gehanteerd in de wet.

Voor een gerechtigde met personen ten laste wordt het bedrag van de tegemoetkoming verminderd met het inkomen van de gehandicapte en zijn echtgenoot, dat meer belooft dan 310 euro per jaar als hij gehuwd is, en wordt een abbatement van 1 500 euro toegepast op de inkomsten van de andere echtgenoot.

Gezien de hierboven aangehaalde absurd lage grenzen kan men onmogelijk in eer en geweten stellen dat de bestaanszekerheid van het « huishouden » wordt veiliggesteld. Immers, alle inkomsten die een gezin, waarvan een partner gehandicapt is en die voldoet aan de voorwaarden om een inkomensvervangende tegemoetkoming te genieten, heeft boven de 1 810 (310 + 1 500) euro op jaarbasis, worden afgetrokken van het eventuele vervangingsinkomen waarop de gehandicapte aanspraak kan maken.

Bovendien kunnen de zwaar gehandicapte personen in veel gevallen zelf niets ondernemen om hun gezin uit deze penibele financiële toestand te helpen, vermits hun handicap dermate is dat zij permanent hulpbehoevend zijn (en door de Staat worden erkend als zwaar hulpbehoevenden, daar zij een handicap hebben van categorie 3 of 4) en aldus op generlei wijze het inkomen van het huishouden kunnen optrekken. Deze situatie is dus niet vergelijkbaar met andere categorieën van personen die een vervangingsinkomen genieten (werklozen, enz.).

Hierbij kom ik tot een ander pijnlijk aspect van de regeling omtrent de inkomensvervangende tegemoetkoming, namelijk de « inactiviteitsval » voor de gehandicapte zelf.

De grenzen voor de inkomensvervangende tegemoetkoming zijn vastgesteld als volgt:

- voor een alleenstaande gehandicapte 250 euro;
- voor een samenwonende 155 euro;
- voor een gerechtigde met een of meer personen ten laste (onder meer de gehuwden) 310 euro.

Alle inkomsten uit arbeid die een alleenstaande gehandicapte geniet boven de 250 euro op jaarbasis worden afgetrokken van de inkomensvervangende tegemoetkoming waarop hij recht zou hebben. Gehandicapten worden bij gevolg zwaar ontmoedigd door de wetgever om te participeren op de arbeidsmarkt. Dit is ronduit grof, temeer daar de regering het bedrag dat gepensioneerden naast hun pensioen mogen bijverdienen spectaculair heeft opgetrokken om de actieve welvaartstaat te bewerkstelligen.

Ik heb volgende vragen aan de geachte minister:

— Staat hij nog altijd achter zijn stelling (stuk Kamer van 8 mei 2000) dat het in aanmerking nemen van de inkomsten van de echtgenoot deel uitmaakt van de economie van het stelsel van de inkomensvervangende tegemoetkoming en dit terwijl in de wet uitdrukkelijk is opgenomen dat: « de inkomensvervangende tegemoetkoming wordt toegekend aan de gehandicapte van wie is vastgesteld dat zijn lichamelijke of psychische toestand zijn verdienvermogen heeft verminderd »? Zo ja, kan hij toelichten hoe het huwelijk het verdienvermogen van een gehandicapt persoon doet toenemen? Kan hij eveneens uitvoerig zijn standpunt hieromtrent uiteenzetten?

— Is hij het ermee eens dat het financieel sanctioneren van het in het huwelijk treden van een gehandicapte door het in aanmerking nemen van de inkomsten van de echtgenoot of van de persoon met wie de gehandicapte een huishouden vormt voor het toekennen van een vervangingsinkomen tot gevolg heeft dat deze maatregel de gehandicapte hindert om te huwen of een huishouden te vormen met een persoon die over een inkomen beschikt en hoe rijmen de ministers dit met het streven naar maatschappelijke integratie van gehandicapte personen? Kan hij zijn antwoord op beide stellingen uitvoerig toelichten, alsook aangeven of hij hier tegen optreedt en binnen welke termijn?

— Kan hij aangeven of, gezien alle inkomsten die een gezin, waarvan een partner gehandicapt is, heeft boven de 1 810 euro op

Dans presque tous les cas, les personnes handicapées qui se marient perdent l'intégralité de leur allocation de remplacement de revenus, comme dans le cas qui vient d'être cité, et ceci en raison des plafonds prévus par la loi, qui sont tellement bas qu'ils en deviennent absurdes.

Pour le bénéficiaire ayant des personnes à charge, le montant de l'allocation est diminué de la partie du revenu du handicapé et de son conjoint qui dépasse 310 euros par an s'il est marié et les revenus de l'autre conjoint bénéficient d'un abatement de 1 500 euros.

Vu les plafonds ridiculement bas précités, l'on peut difficilement affirmer en âme et conscience que la sécurité d'existence du « ménage » est garantie. En effet lorsque, au sein d'un ménage, un des conjoints est handicapé et qu'il remplit les conditions d'obtention d'une allocation de remplacement de revenus, tous les revenus de ce ménage au-delà d'un plafond annuel de 1 810 euros (310 + 1 500 euros) sont portés en déduction du revenu de remplacement éventuel auquel le handicapé peut prétendre.

Dans bon nombre de cas les personnes atteintes d'un handicap lourd ne peuvent même rien entreprendre pour aider leur famille à sortir de cette pénible situation financière, étant donné que leur handicap est tel qu'ils ont besoin de se faire aider en permanence (et qu'ils sont reconnus par l'État comme personnes fortement tributaires de soins, leur handicap étant classé dans la catégorie 3 ou 4) et ne peuvent ainsi en aucune façon augmenter le revenu du ménage. Cette situation n'est donc pas comparable à celle d'autres catégories de personnes bénéficiant d'un revenu de remplacement (chômeurs, etc.).

Et j'en arrive ainsi à un autre aspect pénible de la réglementation relative à l'allocation de remplacement de revenus, à savoir le « piège de l'inactivité » pour le handicapé lui-même.

Les plafonds fixés pour l'allocation de remplacement de revenus sont les suivants:

- pour un handicapé isolé: 250 euros;
- pour un cohabitant: 155 euros;
- pour un bénéficiaire ayant une ou plusieurs personnes à charge (parmi lesquelles les personnes mariées): 310 euros.

Tous les revenus du travail dont bénéficie un handicapé isolé au-delà de 250 euros sur une base annuelle sont portés en déduction de l'allocation de remplacement de revenus à laquelle il peut prétendre. Les handicapés sont donc fortement découragés par le législateur à participer au marché du travail. Cette situation est tout simplement inadmissible, d'autant que le gouvernement a spectaculairement relevé le montant des revenus que les pensionnés peuvent gagner en supplément de leur pension afin de réaliser l'État social actif.

C'est pourquoi j'aimerais poser les questions suivantes à l'honorable ministre:

— Le ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Économie sociale défend-il toujours sa thèse (doc. Chambre du 8 mai 2000) selon laquelle la prise en compte des revenus du conjoint procède de l'économie du régime de l'allocation de remplacement de revenus alors que la loi prévoit expressément que « l'allocation de remplacement de revenus est octroyée aux handicapés à propos desquels il a été constaté que leur situation physique ou psychique a limité leur capacité de gain (de revenus) »? Dans l'affirmative, peut-il expliquer en quoi le mariage permet d'augmenter la capacité d'une personne handicapée à acquérir des revenus? Pourrait-il exposer son point de vue sur la question de manière circonstanciée?

— Partage-t-il l'avis selon lequel sanctionner financièrement le mariage d'un handicapé en prenant en compte, pour l'attribution d'un revenu de remplacement, les revenus du conjoint ou de la personne avec laquelle le handicapé forme un ménage entraîne que cette mesure empêche le handicapé de se marier ou de former un ménage avec la personne qui dispose d'un revenu, et comment les ministres parviennent-ils à concilier cet état de choses avec les efforts visant à intégrer socialement les personnes handicapées? Serait-il possible d'avoir un commentaire détaillé sur ces deux thèses et de savoir s'il compte y remédier et dans quels délais?

— Compte tenu du fait que tous les revenus du ménage d'une personne handicapée qui excèdent 1 810 euros sur une base,



jaarbasis, worden afgetrokken van de inkomensvervangende tegemoetkoming waarop de gehandicapte aanspraak kan maken, hij voorstander is van een substantiële herziening van deze grenzen naar boven, eventueel gespreid over enkele jaren? Zo ja, kan hij aangeven binnen welke termijn hij wenst op te treden? Zo neen, is hij dan bereid een andere oplossing te bieden voor dit probleem, zoals het (deels) loskoppelen van het inkomen en de vervangingsinkomens?

— Kan hij aangeven op welke grond invaliden geen onroerend goed mogen bezitten of inkomsten uit vermogensbestanddelen mogen hebben om hun recht op een vervangingsinkomen te behouden?

— Kan hij uitvoerig aangeven, wanneer en op welke wijze hij de « inactiviteitsval » voor gehandicapten zelf, die recht hebben op een inkomensvervangende tegemoetkoming, uit de wereld wil helpen gezien de gehandicapten zwaar worden ontmoedigd door de wetgever om te participeren in de arbeidsmarkt? Kan hij, indien hij niet wil optreden tegen de « inactiviteitsval » aangeven wat hiervan de reden is?

— Het koninklijk besluit van 15 maart 2001 aangaande de integratietegemoetkoming, is zoals de minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie zelf aangeeft op zijn webstek, om budgettaire redenen beperkt tot de categorieën 3 en 4 van de integratietegemoetkoming, doch de minister stelt op dezelfde webstek dat een gelijkaardige maatregel in een volgende fase zal worden onderzocht voor de categorieën 1 en 2 van deze tegemoetkoming. Kan hij toelichten hoe ver men staat in dit dossier (welke fase) en kan hij tevens de termijnen aangeven waarbinnen hij en zijn collega tot een besluit zullen komen?

— Kan hij toelichten in hoeverre de tewerkstelling van de echtgenote door de echtgenoot, in het kader van Persoonlijk assistentiebudget voor personen met een handicap (hierna PAB genoemd), als PAB assistente een weerslag heeft op het vervangingsinkomen van de invalide (die dan zou optreden als werkgever)?

— Acht hij het normaal dat de federale overheid, wat betreft PAB ongeveer de helft terug afroemt (RSZ, bedrijfsvoorheffing, ...) van het persoonlijk assistentiebudget dat de Vlaamse regering toekent aan de rechthebbenden en overweegt hij hieromtrent maatregelen te treffen of overleg te plegen, en zo ja, binnen welke termijn? Zo neen, kan hij dit uitvoerig toelichten?

**Antwoord:** 1. Ten eerste. De inkomensvervangende tegemoetkoming is een uitkering in een stelsel van sociale bijstand, te vergelijken met het bestaansminimum en het leefloon. Het recht op deze tegemoetkoming is niet gebaseerd op de verzekerings-techniek, omdat er ook geen bijdragen voor worden betaald. Omdat dit een bijstandsstelsel is, is de toets aan de bestaansmiddelen waarop de aanvragen *de facto* een beroep kan doen, essentieel. Er is nooit sprake van geweest van dat uitgangspunt af te stappen. Maar ik wens toch ook op te merken dat het feit dat enkel met belastbare inkomsten wordt rekening gehouden, en niet met de veel ruimere notie « bestaansmiddelen », enerzijds, en het feit dat er daarnaast een aantal vrijstellingen bestaan, anderzijds, op zich toch ook al een verzachting van de consequenties van uitgangspunt betekent.

Ten tweede. De toekenningvoorwaarden zijn dubbel: enerzijds moet er een vermindering van het verdienvermogen zijn en anderzijds mogen de totale inkomsten van het gezin een bepaalde grens niet overschrijden. Er is geen verband tussen beide criteria. Het feit dat men rekening houdt met het inkomen van de eventuele partner, betekent dus geenszins dat men zou suggereren dat het verdienvermogen is toegenomen doordat men een partner heeft.

2. Het huwen als dusdanig wordt geenszins gestraft. Het is inderdaad wel zo dat de eventuele inkomsten van de echtgenoot of echtgenote in rekening zullen worden gebracht, maar dat is de logica zelve in een bijstandsstelsel dat rekening wenst te houden met de reële financiële draagkracht. Indien we dat niet zouden doen, dan zou een persoon met een handicap die een partner zonder inkomen heeft, maar evenveel krijgen als iemand die een

annuelle sont portés en déduction de l'allocation de remplacement de revenus à laquelle le handicapé peut prétendre, peut-il dire s'il est partisan d'une révision substantielle de ces plafonds vers le haut, étalée le cas échéant sur plusieurs années? Dans l'affirmative, pourrait-il dire dans quels délais il pense intervenir? Dans la négative, est-il disposé à proposer une autre solution à ce problème, comme par exemple le décumul (partiel) du revenu et du revenu de remplacement?

— Peut-il également indiquer sur quelle base les handicapés ne peuvent posséder aucun bien mobilier ni aucun revenu provenant d'éléments patrimoniaux pour pouvoir conserver leur droit à un revenu de remplacement?

— Pourrait-il expliquer en détail quand et de quelle manière il entend supprimer le « piège de l'inactivité » pour les handicapés qui ont droit à une allocation de remplacement de revenus, dès lors que le législateur les dissuade fortement de participer au marché du travail? S'il n'entend pas agir contre ce « piège de l'inactivité », pourrait-il expliquer pour quelle raison?

— Comme le ministre du Budget, de l'Intégration et de l'économie sociale l'affirme sur son site, l'arrêté royal du 15 mars 2001 relatif à l'allocation d'intégration est limité, pour des raisons budgétaires, aux catégories 3 et 4 de l'allocation d'intégration; le ministre poursuit cependant, sur le même site, en déclarant qu'une mesure similaire sera examinée dans une phase ultérieure pour les catégories 1 et 2 de bénéficiaires de cette allocation. Peut-il expliquer où en est ce dossier (à quelle phase) ainsi que les délais dans lesquels lui et son collègue prendront une décision?

— Peut-il expliquer dans quelle mesure la mise au travail de l'épouse par l'époux en tant qu'assistante BAP dans le cadre du budget d'assistance personnelle pour les personnes handicapées (ci-après dénommé BAP) a une incidence sur le montant de l'allocation de remplacement de revenus du handicapé (qui, dans ce cas, jouerait le rôle d'employeur)?

— Trouve-t-il normal en ce qui concerne le BAP que le pouvoir fédéral prélève environ la moitié (ONSS, précompte professionnel, ...) du budget d'assistance personnelle que le gouvernement flamand octroie aux ayants droit et envisage-t-il de prendre des mesures à cet égard ou d'entamer une concertation et, dans l'affirmative, dans quel délai? Dans la négative, peut-il expliquer en détail pourquoi?

**Réponse:** 1. Primo, l'allocation de remplacement de revenus est une allocation dans un système d'aide sociale, à comparer avec le minimum de moyens d'existence et le revenu d'intégration. Le droit à cette allocation ne se fonde pas sur la technique d'assurance parce qu'il n'est pas payé de cotisations. Puisqu'il s'agit d'un système d'aide, il est essentiel d'examiner les moyens d'existence auquel le demandeur peut *de facto* faire appel. Il n'a jamais été question de déroger à ce principe. Cependant je souhaite également signaler que le fait qu'il soit tenu compte uniquement des revenus imposables et non de la notion beaucoup plus large de « moyens d'existence » d'une part et le fait qu'il existe à côté de cela un certain nombre d'exonérations d'autre part, constitue tout de même en soi une atténuation des conséquences du principe.

Secundo, les conditions d'octroi sont doubles: d'une part, il doit y avoir une réduction de la capacité de gain et, d'autre part, les revenus totaux du ménage ne peuvent dépasser un plafond déterminé. Il n'y a pas de lien entre les deux critères. Qu'on tienne compte du revenu de l'éventuel(le) partenaire ne signifie nullement que l'on suggère un accroissement de la capacité de gain parce que l'intéressé a un ou une partenaire.

2. Le mariage en tant que tel n'est nullement sanctionné. Toutefois, il est exact que les revenus éventuels du conjoint seront pris en considération; en effet, la logique même veut que tout système d'aide sociale tienne compte des possibilités financières réelles. Si nous ne le faisons pas, la personne handicapée dont le ou la partenaire n'a pas de revenus, recevrait autant que la personne dont le ou la partenaire dispose peut-être d'un revenu

partner heeft die misschien een riant inkomen heeft, hetgeen verre van billijk zou zijn. Niettemin ben ik het eens met de vaststelling dat dit een ontmoedigend effect kan hebben op de betrokkenen.

In de programmawet van december 2002 zijn een aantal wijzigingen aangebracht aan het stelsel van de tegemoetkomingen. In de ontwerpbesluiten tot uitvoering van die wijzigingen heeft de regeringscommissaris trouwens voorzien dat er een (bescheiden) vrijstelling is van het inkomen van de partner. Deze besluiten liggen bij de Raad van State.

3. In de hervormingen die de regeringscommissaris aan het doorvoeren is, is er, zoals gezegd, reeds een eerste aanzet tot het vrijstellen van (een gedeelte van) het inkomen van de partner.

Ook heeft zij voorzien dat er een vrijstelling is van 10 % van het arbeidsinkomen van de persoon met een handicap. Dit kan beschouwd worden als een bescheiden aanmoediging van tewerkstelling. Merk wel op dat de inkomensvervangende tegemoetkomingen (IVT) een bijstandsuitkering is voor wie geen andere bestaansmiddelen heeft. In tegenstelling tot wat het geval is met de integratietegemoetkoming (IT), wat een vorm van kostenvergoeding is, mag men hier dus niet al te ver gaan in het laten cumuleren van inkomsten. Er zal dus geen equivalent van de prijs van de arbeid zoals die bestaat bij de IT worden ingevoerd in de IVT. Het kan immers niet zijn dat een bijstandsuitkering betaald wordt aan iemand met een inkomen of vervangingsinkomen.

Bovendien worden de grenzen voortaan automatisch geïndexeerd. De tegemoetkomingen zelf waren al gekoppeld aan de index.

Ik ben er dus voorstander van dat de tegemoetkomingen en de cumulgrenzen geïndexeerd worden, maar ik overweeg op korte termijn geen substantiële optrekking van grenzen noch tegemoetkomingen. Merk echter toch op dat tijdens deze legislatuur de IVT met 10 % gestegen is (drie indexeringen en twee aanpassingen buiten index), wat toch niet onaanzienlijk is.

4. Er is nergens bepaald dat invaliden, noch personen met een handicap, geen onroerend goed mogen bezitten. Evenmin is bepaald dat ze geen inkomsten uit vermogensbestanddelen mogen hebben. Wat wél is bepaald, is dat met deze bestaansmiddelen rekening wordt gehouden, wat ook logisch lijkt, gezien die bestaansmiddelen hun reële financiële draagkracht beïnvloeden. Van een woning wordt trouwens enkel het kadastraal inkomen in aanmerking genomen, en zelfs dat is dan nog vrijgesteld tot een bedrag van 3 000 euro, te verhogen met 250 euro per persoon ten laste.

5. Ik heb zonet aangegeven dat er een begin is gemaakt van het wegwerken van de inactiviteitsval in de IVT. In de IT is die al aangepakt door de prijs van de arbeid. Zoals ik al eerder zei, kan men ten aanzien van de IVT niet zo ver gaan als ten aanzien van de IT, om de eenvoudige reden dat het niet kan dat een bijstandsuitkering betaald wordt aan iemand met een volwaardig inkomen.

Bovendien liggen de problemen in deze ook op een ander vlak, met name de terugkeer in de IVT wanneer een arbeidsinkomen plots wegvalt. Een persoon met een handicap die inspanningen levert om te gaan werken en die plots werkloos wordt, die kan niet terugkeren naar de IVT omdat rekening wordt gehouden met het inkomen in het referentiejaar (met name n-2, omdat dat het jaar is waarvan de meest recente gegevens inzake belastbaar inkomen dateren). Indien de inkomsten in dat referentiejaar hoog zijn omdat er toen nog tewerkstelling was, dan kan men nu geen IVT krijgen, ook al is er geen ander inkomen. De regeringscommissaris heeft dit probleem aangepakt door te bepalen dat bij het plots en permanent wegvallen van een inkomen, rekening gehouden wordt met de actuele financiële situatie en niet die van het referentiejaar.

6. In de uitvoeringsbesluiten van de regeringscommissaris is alvast voorzien dat de techniek van de prijs van de liefde wordt toegepast op de categorieën 1 en 2. De bedragen zijn echter nog niet opgetrokken tot het niveau van de prijs van de liefde voor de categorieën 3 en 4. Het is niettemin de bedoeling deze bedragen te verhogen tot het niveau van de prijs van de liefde voor de categorieën 3 en 4. Dit kost volgens de ramingen echter minstens 2 miljard frank en zal dus enkel geleidelijk kunnen gebeuren.

confortable. Une telle situation serait loin d'être équitable. N'empêche que je suis d'accord sur le constat: cette règle peut avoir un effet décourageant pour les intéressés.

La loi-programme de décembre 2002 a apporté un certain nombre de modifications au régime des allocations. Dans les projets d'arrêtés d'exécution de ces modifications, la commissaire du gouvernement a d'ailleurs prévu une (modeste) exonération des revenus du ou de la partenaire. Ces arrêtés sont actuellement examinés par le Conseil d'État.

3. Les réformes que la commissaire du gouvernement effectue en ce moment contiennent, comme il a été dit, déjà une première amorce d'exonération (d'une partie) du revenu du ou de la partenaire.

Elle a également prévu une exonération de 10 % du revenu du travail de la personne handicapée. Cette mesure peut être considérée comme un petit encouragement à l'emploi. Remarquez cependant que les allocations de remplacement de revenus (ARR) contiennent une allocation d'aide sociale pour les personnes n'ayant pas d'autres moyens d'existence. Contrairement à ce qui se passe avec l'allocation d'intégration (AI), qui est une forme d'indemnité de frais, il ne faut donc pas laisser s'accumuler trop de revenus. Par conséquent, les ARR ne connaîtront pas d'équivalent du prix du travail tel qu'il existe pour les AI. Car il est impossible qu'une allocation d'aide sociale soit versée à une personne ayant un revenu ou un revenu de remplacement.

En outre, les plafonds sont désormais automatiquement indexés. Les allocations mêmes étaient déjà liées à l'indice.

Je suis donc partisan de l'indexation des allocations et des plafonds de cumul. Mais, à court terme, je n'envisage pas de relèvement important des plafonds, pas plus que des allocations. Remarquez toutefois que durant la présente législature, l'ARR a augmenté de 10 % (trois indexations et deux adaptations hors indice), ce qui n'est tout de même pas négligeable.

4. Il n'est prévu nulle part que les personnes invalides ou handicapées ne peuvent posséder de biens immobiliers. Il n'est pas non plus précisé qu'elles ne peuvent avoir de revenus provenant d'éléments d'actif. En revanche, la loi dispose qu'il est tenu compte des moyens d'existence, ce qui semble logique étant donné que ces moyens d'existence influent sur leurs possibilités financières réelles. D'ailleurs, seul le revenu cadastral de leur habitation est pris en considération, et même celui-ci est exonéré jusqu'à concurrence d'un montant de 3 000 euros, à majorer de 250 euros par personne à charge.

5. Je viens de signaler que nous avons commencé à supprimer le piège de l'inactivité dans les ARR. Pour ce qui est des AI, ce piège a été neutralisé par le prix du travail. Comme je l'ai déjà dit, nous ne pouvons pas aller aussi loin concernant les ARR que les AI pour la simple raison qu'il est impossible de verser une allocation d'aide sociale à une personne ayant un revenu à part entière.

De plus, les problèmes se posent aussi ailleurs, à savoir le retour aux ARR après une brutale disparition du revenu du travail. La personne handicapée qui fait des efforts pour aller travailler et qui se retrouve soudain au chômage ne peut bénéficier de nouveau d'ARR parce qu'il est tenu compte du revenu de l'année de référence (c'est-à-dire n-2, puisque c'est de cette année-là que datent les données les plus récentes sur le revenu imposable). Si les revenus de cette année de référence sont élevés parce que c'était encore une année d'emploi, l'intéressé ne peut recevoir d'ARR, même s'il n'a pas d'autre revenu. La commissaire du gouvernement s'est attaquée à ce problème en précisant qu'en cas de perte brutale et permanente de revenus, il sera tenu compte de la situation financière actuelle et non de celle de l'année de référence.

6. Les arrêtés d'exécution de la commissaire du gouvernement prévoient d'ores et déjà que la technique du prix de l'amour s'applique aux catégories 1 et 2. Cependant, les montants n'ont pas encore été relevés au niveau du prix de l'amour pour les catégories 3 et 4. Notre intention est néanmoins d'aligner les montants sur ceux du prix de l'amour pour les catégories 3 et 4. D'après les estimations, cette mesure coûtera au moins 2 milliards de francs et ne pourra donc se faire que progressivement.

7. Het inkomen van de partner wordt steeds op dezelfde wijze behandeld, ongeacht bij welke werkgever dat inkomen verworven is. Dat wil zeggen dat de hierboven opgesomde maatregelen daarop van toepassing zullen zijn.

8. Indien in een concrete situatie wordt vastgesteld dat er een ondergeschikt verband is tussen de werkgever/persoon met een handicap en de werknemer/persoonlijke assistent, dan is er geen reden om die tewerkstelling anders te behandelen dan gelijk welke andere vorm van tewerkstelling.

De RSZ merkt echter wel op dat wanneer de assistent de partner is of iemand anders uit de nauwe familiekring, het helemaal niet zo evident is dat er van ondergeschikt verband en dus bijdra-geplichtige tewerkstelling kan gesproken worden. Het is dan ook onmogelijk om op algemene wijze te stellen dat elke aanwending van het PAB per definitie onderworpen is.

De RSZ heeft trouwens geen weet van gevallen waarin de beslissing om wel of niet te onderwerpen betwist is geworden. [Dit laatste wordt nog eens gecheckt door de RSZ]

Vraag nr. 2657 van mevrouw de Bethune d.d. 14 februari 2003 (N.):

*Ministeriële kabinetten. — Samenstelling. — Evenwichtige vertegenwoordiging van mannen en vrouwen.*

De paritaire democratie, die een gelijke deelname van vrouwen en mannen in besluitvorming vooropstelt, is een permanente opdracht voor de overheid. En dit zowel stroomopwaarts — waar de beleidsbeslissingen worden uitgedacht — als stroomafwaarts — waar de beleidsbeslissingen worden uitgevoerd.

Sinds het begin van de legislatuur peil ik jaarlijks naar de stand van zaken.

Daarom had ik graag van de geachte minister vernomen of er reeds positieve evoluties merkbaar zijn:

1. Wat de verhouding is van de vrouwelijke en mannelijke kabinet-medewerkers, binnen uw kabinet (stand van zaken in januari 2003):

- 1.1. In globo
- 1.2. Per niveau
  - 1.2.1. Medewerkers niveau 1
  - 1.2.2. Uitvoerend personeel
    - 1.2.2.1. Op het niveau 2
    - 1.2.2.2. Op het niveau 2+
    - 1.2.2.3. Op het niveau 3
  - 1.2.3. Op het niveau van de kabinetschef en de adjunct-kabinetschefs.

2. Waren er in de loop van 2002 vacante plaatsen of nieuwe aanwervingen binnen uw kabinet?

- 2.1. Zo ja, op welk niveau?
- 2.2. Werden hiervoor vrouwen of mannen aangeworven of een contract aangeboden?

**Antwoord:** Ik heb de eer het geacht lid te melden dat de hieronder vermelde cijfergegevens de toestand van januari 2003 weergeven wat betreft mijn kabinet van Sociale Zaken.

Totaal aantal personeelsleden werkzaam op het kabinet:

In globo: 60 waarvan 27 vrouwen en 33 mannen

Per niveau:

A (of N1): 23 waarvan 8 vrouwen en 15 mannen

B (of N2+): 5 waarvan 2 vrouwen en 3 mannen

C (of N2): 17 waarvan 12 vrouwen en 5 mannen

D (of N3 en N4): 11 waarvan 5 vrouwen en 6 mannen

Kabinetschef: 1 man

Adjunct-kabinetschefs: 2 mannen

Opdrachthouder: 1 man

In de loop van het jaar 2002 gebeurden er vier aanwervingen bij het kabinet:

1 man in niveau A

7. Le revenu du ou de la partenaire est toujours examiné de la même manière, quel que soit l'employeur chez qui est acquis ce revenu. Il s'ensuit que les mesures énumérées ci-dessus seront d'application ici.

8. S'il est constaté une situation concrète mettant en évidence un lien de subordination entre l'employeur/personne handicapée et le travailleur/assistant personnel, il n'y a pas de raison de considérer cet emploi différemment de n'importe quelle autre forme d'emploi.

L'ONSS fait toutefois observer que lorsque l'assistant ou l'assistante est le ou la partenaire ou un autre membre de la famille proche, il n'est pas si évident de parler d'un lien de subordination et donc d'une occupation assortie d'une obligation de cotiser. Aussi est-il impossible de déclarer de manière générale que tout recours au « budget personnel d'assistance » est, par définition, assujéti.

D'ailleurs, l'ONSS n'a pas connaissance de cas dans lesquels la décision d'assujettissement ou de non-assujettissement a été contestée. [À vérifier par l'ONSS]

Question n° 2657 de Mme de Bethune du 14 février 2003 (N.):

*Cabinets ministériels. — Composition. — Représentation équilibrée des hommes et des femmes.*

La démocratie paritaire qui prévoit une participation égale des hommes et des femmes dans les décisions est une tâche permanente pour les pouvoirs publics. Et ceci tant en amont où les décisions sont élaborées qu'en aval où les décisions sont exécutées.

Depuis le début de la législature, je m'informe chaque année de l'état de la situation.

C'est pourquoi j'aimerais que l'honorable ministre me fasse savoir s'il y a déjà des évolutions positives:

1. Quel est le rapport entre les collaborateurs de cabinet masculins et féminins (état de la situation en janvier 2003):

- 1.1. Globalement
- 1.2. Par niveau
  - 1.2.1. Collaborateurs de niveau 1
  - 1.2.2. Personnel d'exécution
    - 1.2.2.1. Niveau 2
    - 1.2.2.2. Niveau 2+
    - 1.2.2.3. Niveau 3
  - 1.2.3. Niveau des chefs de cabinet et des chefs de cabinet adjoints.

2. Au cours de l'année 2002, y a-t-il eu des places vacantes et de nouveaux recrutements à votre cabinet?

- 2.1. Si oui, à quel niveau?
- 2.2. Les personnes recrutées ou auxquelles un contrat a été proposé sont-elles des hommes ou des femmes?

**Réponse:** J'ai l'honneur de communiquer ci-après, à l'honorable membre, les données chiffrées reflétant la situation de janvier 2003 en ce qui concerne mon cabinet des Affaires sociales.

Effectif global du cabinet:

Au total: 60 membres dont 27 femmes et 33 hommes

Par niveau:

A (ou ex 1): 23 parmi lesquels 8 femmes et 15 hommes

B (ou ex 2+): 5 parmi lesquels 2 femmes et 3 hommes

C (ou ex 2): 17 parmi lesquels 12 femmes et 5 hommes

D (ou ex 3 et ex 4): 11 parmi lesquels 5 femmes et 6 hommes

Chef de cabinet: 1 homme

Chefs de cabinet adjoints: 2 hommes

Chargé de mission: 1 homme

Dans le courant de 2002, quatre recrutements ont été effectués par le cabinet:

1 homme au niveau A

1 vrouw in niveau B  
1 man in niveau B  
1 vrouw in niveau D

Vraag nr. 2674 van mevrouw de Bethune d.d. 14 februari 2003 (N.):

*Gelijke kansen voor mannen en vrouwen. — Aandacht in het beleid in 2002.*

Krachtens de wet van 6 maart 1996 « strekkende tot controle op de toepassing van de resoluties van de Wereldvrouwenconferentie in Peking » heeft de federale regering de verplichting jaarlijks verslag uit te brengen aan het federale Parlement over het beleid dat werd gevoerd inzake de doelstellingen van deze conferentie.

Vorig jaar stelde ik u een schriftelijke vraag over de middelen die u had ingeschreven in uw begroting van 2002 ter verwezenlijking van de gelijke kansen van vrouwen en mannen in het beleid, en welke strategische doelstellingen inzake gelijke kansen van mannen en vrouwen u bepaald had (schriftelijke vragen nrs. 1672 tot 1688 van 23 november 2001).

Ondertussen zouden de strategische doelstellingen moeten gerealiseerd zijn en de effectief gerealiseerde uitgaven gekend.

1. Welke concrete beleidsmaatregelen en acties hebt u in 2002 genomen ter bevordering van de gelijke kansen van vrouwen en mannen en met welk resultaat?

2. Hoeveel werd in 2002 effectief uitgegeven (volgens de rekeningen), in globo en per post, ter bevordering van de gelijke kansen van vrouwen en mannen binnen uw bevoegdheidsdomein?

**Antwoord:** In antwoord op de vraag van het geachte lid kan ik het volgende meedelen.

Voor 2002 heb ik als strategische doelstelling vooropgesteld: « Concrete beleidsstrategieën uit te werken voor het doorbreken van het rollenpatroon bij de verdeling van zorgtaken ». Daartoe werd in de loop van 2002 een studieproject op het getouw gezet dat op 18 maart 2003 met een symposium werd afgerond.

Dit project heb ik reeds besproken in het antwoord dat ik heb gegeven op vraag nr. 1679 die het geachte lid me op 23 november 2001 stelde.

Beleidsmaatregelen:

1. Gezinsbijslag

Er is een wettelijke en een reglementaire wijziging in het stelsel van de gezinsbijslag voor werknemers doorgevoerd die onrechtstreeks de gelijke kansen van mannen en vrouwen kan bevorderen.

Het koninklijk besluit van 16 juli 2002 tot wijziging van het koninklijk besluit van 12 april 1984 tot uitvoering van de artikelen 42bis en 56, § 2, van de samengeordende wetten betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders, breidde met ingang van 1 augustus 2002 de groep « rechthebbenden met personen ten laste » op de bijkomende sociale kinderbijslag voor langdurig arbeidsongeschikten en werklozen en voor gepensioneerden uit.

Als rechthebbende met personen ten laste, wordt nu ook beschouwd, de rechthebbende gescheiden levende ouder, als de andere ouder bijslagtrekkende is voor één of meer kinderen voor wie de rechthebbende een recht opent op kinderbijslag, op voorwaarde dat die bijslagtrekkende geen huwelijk aangaat, geen feitelijk gezin vormt en geen beroeps- of vervangingsinkomsten geniet die hoger zijn dan de in het voormelde koninklijk besluit van 12 april 1984 opgenomen toegelaten maximumgrens.

Zo wordt voortaan op niet gehuwde ouders die gescheiden leven, ongeacht of ze ooit samengewoond hebben, dezelfde juridische regeling met betrekking tot de toekenning van de bijkomende sociale kinderbijslag toegepast als op gehuwde ouders die gescheiden gaan leven of scheiden.

De budgettaire impact van deze wijziging zou ongeveer 1 065 000 euro per jaar bedragen.

De programmawet van 24 december 2002 wijzigt artikel 51, § 3, eerste lid, 6°, van de samengeordende wetten betreffende de

1 femme au niveau B  
1 homme au niveau B  
1 femme au niveau D

Question n° 2674 de Mme de Bethune du 14 février 2003 (N.):

*Égalité des chances entre les hommes et les femmes. — Attention portée à cette question dans la politique en 2002.*

Aux termes de la loi du 6 mars 1996 « visant au contrôle de l'application des résolutions de la Conférence mondiale sur les femmes à Pékin », le gouvernement fédéral a l'obligation de faire chaque année rapport au Parlement fédéral sur la politique menée conformément aux objectifs de cette conférence.

L'année dernière, je vous ai posé une question écrite à propos des moyens que vous aviez prévus dans votre budget de 2002 pour réaliser l'égalité des chances entre les hommes et les femmes dans la politique et quels objectifs stratégiques en matière de chances égales entre les hommes et les femmes vous aviez fixés (questions écrites n°s 1672 à 1688 du 23 novembre 2001).

Dans l'intervalle, les objectifs stratégiques devraient avoir été réalisés et les dépenses effectives exposées connues.

1. Quelles mesures politiques et actions politiques concrètes avez-vous prises en 2002 en vue de promouvoir l'égalité des chances entre les hommes et les femmes et quel en a été le résultat?

2. Quel montant a été dépensé effectivement en 2002 (d'après les comptes), globalement et par poste, en vue de promouvoir l'égalité des chances entre les hommes et les femmes dans votre domaine de compétences?

**Réponse:** En réponse à la question de l'honorable membre, je puis communiquer ce qui suit.

En 2002, j'ai mis en évidence comme objectif stratégique: « Stratégies politiques concrètes à développer pour rompre le clivage entre les sexes dans la répartition des tâches santé ». À cet effet, dans le courant de l'année 2002, un projet d'étude a été organisé qui a débouché le 18 mars 2003 sur un symposium.

J'ai déjà discuté de ce projet dans la réponse que j'ai faite à la question n° 1679 que l'honorable membre m'a posée en date du 23 novembre 2001.

Mesures politiques:

1. Prestations familiales

Il y a bien une modification légale et une modification réglementaire dans le régime des prestations familiales pour travailleurs salariés pouvant favoriser indirectement l'égalité des chances entre hommes et femmes.

L'arrêté royal du 16 juillet 2002 modifiant l'arrêté royal du 12 avril 1984 pris en exécution des articles 42bis et 56, § 2, des lois coordonnées relatives aux allocations familiales pour travailleurs, a étendu, à partir du 1<sup>er</sup> août 2002, le groupe « d'attributaires ayant des personnes à leur charge » d'allocations familiales sociales complémentaires pour les personnes en incapacité de travail permanente, les chômeurs de longue durée et les pensionnés.

Comme attributaire ayant des personnes à sa charge, sera également pris en considération le parent vivant séparé, attributaire, lorsque l'autre parent est allocataire pour un ou plusieurs enfants au bénéfice desquels l'attributaire ouvre un droit à des allocations familiales, à condition que cet allocataire ne se marie pas, ne constitue pas un ménage de fait et ne bénéficie pas de revenus professionnels ou de remplacement qui sont supérieurs à la limite maximale autorisée reprise dans l'arrêté royal précité du 12 avril 1984.

Ainsi, aux parents non mariés vivant séparés, qu'ils aient jamais vécu ensemble ou non, le même régime juridique concernant l'octroi des allocations familiales sociales complémentaires est dorénavant applicable qu'aux parents mariés qui vont vivre de façon séparée ou qui se séparent.

L'impact budgétaire de cette modification serait environ 1 065 000 euros par an.

La loi-programme du 24 décembre 2002 modifie l'article 51, § 3, alinéa premier, 6°, des lois coordonnées relatives aux alloca-

kinderbijslag voor loonarbeiders, met betrekking tot de rechthebbende voor de kinderen van de persoon waarmee hij een gezin vormt, of die geadopteerd zijn of onder pleegvoogdij genomen door deze persoon, of voor de kinderen van de gewezen echtgenoot, of die geadopteerd zijn of onder pleegvoogdij genomen zijn door de gewezen echtgenoot. Deze wijziging maakt het mogelijk voor deze rechthebbende om met ingang van 1 januari 2003 een recht op kinderbijslag te openen wanneer deze kinderen geplaatst zijn, op voorwaarde dat ze onmiddellijk voor de plaatsing deel uitmaken van het gezin van deze rechthebbende.

De budgettaire impact van deze wijziging zou minimaal zijn.

## 2. Onderwerpen

a) Sociale bescherming voor meewerkende echtgenoot van zelfstandigen

De programmawet van 24 december 2002 voert met ingang van 1 januari 2003 een sociaal en fiscaal statuut van de meewerkende echtgenoot in. De meewerkende echtgenoten van zelfstandigen worden gedurende een eerste periode, die eindigt op 1 januari 2006, verplicht onderworpen aan de ziekte- en invaliditeitsverzekering, tak uitkerings- en moederschapsverzekering, omdat dit de enige tak is binnen het sociaal statuut waarvoor zij thans geen afgeleide rechten genieten via hun partner. Tijdens die eerste periode kunnen zij nochtans ook vrijwillig toetreden tot het volledige sociaal statuut van zelfstandigen, zodat zij volwaardig sociaal verzekerd worden. Niet alleen voor uitkeringen via de ziekteverzekering, maar ook voor pensioen, gezondheidszorg en gezinsbijslagen.

Daarna, vanaf de tweede fase, wordt er voor alle personen die gehuwd zijn of contractueel samenleven met een zelfstandige, en die geen eigen sociaal statuut bezitten, van uit gegaan dat ze onderworpen zijn aan het gehele sociaal statuut van zelfstandige. Zij zullen dit vermoeden kunnen weerleggen via een verklaring op eer dat zij hun partner niet helpen in de zaak. Er wordt een overgangsregeling uitgewerkt voor oudere personen die geen loopbaan kunnen opbouwen die lang genoeg is om recht te hebben op een pensioen. Deze personen zullen een lagere bijdrage betalen.

Het nieuwe statuut voor de meewerkende echtgenoten bevat ook een belangrijk fiscaal luik. Voortaan wordt er van uit gegaan dat ze een volwaardig eigen beroepsinkomen hebben, hetgeen fiscaal betekent dat zij hun eigen sociale bijdragen als kost kunnen aftrekken, dat zij een forfait voor beroepskosten van 5% zullen kunnen toepassen op hun beroepsinkomen, en dat ze in aanmerking komen voor het toekomstige belastingskrediet indien hun inkomen bescheiden is.

b) Sociale bescherming van onthaalouders

Titel III van de programmawet van 24 december 2002 voorziet maatregelen in verband met de sociale bescherming van onthaalouders.

Deze maatregelen voorzien in een sociale dekking wat gezondheidszorgen (ziekte en invaliditeit), rustpensioen, kinderbijslag, arbeidsongevallen en beroepsziekten betreft. De betrokkenen hebben ook recht op een opvanguitkering vanwege de Rijksdienst voor arbeidsvoorziening wanneer een kind dat normaalgezien opgevangen wordt niet naar de opvang komt. Deze maatregel heeft het voordeel dat aan de onthaalouders uit hoofde van hun beroep een sociale bescherming geboden wordt; dit beroep wordt voor het merendeel door vrouwen uitgeoefend.

## 3. Geneeskundige verzorging en uitkeringen

Vanaf 1 juli 2002 werd het vaderschapsverlof van drie op tien dagen gebracht, te kiezen door de betrokkene binnen de dertig dagen vanaf de bevallingsdatum. Voor de drie eerste dagen ontvangt de werknemer zijn normale loon. Voor de volgende zeven dagen heeft hij recht op een uitkering van 82% van zijn geplafonneerd gederfde loon ten laste van de uitkeringsverzekering.

Een adoptieverlof van tien dagen voor de vader én de moeder werd eveneens voorzien om een kind in het kader van een adoptie in zijn familie op te nemen; te kiezen binnen dertig dagen die volgen op de inschrijving van het kind in het bevolkingsregister of in het vreemdelingenregister van zijn hoofdverblijfplaats.

Sedert 1 juli 2002 werden in deze wetgeving de borstvoedingspauzes ingevoerd. De werkneemster die haar kind wil zogen

tions familiales pour travailleurs, en ce qui concerne l'attributaire pour les enfants, soit de la personne avec qui il constitue un ménage de fait, soit adoptés ou tenus sous tutelle officielle par cette personne, soit de l'ex-époux, soit adoptés ou tenus sous tutelle officielle par l'ex-époux. Cette modification permet à cet attributaire d'ouvrir un droit à des allocations familiales, à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2003, lorsque ces enfants sont placés, à condition qu'ils fassent partie du ménage de cet attributaire immédiatement avant le placement.

L'impact budgétaire de cette modification serait minimal.

## 2. Assujettissement

a) Protection sociale pour le conjoint aidant des travailleurs indépendants

La loi-programme du 24 décembre 2002 instaure, à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2003, un statut social et fiscal pour le conjoint aidant. Les conjoints aidants des indépendants sont obligatoirement assujettis, pendant une première période, qui prendra fin le 1<sup>er</sup> janvier 2006, à l'assurance-maladie-invalidité, branche indemnités, et à l'assurance maternité parce que c'est le seul secteur du statut social pour lequel ils ne bénéficient actuellement pas de droits dérivés via leur partenaire. Durant cette première période, ils peuvent toutefois aussi adhérer volontairement à l'ensemble du statut social des indépendants, de sorte qu'ils aient une assurance sociale à part entière. Non seulement pour les indemnités via l'assurance-maladie mais aussi pour la pension, les soins de santé et les prestations familiales.

Ensuite, à partir de la deuxième phase, on partira du principe que toutes les personnes mariées ou cohabitant contractuellement avec un indépendant et ne possédant pas de statut social propre, sont soumises à l'ensemble du statut social des indépendants. Elles pourront renverser cette présomption par une déclaration sur l'honneur qu'elles ne collaborent pas dans l'entreprise de leur partenaire. Une réglementation transitoire sera élaborée pour les personnes plus âgées qui n'ont plus la possibilité de développer une carrière suffisamment longue pour avoir droit à une pension. Ces personnes paieront une cotisation plus faible.

Le nouveau statut social des conjoints aidants comporte également un important volet fiscal. Désormais, on part du principe qu'ils ont un revenu professionnel propre à part entière, ce qui signifie sur le plan fiscal qu'ils pourront déduire leurs propres cotisations sociales comme frais, qu'ils pourront appliquer un forfait pour les frais professionnels de 5% sur leur revenu professionnel et qu'ils entreront en considération pour le futur crédit d'impôt s'ils ont un revenu modeste.

b) La protection sociale des gardiens et gardiennes d'enfants

Le titre III de la loi-programme du 24 décembre 2002 prévoit des mesures relatives à la protection sociale des gardiens et gardiennes d'enfants.

Les mesures une couverture sociale en ce qui concerne les soins de santé (maladie et invalidité), la pension de retraite, les allocations familiales, les accidents du travail et les maladies professionnelles. Les intéressé(e)s ont également droit à une indemnité pour inoccupation partielle due par l'Office national de l'emploi, lorsque l'enfant qui normalement doit être accueilli ne se présente pas. Cette mesure a l'avantage d'accorder une protection sociale du fait de leur profession aux gardiens et gardiennes d'enfants; cette profession est exercée en majorité par des femmes.

## 3. Soins de santé et indemnités

Depuis le 1<sup>er</sup> juillet 2002, le congé de paternité est passé de trois à dix jours, à choisir par l'intéressé dans les trente jours à dater du jour de l'accouchement. Pour les trois premiers jours, le travailleur perçoit sa rémunération normale. Pour les sept jours suivants, il a droit à une indemnité à charge de l'assurance indemnités, de 82% de sa rémunération perdue plafonnée.

Un congé d'adoption de dix jours pour le père et la mère a également été prévu, pour accueillir un enfant dans sa famille, dans le cadre d'une adoption, à choisir dans les trente jours qui suivent l'inscription de l'enfant dans le registre de la population ou dans le registre des étrangers, de sa commune de résidence.

Depuis le 1<sup>er</sup> juillet 2002 également, ont été introduites dans cette législation les pauses d'allaitement. La travailleuse qui

ontvangt tot zeven maanden na de geboorte uitkeringen voor de uren (een uur per dag bij voltijds werk) of de halve uren (bij deeltijds werk) borstvoedingspauze die haar werden toegekend overeenkomstig de arbeidsreglementering.

Deze uitkering is gelijk aan 82 % van het bruto-loon van het niet-geplafondeerde gedeelte van de loon dat verschuldigd was voor de uren of halve uren borstvoedingspauzes.

Ten slotte werd er nog in het stelsel van de zelfstandigen een moederschapsverzekering gecreëerd voor zelfstandige werknemers en voor meewerkende echtgenoten, verschillend van de verzekering voor arbeidsongeschiktheid.

Het moederschapsverlof werd van 3 op 6 weken gebracht en de forfaitaire uitkering respectievelijk van 962,03 euro (bedrag op 1 februari 2002) op 1 924,06 euro.

Voor de bevordering van gelijke kansen van vrouwen en mannen werd in het budget 2002 van mijn beleidsdomein geen specifieke post voorzien. De realisatie van de strategische doelstelling is bijgevolg begrepen in het budget 2002 van de sector Sociale Zekerheid.

**Vraag nr. 2725 van mevrouw de Bethune d.d. 17 februari 2003 (N.):**

*Rechten van het kind. — Aandacht in het beleid in 2002.*

Sinds 15 januari 1992 is in België het UNO-Verdrag inzake de rechten van het kind van kracht. België is er dan ook toe gehouden de nodige maatregelen te nemen om de rechten van kinderen daadwerkelijk te realiseren. Deze opdracht vergt een volgehouden politieke wil en ook het vrijmaken van de nodige financiële middelen.

1. Welke concrete beleidsmaatregelen en acties hebt u in 2002 genomen ter bevordering van de rechten van het kind en met welk resultaat?

2. Hoeveel werd in 2002 effectief uitgegeven (volgens de rekeningen), in globo en per post, ter bevordering van de rechten van het kind binnen uw bevoegdheidsdomein?

**Antwoord:** Ik heb de eer het geachte lid het volgende antwoord mee te delen.

1 en 2. Hierna volgt een overzicht van de belangrijkste beleidsmaatregelen en acties die ik in 2002 heb genomen en van de effectief gedane uitgaven in 2002, die rechtstreeks de belangen en rechten van het kind ten goede komen op het vlak van de volgende takken van de sociale zekerheid.

Geneeskundige verzorging en uitkeringen

De concrete beleidsmaatregelen van 2002 zijn te situeren op het vlak van de maximumfactuur. In het kader van de maximumfactuur voor de bescheiden inkomens kunnen kinderen, die op 1 januari van het jaar waarin de maximumfactuur is toegekend jonger zijn dan zestien jaar en die daadwerkelijk persoonlijke aandelen voor een bedrag van 650 euro ten laste hebben genomen, ten individueel titel de maximumfactuur genieten.

Het inkomen van het gezin waarvan dat kind deel uitmaakt, wordt niet in aanmerking genomen. Toch wordt de voordeligste situatie toegepast: als het betrokken gezin een laag inkomen heeft en als het referentiebedrag van 450 euro van toepassing is, heeft het kind jonger dan zestien jaar, zoals elk ander gezinslid, recht op de maximumfactuur zodra de gezinsleden daadwerkelijk persoonlijke aandelen voor een bedrag van 450 euro ten laste hebben genomen.

Bovendien gelden er bijzondere maatregelen ten aanzien van een gehandicapt kind in het kader van de sociale maximumfactuur.

Er is immers in een overgangmaatregel voorzien voor gehandicapte kinderen die op 4 juli 2002 verhoogde kinderbijslag genieten op grond van hun handicap. Een specifiek bedrag van 450 euro aan persoonlijke aandelen is op hen van toepassing, ongeacht het bedrag van het inkomen waarover het gezin waarvan zij deel uitmaken, beschikt. De reden hiervoor is dat zij vóór

souhaite allaiter son enfant perçoit, jusqu'à sept mois après la naissance de son enfant, des indemnités pour les heures (une heure par jour si elle travaille à temps plein) ou demi-heures (si elle travaille à mi-temps) de pauses d'allaitement qui lui sont accordées conformément aux dispositions de la réglementation du travail.

L'indemnité est égale à 82 % du montant brut de la rémunération perdue non plafonnée qui aurait été due pour les heures ou demi-heures de pause d'allaitement.

Enfin, dans le régime des travailleurs indépendants, une assurance maternité distincte de l'assurance contre l'incapacité de travail a été créée, en faveur des travailleurs indépendants et des conjoints aidants.

Le repos de maternité est passé de 3 semaines à 6 semaines et l'indemnité forfaitaire est passée de 962,03 euros (montant au 1<sup>er</sup> février 2002) à 1 924,06 euros.

En ce qui concerne la promotion de l'égalité des chances entre hommes et femmes, aucun poste budgétaire spécifique n'a été prévu en 2002 en ce qui concerne mon domaine de compétences. La réalisation de l'objectif stratégique est par conséquent contenu dans le budget 2002 du secteur de la Sécurité sociale.

**Question n° 2725 de Mme de Bethune du 17 février 2003 (N.):**

*Droits de l'enfant. — Intégration de cette question dans la politique en 2002.*

Le Traité ONU relatif aux droits de l'enfant est en vigueur en Belgique depuis le 15 janvier 1992. La Belgique est dès lors tenue de prendre les mesures nécessaires pour traduire effectivement les droits de l'enfant dans la vie quotidienne. Cette tâche requiert une volonté politique constante de même que la libération des moyens financiers nécessaires.

1. Quelles mesures et actions politiques concrètes avez-vous prises en 2002 en vue de promouvoir les droits de l'enfant et quels en ont été les résultats?

2. Quel a été en 2002 le montant des dépenses effectives (selon les comptes), globalement et par poste, en vue de promouvoir les droits de l'enfant dans votre domaine de compétences?

**Réponse:** J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre la réponse suivante.

1 et 2. Vous trouverez ci-après un aperçu des principales mesures politiques et des actions que j'ai prises en 2002 et des moyens qui ont effectivement été dépensés en 2002, qui sont directement en faveur des intérêts et droits de l'enfant sur le plan des branches suivantes de la sécurité sociale.

Soins de santé et indemnités

Les dispositions politiques concrètes de 2002 concernent le maximum à facturer. Dans le cadre du maximum à facturer pour les revenus modestes, les enfants qui, au 1<sup>er</sup> janvier de l'année d'octroi du maximum à facturer, sont âgés de moins de seize ans et qui ont effectivement supporté des interventions personnelles pour un montant de 650 euros, peuvent bénéficier du maximum à facturer à titre individuel.

Les revenus du ménage dont fait partie cet enfant n'entrent pas en ligne de compte. Cependant, la situation la plus avantageuse est appliquée: si le ménage concerné dispose de faibles revenus et si le montant de référence de 450 euros lui est applicable, l'enfant de moins de seize ans, comme tout autre membre du ménage, est bénéficiaire du maximum à facturer dès le moment où les membres du ménage ont effectivement supporté 450 euros d'interventions personnelles.

En outre, des dispositions spécifiques s'appliquent à l'égard d'un enfant handicapé dans le cadre du maximum à facturer social.

En effet, une disposition transitoire est prévue pour les enfants handicapés, bénéficiaires au 4 juillet 2002, d'allocations familiales majorées en raison de leur handicap. Un montant spécifique de 450 euros d'interventions personnelles leur est applicable, quel que soit le montant des revenus dont dispose le ménage dont ils font partie. La raison en est qu'avant cette date, ils figuraient

die datum rechthebbenden waren op de sociale franchise. Die overgangsbepaling bekrachtigt in zekere zin de verworven rechten van die kinderen.

In het kader van de maximumfactuur delen de verzekeringsinstellingen aan het Rijksinstituut voor ziekte en invaliditeitsverzekering (RIZIV) de gegevens mee met betrekking tot het geheel aan terugbetalingen die ze hebben gerealiseerd. Voor de uitgaven voor de maximumfactuur wordt het volgende onderscheid meegedeeld aan het RIZIV:

- maximumfactuur — gezinnen met inkomen minder dan of gelijk aan 13 730,98 euro;
- maximumfactuur — gezinnen met inkomen meer dan 13 730,98 euro en minder dan of gelijk aan 21 108,82 euro;
- maximumfactuur — kinderen, jonger dan 16 jaar;
- maximumfactuur — kinderen met recht op verhoogde kinderbijslag;
- maximumfactuur — rechthebbenden op de verhoogde tegemoetkoming;

De gegevens voor het dienstjaar 2002 worden door de verzekeringsinstellingen aan het RIZIV overgemaakt uiterlijk tegen 31 maart 2003.

Momenteel zijn de uitgaven gekend tot en met oktober 2002, en uit deze gegevens blijkt dat slechts één van de zeven verzekeringsinstellingen gegevens meedeelt voor de maximumfactuur. Deze gegevens zijn dus te onvolledig om gebruikt te kunnen worden.

Gezinsbijslag voor werknemers en gewaarborgde gezinsbijslag

Het koninklijk besluit van 16 april 2002 (*Belgisch Staatsblad* van 1 juni 2002) wijzigt met ingang van 1 januari 1999, wat de begeleidingsuitkering betreft toegekend met toepassing van het koninklijk besluit van 8 december 1998 betreffende de toekenning van een begeleidingsuitkering aan jongeren die een intensieve opleiding met uitzicht op een baan volgen, en met ingang van 1 januari 2000, wat de begeleidingsuitkering betreft toegekend met toepassing van het koninklijk besluit van 6 oktober 2000 betreffende de toekenning van een begeleidingsuitkering aan jongeren die een opleiding volgen ter voorbereiding van de overeenkomst voor een startbaan:

— artikel 6, zevende lid, van het koninklijk besluit van 25 oktober 1971 tot uitvoering van de wet van 20 juli 1971 tot instelling van gewaarborgde gezinsbijslag. Met name worden deze begeleidingsuitkeringen toegevoegd aan de lijst van bestaansmiddelen die niet meegeteld moeten worden bij de berekening van het grensbedrag van de toegelaten bestaansmiddelen waarover, naargelang van het geval, de persoon die het kind ten laste heeft, zijn (niet feitelijk gescheiden of van tafel en bed gescheiden) echtgenoot of de persoon met wie hij een huishouden vormt, mogen beschikken;

— artikel 3 van het koninklijk besluit van 12 april 1984 tot uitvoering van de artikelen 42*bis* en 56, § 2, van de samengeordende wetten betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders. Met name worden deze begeleidingsuitkeringen toegevoegd aan de lijst van sociale uitkeringen die niet meegeteld moeten worden bij de berekening van het grensbedrag van de vervangingsinkomens waarover, naar gelang van het geval, de rechthebbende alleen, de rechthebbende en zijn met hem samenwonende (huwelijkspartner, of de gescheiden levende bijslagtrekkende mogen beschikken;

— artikel 4, § 5, van het koninklijk besluit van 12 augustus 1985 tot uitvoering van artikel 62, § 5, van de samengeordende wetten betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders. Met name worden deze begeleidingsuitkeringen niet beschouwd als sociale uitkeringen bij toepassing van een Belgische of een buitenlandse regeling betreffende de werkloosheid, die een beletsel vormen voor de toekenning van de kinderbijslag voor de jonge werkzoekende.

De budgettaire meeruitgaven van deze maatregel zijn verwaarloosbaar, gelet op het gering aantal begunstigden en de beperktheid van het bedrag van de begeleidingsuitkeringen.

parmi les bénéficiaires de la franchise sociale. Cette disposition transitoire consacre en quelque sorte les droits acquis de ces enfants.

Dans le cadre du maximum à facturer, les organismes assureurs communiquent à l'Institut national d'assurance maladie-invalidité (INAMI) les données relatives à la totalité des remboursements qu'ils ont réalisés. En ce qui concerne les dépenses pour le maximum à facturer, la distinction suivante est communiquée à l'INAMI:

- maximum à facturer — ménages disposant de revenus égaux ou inférieurs à 13 730,98 euros;
- maximum à facturer — ménages disposant de revenus supérieurs à 13 730,98 euros et égaux ou inférieurs à 21 108,82 euros;
- maximum à facturer — enfants de moins de 16 ans;
- maximum à facturer — enfants bénéficiaires d'allocations familiales majorées;
- maximum à facturer — enfants bénéficiaires de l'intervention majorée;

Les données pour l'année budgétaire 2002 sont communiquées par les organismes assureurs à l'INAMI le 31 mars 2003 au plus tard.

Pour le moment, les dépenses sont connues jusqu'en octobre 2002 et ces données permettent de conclure que seulement un des sept organismes assureurs communique des données sur le maximum à facturer. Ces données sont par conséquent trop incomplètes que pour pouvoir être exploitées.

Prestations familiales pour travailleurs salariés et prestations familiales garanties

L'arrêté royal du 16 avril 2002 (*Moniteur belge* du 1<sup>er</sup> juin 2002) modifie avec effet au 1<sup>er</sup> janvier 1999, pour ce qui concerne les allocations d'accompagnement octroyées en application de l'arrêté royal du 8 décembre 1998 relatif à l'octroi d'une allocation d'accompagnement aux jeunes qui suivent une formation intensive avec issue sur un emploi, et avec effet au 1<sup>er</sup> janvier 2000, pour ce qui concerne les allocations d'accompagnement octroyées en application de l'arrêté royal du 6 octobre 2000 relatif à l'octroi d'une allocation d'accompagnement aux jeunes qui suivent une formation préparatoire au contrat de premier emploi:

— l'article 6, alinéa 7, de l'arrêté royal du 25 octobre 1971 portant exécution de la loi du 20 juillet 1971 instituant des prestations familiales garanties. Notamment, ces allocations d'accompagnement sont ajoutées à la liste des ressources qui ne doivent pas être comptabilisées pour le calcul de la limite des ressources autorisées dont peuvent disposer, selon le cas, la personne qui a la charge de l'enfant, son conjoint (non séparé de fait ou de corps et de biens) ou la personne avec laquelle il forme un ménage;

— l'article 3 de l'arrêté royal du 12 avril 1984 portant exécution des articles 42*bis* et 56, § 2, des lois coordonnées relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés. Ces allocations d'accompagnement sont, notamment, ajoutées à la liste des prestations sociales qui ne doivent pas être comptabilisées pour le calcul de la limite des revenus de remplacement dont peuvent disposer, selon le cas, l'attributaire seul, l'attributaire et son partenaire (conjoint) qui cohabite avec lui ou l'allocataire vivant séparé;

— l'article 4, § 5, de l'arrêté royal du 12 août 1985 portant exécution de l'article 62, § 5, des lois coordonnées relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés. Ces allocations d'accompagnement ne sont, notamment, pas considérées comme des prestations sociales en application d'un régime belge ou étranger relatif au chômage qui constituent un obstacle à l'octroi des allocations familiales pour les jeunes demandeurs d'emploi.

Les dépenses budgétaires supplémentaires de cette mesure sont insignifiantes, vu le faible nombre de bénéficiaires et la modicité du montant des allocations d'accompagnement.

Het koninklijk besluit van 16 juli 2002 (*Belgisch Staatsblad* van 31 juli 2002) wijzigt de artikelen 1 en 2 van het koninklijk besluit van 12 april 1984 tot uitvoering van de artikelen 42bis en 56, § 2, van de samengeordende wetten betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders.

De groep «rechthebbenden met personen ten laste» op de bijkomende sociale kinderbijslag voor langdurig arbeidsongeschikten en werklozen en voor gepensioneerden is met ingang van 1 augustus 2002 uitgebreid. Als rechthebbende met personen ten laste, wordt nu ook beschouwd, de rechthebbende gescheiden levende ouder, als de andere ouder bijslagtrekkende is voor één of meer kinderen voor wie de rechthebbende een recht opent op kinderbijslag, op voorwaarde dat die bijslagtrekkende geen huwelijk aangaat, geen feitelijk gezin vormt en geen beroeps- of vervangingsinkomsten geniet die hoger zijn dan de in het voormelde koninklijk besluit van 12 april 1984 opgenomen toegelaten maximumgrens.

De budgettaire meeruitgaven van deze wijziging zouden ongeveer 1 065 000 euro per jaar bedragen.

De programmawet van 24 december 2002 (*Belgisch Staatsblad* van 31 december 2002) brengt de volgende wijzigingen aan:

1. De groepering van de rechtgevende kinderen: wijziging van artikel 42, § 1, eerste lid, van de samengeordende wetten betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders

Voor de bepaling van de rang van de rechtgevende kinderen wordt, met ingang van 1 juli 2001, ook rekening gehouden met kinderen die kinderbijslag ontvangen uit andere landen op grond van internationale overeenkomsten van de sociale zekerheid van kracht in België.

De budgettaire meeruitgaven van deze wijziging zouden ongeveer 2 195 euro per jaar bedragen.

2. Uitbreiding van het recht op kinderbijslag voor geplaatste kinderen: wijziging van artikel 51, § 3, eerste lid, 6°, van de voormelde samengeordende wetten

Met ingang van 1 januari 2003 kan de rechthebbende voor de kinderen van de persoon waarmee hij een gezin vormt, of die geadopteerd zijn of onder pleegvoogdij genomen door deze persoon, of voor de kinderen van de gewezen echtgenoot, of die geadopteerd zijn of onder pleegvoogdij genomen zijn door de gewezen echtgenoot, een recht op kinderbijslag openen wanneer deze kinderen geplaatst zijn, op voorwaarde dat ze onmiddellijk voor de plaatsing deel uitmaakten van het gezin van deze rechthebbende.

De budgettaire meeruitgaven van deze wijziging zouden minimaal zijn.

3. Opheffing van de voorwaarde van ten minste vijf jaar verblijf in België voor bepaalde rechthebbende studenten, leerlingen, stagiairs en jonge werkzoekenden en voor bepaalde aanvragers van gewaarborgde gezinsbijslag

— Wijziging van artikel 56sexies, § 1, van de voormelde samengeordende wetten:

Met ingang van 1 januari 2003, is de voorwaarde van ten minste vijf jaar verblijf in België om rechthebbende op gezinsbijslag te kunnen zijn als student, leerling, stagiair en jonge werkzoekende, opgeheven voor de onderdanen van de lidstaten van de Europees Economische Ruimte, voor de vluchtelingen, voor de staatlozen en voor de onderdanen van staten buiten de Europese Economische Ruimte, die het Europees Sociaal Handvest hebben geratificeerd.

— Wijziging van artikel 1, vijfde lid, van de wet van 20 juli 1971 tot instelling van gewaarborgde gezinsbijslag

Met ingang van 1 januari 2003, is de lijst van personen die vrijgesteld zijn van de voorwaarde van werkelijk en ononderbroken verblijf gedurende minstens de vijf laatste jaren vóór de aanvraag tot het bekomen van de gewaarborgde gezinsbijslag, aangevuld met de persoon die onderdaan is van een Staat die het Europees Sociaal Handvest heeft geratificeerd.

Bij gebrek aan voldoende gegevens, kan de budgettaire impact van deze wijzigingen niet berekend worden.

4. Wijziging van de ministeriële afwijking bepaald in artikel 57bis, tweede lid, van de voormelde samengeordende wetten betreffende de hoedanigheid van rechthebbende op zes maandelijks forfaitaire bijslagen

L'arrêté royal du 16 juillet 2002 (*Moniteur belge* du 31 juillet 2002) modifie les articles 1<sup>er</sup> et 2 de l'arrêté royal du 12 avril 1984 portant exécution des articles 42bis et 56, § 2, des lois coordonnées relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés.

Le groupe des «attributaires ayant personnes à charge» des suppléments sociaux d'allocations familiales pour des travailleurs en incapacité de travail et des chômeurs de longue durée et pour des pensionnés est élargi à partir du 1<sup>er</sup> août 2002. Est aussi actuellement considéré comme attributaire ayant personnes à charge, l'attributaire parent séparé, si l'autre parent est allocataire pour un ou plusieurs enfants pour lesquels l'attributaire ouvre le droit aux allocations familiales, à la condition que cet allocataire ne contracte pas mariage, ne forme pas un ménage de fait et ne bénéficie pas de revenus professionnels ou de remplacement plus élevés que le maximum autorisé mentionné dans l'arrêté royal pré-rappelé du 12 avril 1984.

Les dépenses budgétaires supplémentaires de cette modification s'élèveraient à environ 1 065 000 euros par an.

La loi-programme du 24 décembre 2002 (*Moniteur belge* du 31 décembre 2002) a apporté les modifications suivantes:

1. Le groupement des enfants bénéficiaires: modification de l'article 42, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, des lois coordonnées relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés

Pour la détermination du rang des enfants bénéficiaires, il est tenu compte aussi, avec effets au 1<sup>er</sup> juillet 2001, des enfants qui perçoivent des allocations familiales d'autres États sur base de conventions internationales de sécurité sociale en vigueur en Belgique.

Les dépenses budgétaires supplémentaires de cette modification s'élèveraient à environ 2 195 euros par an.

2. Ouverture du droit aux allocations familiales pour enfants placés: modification de l'article 51, § 3, alinéa 1<sup>er</sup>, 6°, des lois coordonnées pré-rappelées

Depuis le 1<sup>er</sup> janvier 2003, l'attributaire peut ouvrir un droit aux allocations familiales pour les enfants de la personne avec laquelle il forme un ménage, les enfants adoptés ou pris sous tutelle officielle par cette personne, ou pour les enfants de l'ex-conjoint, les enfants adoptés ou pris sous tutelle officielle par l'ex-conjoint, lorsque ces enfants sont placés, à condition qu'ils aient fait partie du ménage de cet attributaire immédiatement avant le placement.

Les dépenses budgétaires supplémentaires de cette modification seraient marginales.

3. Suppression de la condition d'au moins cinq ans de résidence en Belgique pour certains attributaires étudiants, apprentis, stagiaires et jeunes demandeurs d'emploi et pour certains demandeurs de prestations familiales garanties

— Modification de l'article 56sexies, § 1<sup>er</sup>, des lois coordonnées pré-rappelées:

Depuis le 1<sup>er</sup> janvier 2003, la condition d'au moins cinq ans de résidence en Belgique pour pouvoir être attributaire des allocations familiales en tant qu'étudiant, apprenti, stagiaire ou jeune demandeur d'emploi, est levée pour les ressortissants des États membres de l'Espace économique européen, pour les réfugiés, pour les apatrides et pour les ressortissants des États hors de l'Espace économique européen qui ont ratifié la Charte sociale européenne.

— Modification de l'article 1<sup>er</sup>, cinquième alinéa, de la loi du 20 juillet 1971 instituant des prestations familiales garanties

Depuis le 1<sup>er</sup> janvier 2003, la liste des personnes dispensées de remplir la condition de résidence effective et non interrompue pendant au moins les cinq dernières années précédant la demande de prestations familiales garanties, est complétée par la personne qui est ressortissante d'un État qui a ratifié la Charte sociale européenne.

En l'absence de données complètes, l'impact budgétaire de ces modifications ne peut pas être mesuré.

4. Modification de la dérogation ministérielle visée à l'article 57bis, deuxième alinéa, des lois coordonnées pré-rappelées concernant la qualité d'attributaire de six allocations forfaitaires mensuelles



Met ingang van 1 januari 2003 kan de minister van Sociale Zaken of de gedelegeerde ambtenaar vrijstelling verlenen van de voorwaarde om rechthebbende te zijn op zes maandelijkse forfaitaire bijlagen in de loop van een periode van twaalf maanden, indien de werknemer aanspraak kan maken (tenminste potentieel) op een maandelijkse forfaitaire bijslag in de loop van een periode van vijf jaar die de gebeurtenis bedoeld in sommige artikelen van de samengeordende wetten onmiddellijk voorafgaat.

Gelet op het feit dat deze wijziging betrekking heeft op het discretionair appreciatierecht van de minister van Sociale Zaken of van de gedelegeerde ambtenaar, kan de budgettaire impact ervan niet berekend worden.

5. Wijziging van de verjaringstermijn bepaald in artikel 120 van de voormelde samengeordende wetten

Met ingang van 1 januari 2003 is de verjaringstermijn van drie jaar ten behoeve van sociaal verzekerden vervangen door een termijn van vijf jaar.

De budgettaire impact van deze wijziging kan niet berekend worden omdat er geen gegevens zijn over het volume van de rechten op kinderbijslag die op dit ogenblik verjaard zijn voor de periode tussen het derde en het vijfde jaar voor de aanvraag.

Deze vraag is zonder voorwerp wat betreft de overige takken van de sociale zekerheid die onder mijn bevoegdheid vallen.

**Vraag nr. 2742 van mevrouw de Bethune d.d. 17 februari 2003 (N.):**

*Rechten van het kind. — Strategische doelstellingen. — Begroting 2003.*

Sinds 15 januari 1992 is in België het UNO-Verdrag inzake de rechten van het kind van kracht. België is er dan ook toe gehouden de nodige maatregelen te nemen om de rechten van kinderen daadwerkelijk te realiseren. Deze opdracht vergt een volgehouden politieke wil en ook het vrijmaken van de nodige financiële middelen.

Bovendien heeft het verslag van de werkgroep Kinderrechten van de Senaat het belang onderstreept van een gecoördineerd kinderrechtenbeleid (stuk Senaat, nr. 2-725).

Het Parlement heeft een wet gestemd die de regering ertoe verplicht jaarlijks een verslag uit te brengen aan de federale kamers over het beleid dat werd gevoerd in uitvoering van de bepalingen van het internationaal Verdrag inzake de rechten van het kind (wet van 4 september 2002, *Belgisch Staatsblad* van 17 oktober 2002). Het volgende verslag moet worden ingediend vóór 20 november 2003.

1. Wat zijn uw strategische doelstellingen inzake kinderrechten voor 2003?

2. Hoeveel middelen hebt u ingeschreven in uw begroting voor 2003, in globo en per post, ter verwezenlijking van de kindvriendelijke dimensie van uw beleid?

3. Wie is binnen uw dienst/kabinet bevoegd voor de opvolging van de kinderrechten en de voorbereiding van het jaarlijks verslag aan de Federale Kamers (naam en functie)?

**Antwoord:** Ik heb de eer het geacht lid het volgende antwoord mee te delen.

Geneeskundige verzorging en uitkeringen

Ten eerste zijn er de maatregelen op het vlak van de in netwerk werkende referentiecentra. De centra voor monogene-metabole-, neuro-musculaire aandoeningen en mucoviscidose worden uitgebreid met referentiecentra voor autisme en hersenverlamming.

Ten tweede wordt er, specifiek voor de doelgroep van «kansarme kinderen» een project voor tandheelkundige verzorging voorzien. Dit proefproject, voorzien vanaf 2003, ten belope van een bedrag van 2 479 000 euro, is gericht op kansarme kinde-

Depuis le 1<sup>er</sup> janvier 2003, le ministre des Affaires sociales ou le fonctionnaire délégué peut accorder dispense de la condition d'avoir été attributaire de six allocations forfaitaires mensuelles au cours d'une période de douze mois, si le travailleur peut prétendre (au moins potentiellement) à une allocation forfaitaire mensuelle au cours d'une période de cinq ans qui précède immédiatement l'événement visé dans certains articles des lois coordonnées.

Considérant que cette modification a trait au pouvoir discrétionnaire d'appréciation du ministre des Affaires sociales ou du fonctionnaire délégué, l'impact budgétaire de celle-ci ne peut pas être mesuré.

5. Modification du délai de prescription visé à l'article 120 des lois coordonnées prérappelées.

Depuis le 1<sup>er</sup> janvier 2003, le délai de prescription de trois ans en faveur des assurés sociaux est remplacé par un délai de cinq ans.

L'impact budgétaire de cette modification ne peut pas être mesuré par ce qu'il n'y a aucune donnée concernant le volume des droits aux allocations familiales prescrits à ce moment pour la période entre la troisième et la cinquième année avant la demande.

La question est sans objet en ce qui concerne les autres branches de la sécurité sociale placées sous ma tutelle.

**Question n° 2742 de Mme de Bethune du 17 février 2003 (N.):**

*Droits de l'enfant. — Objectifs stratégiques. — Budget 2003.*

Le Traité ONU relatif aux droits de l'enfant est en vigueur en Belgique depuis le 15 janvier 1992. La Belgique est dès lors tenue de prendre les mesures nécessaires pour traduire effectivement les droits de l'enfant dans la vie quotidienne. Cette tâche requiert une volonté politique constante de même que la libération des moyens financiers nécessaires.

En outre, le rapport du groupe de travail «Droits de l'enfant» du Sénat a souligné l'importance d'une politique coordonnée en matière des droits de l'enfant (doc. Sénat, n° 2-735).

Le Parlement a adopté une loi obligeant le gouvernement à faire chaque année un rapport aux Chambres fédérales sur la politique menée en exécution des dispositions du Traité international relatif aux droits de l'enfant (loi du 4 septembre 2002, *Moniteur belge* du 7 octobre 2002). Le prochain rapport doit être déposé avant le 20 novembre 2003.

1. Quels sont vos objectifs stratégiques en matière de droits de l'enfant pour 2003?

2. Quels moyens financiers avez-vous prévus à votre budget pour 2003, globalement et par poste, afin que votre politique ait une dimension conviviale au niveau de l'enfant?

3. Qui, au sein de votre service/cabinet est compétent pour le suivi des droits de l'enfant et la préparation du rapport annuel à présenter aux Chambres fédérales (nom et fonction)?

**Réponse:** J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre la réponse suivante.

Soins de santé et indemnités

Premièrement, il y a les mesures sur le plan des centres de référence, mis en réseau. Les centres pour les maladies monogène-métaboliques, les affections neuro-musculaires et la mucoviscidose sont élargis aux centres de référence pour l'autisme et infirmes moteurs-cérébraux.

Deuxièmement, on prévoit pour le groupe cible des «enfants démunis», un projet soins dentaires. Ce projet expérimental prévu à partir de 2003 et portant sur un montant de 2 479 000 euros vise le groupe des enfants démunis âgés de 6 à

ren tussen 6 en 12 jaar oud. Het budget moet nog overgemaakt worden aan het Rijksinstituut voor ziekte en invaliditeitsverzekering (RIZIV), dat het project zal uitvoeren in toepassing van artikel 56 van de gecoördineerde wet van 14 juli 1994.

De volgende keuzes werden gemaakt :

- het budget zal toegevoegd worden aan het budget van de tandheelkundige sector;
- de tandheelkundige verzorging die verstrekt wordt aan de doelgroep moet gratis zijn;
- de toegang tot de tandheelkundige raadpleging moet bevorderd worden door de financiële en praktische hinderpalen weg te werken;
- per kind zal een forfait ingevoerd worden dat het persoonlijk aandeel van de patiënt zal dekken voor de vergoedbare verstrekkingen, voorzien in de nomenclatuur van de geneeskundige verstrekkingen, de realisatie van een mond-tandheelkundige balans en een tandheelkundig behandelingsplan en tenslotte voor de niet-vergoedbare verzorging, zoals de extractie van tanden;
- voor deelname aan dit proefproject zullen tandartsen geselecteerd worden;
- de mond-tandheelkundige balans en het tandheelkundige behandelingsplan zullen als basis dienen voor de opvolging en behandeling van het kind in de praktijk van een deelnemend tandarts.

Ten derde worden maatregelen genomen voor de chronisch zieke kinderen. Chronisch zieke kinderen worden geconfronteerd met kosten die zich opstapelen. Voor deze zwaar zieke kinderen wordt binnen de ziekteverzekering een globale enveloppe voorzien waaruit naargelang geput kan worden tot aanvulling van de middelen van het Bijzonder Solidariteitsfonds, van de maximumfactuur of in voorkomend geval van een specifieke sector en waarbij onmiddellijk concrete maatregelen worden uitgewerkt die tegemoetkomen aan rechtmatige maar uiteenlopende vragen en behoeften van chronisch zieke kinderen met hoge persoonlijke kosten.

Gezinsbijslag voor werknemers en gewaarborgde gezinsbijslag

— Hervorming van de verhoogde kinderbijslag voor kinderen met een aandoening: wijziging van de artikelen 47, 56septies en 63 van de samengeordende wetten betreffende de kinderbijslag voor loonarbeiders

Het stelsel van de kinderbijslag voor het kind met een handicap is grondig hervormd. Voorlopig zullen enkel de kinderen die geboren zijn na 1 januari 1996 beoogd worden. Deze hervorming kan bij koninklijk besluit uitgebreid worden tot andere leeftijds-categorieën, op het ogenblik dat daartoe voldoende budgettaire ruimte zal zijn. In dit nieuwe stelsel worden de gevolgen van de aandoening van het kind gemeten. Deze gevolgen betreffen enerzijds de lichamelijke of geestelijke ongeschiktheid van het kind en anderzijds de graad van activiteit en participatie van het kind. De belangrijkste innovatie van het nieuwe stelsel is dat voortaan ook rekening wordt gehouden met de gevolgen van de aandoening voor de familiale omgeving van het kind.

Deze wijziging treedt in werking op 1 mei 2003.

Een koninklijk besluit zal bepalen door wie, volgens welke criteria en op welke wijze de gevolgen van de aandoening, moeten worden vastgesteld, alsmede de toekenningsvoorwaarden, de leeftijdsgrenzen, de bedragen van de kinderbijslag en de voorwaarden waaronder de vaststelling van de aandoening kan worden herzien.

— Opname in artikel 70ter van de voormelde samengeordende wetten van het recht op een forfaitaire bijslag bij een plaatsing van een kind in een onthaalgezin

Wanneer een kind bij een particulier geplaatst is door bemiddeling of ten laste van een openbare overheid, is aan het oorspronkelijke gezin van het kind — meer bepaald aan de bijslag-trekkende die onmiddellijk voor de plaatsingsmaatregel(en) kinderbijslag ontving voor dit kind — een forfaitaire bijslag verschuldigd. De bedoeling van deze wijziging is de band van het kind met het oorspronkelijk gezin te behouden en te versterken.

Een koninklijk besluit, vastgesteld na overleg in de Minister-raad, zal het bedrag van de forfaitaire bijslag, de toekennings-

12 ans. Le budget doit encore être transféré à l'Institut national d'assurance maladie-invalidité (INAMI), qui le réalisera en application de l'article 56 de la loi coordonnée du 14 juillet 1994.

Les options suivantes sont retenues :

- le budget s'ajoutera au budget du secteur dentaire;
- les soins dentaires offerts à ce groupe cible doivent être gratuits;
- l'accès à la consultation dentaire doit être favorisé par l'élimination des entraves pratiques et financières;
- un forfait par enfant sera instauré: ce forfait couvrira la part personnelle du patient pour les prestations remboursables via la nomenclature des prestations de santé, la réalisation d'un bilan bucco-dentaire et d'un plan de soins dentaires et enfin, les soins non remboursés comme les extractions dentaires;
- des dentistes seront sélectionnés pour participer à cette expérience;
- le bilan bucco-dentaire et le plan de soins dentaires serviront de base pour le suivi et le traitement de l'enfant au cabinet d'un dentiste participant à l'expérience.

Troisièmement, il y a des mesures pour les enfants malades chroniques. Ces enfants, malades chroniques, sont confrontés à des frais qui s'accumulent. Pour ces enfants gravement malades, une enveloppe globale est prévue au sein de l'assurance-maladie dans laquelle on peut puiser pour compléter les moyens du Fonds spécial de solidarité, du maximum à facturer ou le cas échéant, d'un secteur spécifique et qui nécessite des mesures immédiates répondant aux demandes et besoins légitimes mais divergents des enfants malades chroniques ayant des frais personnels élevés.

Prestations familiales pour travailleurs salariés et prestations familiales garanties

— Réforme des allocations familiales majorées pour enfants atteints d'une affection: modification des articles 47, 56 septies et 63 des lois coordonnées relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés

Le régime des allocations familiales pour l'enfant atteint d'un handicap est réformé en profondeur. Provisoirement, seuls les enfants qui sont nés après le 1<sup>er</sup> janvier 1996 sont concernés. Cette réforme peut, par arrêté royal, être étendue à d'autres catégories d'âge, au moment où les contraintes budgétaires le permettront. Dans ce nouveau régime, les conséquences de l'affection de l'enfant sont mesurées. Ces conséquences concernent d'une part l'incapacité physique ou mentale de l'enfant et d'autre part le degré d'activité et de participation de l'enfant. L'innovation la plus importante du nouveau régime consiste dans ce que désormais il est aussi tenu compte des conséquences de l'affection pour l'entourage familial de l'enfant.

Cette modification entre en vigueur le 1<sup>er</sup> mai 2003.

Un arrêté royal déterminera par qui, selon quels critères et de quelle manière les conséquences de l'affection sont fixées ainsi que les conditions d'octroi, la limite d'âge, les montants des allocations familiales et les conditions auxquelles la constatation de l'affection peut être revue.

— Insertion dans l'article 70ter des lois coordonnées pré-rappelées du droit à une allocation forfaitaire en cas de placement d'un enfant dans une famille d'accueil

Lorsqu'un enfant est placé chez un particulier par l'intermédiaire ou à charge d'une autorité publique, une allocation forfaitaire est due à la famille d'origine de l'enfant — plus particulièrement à l'allocataire qui percevait des allocations familiales pour cet enfant avant la/les mesure(s) de placement. Le but de cette modification est de maintenir et renforcer le lien de l'enfant avec la famille d'origine.

Un arrêté royal, délibéré en Conseil des ministres, déterminera le montant de l'allocation forfaitaire, les conditions d'octroi, ainsi

voorwaarden, alsook de overheid die aan de bevoegde kinderbijslaginstelling moet meedelen of deze toekenningsvoorwaarden al dan niet vervuld zijn, bepalen.

— Invoering van de adoptiepremie in artikel 1, zevende lid, van de wet van 20 juli 1971 tot instelling van gewaarborgde gezinsbijslag

Een koninklijk besluit zal het bedrag en de toekenningsvoorwaarden van een adoptiepremie, gelijk aan deze waarin is voorzien in de werknemersregeling, vaststellen.

Deze vraag is zonder voorwerp wat betreft de overige takken van de sociale zekerheid die onder mijn bevoegdheid vallen.

3. Daar het geheel van de kinderrechten in ruime mate mijn bevoegdheidsdomein overschrijdt, is er in mijn diensten of kabinet geen persoon die specifiek bevoegd is voor de opvolging van de kinderrechten.

Vraag nr. 2756 van de heer Creyelman d.d. 17 februari 2003 (N.):

«Opera voor Vlaanderen». — Oud-werknemers. — Uitkeringen.

De vastbenoemde personeelsleden van de «Opera voor Vlaanderen» (OVV), een intercommunale tussen de steden Antwerpen en Gent, werden in 1988 werkloos toen de intercommunale door toenmalig minister van Cultuur Patrick Dewael werd ontbonden.

Op basis van het koninklijk besluit van 26 december 1938 en rekening houdend met de bepalingen van hun benoemingsbesluit hebben de ex-werknemers van de OVV recht op een wachtgeld dat zich uitspreidt over een periode gelijk aan hun dienstanciënniteit. Die periode ging voor de betrokken ambtenaren in op de datum waarop zij in disponibiteit werden gesteld, in dit geval 1 juli 1988.

Wie voldoende dienstjaren had, kon gedurende lange tijd een maandelijke toelage ontvangen. Voor sommige van die personeelsleden liep/loopt die regeling af op slechts enkele jaren van hun vervroegd rustpensioen als statutair ambtenaar (60 jaar). In afwachting van een wettelijk pensioen kunnen vastbenoemde ambtenaren echter niet gaan stempelen waardoor veel van deze mensen in een financieel moeilijke situatie terechtkomen. De ex-werknemers dienden klacht in en reeds in 1990 en in oktober 2002 sprak de rechter zich uit ten voordele van de werknemers. Desalniettemin is er op het terrein nog niets veranderd. Achterstallige uitkeringen werden nog steeds niet betaald en de ambtenaren verkeren nog steeds in de grootste onzekerheid over hun toekomst.

Graag vernam ik van de geachte minister een stand van zaken in verband met dit dossier.

**Antwoord:** In antwoord op de vraag die gesteld werd door het geachte lid, heb ik de eer hem het volgende mee te delen.

Het geachte lid maakt een vergelijking tussen de situatie van de gewezen statutaire personeelsleden die vast benoemd waren bij de «Opera voor Vlaanderen» en deze van de personen die de hoedanigheid van werknemer bezaten bij deze instelling. Het betreft dus twee categorieën van werknemers die zich in situaties bevinden die objectief verschillend zijn en derhalve niet gelijk behandeld worden.

De statutaire personeelsleden die vast benoemd zijn, genieten de sociale bescherming die voorzien wordt door hun statuut terwijl de personeelsleden die tewerkgesteld zijn met een arbeids-overeenkomst de sociale bescherming genieten die georganiseerd wordt door sociale zekerheid voor werknemers.

Bovendien mag er bij een eventuele vergelijking tussen de situatie van deze twee categorieën van personeelsleden niet enkel rekening gehouden worden met hun respectievelijke situatie tijdens de periode van disponibiteit, maar moet er eveneens rekening gehouden worden met hun situatie tijdens hun volledige loopbaan (vergelijking inzake ziekteverlof, enz.).

De problemen die verbonden zijn aan het personeelsstatuut behoren niet tot mijn bevoegdheid, maar tot deze van de regering van het Vlaams Gewest, die de voogdij uitoefent op de intercommunales die hun zetel hebben in het Vlaams Gewest.

que l'autorité qui doit communiquer à l'organisme d'allocations familiales compétent si ces conditions d'octroi sont ou non réunies.

— Introduction d'une prime d'adoption dans l'article 1<sup>er</sup>, alinéa 7, de la loi du 20 juillet 1971 instituant des prestations familiales garanties

Un arrêté royal déterminera le montant et les conditions d'octroi de la prime d'adoption, semblables à celles qui sont prévues dans la réglementation des salariés.

La question est sans objet en ce qui concerne les autres branches de la sécurité sociale placées sous ma tutelle.

3. Du fait que l'ensemble des droits des enfants relève dans une large mesure du domaine de mes compétences, personne dans mes services ou au cabinet n'a été spécifiquement chargé du suivi des droits des enfants.

Question n° 2756 de M. Creyelman du 17 février 2003 (N.):

«Opera voor Vlaanderen». — Anciens travailleurs. — Allocations.

Les membres du personnel nommés à titre définitif de l'«Opera voor Vlaanderen» (OVV), une intercommunale dont font partie les villes d'Anvers et de Gand, sont devenus chômeurs en 1988 lorsque l'intercommunale a été dissoute par le ministre de la Culture de l'époque, Patrick Dewael.

En vertu des dispositions de l'arrêté royal du 26 décembre 1938 et compte tenu des dispositions de leur arrêté de nomination, les ex-travailleurs de l'OVV ont droit à un traitement d'attente pendant une période égale à leur ancienneté de service. Cette période a débuté pour les fonctionnaires concernés à la date à laquelle ils ont été mis en disponibilité, en l'espèce le 1<sup>er</sup> juillet 1988.

Ceux qui comptaient suffisamment d'années de service pouvaient espérer un traitement d'attente mensuel pendant un temps assez long. Or, pour certains de ces membres du personnel ce régime s'est terminé ou se termine quelques années seulement avant leur prépension comme fonctionnaire statutaire (60 ans). Dans l'attente d'une pension légale, les fonctionnaires nommés à titre définitif ne peuvent toutefois pas aller pointer, ce qui fait que bon nombre d'entre-eux se trouvent dans une situation financière difficile. Ces ex-travailleurs ont porté plainte et en 1990 déjà, ainsi qu'en octobre 2002, le juge s'est prononcé en leur faveur. Néanmoins, dans la pratique, rien n'a encore changé. Les arriérés de ces traitements d'attente n'ont toujours pas été payés et les fonctionnaires se trouvent toujours dans la plus grande incertitude à propos de leur avenir.

L'honorable ministre pourrait-il me communiquer l'état de la situation de ce dossier?

**Réponse:** En réponse à la question posée par l'honorable membre, j'ai l'honneur de lui communiquer ce qui suit.

L'honorable membre effectue une comparaison entre la situation des anciens agents statutaires qui étaient nommés à titre définitif à l'«Opéra voor Vlaanderen» et celle des personnes qui possédaient la qualité de travailleurs salariés dans cette institution. Il s'agit donc de deux catégories de travailleurs qui se trouvent dans des situations objectivement différentes et ne font dès lors pas l'objet d'un traitement identique.

Les agents statutaires nommés à titre définitif bénéficient de la protection sociale prévue par leur statut tandis que les membres du personnel sous contrat de travail bénéficient de la protection sociale organisée par la sécurité sociale des travailleurs salariés.

Par ailleurs, une éventuelle comparaison entre la situation de ces deux catégories d'agents ne peut être effectuée en tenant compte que de leur situation respective durant la période de disponibilité mais doit également tenir compte de leur situation durant l'entièreté de leur carrière (comparaison en matière de congés de maladie, etc.).

Les problèmes liés au statut du personnel ne relèvent pas de ma compétence mais de celle du gouvernement de la Région flamande qui exerce la tutelle sur les intercommunales ayant leur siège en Région flamande.

Bovendien behoren de problemen die aangehaald worden met betrekking tot de toekenning van werkloosheidsuitkeringen tot de bevoegdheid van de federale minister van Tewerkstelling en Arbeid.

Voor het recht op en de berekening van het pensioen van de personeelsleden die vast benoemd waren, zal er rekening gehouden worden met alle perioden van beschikbaarheid tijdens welke het personeelslid een wachtgeld ontvangen heeft. Maar indien de betrokkenen het recht op de betaling van de wedde niet behouden hebben, zal er, voor de vaststelling van de referentiewedde die als basis dient voor de pensioenberekening, rekening gehouden worden met de wedde die ze ontvingen voor ze in beschikbaarheid gesteld werden.

### Pensioenen

Vraag nr. 2779 van de heer Barbeaux d.d. 5 maart 2003 (Fr.):

*Buitenlandse handel. — Federalisering. — Personeel van de Belgische Dienst voor Buitenlandse Handel (BDBH). — Pensioenen.*

In het kader van de federalisering van de buitenlandse handel en de overheveling van het personeel van de BDBH naar de gewesten, het agentschap voor Buitenlandse Handel en de FOD Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelings-samenwerking heb ik vernomen dat de regering een ontwerp van koninklijk besluit zou hebben uitgewerkt voor de uitvoering van artikel 34 en 35 van de wet betreffende de opheffing of de herstructurering van instellingen van openbaar nut en andere staatsdiensten, die gecoördineerd werd op 13 maart 1991.

Kan u mij bevestigen dat de teneur van dat ontwerp van koninklijk besluit geen inbreuk maakt op § 1, alinea 1, van de genoemde wet, die bepaalt dat het bedrag van het pensioen dat wordt toegekend aan de overgehevelde ambtenaren niet lager mag zijn dan het bedrag van het pensioen dat aan de betrokkenen zou zijn toegekend in overeenstemming met de wettelijke en reglementaire bepalingen die op hen van toepassing waren in de BDBH?

Hoe heeft u voor de toekomstige berekening van de pensioenen rekening gehouden met artikel 8 en 25 van het statuut van het personeel van de BDBH, dat goedgekeurd is door het besluit van de regent van 15 mei 1949? Wordt er met andere woorden bij het berekenen van de pensioenen ook rekening gehouden met de variabele vergoedingen of premies?

Is het waar dat het ontwerp van besluit de wijze bepaalt waarop de pensioenen worden berekend? Denkt u niet dat dat ingaat tegen de bepalingen van de genoemde wet met als gevolg dat de indexerings- en de aanpassingen van de pensioenen van het personeel dat voor 1 januari 2002 op pensioen ging, worden verminderd of opgeheven?

**Antwoord:** In antwoord op zijn vraag deel ik het geachte lid het volgende mee.

Ik bevestig dat er, ten gevolge van de afschaffing van de BDBH en de overdracht van het personeel van die dienst naar het Waalse Gewest, het Vlaamse Gewest, het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, de FOD Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking en het Agentschap voor Buitenlandse Handel, inderdaad een ontwerp van koninklijk besluit werd opgemaakt ter uitvoering van de artikelen 34 tot 36 van de wet betreffende de afschaffing of de herstructurering van instellingen van openbaar nut en andere overheidsdiensten, gecoördineerd op 13 maart 1991.

Dat ontwerp werd in het Comité A goedgekeurd.

Artikel 34, § 1, eerste lid, van bovengenoemde gecoördineerde wet van 13 maart 1991 bepaalt dat het bedrag van het pensioen dat krachtens die wet aan de overgehevelde personeelsleden en hun rechthebbenden zal worden toegekend, niet lager zal mogen zijn dan het pensioenbedrag dat hun zou zijn toegekend krachtens de wettelijke en reglementaire bepalingen die op het ogenblik van de overdracht op hen van toepassing waren, doch rekening

Par ailleurs, les problèmes soulevés quant à l'octroi d'allocations de chômage relèvent de la compétence du ministre fédéral de l'Emploi et du Travail.

Pour le droit et le calcul de la pension des agents qui étaient nommés à titre définitif, il sera tenu compte de toutes les périodes de disponibilité durant laquelle l'agent a perçu un traitement d'attente. Toutefois, si les intéressés n'ont pas gardé le droit à l'avancement du traitement, il sera, pour l'établissement du traitement de référence qui sert de base au calcul de la pension, tenu compte du traitement qui était perçu avant leur mise en disponibilité.

### Pensions

Question n° 2779 de M. Barbeaux du 5 mars 2003 (Fr.):

*Commerce extérieur. — Défédéralisation. — Personnel de l'Office belge du commerce extérieur (OBCE). — Pensions.*

Dans le cadre de la défédéralisation du commerce extérieur et du transfert du personnel de l'OBCE aux régions, à l'agence pour le Commerce extérieur et au SPF Affaires étrangères, Commerce extérieur et Coopération au développement, il me revient que le gouvernement aurait élaboré un projet d'arrêté royal portant exécution des articles 34 et 35 de la loi relative à la suppression ou à la restructuration d'organismes d'intérêt public et d'autres services de l'État, coordonnée le 13 mars 1991.

Monsieur le ministre, pourriez-vous me confirmer que la teneur de ce projet d'arrêté royal ne porte pas atteinte au § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, de la loi précitée, qui prévoit que le montant de la pension accordée aux agents transférés ne pourra être inférieur au montant de la pension qui aurait été octroyée aux intéressés conformément aux dispositions légales et réglementaires qui leur étaient applicables à l'OBCE?

Dans ce contexte, comment avez-vous tenu compte pour le futur calcul des pensions des articles 8 et 25 du statut du personnel de l'OBCE approuvé par l'arrêté du Régent du 15 mai 1949? En d'autres termes, les indemnités ou primes variables seront-elles également prises en compte dans le mode de calcul des pensions?

Est-il exact que le projet d'arrêté définirait le mode de calcul des pensions? Ne pensez-vous pas que ceci irait à l'encontre des dispositions de la loi précitée avec pour conséquence de diminuer, voire de supprimer, les indexations et péréquations des pensions du personnel admis à la retraite avant le 1<sup>er</sup> janvier 2002?

**Réponse:** En réponse à sa question, j'ai l'honneur de communiquer ce qui suit à l'honorable membre.

Je confirme que, suite à la suppression de l'OBCE et au transfert du personnel de cet office vers la Région wallonne, la Région flamande, la Région de Bruxelles-Capitale, le SPF Affaires étrangères, Commerce extérieur et Coopération au Développement et l'Agence pour le Commerce extérieur, un projet d'arrêté royal portant exécution des articles 34 à 36 de la loi relative à la suppression ou à la restructuration d'organismes d'intérêt public et d'autres services de l'État, coordonnée le 13 mars 1991, a effectivement été rédigé.

Ce projet a fait l'objet d'un accord au Comité A.

L'article 34, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, de la loi coordonnée du 13 mars 1991 précitée prévoit que le montant de la pension qui, en exécution de cette loi, sera accordée aux agents transférés et à leurs ayants droit, ne pourra être inférieur au montant de la pension qui leur aurait été accordée conformément aux dispositions légales et réglementaires qui leur étaient applicables au moment du transfert, mais compte tenu des modifications que ces dispositions

houdend met de algemene wijzigingen die deze bepalingen nadien zouden hebben ondergaan ingevolge algemene maatregelen die van toepassing zijn op alle instellingen behorend tot de categorie waarvan de afgeschafte of geherstructureerde instelling deel uitmaakt.

Het ontwerp van koninklijk besluit vormt een getrouwe uitvoering van die waarborgclausule en garandeert de personeelsleden en hun rechthebbenden een pensioen dat gelijk is aan het pensioen waarvan zij voor hun overdracht wettelijk aanspraak konden maken.

Artikel 25 van het statuut van het personeel van de BDBH bepaalde dat de som van de aan de personeelsleden van de BDBH en hun rechthebbenden toegekende pensioenvoordelen de voordelen die aan rijksambtenaren in een vergelijkbare situatie toegekend zouden zijn geweest, niet mocht overschrijden.

De overeenkomst die met een verzekeringsmaatschappij werd gesloten, bevestigt dat het doel dat met de overeenkomst werd nagestreefd, erin bestond een totaal pensioen (legaal + extralegaal) toe te kennen dat gelijk is aan het pensioen dat in een overeenkomstige situatie in een rijksbestuur wordt toegekend.

Bijgevolg had het pensioen van de personeelsleden van de BDBH normaal gezien op dezelfde wijze berekend moeten worden als het pensioen van de rijksambtenaren en dat « bedrag » is het dat hun moet worden gegarandeerd.

Nochtans blijkt dat de BDBH voor de berekening van het pensioen ten onrechte rekening hield met bepaalde elementen waarmee voor de rijksambtenaren geen rekening wordt gehouden (hard- of standplaatstoelage, eindejaarspremie, toelage voor het uitoefenen van een hoger ambt en premie die bestaat uit een variabel gedeelte van de wedde).

Bijgevolg mag de waarborgclausule van artikel 34 van de wet van 13 maart 1991 niet als basis dienen voor de toekenning van voordelen waarmee geen rekening zou zijn gehouden voor het pensioen van een rijksambtenaar, zelfs als de BDBH daarmee, ten onrechte, rekening had gehouden.

Het ontwerpbesluit regelt zelf niet de berekeningswijze van het gewaarborgde pensioen die voortvloeit uit de wet zelf (bovengevoemd artikel 34, § 1, eerste lid, en de wet van 21 juli 1844 op de burgerlijke en kerkelijke pensioenen die het stelsel van de rijksambtenaren uitmaakt, dat als « te bereiken doel » wordt omschreven).

Krachtens artikel 34, § 1, tweede lid, van de wet van 13 maart 1991 daarentegen regelt het ontwerpbesluit de verdeling van de last van de bijkomende uitgaven als gevolg van de waarborgclausule.

Wat de op 1 januari 2003 bestaande pensioenen betreft, waren de indexeringen en perequaties ten laste gelegd van de begroting van de BDBH. Aangezien het ontwerp het beginsel van de indexering en de perequatie van de lopende pensioenen niet afschaft, volgt daaruit dat de federale Staat die last in de toekomst zal dragen.

De BDBH voerde de indexering en de perequatie van die pensioenen echter uit volgens nadere regels die niet met de geldende wetgeving strookten. De indexeringen en perequaties mogen echter alleen maar ten laste van de Staat worden gelegd, voorzover ze in overeenstemming zijn met de wettelijke bepalingen terzake.

Op de lopende pensioenen zullen dus een herberekening, indexering en perequatie volgens het stelsel van de rijksambtenaren worden toegepast.

Er zal een vergelijking worden gemaakt tussen de legale en extralegale voordelen die de BDBH heeft toegekend en de voordelen waarop het personeelslid krachtens het stelsel van de rijksambtenaren wettelijk aanspraak had kunnen maken.

Als de in het verleden toegekende legale en extralegale voordelen kleiner zijn dan het bedrag dat krachtens het stelsel van de rijksambtenaren wettelijk verschuldigd is, zal het resultaat van dat stelsel worden toegekend. Sommige gepensioneerden zullen dus meer krijgen dan nu.

Als de legale en extralegale voordelen, toegekend in het kader van de overeenkomst die met de verzekeringsmaatschappij werd gesloten, meer bedragen dan het bedrag dat krachtens het stelsel van de rijksambtenaren wettelijk verschuldigd is, zullen de

aurait subies ultérieurement en vertu de mesures générales applicables à l'ensemble des organismes relevant de la catégorie à laquelle appartient l'organisme supprimé ou restructuré.

Le projet d'arrêté royal constitue une exécution fidèle de cette clause de garantie et assure aux agents et à leurs ayants droit, une pension égale à celle à laquelle ils pouvaient légalement prétendre avant leur transfert.

L'article 25 du statut du personnel de l'OBCE précisait que l'ensemble des avantages accordés en matière de pension aux agents de l'OBCE et à leurs ayants droit ne pouvait excéder les avantages qui auraient été accordés à des agents de l'État se trouvant dans une situation analogue.

Le contrat conclu auprès d'une compagnie d'assurance confirme que le but à atteindre par le contrat consistait à accorder une pension totale (légale + extralégale) égale à celle accordée dans une situation correspondante dans une administration de l'État.

Par conséquent, la pension des agents de l'OBCE aurait normalement dû être calculée de la même façon que la pension des agents de l'État et c'est ce « montant » qui doit leur être garanti.

Il s'avère toutefois que, pour le calcul de la pension, l'OBCE tenait, à tort, compte de certains éléments qui ne sont pas pris en compte pour les agents de l'État (allocation de foyer ou de résidence, prime de fin d'année, allocation pour exercice d'une fonction supérieure et prime correspondant à une partie variable du traitement).

Dès lors, la clause de garantie contenue dans l'article 34 de la loi du 13 mars 1991 ne peut servir de base à l'octroi d'avantages qui n'auraient pas été pris en compte pour la pension d'un agent de l'État, même s'il en était, à tort, tenu compte par l'OBCE.

L'arrêté en projet ne règle pas en lui-même le mode de calcul de la pension garantie, qui résulte de la loi elle-même (article 34, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, précité et la loi du 21 juillet 1844 sur les pensions civiles et ecclésiastiques constituant le régime des agents de l'État défini comme « but à atteindre »).

Par contre, conformément à l'article 34, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, de la loi du 13 mars 1991, l'arrêté en projet règle la répartition de la charge des dépenses supplémentaires découlant de la clause de garantie.

En ce qui concerne les pensions en cours au 1<sup>er</sup> janvier 2003, les indexations et péréquations étaient mises à charge du budget de l'OBCE. Le projet ne supprimant pas le principe de l'indexation et de la péréquation des pensions en cours, il en résulte que c'est l'État fédéral qui, à l'avenir, supportera cette charge.

Toutefois, l'indexation et la péréquation de ces pensions étaient opérées par l'OBCE selon des modalités non conformes à la législation en vigueur. Or, les indexations et péréquations ne peuvent être mises à charge de l'État que dans la mesure où elles sont conformes aux dispositions légales en la matière.

Les pensions en cours seront donc recalculées, indexées et péréquées selon le régime État.

Une comparaison sera effectuée entre les avantages légaux et extralégaux qui ont été accordés par l'OBCE et les avantages auxquels l'agent aurait pu légalement prétendre en application du régime des agents de l'État.

Lorsque les avantages légaux et extralégaux accordés dans le passé sont inférieurs au montant légalement dû en application du régime des fonctionnaires de l'État, le résultat procuré par ce dernier régime sera accordé. Certains pensionnés obtiendront donc plus qu'actuellement.

Lorsque les avantages légaux et extralégaux accordés dans le cadre du contrat conclu avec la compagnie d'assurance sont supérieurs au montant légalement dû en application du régime des fonctionnaires de l'État, les intéressés conserveront ce qu'ils ont

betrokkenen behouden wat zij in het verleden hebben gekregen. Bij de latere indexeringen of perequaties zal het bedrag dat krachtens het stelsel van de rijksambtenaren wettelijk verschuldigd is, met voornoemde voordelen worden vergeleken en zodra het wettelijk verschuldigde bedrag na indexeringen en perequaties die voordelen zal overschrijden, zal aan de betrokkenen een toeslag worden toegekend.

## Minister van Ambtenarenzaken en Modernisering van de openbare besturen

### Ambtenarenzaken

Vraag nr. 2633 van de heer Barbeaux d.d. 4 februari 2003 (Fr.):

*Federale overheidsdiensten. — Managementsfuncties. — Selectiecommissie. — Beraadslaging.*

Het koninklijk besluit van 29 oktober 2001 (*Belgisch Staatsblad* van 31 oktober 2001 — Erratum van 15 november 2001) betreffende de aanduiding en de uitoefening van de managementsfuncties in de federale overheidsdiensten voorziet dat de kandidaten beoordeeld worden door een selectiecommissie samengesteld door de afgevaardigde bestuurder van Selor in overleg met de betrokken minister voor de voorzitter van het directiecomité, of met de voorzitter van het directiecomité voor de overige managements- en kaderfuncties.

De vergelijkende selectie voor de managementsfuncties bestaat enerzijds uit een mondelinge proef om de specifieke vaardigheden voor de functie te evalueren en anderzijds uit een assessment om de bekwaamheid te evalueren om een managementsfunctie uit te oefenen.

Kandidaten die niet slagen voor de mondelinge proef, worden uitgesloten van deelname aan het assessment en worden ingedeeld in groep D.

Kandidaten die geslaagd zijn voor het assessment, worden door de selectiecommissie ingedeeld in groep A of B naar gelang van het resultaat dat ze op de mondelinge proef en het assessment behaalden, terwijl kandidaten die niet slaagden voor het assessment in groep C ingedeeld worden.

Graag kreeg ik van de geachte minister een antwoord op volgende vragen:

1. Stelt de selectiecommissie een verslag op zodat Selor de lijst met de kandidaten van groep A kan doorgeven?

2. Vanaf wanneer acht de selectiecommissie haar besluit definitief? Kan de selectiecommissie met andere woorden de indeling van de voor het assessment geslaagde kandidaten in groep A of B herzien zolang de lijst met de kandidaten van elke groep niet is overgemaakt aan de minister of de voorzitter van het selectiecomité, naar gelang van de toe te wijzen functie? Indien zij haar mening inderdaad kan herzien, op welke wettelijke basis zou dat dan gebeuren?

3. Kunnen vakbondsvertegenwoordigers als waarnemer aanwezig zijn bij de besprekingen van de selectiecommissie aangaande de indeling van de kandidaten in groep A of B? Indien dit niet zo is, welke zijn dan de redenen waarom er geen waarnemers aanwezig mogen zijn bij deze bespreking?

**Antwoord:** Als antwoord op zijn vraag kan ik het geachte lid het volgende meedelen.

1. Ik verwijs gewoon naar de tekst van het koninklijk besluit van 29 oktober 2001 betreffende de aanduiding en de uitoefening van de managementfuncties in de federale overheidsdiensten. Het artikel 8, § 4, is zeer duidelijk wat dit punt betreft: « Vervolgens maken elke selectiecommissie en de betrokken expert-evaluatoren samen de eindevaluatie op van de kandidaten overeenkomstig

obtenu dans le passé. Lors des indexations ou péréquations ultérieures, le montant légalement dû en application du régime des fonctionnaires de l'État sera comparé aux avantages précités et ce sera à partir du moment où le montant légalement dû après indexation et péréquations deviendra supérieur à ces avantages qu'un complément sera accordé aux intéressés.

## Ministre de la Fonction publique et de la Modernisation de l'administration

### Fonction publique

Question n° 2633 de M. Barbeaux du 4 février 2003 (Fr.):

*Services publics fédéraux. — Fonctions de management. — Commission de sélection. — Délibération.*

L'arrêté royal du 29 octobre 2001 (*Moniteur belge* du 31 octobre 2001 — Errata du 15 novembre 2001) relatif à la désignation et à l'exercice des fonctions de management et d'encadrement dans les services publics fédéraux prévoit que les candidats soient jugés par une commission de sélection composée par l'administrateur délégué du Selor en concertation avec le ministre concerné pour le président du comité de direction, ou avec le président concerné pour les autres fonctions de management et d'encadrement.

La sélection comparative pour les fonctions de management est composée d'une part d'une épreuve orale qui a pour but d'évaluer les compétences spécifiques à la fonction et d'autre part d'un assessment devant évaluer les aptitudes pour exercer une fonction de management.

Les candidats qui ne réussissent pas l'épreuve orale sont exclus de la participation à l'assessment et sont inscrits dans le groupe D.

Les candidats qui ont réussi l'assessment, sont inscrits, par la commission de sélection, dans le groupe A ou B sur la base de leur résultat obtenu à l'épreuve orale et à l'assessment tandis que les candidats qui ne réussissent pas l'assessment sont inscrits dans le groupe C.

L'honorable ministre pourrait-il répondre aux questions suivantes:

1. La commission de sélection établit-elle un procès-verbal devant permettre au Selor de transmettre la liste des candidats inscrits dans le groupe A?

2. À partir de quel moment la commission de sélection considère-t-elle sa délibération comme définitive? En d'autres termes, la commission de sélection peut-elle revoir l'inscription des candidats qui ont réussi l'assessment dans le groupe A ou B tant que la liste des candidats inscrits dans le groupe n'a pas été transmise au ministre ou au président du comité de direction selon la fonction de management à conférer? Dans l'affirmative, quelle est la base légale?

3. Des représentants syndicaux peuvent-ils participer en tant qu'observateur à la délibération de la commission de sélection déterminant l'inscription des candidats dans le groupe A ou B? Dans la négative, quelles sont les raisons qui justifient que des observateurs ne peuvent assister à cette délibération?

**Réponse:** En réponse à sa question, je puis communiquer à l'honorable membre ce qui suit.

1. Je me réfère simplement au texte de l'arrêté royal du 29 octobre 2001, relatif à la désignation et à l'exercice des fonctions de management. L'article 8, § 4, est tout à fait clair sur ce point: « ensuite, chaque commission de sélection et les experts-évaluateurs concernés rédigent ensemble l'évaluation finale des candidats conformément à leurs compétences spécifiques pour la

hun functiespecifieke competentie en hun leidinggevende vaardigheden en delen deze in vier groepen, met name A, B, C of D. Zij rangschikken de kandidaten ingedeeld in groep A en groep B».

Het gaat dus duidelijk om het opstellen van een proces-verbaal, ondertekend door de hele selectiecommissie en de experts-evaluatoren, waarin de resultaten zijn vermeld van alle sollicitanten en hun indeling in elk van de vier mogelijke categorieën, dus niet enkel zij die in lijst A zijn opgenomen.

2. Hier verwijs ik opnieuw naar de tekst van bovengenoemd besluit. Het artikel 5, § 2, luidt als volgt: «Selor — Selectiebureau van de federale overheid valideert de resultaten van elke stap in de vergelijkende selectie en maakt zich daartoe na uitoefening van de kwaliteitsbewaking de resultaten van elke stap in de vergelijkende selectie eigen of niet».

Deze validatie door de afgevaardigd bestuurder van Selor van elke stap van de selectie, en dus van het uiteindelijke proces-verbaal waarvan hiervoor sprake was, vormt wel degelijk de wettelijke basis die een juridische waarde verleent aan het geheel van het selectieproces hetgeen toelaat om alle resultaten van de Nederlandstalige en de Franstalige sollicitanten mee te delen aan de overheid belast met de werving. Dit toezicht op de kwaliteit van het proces omvat eveneens de controle van de gelijke behandeling van de Nederlandstalige en Franstalige kandidaten, die gesteund is op een voorafgaandelijk overleg tussen de voorzitters van de Nederlandstalige en Franstalige selectiecommissies, zoals voorzien door artikel 8, § 1, laatste lid, van het reeds vermeld besluit.

Met volledige naleving van voornoemde tekst, zou de afgevaardigd bestuurder van Selor het volste recht hebben, vooraleer hij een selectie valideert, om aan de selectiecommissie te vragen de exacte inhoud en/of de opstelling van het proces-verbaal opnieuw in overweging te nemen.

3. De vakbondsorganisaties mogen enkel de selectiezittingen zelf bijwonen, met name het assessment en de mondelinge proef, maar ze mogen niet bij de deliberatie aanwezig zijn. Het betreft gewoonweg de toepassing van een algemeen principe, dat is opgenomen in het huishoudelijk reglement van de afgevaardigd bestuurder van Selor betreffende de vergelijkende selecties en selecties.

Vraag nr. 2635 van de heer Barbeaux d.d. 4 februari 2003 (Fr.):

*Federale overheidsdiensten. — Hervorming van het taalgebruik in bestuurszaken. — Evaluatiecyclus van de ambtenaren. — Gevolgen.*

Het koninklijk besluit van 2 augustus 2002 tot invoering van een evaluatiecyclus in de federale overheidsdiensten (*Belgisch Staatsblad* van 13 augustus 2002) definieert de evaluator in artikel 2 als «de functionele chef die de dagelijkse leiding en/of toezicht heeft over het functioneren van de geëvalueerde en die de informele en formele communicatie in het kader van de evaluatiecyclus verzekert». In het verslag aan de Koning wordt bovendien het volgende opgemerkt: «Om van de evaluatiecyclus een nuttig instrument te maken is het noodzakelijk dat de directe chef die de dagelijkse leiding heeft over de personeelsleden ook als evaluator optreedt.»

Artikel 43ter van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, ingesteld door de wet van 12 juni 2002 (*Belgisch Staatsblad* van 12 oktober 2002), voorziet voortaan hetgeen volgt: «Om ambtenaren van de andere taalrol te kunnen evalueren, moet de ambtenaar vooraf, het bewijs leveren van de aard van de taak, met name de uitoefening van de evaluatietaak, aangepaste kennis van de tweede taal.»

In zijn antwoord op de schriftelijke vraag nr. 795 van volksvertegenwoordiger Yves Leterme aangaande de tweetaligheid van het personeel van de diensten van Brussel-Hoofdstad, antwoordde de minister van Financiën evenwel: «Overeenkomstig het koninklijk besluit van 29 oktober 1971 tot vaststelling van het organiek reglement van het ministerie van Financiën, komen de betrekkingen van diensthoofd toe aan de ambtenaren die de meeste bekwaamheidsbewijzen kunnen voorleggen en die voldoen aan de vereisten op taalgebied. Er zijn echter te weinig kandidaten voor die betrekkingen bij gebrek aan wettelijk tweeta-

fonction, ainsi que leurs aptitudes à diriger et répartissent les candidats dans quatre groupes, notamment A, B, C ou D. Ils classent les candidats du groupe A et du groupe B».

Il s'agit donc bien de l'établissement d'un procès-verbal, signé par l'ensemble de la commission de sélection et les experts évaluateurs, et qui reprend l'ensemble des résultats acquis par tous les candidats, et leur répartition dans chacune des quatre catégories possibles donc pas seulement ceux qui sont inscrits dans la liste A.

2. Je me réfère à nouveau au texte de l'arrêté susmentionné. L'article 5, § 2, stipule que «Selor valide les résultats de chaque étape de la sélection comparative et s'approprie ou ne s'approprie pas à cet effet les résultats de chaque étape de la sélection comparative à l'issue de l'exercice de la surveillance de qualité».

Cette validation par l'administrateur-délégué de Selor de chaque étape de la sélection, et donc du procès-verbal final dont question ci-avant, constitue bien la base légale qui donne une valeur juridique à l'ensemble du processus de sélection et autorise la transmission de l'ensemble des résultats des candidats francophones et néerlandophones à l'autorité investie du pouvoir de recrutement. Cette surveillance de la qualité du processus recouvre également le contrôle de l'équivalence de l'approche des candidats francophones et néerlandophones, qui se base sur une concertation préalable des présidents des commissions néerlandophone et francophone, ainsi que le prévoit le dernier alinéa de l'article 8, § 1<sup>er</sup>, de l'arrêté précité.

En plein respect du texte précité, l'administrateur délégué de Selor serait parfaitement en droit, avant de valider une sélection, de demander à la commission de sélection de reconsidérer la teneur et/ou la rédaction du procès-verbal.

3. Les représentants des organisations syndicales ne peuvent assister qu'aux séances de sélection proprement dites, à savoir l'assessment et l'épreuve orale, mais pas aux délibérations. Il s'agit simplement de l'application d'un principe général, inscrit dans le règlement d'ordre de l'administrateur délégué de Selor, relatif aux sélections comparatives et aux sélections.

Question n° 2635 de M. Barbeaux du 4 février 2003 (Fr.):

*Services publics fédéraux. — Réforme de l'emploi des langues en matière administrative. — Cycle d'évaluation des agents. — Conséquences.*

L'arrêté royal du 2 août 2002 instituant un cycle d'évaluation dans les services publics fédéraux (*Moniteur belge* du 13 août 2002) définit, en son article 2, l'évaluateur comme «le chef fonctionnel qui a la direction et/ou le contrôle journalier du fonctionnement de l'évalué et qui assure la communication informelle et formelle dans le cadre du cycle d'évaluation». Le rapport au Roi précisant d'ailleurs que «pour faire du cycle d'évaluation un instrument utile, il est nécessaire que le chef immédiat qui a la direction journalière des membres du personnel fasse également fonction d'évaluateur».

L'article 43ter des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, introduit par la loi du 12 juin 2002 (*Moniteur belge* du 12 octobre 2002), prévoit désormais que «pour pouvoir évaluer des agents de l'autre rôle linguistique, l'agent doit au préalable fournir la preuve de la connaissance de la deuxième langue adaptée à la nature de la tâche, à savoir l'exercice de la tâche d'évaluation».

Or, en réponse à la question écrite n° 795 du député Yves Leterme relative au bilinguisme du personnel dans les services de Bruxelles-Capitale, le ministre des Finances indiquait que: «en application de l'arrêté royal du 29 octobre 1971 fixant le règlement organique du ministère des Finances, les emplois de chef de service reviennent aux fonctionnaires qui ont le plus de titres à faire valoir et qui réunissent les conditions linguistiques requises. Il y a trop peu de candidats à cause du manque d'agents légalement bilingues. Face à cette réalité, le ministère des Finances doit néanmoins accomplir ses missions, en vertu du principe général de

lig personeel. Ten aanzien van deze realiteit moet het ministerie van Financiën niettemin zijn opdracht vervullen krachtens het algemene principe van de continuïteit van de openbare dienst en worden er bijgevolg hogere functies toegekend aan ambtenaren die niet aan de wettelijke tweetaligheidsvereisten voldoen.»

Wanneer de directe chef geen bewijs kan leveren van de kennis van de tweede taal aangepast aan de evaluatietask, zou ik willen weten wie er als evaluator aangesteld zal worden in de zin van het koninklijk besluit van 2 augustus 2002 tot invoering van een evaluatiecyclus in de federale overheidsdiensten. Wat is de wettelijke basis op grond waarvan een eventuele tweetalige toegevoegd zou worden aan de functionele chef in de zin van het koninklijk besluit van 2 augustus 2002?

**Antwoord:** Als antwoord op zijn vraag kan ik het geachte lid het volgende meedelen.

Zoals gesteld in het verslag aan de Koning bij het koninklijk besluit van 2 augustus 2002 tot invoering van een evaluatiecyclus in de federale overheidsdiensten, kan op heden enkel wie slaagt of geslaagd is voor het examen over de voldoende of grondige kennis van de tweede taal (artikel 12 of 7 van het koninklijk besluit van 8 maart 2001 tot vaststelling van de voorwaarden voor het uitreiken van de bewijzen omtrent de taalkennis voorgeschreven bij artikel 53 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken samengevat op 18 juli 1966) zijn personeelsleden van beide taalrollen evalueren.

De andere evaluatoren (inbegrepen de houders van een managementfunctie) dienen overeenkomstig de vaste rechtspraak van de Raad van State, bijgestaan te worden door een wettelijke tweetalige (een personeelslid dat de voldoende of grondige kennis van de tweede taal heeft bewezen) van dezelfde taalrol als deze van de geëvalueerde. Dit resulteert uit artikel 39, § 1, van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966 dat stelt dat de taalrol van de ambtenaar bepalend is voor de zaken vermeld onder artikel 17, § 1, B, 1<sup>o</sup> en 3<sup>o</sup>.

Na de inwerkingtreding van artikel 43ter, § 7, van deze wetten op het gebruik van talen in bestuurszaken, zal de evaluator die niet de vereiste taalkennis heeft bewezen, bijgestaan worden door een personeelslid dat dit bewijs heeft geleverd. Deze wettelijke tweetalige ondertekent de evaluatieverslagen ter bevestiging van de overeenstemming tussen de tekst van het evaluatieverslag en de inhoud van het evaluatiegesprek.

Vraag nr. 2675 van mevrouw de Bethune d.d. 14 februari 2003 (N.):

*Gelijke kansen voor mannen en vrouwen. — Aandacht in het beleid in 2002.*

Krachtens de wet van 6 maart 1996 « strekkende tot controle op de toepassing van de resoluties van de Wereldvrouwenconferentie in Peking » heeft de federale regering de verplichting jaarlijks verslag uit te brengen aan het federale Parlement over het beleid dat werd gevoerd inzake de doelstellingen van deze conferentie.

Vorig jaar stelde ik u een schriftelijke vraag over de middelen die u had ingeschreven in uw begroting van 2002 ter verwezenlijking van de gelijke kansen van vrouwen en mannen in het beleid, en welke strategische doelstellingen inzake gelijke kansen van mannen en vrouwen u bepaald had (schriftelijke vragen nrs. 1672 tot 1688 van 23 november 2001).

Ondertussen zouden de strategische doelstellingen moeten gerealiseerd zijn en de effectief gerealiseerde uitgaven gekend.

1. Welke concrete beleidsmaatregelen en acties hebt u in 2002 genomen ter bevordering van de gelijke kansen van vrouwen en mannen en met welk resultaat?

2. Hoeveel werd in 2002 effectief uitgegeven (volgens de rekeningen), in globo en per post, ter bevordering van de gelijke kansen van vrouwen en mannen binnen uw bevoegdheidsdomein?

**Antwoord:** Als antwoord op haar vraag kan ik het geachte lid het volgende meedelen.

la continuité du service public et des fonctions supérieures sont par conséquent attirées à des agents qui ne réunissent pas les conditions légales de bilinguisme.»

Dès lors que le chef immédiat n'a pu fournir la preuve de la connaissance de la deuxième langue adaptée à l'exercice d'évaluation, je souhaiterais savoir qui sera chargé d'être l'évaluateur au sens de l'arrêté royal du 2 août 2002 instituant un cycle d'évaluation dans les services publics fédéraux. Quelle est la base légale sur laquelle un éventuel bilingue serait adjoint au chef fonctionnel au sens de l'arrêté royal du 2 août 2002?

**Réponse:** En réponse à sa question je puis communiquer à l'honorable membre ce qui suit.

Comme il est précisé dans le rapport au Roi de l'arrêté royal du 2 août 2002 instituant un cycle d'évaluation dans les services publics fédéraux, seule la personne qui réussit ou qui a réussi l'examen sur la connaissance suffisante ou approfondie de la seconde langue (article 12 ou 7 de l'arrêté royal du 8 mars 2001 fixant les conditions de délivrance des certificats de connaissances linguistiques prévus à l'article 53 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative coordonnées le 18 juillet 1966), peut actuellement évaluer ses membres du personnel des deux rôles linguistiques.

Les autres évaluateurs (en ce compris les titulaires d'une fonction de management) doivent être assistés, conformément à la jurisprudence constante du Conseil d'État, par un bilingue légal (un membre du personnel qui a apporté la preuve de la connaissance suffisante ou approfondie de la seconde langue) appartenant au même rôle linguistique que celui de l'évalué. Ceci résulte de l'article 39, § 1<sup>er</sup>, des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, qui dispose que le rôle linguistique de l'agent est déterminant pour l'instruction des affaires mentionnées à l'article 17, § 1<sup>er</sup>, B, 1<sup>o</sup> et 3<sup>o</sup>.

Dès l'entrée en vigueur de l'article 43ter, § 7, de ces lois sur l'emploi des langues en matière administrative, l'évaluateur qui n'a pas apporté la preuve de la connaissance linguistique requise sera assisté par un membre du personnel qui a apporté cette preuve. Ce bilingue légal signe les rapports d'évaluation pour confirmer la concordance entre le texte du rapport d'évaluation et le contenu de l'entretien d'évaluation.

Question n° 2675 de Mme de Bethune du 14 février 2003 (N.):

*Égalité des chances pour les hommes et les femmes. — Attention portée à cette question dans la politique en 2002.*

Aux termes de la loi du 6 mars 1996 « visant au contrôle de l'application des résolutions de la Conférence mondiale sur les femmes à Pékin », le gouvernement fédéral a l'obligation de faire chaque année rapport au Parlement fédéral sur la politique menée conformément aux objectifs de cette conférence.

L'année dernière, je vous ai posé une question écrite à propos des moyens que vous aviez prévu dans votre budget de 2002 pour réaliser l'égalité des chances entre les hommes et les femmes dans la politique et quels objectifs stratégiques en matière de chances égales entre les hommes et les femmes vous aviez fixés (questions écrites nos 1672 à 1688 du 23 novembre 2001).

Dans l'intervalle, les objectifs stratégiques devraient avoir été réalisés et les dépenses effectives exposées connues.

1. Quelles mesures politiques et actions politiques concrètes avez-vous prises en 2002 en vue de promouvoir l'égalité des chances entre les hommes et les femmes et quel en a été le résultat?

2. Quel montant a été dépensé effectivement en 2002 (d'après les comptes), globalement et par poste, en vue de promouvoir l'égalité des chances entre les hommes et les femmes dans votre domaine de compétences?

**Réponse:** En réponse à sa question, je puis communiquer à l'honorable membre ce qui suit.



De Raad van de gelijke kansen en de FOD P&O hebben samen- gewerkt rond het advies nr. 65 inzake «Gender in de Copernicus- hervorming». De FOD P&O heeft alle informatie gegeven om de checklist, die gebaseerd is op gangbare goede praktijken in perso- neelsbeleid, te vergelijken met de realiteit van de Copernicus- hervorming. De aanbevelingen van de Raad van gelijke kansen worden als input gebruikt bij het verder uitbouwen van de activi- teiten van de FOD P&O. Een deel van deze initiatieven kadert ook in het project «gendermainstreaming» van de minister van Werkgelegenheid en Gelijke Kansenbeleid.

Zo zal er een opleiding gendermainstreaming komen in het aanbod van OFO. Op dit moment worden ook voorbereidingen getroffen om bepaalde opleidingen met een onderdeel gender- mainstreaming te verrijken. De opleiding interne consultant HRM heeft al een module «gendermainstreaming» in het pro- gramma. OFO monitort vanaf september 2002 ook de verhouding man/vrouw van de verschillende opleidingen. Voor de Public Management Programme-opleiding zijn in de drie jaren dat dit programma loopt, 49,3% vrouwen ingeschreven.

Wat de selectie betreft, worden ook de nodige inspanningen geleverd om genderneutraliteit te bevorderen. De nieuwe organi- satiestructuur van Selor omvat een entiteit «Productinnovatie, informatie en monitoring». In de context van onderhavige problematiek zijn de drie elementen van deze entiteit van essen- tieel belang.

— De selectiemethodieken dienen methodologisch degelijk onderbouwd en te beantwoorden aan hedendaagse behoeften en maatschappelijke trends (zoals genderneutraliteit). De weten- schappelijke raad van Selor wordt nieuw leven ingeblazen. Daar- naast is Selor betrokken bij een onderzoek van de Vlaamse Ge- meenschap dat de genderneutraliteit van enkele selectietests evalueert.

— Informatieverstrekking naar focusgroepen is van primor- diaal belang om zo breed mogelijk te recruter en geen deelgro- pen te defavoriseren. Hier is het voeren van een aangepaste recruteringscommunicatie waarin onder andere «gender» wordt meegenomen het antwoord.

— Op dit moment staan alle functies open voor mannen en vrouwen en dit wordt zo gecommuniceerd. Punctueel (voor speci- fieke functies, bijvoorbeeld: diplomaten, penitentiair beambten) worden vrouwen in de advertentietekst expliciet gestimuleerd om te kandideren. Bij het samenstellen van jury's wordt rekening gehouden met een correcte man/vrouw verhouding.

— Ten slotte moeten de effecten worden opgevolgd en moet er corrigerend worden opgetreden. Dat wordt gevat onder het moni- toringaspect.

Wat de structuur van de organisatie betreft, is in elke entiteit van de FOD P&O (directoraten-generaal en Selor) een persoon aangeduid verantwoordelijk voor gendermainstreaming. Samen vormen zij een interne stuurgroep, voorgezeten door de voorzitter van het Directiecomité. Daarnaast zal elke medewerker die invloed kan uitoefenen op het bewerkstelligen van genderneu- traliteit een gender- en gelijkheidsdimensieresultaatgebied in het functieprofiel krijgen. De conceptuele teksten over de Coperni- cushervorming werden gescreend in termen van gelijkheid maar de analyse is nog niet helemaal gefinaliseerd.

De evaluatie van de impact in termen van geslacht en gelijkheid van de aanwervings- en selectieprocedures voor de management- functies is nog niet afgerond.

Daarnaast is er dit jaar ook een eerste onderzoek geweest naar de mogelijkheden van genderbudgetting. Er werd geconstateerd dat het niet evident is om gelijksoortige gegevens in verband met personeelsuitgaven te verkrijgen over de hele federale overheid. Een ERP-systeem (informatisering van het HR-beleid) zou hier- voor een oplossing bieden. Er zijn stappen ondernomen om ervoor te zorgen dat alle gegevens te linken zijn met gender. Op basis van deze gegevens kunnen dan actieplannen ontwikkeld worden.

Le Conseil de l'égalité des chances et le SPF P&O ont collaboré à l'avis n° 65 en matière de «Genre dans la réforme Copernic». Le SPF P&O a donné toutes les informations nécessaires en vue de comparer la checklist, basée sur les bonnes pratiques usuelles dans la politique du personnel avec la réalité de la réforme Copernic. Les recommandations du Conseil de l'égalité des chances sont utilisées comme input pour le développement ultérieur des activi- tés du SPF P&O. Une partie de ces initiatives s'inscrit également dans le projet «gendermainstreaming» de la ministre de l'Emploi et de la politique de l'Égalité des chances.

C'est ainsi qu'une formation gendermainstreaming sera reprise dans le programme de l'IFA. Des mesures sont actuellement à l'étude afin de compléter certaines formations par une partie gendermainstreaming. Le programme de la formation de consul- tant interne HRM comporte déjà un module «gendermain- streaming». L'IFA assure également depuis septembre 2002 le monitoring du rapport hommes/femmes des différentes forma- tions. Pour la formation Public Management Programme, 49,3% de femmes ont été inscrites au cours des trois années de ce programme.

En ce qui concerne la sélection, les efforts nécessaires sont également faits pour favoriser la neutralité de genre. La nouvelle structure organisationnelle du Selor comprend une entité «Innovation produits, information et monitoring». Dans le contexte de la présente problématique, les trois éléments de cette entité sont d'une importance essentielle.

— Les méthodes de sélection doivent être bien étayées métho- dologiquement et répondre aux besoins et tendances sociales actuelles (comme la neutralité de genre). Le conseil scientifique du Selor est réactivé. En outre, le Selor participe à une étude de la Communauté flamande qui évalue la neutralité de genre de quel- ques tests de sélection.

— Il est d'une importance primordiale de fournir des informa- tions à des groupes cibles afin de pouvoir recruter de manière aussi large que possible et de ne pas défavoriser certaines compo- santes du groupe. Il convient de mener ici une politique de communication de recrutement appropriée incluant notamment le «genre».

— Actuellement, toutes les fonctions sont ouvertes aux hommes et aux femmes et la communication s'effectue ainsi. Ponctuellement (pour des fonctions spécifiques, par exemple: diplomates, agents pénitentiaires), les femmes sont invitées expli- citements lors de l'annonce à poser leur candidature. Lors de la composition de jurys, il est tenu compte d'un rapport correct hommes/femmes.

— Enfin, les effets doivent être évalués et les correctifs néces- saires apportés. Ceci fait partie de l'aspect monitoring.

En ce qui concerne la structure de l'organisation, une personne responsable du gendermainstreaming est désignée dans chaque entité du SPF P&O (directorats généraux et Selor). Ils constituent ensemble un groupe de pilotage interne, présidé par le président du Comité de direction. De plus, chaque collaborateur qui peut contribuer à la réalisation de la neutralité de genre recevra une finalité dimension de genre et d'égalité dans le profil de fonction. Les textes conceptuels sur la réforme Copernic ont été examinés en termes d'égalité, mais l'analyse n'est pas encore entièrement finalisée.

L'évaluation de l'impact en termes de sexe et d'égalité des procédures de recrutement et de sélection pour les fonctions de management n'est pas encore achevée.

En outre, une première étude a également été réalisée cette année sur les possibilités de budget de genre. Il a été constaté qu'il n'est pas évident d'obtenir des données similaires en ce qui concerne les dépenses de personnel pour l'ensemble de l'adminis- tration fédérale. Un système ERP (informatisation de la politique HR) offrirait une solution. Des mesures ont été prises afin d'établir un lien entre les différentes données et le genre. Des plans d'action pourront alors être développés sur la base de ces données.

Bij de opbouw van het nieuw personeelontwikkelingsbeleid wordt gesteund op een competentieprofiel (zowel kennis als vaardigheden — en zowel harde als zachte competenties) voor de federale overheid. Er wordt verwacht dat het gebruik van dit competentieprofiel (bijvoorbeeld bij de competentiemetingen) een genderneutraliserend effect heeft. Dit wordt van nabij opgevolgd.

De budgettaire middelen om deze doelstellingen te bereiken worden geput uit het budget van het betrokken domein.

Vraag nr. 2692 van mevrouw de Bethune d.d. 14 februari 2003 (N.):

*Gelijke kansen voor mannen en vrouwen. — Strategische doelstellingen. — Begroting 2003.*

Op 16 en 17 oktober 2001 heeft in Brussel de internationale conferentie over « gender responsive budgeting » plaatsgevonden in het kader van het Belgische Europees Voorzitterschap. Vandaag ondersteunen verschillende lidstaten van de Europese Unie op een of andere manier gendergevoelig budgetteren in eigen land.

1. Wat zijn de strategische doelstellingen inzake gelijke kansen van mannen en vrouwen die u binnen uw bevoegdheidsdomein hebt bepaald voor het jaar 2003?
2. Hoeveel middelen hebt u ingeschreven in uw begroting van 2003, in globo en per post, ter verwezenlijking van de gelijke kansen van vrouwen en mannen in uw beleid?
3. Wie is binnen uw diensten/kabinet bevoegd voor de opvolging van deze doelstellingen (naam, functie)?

**Antwoord:** Gelet op de samenhang van de vragen nrs. 2-2675 — 2-2692 en 2-2709, verwijs ik het geachte lid naar mijn antwoord op haar vraag nr. 2-2675.

Vraag nr. 2709 van mevrouw de Bethune d.d. 14 februari 2003 (N.):

*Raad van de gelijke kansen voor mannen en vrouwen. — Samenwerking in 2002.*

De Raad van de gelijke kansen voor mannen en vrouwen, die werd opgericht bij koninklijk besluit van 15 februari 1993 op initiatief van de minister belast met het gelijke kansenbeleid, is een beleidsinstrument om de feitelijke gelijkheid van mannen en vrouwen te realiseren en de directe en indirecte discriminaties ten aanzien van vrouwen en mannen weg te werken.

Overeenkomstig artikel 2 van het koninklijk besluit kan de raad op eigen initiatief of op verzoek van de leden van de regering rapporten opstellen, onderzoeken verrichten, wettelijke maatregelen of verordeningsmaatregelen voorstellen of voorlichting en informatie verschaffen en verspreiden.

1. Heeft u in 2002 een advies gevraagd of een (andere) opdracht gegeven aan de Raad van de gelijke kansen voor mannen en vrouwen?

Zo ja, welke en waarom?

Zo neen, waarom niet?

2. Is er in de loop van het jaar 2002 enige vorm van samenwerking of overleg geweest tussen uw diensten en de Raad van de gelijke kansen voor mannen en vrouwen?

Zo ja, welke?

3. In hoeverre heeft u in uw beleid in het jaar 2002 rekening gehouden met de in het verleden door de raad geformuleerde adviezen en aanbevelingen?

Zo ja, met welke adviezen en/of aanbevelingen en op welke wijze?

**Antwoord:** Gelet op de samenhang van de vragen nrs. 2-2675 — 2-2692 en 2-2709, verwijs ik het geachte lid naar mijn antwoord op haar vraag nr. 2-2675.

L'élaboration de la nouvelle politique de développement du personnel est fondée sur un profil de compétences (tant les connaissances que les aptitudes — ainsi que les compétences dures et douces) pour l'administration fédérale. L'on peut s'attendre à ce que l'utilisation de ce profil de compétences (par exemple lors des mesures de compétences) ait un effet neutre par rapport au genre. Ceci est suivi de près.

Les moyens budgétaires pour atteindre ces objectifs sont puisés dans le budget du domaine concerné.

Question n° 2692 de Mme de Bethune du 14 février 2003 (N.):

*Égalité des chances entre les hommes et les femmes. — Objectifs stratégiques. — Budget 2003.*

Les 16 et 17 octobre 2001, s'est tenue à Bruxelles la Conférence internationale sur le « gender responsive budgeting » dans le cadre de la présidence belge de l'Union européenne. Aujourd'hui, divers États membres de l'Union européenne soutiennent de l'une ou l'autre manière dans leur pays la budgétisation en fonction du sexe.

1. Quels sont les objectifs stratégiques en matière d'égalité des chances entre les hommes et les femmes fixés dans votre domaine de compétences pour l'année 2003?
2. Quels moyens avez-vous prévus au budget de 2003 globalement et par poste en vue de réaliser l'égalité des chances entre les hommes et les femmes dans votre politique?
3. Qui, au sein de vos services/cabinet, est compétent pour assurer le suivi de ces objectifs (nom, fonction)?

**Réponse:** Vu la connexité des questions n°s 2-2675 — 2-2692 et 2-2709, je renvoie l'honorable membre à ma réponse à sa question n° 2-2675.

Question n° 2709 de Mme de Bethune du 14 février 2003 (N.):

*Conseil de l'égalité des chances entre les hommes et les femmes. — Coopération en 2002.*

Le Conseil de l'égalité des chances entre les hommes et les femmes qui a été créé par arrêté royal du 15 février 1993 à l'initiative du ministre chargé de la politique d'égalité des chances est un instrument politique destiné à réaliser l'égalité effective entre les hommes et les femmes et à éliminer les discriminations directes et indirectes à l'égard des femmes et des hommes.

En vertu de l'article 2 de l'arrêté royal précité, le conseil peut, de sa propre initiative ou à la demande des membres du gouvernement, rédiger des rapports, procéder à des enquêtes, proposer des mesures légales ou des mesures réglementaires ou fournir et diffuser des informations.

1. Avez-vous, en 2002, demandé un avis ou confié une (autre) mission au Conseil de l'égalité des chances entre les hommes et les femmes?

Dans l'affirmative, lequel (ou laquelle) et pourquoi?

Dans la négative, pourquoi pas?

2. Y a-t-il eu, au cours de l'année 2002, la moindre forme de coopération ou de concertation entre vos services et le Conseil de l'égalité des chances entre les hommes et les femmes?

Dans l'affirmative lesquelles?

3. Dans quelle mesure avez-vous tenu compte, dans votre politique en l'an 2002, des avis et recommandations émis dans le passé par le conseil?

Dans l'affirmative, de quels avis et/ou recommandations et de quelle manière?

**Réponse:** Vu la connexité des questions n°s 2-2675 — 2-2692 et 2-2709, je renvoie l'honorable membre à ma réponse à sa question n° 2-2675.

Vraag nr. 2782 van de heer Barbeaux d.d. 5 maart 2003 (Fr.):

*Niveaus B en C. — Metingen van capaciteiten. — Verloop en organisatie. — Wijzigingen.*

Ik heb vernomen dat er verschillende wijzigingen zullen worden aangebracht aan het verloop en de organisatie van de metingen van de capaciteiten voor het niveau B en C.

Wat het verloop van de tests betreft, is het blijkbaar zo dat de metingen van de capaciteiten nog maar uit twee delen zullen bestaan, namelijk een test van het informaticagebruik en een praktische oefening. Die twee delen — of één ervan — zouden eventueel kunnen worden vervangen door een opleiding die verzekerd wordt door de FOD P&O.

Het derde deel van de metingen van de capaciteiten, namelijk het gestructureerde interview van ongeveer één uur lang met een voorbereiding van 30 minuten, dat tot doel had de intermenselijke betrekkingen van de kandidaten te evalueren, alsook hun manier van leiding geven en hun persoonlijk functioneren, lijkt te zijn opgegeven, hoewel het blijkbaar ging om een belangrijk luik van de gevolgte methodologie.

Bovendien zouden er verschillende aanpassingen worden aangebracht aan de organisatie van de metingen, met name op het vlak van de organisatie van de pendeldienst voor de deelnemers aan de opleidingen « pc-bekwaamheden » en de tijdschema's.

Ik had graag geweten:

1. waarom de metingen van de capaciteiten voortaan nog slechts uit een test van het informaticagebruik en een praktische oefening bestaan. Met andere woorden waarom werd er van het interview afgestapt, hoewel dat een belangrijk luik van de gevolgte methodologie vormde?

2. of Selor al overgegaan was tot het aanwerven van ambtenaren die zouden worden belast met het afnemen van de interviews. Zo ja, hoeveel werden er aangeworven? Welke taak zullen zij nu krijgen binnen Selor?

3. welke door de FOD P&O verzekerde opleidingen de test van het informaticagebruik en de praktische oefening zouden kunnen vervangen. Komen opleidingen die door andere departementen worden verzekerd ook in aanmerking?

4. of alle geëvalueerde ambtenaren die onderworpen werden aan de meting van de capaciteiten op dezelfde manier werden behandeld. Ik heb immers vernomen dat men tijdens de eerste twee weken in drie modules moest slagen om de test van het beheer van het « postvakje » te mogen afleggen, terwijl het daarna voldoende was om in twee modules te slagen. Waarom is men teruggekomen op de vereiste om in drie modules te slagen?

5. of er geen ongelijkheid in behandeling is tussen de ambtenaren die uitgerust zijn met moderne informaticamiddelen (per ambtenaar een computer met het volledige en bijgewerkte softwarepakket van Microsoft) en de talrijke ambtenaren die volgens het recentste nummer van Fedra niet over een informatica-uitrusting beschikken of die er één met hun collega's moeten delen?

6. waarom de informaticakennistests voornamelijk gebaseerd zijn op het gebruik van Microsoft-software. Worden de ambtenaren die andere software gebruiken (Lotus, ...) wel objectief op hun werkelijke capaciteiten beoordeeld?

7. of de vragen van de informaticakennistests niet meer theoretisch dan praktisch zijn. Wijken de vragen niet te veel af van de inhoud van het dagelijks werk van de ambtenaren?

8. of er aanpassingen werden aangebracht die rekening houden met het feit dat bepaalde categorieën van ambtenaren (bijvoorbeeld de instructeurs) bij het uitvoeren van hun functie geen gebruik maken van informaticamiddelen aangezien ze niet worden geconfronteerd met administratieve taken.

**Antwoord:** Als antwoord op zijn vraag kan ik het geachte lid het volgende meedelen.

1. Het interview gericht op het gedrag zou om werkelijk helemaal doeltreffend te zijn op het terrein moeten worden gemeten, in een ideaal raamwerk waarbij er een onderhoud zou plaatshebben tussen de rechtstreekse chef en zijn medewerker. In het raam

Question n° 2782 de M. Barbeaux du 5 mars 2003 (Fr.):

*Niveaux B et C. — Mesures de compétences. — Déroulement et organisation. — Modifications.*

Il me revient que diverses modifications vont être apportées tant dans le déroulement que dans l'organisation des mesures de compétences pour les niveaux B et C.

En ce qui concerne le déroulement des tests, il semble que les mesures de compétences ne seraient plus constituées que de deux parties à savoir un test d'application informatique et d'un exercice pratique, ces deux parties, ou l'une d'entre elles, pouvant éventuellement être remplacées par une formation certifiée par le SPF P&O.

La troisième partie des mesures de compétences à savoir l'interview structurée de à peu près une heure avec une préparation de 30 minutes, qui avait pour but d'évaluer les relations interpersonnelles des candidats ainsi que leur manière de diriger, leur fonctionnement personnel, semble avoir été abandonnée alors qu'elle constituait, semble-t-il, un volet important de la méthodologie adoptée.

En outre, il semble également que divers aménagements auraient été apportés à l'organisation des mesures notamment en termes d'organisation de navette pour les participants aux formations « aptitudes pc », d'adaptation des horaires.

L'honorable ministre pourrait-il répondre aux questions suivantes:

1. Quelles sont les raisons qui justifient que les mesures de compétences ne soient désormais constituées que d'un test d'application informatique et d'un exercice pratique? En d'autres termes, quelles sont les raisons qui justifient que l'interview ait été abandonnée alors qu'elle constituait un volet important de la méthodologie adoptée?

2. Si le Selor avait procédé au recrutement d'agents chargés de mener les interviews orales? Dans l'affirmative, quel est le nombre d'agents engagés? Quelle mission vont-ils, dès lors, assumer au sein de Selor?

3. Quelles sont les formations certifiées par le SPF P&O qui pourraient remplacer le test d'application informatique et l'exercice pratique? Des formations certifiées par d'autres départements seront-elles également prises en compte?

4. Si l'ensemble des agents évalués ayant passé la mesure de compétence ont été traités de la même manière? En effet, il me revient que durant les deux premières semaines il convenait de réussir trois modules pour pouvoir passer au test de gestion du « bac à courrier » alors que par la suite la réussite de deux modules suffisait? Quelles sont les raisons qui justifient que l'on en revienne à l'exigence des trois modules?

5. S'il n'y a pas d'inégalité de traitement entre les agents qui sont équipés en moyens informatiques modernes (à savoir un ordinateur disponible par agent avec la série logicielle Microsoft complète et à jour) et le grand nombre d'agents qui selon le dernier numéro de Fedra ne disposent pas d'équipements informatiques ou sont contraints de travailler en collégialité?

6. Les raisons qui justifient que les tests de connaissance informatique soient essentiellement construits sur l'utilisation des logiciels Microsoft? Les agents utilisant d'autres logiciels (Lotus, ...) sont-ils objectivement évalués sur leurs compétences réelles?

7. Si les questions des tests de connaissance informatique ne sont pas plus théoriques que pratiques? Les questions ne s'écartent-elles pas trop du contenu du travail quotidien des agents?

8. Si des adaptations ont été prises afin de prendre en compte le fait que certaines catégories d'agents (notamment les éducateurs) n'utilisent pas dans leurs fonctions les moyens informatiques car ceux-ci ne sont, en réalité, pas confrontés aux tâches administratives?

**Réponse:** En réponse à sa question, je puis communiquer à l'honorable membre ce qui suit.

1. L'interview axée sur le comportement pour être tout à fait efficace devrait se mesurer sur le terrain, dont le cadre idéal devrait être un entretien entre le chef direct et son collaborateur. Dans le cadre de la réforme Copernic, vu la restructuration des

van de Copernicushervorming, gezien de herstructurering van de diensten, de mogelijke verandering op het niveau van het lijnmanagement en de onvoorbereidheid van de hiërarchie met betrekking tot het evaluatieproces, was het aangewezen, in overleg met de vakorganisaties, zich te richten naar een neutraler systeem, dat wil zeggen een gedragsonderhoud tussen het personeelslid, een evaluator van Selor en een speciaal opgeleide persoon behorende tot de stafdienst van de federale overheidsdienst.

Gelet op de organisatorische uitdaging van de geïnformatiseerde component, van de energie die er werd geïnvesteerd om de werking ervan te waarborgen, van de weerslag in de diensten van het falen voor de eerste competentiemetingen van bepaalde van hun personeelsleden, belangrijke strubbelingen bij iedere verandering bij de ambtenaren in het proces ..., hebben deze elementen geleid, in overleg met de vakorganisaties, tot een stabilisatieoptiek van het systeem zowel op menselijk vlak (begrip van de filosofie en positieve weerslag op lange termijn voor de personeelsleden) als het materiële vlak (waarborg « zero error »).

Ik vestig eveneens uw aandacht op het aanzienlijke voordeel dat reeds kan geput worden, inzake persoonlijke ontwikkeling, uit de testen die in werking werden gesteld. Zowel inzake « e-alfabetisering » in een meer en meer geïnformatiseerde maatschappij als op het niveau van doeltreffender taken- en informatiebeheer binnen de administratie. Ik herinner u eraan dat elk personeelslid een diepgaande feedback ontvangt over zijn prestaties en over de punten die verbeterd kunnen worden.

Het belangrijke is dat het competentiemodel intact blijft en dat er van het concept niet wordt afgestapt.

2. Het aantal assessoren dat in dienst genomen werd specifiek in het raam van de interviews bedraagt zes. De oorspronkelijke functie van deze assessoren werd omgevormd tot een functie van kwaliteitsbeheer (doelstelling « zero error ») zowel op het niveau van het proces van de competentiemetingen (bijvoorbeeld, begeleiding van de personeelsleden die faalden voor het gedeelte kennis van het informaticawerkinstrument), als op het niveau van de gebruikte werkinstrumenten (opvolging van het ontwerpen van de werkinstrumenten, aanpassing van de werkinstrumenten voor minder-validen, planningbeheer ...).

3. Het zijn relevante en noodzakelijke opleidingen voor de uitoefening van de functie. Zij liggen op dit ogenblik binnen het Opleidingsinstituut van de federale overheid (OFO) ter studie. Zij zullen op objectieve criteria worden geëvalueerd en in alle doorzichtigheid.

Elke opleiding kan in aanmerking worden genomen vanaf het ogenblik zij strikt aan de criteria van validatie en objectiviteit die door de FOD P&O worden bepaald, beantwoorden.

4. Het is vanzelfsprekend dat de personeelsleden op een billijke wijze behandeld werden. De reden waarom de test « pc-vaardigheden » chronologisch voor de « postbak in » oefening plaatsheeft, wordt uitgelegd door het feit dat men de negatieve weerslag die een gebrekkige kennis van het gebruik van een computer had kunnen hebben in de behandeling van de « postbak in » oefening heeft willen anticiperen. Eventuele negatieve weerslag gecompenseerd door de opleiding. Het feit dat men na een testperiode is overgegaan van drie naar twee modules werd overwogen in functie van de volgende vaststellingen: het feit dat men slaagde voor twee modules bewees terecht dat het personeelslid zich van een computer bedienen kon en maakte het terzelfder tijd mogelijk het bezettingspercentage van de informaticazalen van Selor rendabeler te maken.

Het terug instellen van de vereiste te slagen voor drie modules wordt gemotiveerd door het feit dat aan het betrokken personeelslid zo een groter inzicht wordt verschaft over het proces dat hij moet volgen via de competentiemetingen. Hij moet eerst slagen voor de eerste component vooraleer hij toegang krijgt tot de tweede, zelfs in het geval hij een opleiding moet volgen.

5. De informatisering is een onomkeerbaar proces. De hele maatschappij is geïnformatiseerd en het geheel van de federale overheid moet dat proces volgen. In het raam van « e-government » is het aangewezen het gebruik van de informatica aan te moedigen bij de personeelsleden die hiermee vroeg of laat geconfronteerd zullen zijn « e-alfabetisering ». Het is belangrijk de

services, le changement possible au niveau du management de ligne et la non-préparation de la hiérarchie en ce qui concerne le processus d'évaluation, il s'indiquait, en concertation avec les organisations syndicales, de s'orienter vers un système plus neutre c'est-à-dire un entretien comportemental entre l'agent, un évaluateur de Selor et une personne spécialement formée issue du service d'encadrement du SPF.

Vu le défi organisationnel de la composante informatisée, de l'énergie déployée pour garantir son fonctionnement, de l'impact dans les services de la non-réussite à la première mesure des compétences de certains de leurs agents, des remous importants lors de tout changement auprès des fonctionnaires dans le processus ..., ces éléments ont conduit, en concertation avec les syndicats, à une optique de stabilisation du système tant au niveau humain (compréhension de la philosophie et de l'impact positif à long terme pour les agents) que matériel (garantie du zéro défaut).

J'attire également votre attention sur le bénéfice considérable que l'on peut déjà retirer, en matière de développement individuel, des tests mis en œuvre. Tant au niveau de « l'e-alfabétisation » dans une société de plus en plus informatisée qu'au niveau d'une gestion des tâches et de l'information plus efficace au sein de l'administration. Je rappelle que chaque agent reçoit un feed-back approfondi sur ses prestations et sur les points susceptibles d'être améliorés.

L'important, c'est que le modèle des compétences reste intact et que le concept ne soit pas abandonné.

2. Le nombre d'assesseurs engagés spécifiquement dans le cadre des entretiens se monte à six. La fonction initiale de ces assesseurs s'est muée en une fonction de gestion de qualité (objectif zéro défaut) tant au niveau du processus des mesures de compétences (par exemple, accompagnement des agents qui n'ont pas réussi la partie connaissance de l'outil informatique), qu'au niveau des outils utilisés (suivi au niveau de la conception des outils, adaptations des outils pour les personnes moins valides, gestion du planning ...).

3. Ce sont des formations pertinentes et nécessaires dans l'exercice de la fonction. Elles sont actuellement à l'étude au sein de l'Institut de formation de l'administration fédérale (IFA). Elles seront évaluées selon des critères objectifs et en toute transparence.

Toute formation peut être prise en compte à partir du moment où elle répond strictement aux critères de validité et d'objectivité fixés par le SPF P&O.

4. Il est évident que les agents ont été traités de manière équitable. La raison pour laquelle le test « aptitudes pc » se trouve chronologiquement avant le test « bac-à-courrier » s'explique par le fait qu'on a voulu anticiper l'impact négatif qu'aurait pu avoir la méconnaissance de l'utilisation d'un ordinateur dans le manquement du test « bac-à-courrier ». Impact négatif éventuel compensé par la formation. Le fait de passer, après une période de test, de trois à deux modules, a été envisagé en fonction des constatations suivantes: le fait de réussir deux modules constituait la preuve que l'agent était capable de se servir d'un pc et permettait par la même occasion de mieux rentabiliser le taux d'occupation des salles informatiques du Selor.

Le retour à l'exigence de réussir trois modules est motivé par le fait d'offrir une meilleure vue à l'agent concerné par les mesures de compétences quant au processus qu'il doit suivre. Il doit d'abord réussir la première composante pour accéder à la deuxième, même dans le cas où il doit suivre une formation.

5. L'informatisation est un processus irréversible. Toute la société est informatisée et l'ensemble de l'administration fédérale doit suivre ce processus. Dans le cadre de « l'e-gouvernement », il convient d'encourager l'utilisation de l'outil informatique chez les agents qui y seront confrontés tôt ou tard (« e-alfabétisation »). Il est important d'attirer l'attention sur le fait que le choix de la

aandacht te vestigen op het feit dat de keuze van de versie van het exploitatiesysteem en de software die in de verschillende modules overgenomen zijn niet alleen de laatste versies betreft, en niet uitsluitend gericht is op Microsoftproducten. Bovendien maken de opleidingen die gegeven worden het voor een zeer ruime meerderheid mogelijk zich te updaten en een voldoende niveau te halen. De inspanning inzake opleiding om aan eenieder een basiskennis te verlenen of een nieuwe actualisering van zijn kennis inzake het gebruik van een computer te geven is nooit zo consequent geweest.

6. De dominante positie van de Microsoft bureautica software reeks in de informaticawereld is een publiek geheim. Nochtans, werd er een bevraging verwezenlijkt bij elke FOD om de standaarden te bepalen die binnen deze FOD in werking zijn. Dit geschiedde met het oog op de aanpassing van het aanbod en om het elk personeelslid mogelijk te maken zich in zijn eigen informatica-omgeving terug te vinden. De ECDL-filosofie is derhalve gewaarborgd.

7. Zoals in het vorige punt reeds is gezegd, wordt de ECDL-filosofie geërbiedigd. Het doel dezer testen is de evaluatie van de basiskennis en te zien of de geëvalueerde in staat is zich in zijn informatica-omgeving te redden. De testen die aan de personeelsleden aangeboden worden beogen een doel dat bepaald wordt door de vraag maar voor hetwelk het personeelslid de middelen kan aanwenden die hij gepast vindt of die hij over het algemeen gebruikt.

Ter inlichting, uit een grootschalige bevraging die in Denemarken werd gevoerd, ressorteert dat de tijd die men per week en per persoon verliest wegens een gebrekkige kennis van de software die in het professioneel kader werden gebruikt, geëvalueerd kon worden op 1.30 uur.

Een objectieve evaluatie, gevolgd door een aangepaste opleiding voor wie het minimum niet heeft behaald is dus een bijkomende troef zowel voor de administratie als voor het personeelslid.

8. Er werd een evaluatie gedaan betreffende de basiscompetenties die noodzakelijk zijn voor de uitoefening van elke functie. In de mate dat bijvoorbeeld een opvoeder in staat moet kunnen zijn een verslag op te stellen, of een opzoeking te verrichten op het Internet in het raam van zijn functie, is het interessant dat hij een voldoende kennis van het gebruik van een computer bezit.

Vraag nr. 2783 van de heer Barbeaux d.d. 5 maart 2003 (Fr.):

*Federale overheidsdiensten. — Stafffuncties. — Selectieprocedure.*

Het koninklijk besluit van 2 oktober 2002 betreffende de aanduiding en de uitoefening van staffuncties in de federale overheidsdiensten bepaalt dat de selectieprocedure enkel uit een mondeling examen bestaat, dat eventueel wordt aangevuld met een schriftelijk examen.

In tegenstelling tot de procedure voor de aanduiding van een managementfunctie wordt volgens het verslag voor de Koning het accent hier minder op de organisatorische en managementcapaciteiten van de kandidaat gelegd aangezien een beoordeling daarvan weinig toegevoegde waarde oplevert.

Kan u mij, gezien de rol en de verantwoordelijkheden van sommige functies, met name de functie van stafdirecteur Personeel & Organisatie, zeggen waarom bij een staffunctie het accent minder op de organisatorische en managementcapaciteiten van de kandidaat wordt gelegd? Is het immers niet de taak van de stafdirecteurs Personeel & Organisatie om «in samenwerking met de auditdienst, de stafdienst B&CG en alle betrokken partijen mogelijkheden tot verbetering van de organisatie te identificeren»? Vereist die taak geen organisatorische en managementcapaciteiten?

Bovendien had ik graag geweten waarom de selectieprocedure voor een staffunctie slechts uit een mondeling examen bestaat. Met andere woorden waarom wijkt de procedure voor een staf-functie af van die van een managementfunctie?

version du système d'exploitation et des logiciels repris dans les différents modules ne concerne pas uniquement les dernières versions, et n'est pas exclusivement orienté sur des produits Microsoft. De plus, les formations qui sont dispensées permettent à une très large majorité de se mettre à jour et d'atteindre un niveau suffisant. L'effort en formation pour donner à chacun une connaissance de base ou une réactualisation de ses connaissances en matière d'utilisation d'un ordinateur n'a jamais été aussi conséquent.

6. La position dominante des logiciels bureautique de la série Microsoft dans le monde informatique n'est un secret pour personne. Néanmoins, une enquête a été faite auprès de chaque SPF pour déterminer les standards en activité au sein de ce SPF. Ceci a été fait en vue d'adapter l'offre et de permettre à chaque agent de pouvoir se retrouver dans son univers informatique propre. La philosophie ECDL est donc garantie.

7. Comme dit dans le point précédent, la philosophie ECDL est respectée. L'objectif de ces tests est d'évaluer la connaissance de base et de voir si l'évalué est capable de se débrouiller dans son univers informatique. Les tests qui sont proposés aux agents visent à atteindre un objectif fixé par la question mais pour lequel l'agent peut utiliser les moyens qu'il trouve adéquats ou qu'il utilise généralement.

À titre d'information, il ressort d'une enquête de grande envergure réalisée au Danemark que le temps perdu par personne et par semaine à cause de la méconnaissance de logiciels utilisés dans le cadre professionnel pouvait être évalué à 1 h 30.

Une évaluation objective, suivie d'une formation adéquate pour ceux ou celles qui n'ont pas atteint le minimum, est donc un atout supplémentaire tant pour l'administration que pour les agents.

8. Une évaluation a été faite quant aux compétences de base nécessaires pour l'exercice de chaque fonction. Dans la mesure où par exemple un éducateur doit pouvoir être capable de rédiger un rapport, ou faire une recherche sur Internet dans le cadre de sa fonction, il est intéressant qu'il possède une connaissance suffisante de l'utilisation de l'ordinateur.

Question n° 2783 de M. Barbeaux du 5 mars 2003 (Fr.):

*Services publics fédéraux. — Fonctions d'encadrement. — Procédure de sélection.*

L'arrêté royal du 2 octobre 2002 relatif à la désignation et à l'exercice des fonctions d'encadrement dans les services publics fédéraux prévoit que la procédure de sélection comporte seulement une épreuve orale, éventuellement complétée d'une épreuve écrite.

À l'inverse de la procédure relative à la désignation d'une fonction de management, il semble, selon le rapport au Roi, que «l'accent est moins ici sur les capacités organisationnelles et de management du candidat, de sorte qu'un assessment de ces dernières apporte peu de valeur ajoutée».

Monsieur l'honorable ministre, pourriez-vous m'indiquer les raisons qui justifient que l'accent soit moins mis sur les capacités organisationnelles et de management pour une fonction d'encadrement au regard de la mission et des responsabilités de certaines fonctions dont notamment la fonction de directeur d'encadrement Personnel & Organisation? En effet, les directeurs d'encadrement Personnel & Organisation ne sont-ils pas notamment chargés d'«identifier les opportunités d'amélioration de l'organisation, en collaboration avec le service d'audit, le service d'encadrement B&CG et toutes les parties concernées»? Cette mission ne nécessite-t-elle pas des capacités organisationnelles et de management?

En outre, je souhaiterais connaître les raisons qui justifient que la procédure de sélection pour une fonction d'encadrement ne comporte qu'une épreuve orale. En d'autres termes, quelles sont les raisons qui justifient cette exception par rapport aux fonctions de management?

**Antwoord:** Als antwoord op zijn vraag kan ik het geachte lid het volgende meedelen.

U merkt terecht op dat in elke functie, dus ook bij staffuncties, er steeds organisatorische competenties meespelen. Het gaat er om, na te gaan welke competenties kritisch zijn in een functie. Bij managementfuncties is de kern « management » of organisatie en leiding geven. Bij staffuncties is dat ondersteunen of faciliteren vanuit hun zeer specifieke expertise. De vier stafdiensten (P&O, B&CG, ICT, Interne audit) ondersteunen vanuit hun specifieke technische kennis en vaardigheden de beheersfunctie van het management. Ze moeten het lijnmanagement de nodige methodieken kunnen aanreiken om de organisatie in goede banen te leiden.

Voor de staffunctie P&O bijvoorbeeld ligt deze ondersteunende rol in de expertisedomeinen: rekrutering en selectie, personeelsontwikkeling, organisatieontwikkeling, beloningsmanagement, interne communicatie, sociaal overleg ... Aangezien de nadruk bij staffuncties meer op de functiespecifieke expertise ligt dan op de organisatorische en managementcapaciteiten van de kandidaten, is het ook logisch dat de selectie er meer aandacht aan besteedt. Een uitzondering werd ingebouwd voor de staffunctie P&O binnen de federale overheidsdienst Financiën. Precies omwille van de omvang van deze stafdienst werden ook de management- en organisatorische capaciteiten van de kandidaten via een assessment getoetst.

Bij de keuze tussen assessment en andere selectiemethodieken gebeurt er telkens een afwegen tussen kosten en baten. Selor heeft voor de staffuncties een selectiemethodiek ontwikkeld die perfect geschikt is om de competenties die vereist zijn voor staffuncties te evalueren. De klemtoon ligt hier uiteraard op het mondelinge gedeelte, maar er is ook een schriftelijke proef door Selor uitgewerkt, zoals het koninklijk besluit dit voorschrijft. Deze aangepaste selectiemethodiek maakt het mogelijk om de expertise te evalueren en geeft ook een beeld van de organisatorische competenties van de kandidaten, zij het iets minder scherp dan in een assessment voor de managementfuncties.

Vergelijk het met een medisch onderzoek: in vele gevallen kan de huisdokter met minder gesofisticeerde middelen een diagnose stellen. Wanneer er zeer kritische factoren zijn — zoals bijvoorbeeld antecedenten in de familie voor een erfelijke ziekte — is een diepgaander medisch onderzoek verantwoord. Voor managementfuncties zijn managementcompetenties zo kritisch dat een gesofisticeerd onderzoek verantwoord is. Voor staffuncties is de expertise kritisch en die wordt niet via een assessment maar via een evaluatie door experts gemeten.

Vraag nr. 2784 van de heer Barbeaux d.d. 5 maart 2003 (Fr.):

**Evaluaties.** — *Bedragen die gedurende het jaar 2002 werden uitgegeven.*

In het kader van de Copernicushervorming omvat de selectieprocedure voor de directieposten voortaan na de bestudering van de CV van de kandidaten door Selor een proef voor de evaluatie van hun beheerstechnieken die is opgesteld door een externe consultant die is aangesteld door Selor en die beter gekend is onder de naam « assessment centre ».

Ik had graag geweten:

1. hoeveel kandidaten er per federale overheidsdienst en per vergelijkende selectie die totnogtoe georganiseerd werd, aan een evaluatie hebben deelgenomen?
2. welke consultants Selor heeft aangesteld voor de vergelijkende selectie van de voorzitters van de directiecomités van niveau N-1 en N-2 van de federale overheidsdiensten.
3. wat de juridische aard is van de relaties tussen de consultants die aangesteld zijn door Selor en de staat. Welke procedure werd er gevolgd in het kader van de toewijzing van die overheidsopdrachten?
4. welk bedrag er globaal gesproken en per departement voor het jaar 2002 werd besteed aan het organiseren van die evaluaties.

**Réponse:** En réponse à sa question, je puis communiquer à l'honorable membre ce qui suit.

Vous remarquez à juste titre que dans chaque fonction, donc également pour les fonctions d'encadrement, les compétences organisationnelles jouent toujours un rôle. Il s'agit de voir quelles compétences sont critiques dans une fonction. Les fonctions de management sont axées sur le « management » ou l'organisation et la direction. Les fonctions d'encadrement visent à soutenir ou faciliter à partir de leur expertise très spécifique. Les quatre services d'encadrement (P&O, B&CG, ICT, Audit interne) soutiennent à partir de leurs connaissances et aptitudes techniques spécifiques la fonction de gestion du management. Ils doivent pouvoir fournir au management de ligne les méthodologies nécessaires pour bien mener l'organisation.

Pour les fonctions d'encadrement P&O par exemple, ce rôle de soutien se trouve dans les domaines d'expertise: recrutement et sélection, développement du personnel, développement de l'organisation, management des rémunérations, communication interne, concertation sociale ... Étant donné que pour les fonctions d'encadrement, l'accent est davantage mis sur l'expertise spécifique à la fonction que sur les capacités organisationnelles et managériales des candidats, il est dès lors logique que la sélection accorde plus d'attention à cet aspect. Une exception a été introduite pour la fonction d'encadrement P&O au sein du service public fédéral Finances. Précisément en raison de l'ampleur de ce service d'encadrement, les capacités organisationnelles et managériales des candidats ont été testées via un assessment.

Pour le choix entre l'assessment et d'autres méthodologies de sélection, il y a toujours une comparaison coûts & profits. Le Selor a développé pour les fonctions d'encadrement une méthode de sélection qui est parfaitement appropriée pour évaluer les compétences requises pour les fonctions d'encadrement. L'accent est évidemment mis ici sur la partie orale mais le Selor a également développé une épreuve écrite, ainsi que le prescrit l'arrêté royal. Cette méthode de sélection adaptée permet d'évaluer l'expertise et donne également une image des compétences organisationnelles des candidats, même si c'est de manière un peu moins précise que dans un assessment pour les fonctions de management.

On peut comparer cela à un examen médical: dans de nombreux cas, le généraliste peut formuler un diagnostic avec des moyens moins sophistiqués. Lorsqu'il y a des facteurs critiques — comme par exemple des antécédents dans la famille pour une maladie héréditaire — un examen médical plus approfondi est justifié. Pour les fonctions de management, les compétences de management sont tellement critiques qu'un examen sophistiqué est justifié. Pour les fonctions d'encadrement, l'expertise est critique et elle n'est pas mesurée via un assessment mais via une évaluation par des experts.

Question n° 2784 de M. Barbeaux du 5 mars 2003 (Fr.):

**Assessments.** — *Montants consacrés durant l'année 2002.*

Dans le cadre de la réforme Copernic, la procédure de sélection aux postes de direction comporte désormais, après examen des CV des candidats par le SELOR, une épreuve d'évaluation de leurs techniques de gestion, préparée par un consultant externe désigné par le SELOR, et mieux connu sous le nom d'« assessment centre ».

L'honorable ministre pourrait-il faire connaître:

1. par service public fédéral et pour chaque sélection comparative organisée à ce jour le nombre de candidats ayant participé à un assessment?
2. la liste des consultants désignés par le Selor pour la sélection comparative des présidents du comité de direction, des N-1 et N-2 de chaque SPF?
3. la nature juridique des relations entre ces consultants désignés par le Selor et l'État? Quelle procédure a été suivie dans le cadre de l'attribution de ces marchés publics?
4. le montant engagé, globalement et ventilé par département, pour l'année 2002 dans les frais liés à l'organisation des assessments?

**Antwoord:** Als antwoord op zijn vraag kan ik het geachte lid het volgende meedelen.

1. Als bijlage zal u het aantal kandidaten per federale overheidsdienst vinden dat tot op heden aan een assessment deelgenomen heeft.

2. De consultants voor de vergelijkende selecties van de voorzitters van de directiecomités komen van de firma TMP Belgium (TMP De Witte en Morel), behalve wat betreft de selectie van de voorzitter van het Directiecomité van de Federale Overheidsdienst Begroting en Beheerscontrole (Quintessence).

De Consultants voor de vergelijkende selecties van de managementfuncties N-1 en N-2 komen van het consortium TMP Belgium — Quintessence. Om het bulletin van *Vragen en Antwoorden* niet te overladen, zal een lijst met de consultants die aan het proces deelgenomen hebben rechtstreeks door de firma's aan het geachte lid worden verstuurd.

3. De juridische aard van de betrekkingen tussen de door Selor aangewezen consultants en de Overheid is deze die bestaat tussen de aanbestedende overheid en de dienstverleners. Ik houd eraan de nadruk te leggen op het feit dat Selor de resultaten van elke etappe van de selectieprocedure valideert en zich al dan niet het eindresultaat toeigent.

De in het raam van de toekenning van deze overheidsopdrachten gevolgde procedure is de onderhandelingsprocedure met voorafgaande bekendmaking.

4. Als bijlage zal u het globaal vastgelegd bedrag vinden, geventileerd per departement, voor het jaar 2002 met betrekking tot de kosten die verband houden met de organisatie van assessments.

Aantal afgelegde of aan de gang zijnde assessments tot 31 maart 2003

**Réponse:** En réponse à sa question, je puis communiquer à l'honorable membre ce qui suit.

1. Vous trouverez, en annexe, le nombre de candidats, par service public fédéral, ayant participé, à ce jour, à un assessment.

2. Les consultants pour les sélections comparatives des présidents des comités de direction proviennent de la firme TMP Belgium (TMP De Witte et Morel), sauf en ce qui concerne la sélection du Président du Comité de direction du SPF Budget et contrôle de la gestion (Quintessence).

Les consultants pour les sélections comparatives des fonctions de management N-1 et N-2 proviennent du consortium TMP Belgium — Quintessence. Pour ne pas encombrer le bulletin des *Questions et Réponses*, une liste des consultants ayant participé au processus sera envoyée directement par les firmes à l'honorable membre.

3. La nature juridique des relations entre les consultants désignés par le Selor et l'État est celle existant entre le pouvoir adjudicateur et les prestataires de service. Je tiens à souligner que le Selor valide les résultats de chaque étape de la procédure de sélection et s'approprie ou non le résultat final.

La procédure suivie dans le cadre de l'attribution de ces marchés publics est la procédure négociée avec publicité préalable.

4. Vous trouverez, en annexe, le montant engagé globalement et ventilé par département, pour l'année 2002, dans les frais liés à l'organisation des assessments.

Nombre d'assessments présentés ou en cours de présentation jusqu'au 31 mars 2003

|                                                                                                                                                                | NL  | FR    |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|-------|
| <b>Federale Overheidsdienst. — Service public fédéral</b>                                                                                                      |     |       |
| Budget- en Beheerscontrole. — <i>Budget et contrôle de la Gestion</i> . . . . .                                                                                | 13  | 50    |
| Economie, KMO, Middenstand en Energie — <i>Économie, PME, Classes moyennes et Énergie</i> . . . . .                                                            | 30  | 50    |
| ICT . . . . .                                                                                                                                                  | 55  | 118   |
| Justitie. — <i>Justice</i> . . . . .                                                                                                                           | 39  | 37    |
| Kanselarij en Algemene Diensten. — <i>Chancellerie et Services généraux</i> . . . . .                                                                          | 20  | 20    |
| Personeel en Organisatie. — <i>Personnel et Organisation</i> . . . . .                                                                                         | 226 | 174   |
| Sociale Zekerheid. — <i>Sécurité sociale</i> . . . . .                                                                                                         | 30  | 62    |
| Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu. — <i>Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement</i> . . . . .           | 63  | 44    |
| Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking. — <i>Affaires étrangères, Commerce extérieur et Coopération internationale</i> . . . . . | 33  | 48    |
| Mobiliteit en Vervoer. — <i>Mobilité et Transport</i> . . . . .                                                                                                | 91  | 108   |
| Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg. — <i>Emploi, Travail et Concertation sociale</i> . . . . .                                                         | 39  | 46    |
| Financiën. — <i>Finances</i> . . . . .                                                                                                                         | 146 | 144   |
| Binnenlandse Zaken. — <i>Intérieur</i> . . . . .                                                                                                               | 25  | 48    |
| FAVV. — <i>AFSCA</i> . . . . .                                                                                                                                 | 94  | 86    |
| Kenniscentrum. — <i>Centre d'expertise des soins de santé</i> . . . . .                                                                                        | 16  | 12    |
| <b>Programmatorische Overheidsdienst. — Service public de programmation</b>                                                                                    |     |       |
| Duurzame Ontwikkeling. — <i>Développement durable</i> . . . . .                                                                                                | 6   | 10    |
| Activabeheer. — <i>Gestion des actifs</i> . . . . .                                                                                                            | 2   | 2     |
| Consumentenzaken. — <i>Protection des droits du consommateur</i> . . . . .                                                                                     | 12  | 10    |
| Activabeheer. — <i>Gestion des actifs</i> . . . . .                                                                                                            | 2   | 2     |
| Telecommunicatie. — <i>Télécommunication</i> . . . . .                                                                                                         | 4   | 7     |
| Wetenschapsbeleid. — <i>Politique scientifique</i> . . . . .                                                                                                   | 25  | 41    |
| Maatschappelijke integratie, armoedebestrijding en Sociale economie. — <i>Intégration sociale, lutte contre la pauvreté et Économie sociale</i> . . . . .      | 6   | 16    |
| Algemeen totaal. — <i>Total général</i> . . . . .                                                                                                              | 975 | 1 133 |

Globaal vastgelegd bedrag, geventileerd per openbare dienst, voor het jaar 2002 (in euro)

Montant engagé globalement et ventilé par service public pour l'année 2002 (en euros)

|                                                                                                                                                                |                  |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------|
| Globaal vastgelegd bedrag. — <i>Montant engagé globalement</i> . . . . .                                                                                       | 2 510 837,12     |
| <b>Bedrag geventileerd per openbare dienst. — <i>Montant ventilé par service public</i></b>                                                                    |                  |
| Federale Overheidsdienst. — <i>Service public fédéral</i>                                                                                                      |                  |
| Budget- en Beheerscontrole. — <i>Budget et Contrôle de la Gestion</i> . . . . .                                                                                | 17 997,10        |
| Binnenlandse Zaken. — <i>Intérieur</i> . . . . .                                                                                                               | 135 408,37       |
| Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking. — <i>Affaires étrangères, Commerce extérieur et Coopération internationale</i> . . . . . | 216 931,78       |
| Economie, KMO, Middenstand en Energie — <i>Économie, PME, Classes moyennes et Énergie</i> . . . . .                                                            | 216 782,97       |
| Financiën. — <i>Finances</i> . . . . .                                                                                                                         | 206 655,00       |
| ICT . . . . .                                                                                                                                                  | 221 701,10       |
| Justitie. — <i>Justice</i> . . . . .                                                                                                                           | 66 135,91        |
| Kanselarij en Algemene Diensten. — <i>Chancellerie et Services généraux</i> . . . . .                                                                          | 7 362,45         |
| Mobiliteit en Vervoer. — <i>Mobilité et Transport</i> . . . . .                                                                                                | 179 219,42       |
| Personeel en Organisatie. — <i>Personnel et Organisation</i> . . . . .                                                                                         | 323 636,79       |
| Sociale Zekerheid. — <i>Sécurité sociale</i> . . . . .                                                                                                         | 52 614,52        |
| Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu. — <i>Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement</i> . . . . .           | 278 387,41       |
| Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg. — <i>Emploi, Travail et Concertation sociale</i> . . . . .                                                         | 48 836,46        |
| FAVV. — <i>AFSCA</i> . . . . .                                                                                                                                 | 204 157,57       |
| <b>Programmatorische Overheidsdienst. — <i>Services publics de programmation</i></b>                                                                           | <b>92 310,90</b> |
| Kosten. — <i>Coût</i> . . . . .                                                                                                                                | 242 699,37       |
| Algemeen totaal. — <i>Total général</i> . . . . .                                                                                                              | 2 510 837,12     |

## Minister van Landsverdediging

Vraag nr. 2744 van mevrouw de Bethune d.d. 17 februari 2003 (N.):

*Rechten van het kind. — Strategische doelstellingen. — Begroting 2003.*

Sinds 15 januari 1992 is in België het UNO-Verdrag inzake de rechten van het kind van kracht. België is er dan ook toe gehouden de nodige maatregelen te nemen om de rechten van kinderen daadwerkelijk te realiseren. Deze opdracht vergt een volgehouden politieke wil en ook het vrijmaken van de nodige financiële middelen.

Bovendien heeft het verslag van de werkgroep Kinderrechten van de Senaat het belang onderstreept van een gecoördineerd kinderrechtenbeleid (Stuk Senaat, nr. 2-725).

Het Parlement heeft een wet gestemd die de regering ertoe verplicht jaarlijks een verslag uit te brengen aan de federale kamers over het beleid dat werd gevoerd in uitvoering van de bepalingen van het internationaal Verdrag inzake de rechten van het kind (wet van 4 september 2002, *Belgisch Staatsblad* van 17 oktober 2002). Het volgende verslag moet worden ingediend vóór 20 november 2003.

1. Wat zijn uw strategische doelstellingen inzake kinderrechten voor 2003?
2. Hoeveel middelen hebt u ingeschreven in uw begroting voor 2003, in globo en per post, ter verwezenlijking van de kindvriendelijke dimensie van uw beleid?
3. Wie is binnen uw dienst/kabinet bevoegd voor de opvolging van de kinderrechten en de voorbereiding van het jaarlijks verslag aan de federale kamers (naam en functie)?

**Antwoord:** Het geachte lid gelieve hierna het antwoord te willen vinden op de door haar gestelde vragen.

Voor 2003 plant het departement geen concrete beleidsmaatregelen en acties en op budgettair vlak worden geen specifieke middelen voorzien gericht op het nemen van maatregelen ter bevordering van de rechten van het kind.

## Ministre de la Défense

Question n° 2744 de Mme de Bethune du 17 février 2003 (N.):

*Droits de l'enfant. — Objectifs stratégiques. — Budget 2003.*

Le Traité ONU relatif aux droits de l'enfant est en vigueur en Belgique depuis le 15 janvier 1992. La Belgique est dès lors tenue de prendre les mesures nécessaires pour traduire effectivement les droits de l'enfant dans la vie quotidienne. Cette tâche requiert une volonté politique constante de même que la libération des moyens financiers nécessaires.

En outre, le rapport du groupe de travail « Droits de l'enfant » du Sénat a souligné l'importance d'une politique coordonnée en matière des droits de l'enfant (doc. Sénat, n° 2-735).

Le Parlement a adopté une loi obligeant le gouvernement à faire chaque année un rapport aux Chambres fédérales sur la politique menée en exécution des dispositions du Traité international relatif aux droits de l'enfant (loi du 4 septembre 2002, *Moniteur belge* du 7 octobre 2002). Le prochain rapport doit être déposé avant le 20 novembre 2003.

1. Quels sont vos objectifs stratégiques en matière de droits de l'enfant pour 2003?
2. Quels moyens financiers avez-vous prévus à votre budget pour 2003, globalement et par poste, afin que votre politique ait une dimension conviviale au niveau de l'enfant?
3. Qui, au sein de votre service/cabinet est compétent pour le suivi des droits de l'enfant et la préparation du rapport annuel à présenter aux chambres fédérales (nom et fonction)?

**Réponse:** L'honorable membre est prié de trouver ci-après la réponse à ses questions.

Le département n'envisage pas d'actions ou de mesures concrètes de politique et ne prévoit pas de moyens particuliers sur le plan budgétaire en 2003, ayant pur but d'introduire des mesures visant à promouvoir les droits de l'enfant.



Binnen mijn departement is de chef van de divisie Beleidsvoorbereiding bevoegd terzake.

## Minister van Justitie

Vraag nr. 2095 van mevrouw De Schamphelaere d.d. 13 mei 2002 (N.):

*Erediensten op centraal niveau. — Functionarissen. — Bezoldiging.*

In de wetgeving op de salarissen van de bedienaren van de eredienst uit 1974 zijn diverse categorieën van bedienaren voorzien.

Er zijn niet enkel functies die onmiddellijk gekoppeld zijn aan parochiale arbeid, zoals parochiepriesters, doch ook diegene die van bovenparochiale aard zijn. Die functies zijn divers: centraal zijn er zowel salarissen voorzien voor hogere geestelijken als voor secretarisfuncties.

Voor de verschillende erediensten zou ik graag meer inzicht hebben in de omvang en de aard van deze functies (of — voor de islam — in de voorgenomen omvang en aard ervan).

1. Hoeveel en welke functies (buiten de aan de lokale geloofsgemeenschappen verbonden bedienaren) worden er op centraal, niet parochiegebonden niveau gefinancierd voor respectievelijk de katholieke, de protestantse, de anglicaanse, de israëlitische en de orthodoxe cultus? In welke reglementering is de omvang van het kader vastgelegd?

2. Hoeveel zullen dit er uiteindelijk zijn voor de islamitische eredienst? Hoe ziet de huidige personeelsbezetting van de huidige Executief eruit? Wordt deze personeelsbezetting ingepast in de normen van de wet van 1974?

3. Welke criteria zijn bij elk van de erediensten aangewend om voor dit soort (en voor de aantallen) functies te voorzien in salarissen?

4. Welke instanties bij de verschillende erediensten zijn precies aan te merken als de gezagsinstantie ten opzichte van de secretarissen?

5. Wat is de precieze inhoud van dit gezag? Is het een louter inhoudelijk geestelijk-religieus toezicht of houdt het ook in dat de gezagsinstantie opdrachten kan geven aan deze functionarissen?

6. Zijn de bedoelde secretarissen bedienaren van de eredienst? In welke mate zijn regels van het arbeidsrecht op hen van toepassing?

**Antwoord:** Hiermee deel ik het geachte lid het volgende mee.

1. De functies en hun aantal op centraal niveau voor de verscheidene erediensten zijn de volgende:

|                            |     |
|----------------------------|-----|
| Katholieke eredienst:      |     |
| Aartsbisschop:             | 1   |
| Bisschop:                  | 7   |
| Vicaris-generaal:          | 26  |
| Kanunnik:                  | 68  |
| Secretaris:                | 54  |
| Protestantse eredienst:    |     |
| Predikant-voorzitter:      | 1   |
| Secretaris:                | 6   |
| Anglicaanse eredienst:     |     |
| Israëlitische eredienst:   |     |
| Groot Rabbijn van België:  | 1   |
| Groot Rabbijn:             | 4   |
| Secretaris:                | 2,5 |
| Orthodoxe eredienst:       |     |
| Metropoliet-Aartsbisschop: | 1   |
| Aartsbisschop:             | 3   |
| Bisschop:                  | 1   |

Au sein de mon département le chef de la division Préparation de la Politique est compétent en la matière.

## Ministre de la Justice

Question n° 2095 de Mme De Schamphelaere du 13 mei 2002 (N.):

*Cultes. — Hiérarchie centrale. — Fonctionnaires. — Traitements.*

La législation de 1974 relative aux traitements des ministres du culte prévoit diverses catégories de ministres.

Outre les fonctions directement liées à l'activité paroissiale comme celles des prêtres paroissiaux, il y a aussi celles de nature supraparoissiale. Ces fonctions sont diverses: au niveau central, des traitements sont prévus à la fois pour les ecclésiastiques exerçant des fonctions supérieures et pour les fonctions de secrétaire.

En ce qui concerne les différents cultes, j'aimerais avoir plus de renseignements sur l'étendue et la nature de ces fonctions (ou — pour l'Islam — sur l'étendue et la nature proposée):

1. Au niveau central, combien de fonctions non liées au niveau paroissial (à l'exception des ministres attachés aux communautés locales de croyants) sont-elles financées par les pouvoirs publics respectivement pour les cultes catholique, protestant, anglican, israélite et orthodoxe? Quelles sont ces fonctions? Quelle est la réglementation qui fixe leur cadre?

2. Combien de ces fonctions y aura-t-il en fin de compte pour le culte islamique? Comment se présente l'effectif de l'Exécutif actuel? Cet effectif sera-t-il adapté aux normes de la loi de 1974?

3. Pour chacun des cultes, quels sont les critères habituels sur la base desquels les traitements sont définis pour ce genre (et pour le nombre) de fonctions?

4. Parmi les différents cultes, quelles sont les instances à prendre précisément en considération comme instances dirigeantes par rapport aux secrétaires?

5. En quoi consistent exactement ces instances? S'agit-il d'un organe assurant simplement un contrôle au niveau du spirituel et du religieux ou peuvent-elles également confier des missions à ces fonctionnaires?

6. Les secrétaires sont-ils considérés comme ministres du cultes? Dans quelle mesure les règles du droit du travail leur sont-elles applicables?

**Réponse:** Je suis en mesure de communiquer à l'honorable membre ce qui suit.

1. En ce qui concerne les différents cultes, les fonctions et leur nombre au niveau central sont les suivants:

|                            |     |
|----------------------------|-----|
| Culte catholique:          |     |
| Archevêque:                | 1   |
| Evêque:                    | 7   |
| Vicaire général:           | 26  |
| Chanoine:                  | 68  |
| Secrétaire:                | 54  |
| Culte protestant:          |     |
| Pasteur-président:         | 1   |
| Secrétaire:                | 6   |
| Culte anglican:            |     |
| Culte israélite:           |     |
| Grand Rabbijn de Belgique: | 1   |
| Grand Rabbijn:             | 4   |
| Secrétaire:                | 2,5 |
| Culte orthodoxe:           |     |
| Métropolitane-Archevêque:  | 1   |
| Archevêque:                | 3   |
| Evêque:                    | 1   |

|                   |   |
|-------------------|---|
| Vicaris-generaal: | 1 |
| Secretaris:       | 2 |

Voor de Katholieke eredienst is het kader voor de vicarissen-generaal vastgelegd in artikel 21 van de wet van 18 Germinal jaar X (8 april 1802) betreffende de organisatie van de erediensten, gewijzigd bij latere wetten. Het kader voor de functies van kanunnik en secretaris wordt bepaald bij koninklijk besluit.

Voor de Protestantse, Israëlitische en Orthodoxe erediensten wordt het kader vastgelegd bij koninklijk besluit.

2. Bij de begrotingsopmaak voor het dienstjaar 2002 werd het volgende kader voorgesteld:

|                       |   |
|-----------------------|---|
| Voorzitter:           | 1 |
| Vice-voorzitter:      | 3 |
| Secretaris niveau 1:  | 4 |
| Secretaris niveau 2+: | 6 |

De huidige personeelsbezetting van het Executief is samengesteld uit:

- 1 voorzitter;
- 7 secretarissen;
- 1 boekhouder;
- 1 directiesecretaresse.

De huidige personeelsbezetting is een voorlopige regeling, waarvoor de normen voorzien zijn in een afzonderlijk ministerieel besluit voor de toelage in uitvoering van het koninklijk besluit van 3 mei 1999 houdende erkenning van het Executief van de Moslims van België (*Belgisch Staatsblad* van 20 mei 1999). Deze regeling werd getroffen in afwachting van een definitieve organisatie van de Islamitische eredienst in België.

3. Het criterium voor de bepaling van het aantal functies is de noodzakelijkheid betreffende de uitoefening van de eredienst na overleg met de representatieve organen van de verscheidene erkende erediensten.

Het bedrag van de aan de bedienaars van de erediensten toegekende wedden wordt na overleg met de representatieve organen van de verscheidene erediensten, op voorstel van de regering, door de wetgevende macht bepaald.

De wet van 2 augustus 1974 betreffende de wedden van de titularissen van sommige openbare ambten, van de bedienaars van de erkende erediensten en van de afgevaardigden van de Centrale Vrijzinnige Raad werd genomen in toepassing van artikel 181, § 1 en § 2, van de Grondwet.

4. De representatieve organen van de erediensten zijn de gezaginstanties ten opzichte van de secretarissen.

5. Artikel 21 van de Grondwet voorziet een principe van onafhankelijkheid tussen Kerk en Staat en dus bepaalt het representatief orgaan de inhoud van dit gezag.

De bedienaars van de eredienst zijn geen rijksambtenaren.

6. De arbeidsrelatie tussen het representatief orgaan en de secretarissen behoort tot de eigen autonomie van dit orgaan zoals reeds hierboven aangehaald werd. In bepaalde gevallen genieten zij van een regime dat vergelijkbaar is met dat van de bedienaars van de erediensten, in andere gevallen wordt een arbeidsovereenkomst opgemaakt. De wet van 2 augustus 1974 betreffende de wedden van de titularissen van sommige openbare ambten, van de bedienaars van de erkende erediensten en van de afgevaardigden van de Centrale Vrijzinnige Raad, stelt enkel het bedrag vast van de wedden en de secretarissen.

Vraag nr. 2104 van mevrouw De Schamphelaere d.d. 16 mei 2002 (N.):

*Erfrechtverklaringen en akten van bekendheid. — Vermelde bedragen. — Aanpassing. — Jaarlijkse indexering.*

Door de omzendbrief van 15 februari 1979 — Bestuur der wetgeving, referentie 7/61.720/P, heeft uw geachte voorganger wijlen de heer R. Van Elslande, in overeenstemming met de minister van Financiën, meegedeeld dat de gemeentebesturen wat de « erfrechtverklaringen » en de « akten van bekendheid » betreft, de maximumbedragen van 20 000 frank mogen aanpassen tot 30 000 frank, wanneer zij deze afgeven aan personen met een gering inko-

|                  |   |
|------------------|---|
| Vicaire général: | 1 |
| Secrétaire:      | 2 |

Pour le culte catholique, le cadre des vicaires généraux est fixé à l'article 21 de la loi du 18 Germinal an X (8 avril 1802) relative à l'organisation des cultes, modifiée ultérieurement par d'autres lois. Le cadre relatif aux fonctions de chanoine et de secrétaire est fixé par arrêté royal.

En ce qui concerne les cultes protestant, israélite et orthodoxe, le cadre est fixé par arrêté royal.

2. Lors de l'établissement du budget pour l'exercice 2002, le cadre suivant a été proposé:

|                       |   |
|-----------------------|---|
| Président:            | 1 |
| Vice-président:       | 3 |
| Secrétaire niveau 1:  | 4 |
| Secrétaire niveau 2+: | 6 |

L'effectif actuel de l'Exécutif se compose de:

- 1 président;
- 7 secrétaires;
- 1 comptable;
- 1 secrétaire de direction.

L'effectif actuel est provisoire; les normes ont été prévues dans un arrêté ministériel distinct relatif au subside pris en exécution de l'arrêté royal du 3 mai 1999 portant reconnaissance de l'Exécutif des Musulmans de Belgique (*Moniteur belge* du 20 mai 1999). Ces dispositions ont été élaborées en attendant une organisation définitive du culte islamique en Belgique.

3. Le critère pour la détermination du nombre des fonctions est la nécessité relative à l'exercice du culte après concertation avec les organes représentatifs des différents cultes reconnus.

Le montant des traitements alloués aux ministres des cultes est fixé par le législateur, sur la proposition du gouvernement, à la suite d'une concertation avec les organes représentatifs des différents cultes.

La loi du 2 août 1974 relative aux traitements des titulaires de certaines fonctions publiques, des ministres des cultes reconnus et des délégués du Conseil central laïque a été prise en application de l'article 181, § 1<sup>er</sup> et § 2, de la Constitution.

4. Les organes représentatifs des cultes sont les instances qui exercent l'autorité sur les secrétaires.

5. L'article 21 de la Constitution prévoit un principe d'indépendance entre l'Église et l'État. Il appartient donc à l'organe représentatif de déterminer le contenu de cette autorité.

Les ministres des cultes ne sont pas des agents de l'État.

6. La relation de travail entre l'organe représentatif et les secrétaires relève de l'autonomie propre de cet organe comme déjà indiqué ci-dessus. Dans certains cas, ils bénéficient d'un régime comparable à celui des ministres des cultes, dans d'autres cas un contrat de travail est établi. La loi du 2 août 1974 relative aux traitements des titulaires de certaines fonctions publiques, des ministres des cultes reconnus et des délégués du Conseil central laïque fixe uniquement le montant des traitements des secrétaires.

Question n° 2104 de Mme De Schamphelaere du 16 mai 2002 (N.):

*Déclarations de succession et actes de notoriété. — Montants. — Adaptation. — Indexation annuelle.*

Par circulaire du 15 février 1979 — Administration de la Législation, référence 7/61.720/P, votre estimé prédécesseur, feu R. Van Elslande, a, en accord avec le ministre des Finances de l'époque, communiqué aux administrations communales qu'en ce qui concerne les « déclarations de succession » et les « actes de notoriété » les montants maxima de 20 000 francs pouvaient être portés à 30 000 francs lorsqu'elles délivrent ces documents à des

men. Hierin werd ook verwezen naar de vroegere dienstbrieven van 20 november 1946, 18 maart 1947, 4 augustus 1948, 15 januari 1965 en 29 oktober 1975, met hetzelfde kenmerk.

Wanneer het echter over bedragen gaat die hoger zijn, dan dient er steeds contact opgenomen te worden met het vredegerecht (cf. artikel 600 van het Gerechtelijk Wetboek), waardoor ongetwijfeld de gerechtelijke achterstand aldaar enkel en alleen maar kan vergroot worden. Hierbij dient er opgemerkt te worden dat bij het opmaken van een dergelijke akte er steeds twee (meerderjarige) personen [geen (on)rechtstreekse erfgenamen] dienen aanwezig te zijn (iedereen kan zo maar niet afwezig blijven op zijn werk), en dat hiervoor in principe 30 euro opstalrecht moet betaald worden. Wanneer er later om de een of andere redenen een tweede dergelijke akte nodig is, is het zelfs niet uitgesloten dat deze procedure opnieuw volledig moet doorlopen worden en dat de rechten ook weer verschuldigd zijn.

Inmiddels is voornoemd bedrag bijna een kwarteeuw niet meer gewijzigd, en is dit reeds volledig achterhaald, daar de sommen van sociale uitkeringen ondertussen aanzienlijk zijn gestegen, maar in de loop der tijd gebeurde helaas ook hetzelfde met de begrafenis kosten.

Graag had ik van de minister het volgende vernomen:

1. Bent u bereid om, om voornoemde redenen, bovenvermeld bedrag uiteindelijk op een zeer redelijke wijze aan te passen, nadat u hierover overeenstemming heeft bereikt met uw federale collega van Financiën?

2. Zo ja, bent u bereid om dit bedrag te verhogen tot bijvoorbeeld 5 000 euro, zodat de nabestaanden zonder veel kosten of moeite deze documenten kunnen bekomen bij hun gemeentebestuur?

3. Zo ja, bent u bereid om dit bedrag jaarlijks te laten indexeren, zodat dit bijvoorbeeld het geval is voor de bedragen die vastgesteld zijn inzake loonsoverdracht (cf. artikel 1409 van het Gerechtelijk Wetboek)?

4. Vanaf welke datum bent u bereid om de aanpassing van dit nieuwe bedrag reeds te laten ingaan, en hierbij duidelijk te omschrijven welke datum van belang is (datum van het overlijden en/of datum van het opmaken van de akte)?

**Antwoord:** Er moet een duidelijk onderscheid gemaakt worden tussen een «erfrechtverklaring» en een «akte van bekendheid». Deze laatste is een authentieke akte verleend door een notaris of een vrederechter, waarin de verklaringen van minstens twee getuigen worden opgenomen, maar niet worden geauthenticeerd, betreffende de erfgenamen van een persoon. Naast een zegelrecht, moet aan de notaris een ereloon en een registratierecht worden betaald en aan de vrederechter een griffierecht. Fiscale wetten voorzien in bepaalde gevallen in vrijstellingen.

Een erfrechtverklaring daarentegen is een gewoon document, zonder enige wettelijke grondslag, betreffende het familieverband van een overleden persoon, dat door het gemeentebestuur onder bepaalde voorwaarden kan worden opgesteld. De erfrechtverklaring is geen authentieke akte en ze wordt niet noodzakelijk opgemaakt op grond van getuigenverklaringen maar op basis van stukken die de opsteller waarachtig lijken. De afgifte ervan is vrijgesteld van taksen.

Luidens de omzendbrief van 20 november 1946 van de minister van Justitie mochten de gemeentebesturen «aan de weinig bemiddelde personen die kleine sommen te ontvangen hebben, getuigenschriften van erfgerechtigde en van bekendheid afgeven welke voor de diensten van Spaarkas of voor andere gelijkaardige instellingen bestemd zijn» voor een bedrag tot 2 500 frank. Dit bedrag werd in 1948 opgetrokken tot 3 000 frank, in 1965 tot 10 000 frank, in 1975 tot 20 000 frank en in 1979 tot 30 000 frank. In de laatste alinea van deze circulaire is verkeerdelijk sprake van akten van erfgerechtigde en van bekendheid opgemaakt door de gemeentebesturen want eerder in de tekst wordt gezegd dat met een erfrechtverklaring «de belanghebbenden de kosten van een notariële akte wordt bespaard». In de circulaire van 1979 is alleszins, in tegenstelling tot wat in de vraag wordt vermeld, geen sprake van akten van bekendheid. De gemeentebesturen hebben

personnes à revenus modestes. Il y est également fait référence aux précédentes notes de service des 20 novembre 1946, 18 mars 1947, 4 août 1948, 15 janvier 1965 et 29 octobre 1975 portant sur le même sujet.

Lorsqu'il s'agit toutefois de montants supérieurs, il faut toujours s'adresser à la justice de paix (cf. article 600 du Code judiciaire) ce qui ne fait qu'augmenter l'arriéré judiciaire à ce niveau. Il convient de remarquer à cet égard que la rédaction d'un tel acte requiert la présence de deux personnes (majeures) qui ne sont pas des héritiers (in)directs (tout le monde ne peut pas toujours s'absenter de son travail) et qu'en principe un droit de 30 euros doit être acquitté. Lorsque, par la suite, pour l'une ou l'autre raison, un deuxième acte identique s'avère nécessaire, il n'est même pas exclu que cette procédure doive être entièrement recommencée et qu'il faille à nouveau acquitter ce droit.

Le montant précité n'a plus été modifié depuis un quart de siècle et est déjà totalement dépassé, étant donné que dans l'intervalle, les montants des allocations sociales ont considérablement augmenté et qu'au fil du temps, il en a été, hélas, de même pour les frais de funérailles.

L'honorable ministre pourrait-il répondre aux questions suivantes:

1. Est-il disposé, pour les raisons précitées, à finalement adapter le montant précité de manière très raisonnable, après s'être concerté sur la question avec son collègue fédéral des Finances?

2. Dans l'affirmative, est-il disposé à porter ce montant par exemple à 5 000 euros, de sorte que les proches puissent obtenir ces documents sans trop de frais ou de difficultés auprès de leur administration communale?

3. Dans l'affirmative, est-il également disposé à prévoir l'indexation annuelle de ce montant, à l'instar par exemple de ce qui se passe pour les montants fixés en matière de cession de rémunération (cf. article 1409 du Code judiciaire)?

4. À partir de quelle date est-il disposé à appliquer le nouveau montant et à préciser clairement à cet égard quelle est la date à prendre en compte (celle du décès et/ou celle de l'établissement de l'acte)?

**Réponse:** Il y a lieu de distinguer clairement d'une part, «la déclaration de succession» et, d'autre part, «l'acte de notoriété». Ce dernier consiste en un acte authentique dressé par un notaire ou un juge de paix et par lequel les dépositions d'au moins deux témoins relatives aux héritiers d'une personne sont reçues mais ne sont pas authentifiées. Outre un droit de timbre, des honoraires et un droit d'enregistrement doivent également être payés au notaire et un droit de greffe doit être payé au juge de paix. La législation en matière fiscale prévoit un certain nombre d'exonérations.

Une déclaration de succession est un document ordinaire qui ne repose sur aucune base légale, concernant les liens de parenté de la personne décédée. Elle peut être établie par l'administration communale sous certaines conditions. La déclaration de succession n'est pas un acte authentique; elle n'est pas nécessairement établie sur la base des dépositions de témoins mais bien sur la base de pièces qui paraissent véridiques à son auteur. La délivrance de ce document est exonérée de taxes.

Conformément à la circulaire du 20 novembre 1946 du ministre de la Justice, les administrations communales pouvaient délivrer «aux personnes de condition modeste qui ont à retirer de petites sommes, des certificats d'hérédité et de notoriété, destinés aux services de la Caisse d'épargne ou à des organismes similaires» pour un montant maximal de 2 500 francs. Ce montant a été porté à 3 000 francs en 1948, à 10 000 francs en 1965, à 20 000 francs en 1975 et à 30 000 francs en 1979. Le dernier alinéa de cette même circulaire fait erronément état d'actes d'hérédité et de notoriété dressés par les administrations communales puisque plus haut dans le texte, il est écrit que «cette façon de procéder évite aux intéressés les frais d'un acte notarié». Dans la circulaire de 1979, il n'est nullement question d'actes de notoriété, contrairement à ce qui est mentionné dans la question. Les administrations communales se sont toujours limitées, à juste titre, à délivrer des déclara-

zich terecht steeds beperkt tot het afleveren van erfrechtverklaringen. Er werd nooit bepaald wat een «minderbedeeld persoon» was, zodat in de praktijk iedereen dit document kan bekomen.

De minister van Financiën heeft er zich tegen verzet om het bedrag van 30 000 frank nog verder op te trekken omdat werd vastgesteld dat de erfrechtverklaringen dikwijls verkeerd of onvolledig waren, zodat de verrichte betalingen naderhand moesten worden gerectificeerd. Vermits hierdoor de persoonlijke aansprakelijkheid van de rekenplichtigen der geschillen in het gedrang kwam en geen eensgezindheid kon worden bereikt over het voorzien van meer garanties, eisten de rekenplichtigen telkens een verklaring van de beneficiarissen dat zij de bedragen in geval van betwisting op eerste verzoek zouden terugstorten.

Met een circulaire van 16 november 2001 heeft de administratie van de Thesaurie nieuwe richtlijnen uitgevaardigd inzake te verschaffen stukken aan de speciale rekenkundigen der geschillen voor liggende gelden inzake nalatenschappen. Naast de invoering van de euro, wordt als reden opgegeven het feit dat er thans minder dan vroeger behoefte is aan erfrechtverklaringen omdat enerzijds de langstlevende echtgenoot de meeste bedragen uit de nalatenschap ontvangt en anderzijds de rekenplichtigen de familiegegevens kunnen opzoeken via het Rijksregister en de erfgenamen in toenemende mate een beroep doen op een notaris. Voor uitbetaling aan respectievelijk een overlevende samenwonende echtgenoot, de ouders, reservataire erfgenamen, andere wettige erfgenamen, algemene legatarissen, notarissen-vereffenaars en advocaten-vereffenaars, bepaalt de circulaire per schijf van bedragen welk bewijsstuk moet worden voorgelegd worden. Aldus bijvoorbeeld is voor de uitbetaling van een som tussen 251 en 750 euro aan een niet-reservataire erfgenaam een erfrechtverklaring van het gemeentebestuur vereist. Hierdoor werd de bestaande toestand in feite bevestigd.

De administratie van de Thesaurie heeft er mij nog op gewezen dat deze circulaire in feite niets anders is dan de toelating van het Rekenhof aan de rekenplichtigen der geschillen om een vereffening van een nalatenschap op deze wijze te regelen en dat deze circulaire dus enkel geldt voor betalingen die door de rekenplichtigen worden vereffend. De administratie van de Thesaurie acht de door het geachte lid gedane voorstellen te riskant. Zij is van mening dat het aan elke minister voor de materies die onder zijn bevoegdheid vallen, toekomt specifieke regels uit te vaardigen betreffende de vereffening van een nalatenschap.

De administratie van de Thesaurie is niet ingegaan op mijn vraag om deze circulaire te publiceren in het *Belgisch Staatsblad* maar wel om er bekendheid aan te geven via haar website (<http://treasury.fgov.be>). Deze website vermeldt verder dat financiële rekeningen van de erflater van minder dan 7 500 euro doorgaans kunnen gedeblokkeerd worden met een erfrechtverklaring en dat slechts voor bedragen daarboven een akte van bekendheid nodig is.

De circulaire van 16 november 2001 treedt *de facto* in de plaats van de aangehaalde circulaire, vermits deze specifiek betrekking hadden op uitbetalingen door overheidsinstellingen, en hij regelt mijns inziens de aangelegenheid op een oordeelkundige wijze. Specifieke regels voor bijvoorbeeld de uitbetaling van sommen door private financiële instellingen, zo deze mochten nodig blijken, dienen door de minister van Economie te worden uitgevaardigd. Ten slotte dient aan de minister van Financiën de vraag gesteld te worden naar de vermindering van taksen voor het afleveren van akten van bekendheid aan minderbemiddelde personen.

Vraag nr. 2162 van de heer Vandenberghe d.d. 3 juni 2002 (N.):

**Onleesbare, foute of ontbrekende nummerplaten. — Overtredingen. — Processen-verbaal.**

Uit cijfers van het parket van Hasselt blijkt dat sinds 1 mei 2002 in het gerechtelijk arrondissement Hasselt 603 chauffeurs een proces-verbaal van waarschuwing gekregen hebben omdat ze met een slecht zichtbare of foute nummerplaat rondreden. Het controleren van slecht zichtbare nummerplaten is een proefproject dat nog tot eind mei loopt in het gerechtelijk arrondissement Hasselt.

tions de succession. Les termes « personne de condition modeste » n'ont jamais été définis, par conséquent, dans la pratique, toute personne peut obtenir ce document.

Le ministre des Finances s'est opposé à encore augmenter la somme des 30 000 francs parce qu'il a été constaté que les déclarations de succession sont souvent erronées ou incomplètes si bien qu'il fallait ensuite rectifier les paiements effectués. Étant donné que la responsabilité personnelle des comptables du contentieux était de la sorte compromise et qu'aucun accord ne pouvait être trouvé quant à l'apport de garanties supplémentaires, les comptables exigeaient chaque fois des bénéficiaires une déclaration par laquelle ils s'engageaient à rembourser à la première demande les montants en cas de contestation.

Dans une circulaire du 16 novembre 2001, l'administration de la Trésorerie a émis de nouvelles directives sur les pièces à fournir aux comptables du contentieux concernant les fonds en souffrance en matière de succession. Les raisons invoquées sont, outre l'introduction de l'euro, le fait que les déclarations de succession sont désormais moins souvent nécessaires qu'auparavant, étant donné, d'une part, que le conjoint survivant se voit attribuer la plupart des sommes provenant de la succession et, d'autre part, que les comptables peuvent obtenir les données d'ordre familial en consultant le registre national et que les héritiers recourent de plus en plus à un notaire. La circulaire définit par tranche de montants la pièce qui doit être présentée pour le paiement respectivement au conjoint survivant cohabitant, aux parents, aux héritiers réservataires, aux autres héritiers légaux, aux légataires universels, aux notaires-liquidateurs et aux avocats-liquidateurs. Par exemple, le paiement d'une somme comprise entre 251 et 750 euros à un héritier non réservataire requiert une déclaration de succession délivrée par l'administration communale. Cette circulaire confirme en fait la situation existante.

L'administration de la Trésorerie m'a également fait remarquer que cette circulaire n'est en réalité rien d'autre que l'autorisation donnée par la Cour des comptes aux comptables du contentieux de régler de la sorte la liquidation d'une succession et qu'elle ne s'applique dès lors qu'aux paiements effectués par les comptables. L'administration de la Trésorerie juge les propositions faites par l'honorable membre trop risquées. Elle estime qu'il appartient à chaque ministre, pour les matières relevant de sa compétence, de promulguer les règles spécifiques concernant la liquidation d'une succession.

L'administration de la Trésorerie n'a pas donné suite à ma demande de publier cette circulaire au *Moniteur belge* mais elle accepte toutefois de la rendre publique sur son site web (<http://treasury.fgov.be>). Ce site web précise en outre que les comptes financiers d'un testateur qui représentent moins de 7 500 euros peuvent généralement être débloqués à l'aide d'une déclaration de succession et qu'un acte de notoriété n'est nécessaire que pour des montants supérieurs.

La circulaire du 16 novembre 2001 remplace *de facto* les circulaires citées, étant donné que celles-ci se rapportaient aux paiements par les organismes publics; elle permet, selon moi, de régler la matière de manière judicieuse. Les règles spécifiques relatives au paiement de sommes par des organismes financiers privés par exemple, doivent, si elles s'avèrent nécessaires, être promulguées par le ministre de l'Économie. Enfin, il y a lieu de demander au ministre des Finances ce qu'il en est de la réduction des taxes pour la délivrance d'actes de notoriété aux personnes de condition modeste.

Question n° 2162 de M. Vandenberghe du 3 juin 2002 (N.):

**Plaques minéralogiques illisibles, fausses ou manquantes. — Infractions. — Procès-verbaux.**

Il ressort de chiffres fournis par le parquet de Hasselt que, depuis le 1<sup>er</sup> mai 2002, dans le seul arrondissement de Hasselt, 603 procès-verbaux d'avertissement ont été dressés à l'encontre de conducteurs qui conduisaient un véhicule équipé d'une plaque minéralogique difficilement lisible ou fausse. Le contrôle des plaques minéralogiques difficilement lisibles est un projet pilote qui sera mené jusqu'à la fin du mois de mai dans l'arrondissement judiciaire de Hasselt.

De bestuurders die een proces-verbaal van waarschuwing hebben gekregen, moeten zich binnen tien dagen bij de politie aanbieden met een volgens de voorschriften aangepaste nummerplaat of anders worden ze vervolgd.

Het rijden zonder nummerplaat vooraan de wagen verschijnt eveneens meer en meer in het straatbeeld.

Graag had ik van de geachte minister het volgende vernomen:

1. Welke criteria worden gehanteerd om een nummerplaat als onleesbaar te beschouwen?
2. Hoeveel pv's van waarschuwing werden de afgelopen tien jaar opgesteld voor het rijden met een slecht zichtbare nummerplaat? Graag een opsplitsing per gerechtelijk arrondissement.
3. Hoeveel van deze mensen werden de afgelopen tien jaar effectief vervolgd? Graag een opsplitsing per gerechtelijk arrondissement.
4. Hoeveel personen kregen de afgelopen tien jaar een pv van waarschuwing voor het rijden zonder nummerplaat vooraan? Graag een opsplitsing per gerechtelijk arrondissement.
5. Hoeveel van deze personen werden uiteindelijk effectief vervolgd? Graag een opsplitsing per gerechtelijk arrondissement.
6. Acht de geachte minister het wenselijk om een sensibiliseringscampagne op te zetten om het rijden met onleesbare nummerplaten drastisch te verminderen?
7. Welke andere maatregelen zal de minister nemen om het rijden met onleesbare nummerplaten of zonder nummerplaat vooraan tegen te gaan?

**Antwoord:** Wetgeving: koninklijk besluit van 31 december 1953 houdende reglementering van de inschrijving van de motorvoertuigen en de aanhangwagens (opgeheven bepaling), koninklijk besluit van 20 juli 2001 — koninklijk besluit van 8 januari 1996 (handelaarplaten)

Het antwoord op de vraag die u mij stelt, is achtereenvolgens geregeld in twee wetgevende teksten. De plaatsing en de leesbaarheid van de platen waren geregeld in de artikelen 20 tot 22 van afdeling 2 luidende « Plaats en leesbaarheid van de nummerplaten » van het koninklijk besluit van 31 december 1953 houdende reglementering van de inschrijving van de motorvoertuigen en de aanhangwagens. Deze bepalingen werden opgeheven door artikel 38 van het koninklijk besluit van 20 juli 2001. Sedertdien worden deze materies beheerst door afdeling 1 van hoofdstuk III bijzondere bepalingen van het koninklijk besluit van 20 juli 2001, bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* op 8 augustus 2001 en in werking getreden op de eerste dag van de tweede maand na die waarin het in het *Belgisch Staatsblad* is bekendgemaakt.

Zij worden tevens geregeld in de artikelen 6, § 2, en 26, eerste en tweede lid, van de wet van 21 november 1989 betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen.

De inschrijving wordt in beginsel beheerst door artikel 2, § 1, van het koninklijk besluit van 20 juli 2001 waarin het volgende wordt gesteld: « Een voertuig mag slechts in het verkeer worden gebracht als het ingeschreven is en de nummerplaat draagt die bij de inschrijving werd toegekend. »

Op grond hiervan worden per arrondissement de volgende cijfers opgetekend.

Les conducteurs qui ont reçu un procès-verbal d'avertissement doivent, sous peine de poursuites, présenter dans les dix jours à la police une plaque minéralogique répondant aux dispositions légales.

Rouler sans plaque minéralogique à l'avant d'un véhicule est aussi un phénomène de plus en plus fréquent dans nos rues.

L'honorable ministre pourrait-elle répondre aux questions suivantes:

1. Quels sont les critères appliqués pour considérer qu'une plaque minéralogique est illisible?
2. Combien de PV d'avertissement ont été dressés au cours des dix dernières années parce que le véhicule portait une plaque minéralogique difficilement lisible? Serait-il possible d'avoir une répartition par arrondissement judiciaire?
3. Combien de ces personnes ont fait l'objet de poursuites effectives au cours des dix dernières années? Serait-il possible d'avoir une répartition par arrondissement judiciaire?
4. Combien de personnes ont, au cours des dix dernières années, reçu un PV d'avertissement pour avoir roulé sans plaque minéralogique à l'avant de leur véhicule? Serait-il possible d'avoir une répartition par arrondissement judiciaire?
5. Combien de ces personnes ont fait l'objet de poursuites effectives? Serait-il possible d'avoir une répartition par arrondissement judiciaire?
6. Estime-t-elle souhaitable de lancer une campagne de sensibilisation pour réduire sensiblement ce phénomène de conduite d'un véhicule équipé de plaques minéralogiques illisibles?
7. Quelles autres mesures envisage-t-elle afin de lutter contre la conduite de véhicules équipés de plaques minéralogiques illisibles ou n'ayant pas de plaque minéralogique à l'avant?

**Réponse:** Législation: arrêté royal du 31 décembre 1953 portant réglementation de l'immatriculation des véhicules à moteurs et des remorques (disposition abrogée), arrêté royal du 20 juillet 2001 — arrêté royal du 8 janvier 1996 (plaques marchandes)

La réponse à la question que vous me posez est réglée par deux législations successives. Le placement et la lisibilité des marques étaient régis jusqu'à son abrogation par l'article 38 de l'arrêté royal du 20 juillet 2001, par les articles 20 à 22 de la section 2 intitulée « Placement et lisibilité des marques d'immatriculation » de l'arrêté royal du 31 décembre 1953 portant réglementation de l'immatriculation des véhicules à moteurs et des remorques. Ils sont réglés depuis cette abrogation par la section 1 du chapitre III dispositions diverses de l'arrêté royal du 20 juillet 2001 publié au *Moniteur belge* le 8 août 2001 et entré en vigueur le premier jour du deuxième mois qui suit celui au cours duquel il a été publié au *Moniteur belge*.

Elle est aussi régie par les articles 6, § 2, et 26, alinéas 1 et 2, de la loi du 21 novembre 1989 relative à la responsabilité en matière de véhicules automobiles.

L'immatriculation est régie en son principe par l'article 2, § 1<sup>er</sup>, de l'arrêté royal du 20 juillet 2001 qui précise qu'« un véhicule ne peut être mis en circulation que s'il est immatriculé et s'il porte la plaque d'immatriculation accordée lors de son immatriculation ».

Sur cette base, on relève les chiffres suivants par arrondissement.

|  | VSBG<br>—<br>EAPS | In onderzoek<br>—<br>En information | Vervolgingen<br>—<br>Poursuites | Veroordelingen<br>—<br>Condamnations | Sepot<br>—<br>Sans suite | Waarschuwingen<br>—<br>Avertissements |
|--|-------------------|-------------------------------------|---------------------------------|--------------------------------------|--------------------------|---------------------------------------|
|--|-------------------|-------------------------------------|---------------------------------|--------------------------------------|--------------------------|---------------------------------------|

**Aarlen. — Arlon**

|              |    |    |    |   |    |   |
|--------------|----|----|----|---|----|---|
| 2001 . . . . | 11 | 1  | 20 | 2 | 1  | — |
| 2002 . . . . | 58 | 37 | 9  | 1 | 14 | 9 |

**Antwerpen. — Anvers**

|              |    |     |     |     |    |   |
|--------------|----|-----|-----|-----|----|---|
| 2001 . . . . | 21 | 17  | 300 | 169 | 13 | — |
| 2002 . . . . | 66 | 174 | 500 | 67  | 24 | — |

|                                | VSBG<br>EAPS | In onderzoek<br><i>En information</i> | Vervolgingen<br><i>Poursuites</i> | Veroordelingen<br><i>Condamnations</i> | Sepot<br><i>Sans suite</i> | Waarschuwingen<br><i>Avertissements</i> |
|--------------------------------|--------------|---------------------------------------|-----------------------------------|----------------------------------------|----------------------------|-----------------------------------------|
| <b>Brugge. — Bruges</b>        |              |                                       |                                   |                                        |                            |                                         |
| 2001 . . . . .                 | 24           | 10                                    | 50                                | 15                                     | 11                         | 5                                       |
| 2002 . . . . .                 | 137          | 369                                   | 95                                | 11                                     | 56                         | 84                                      |
| <b>Brussel. — Bruxelles</b>    |              |                                       |                                   |                                        |                            |                                         |
| 2001 . . . . .                 | 198          | 5                                     | 297                               | 106                                    | 29                         | —                                       |
| 2002 . . . . .                 | 2 219        | 116                                   | 863                               | 35                                     | 118                        | 12                                      |
| <b>Charleroi</b>               |              |                                       |                                   |                                        |                            |                                         |
| 2001 . . . . .                 | 5            | 4                                     | 236                               | 6                                      | 138                        | 3                                       |
| 2002 . . . . .                 | 16           | 79                                    | 845                               | 45                                     | 179                        | 17                                      |
| <b>Dendermonde. — Termonde</b> |              |                                       |                                   |                                        |                            |                                         |
| 2001 . . . . .                 | 33           | 0                                     | 153                               | 7                                      | 2                          | 1                                       |
| 2002 . . . . .                 | 92           | 4                                     | 164                               | 10                                     | 1                          | 5                                       |
| <b>Dinant</b>                  |              |                                       |                                   |                                        |                            |                                         |
| 2001 . . . . .                 | 0            | 4                                     | 2                                 | 0                                      | 9                          | —                                       |
| 2002 . . . . .                 | 0            | 119                                   | 18                                | 36                                     | 119                        | —                                       |
| <b>Gent. — Gand</b>            |              |                                       |                                   |                                        |                            |                                         |
| 2001 . . . . .                 | 57           | 16                                    | 123                               | 57                                     | 24                         | 26                                      |
| 2002 . . . . .                 | 242          | 346                                   | 413                               | 23                                     | 188                        | —                                       |
| <b>Halle. — Hal</b>            |              |                                       |                                   |                                        |                            |                                         |
| 2001 . . . . .                 | 7            | 0                                     | 2                                 | 2                                      | 0                          | —                                       |
| 2002 . . . . .                 | 14           | 0                                     | 20                                | 4                                      | 1                          | —                                       |
| <b>Hasselt</b>                 |              |                                       |                                   |                                        |                            |                                         |
| 2001 . . . . .                 | 7            | 0                                     | 192                               | 178                                    | 2                          | —                                       |
| 2002 . . . . .                 | 3            | 75                                    | 586                               | 273                                    | 24                         | 3                                       |
| <b>Hoei. — Huy</b>             |              |                                       |                                   |                                        |                            |                                         |
| 2001 . . . . .                 | 3            | 0                                     | 3                                 | 3                                      | 0                          | —                                       |
| 2002 . . . . .                 | 14           | 0                                     | 1                                 | 1                                      | 0                          | 1                                       |
| <b>Ieper. — Ypres</b>          |              |                                       |                                   |                                        |                            |                                         |
| 2001 . . . . .                 | 6            | 0                                     | 9                                 | 6                                      | 0                          | —                                       |
| 2002 . . . . .                 | 41           | 0                                     | 37                                | 0                                      | 0                          | 1                                       |
| <b>Kortrijk. — Courtrai</b>    |              |                                       |                                   |                                        |                            |                                         |
| 2001 . . . . .                 | 10           | 0                                     | 42                                | 27                                     | 0                          | —                                       |
| 2002 . . . . .                 | 62           | 0                                     | 103                               | 24                                     | 0                          | 4                                       |
| <b>Luik. — Liège</b>           |              |                                       |                                   |                                        |                            |                                         |
| 2001 . . . . .                 | 34           | 3                                     | 243                               | 107                                    | 4                          | 1                                       |
| 2002 . . . . .                 | 232          | 59                                    | 526                               | 32                                     | 55                         | 27                                      |
| <b>Leuven. — Louvain</b>       |              |                                       |                                   |                                        |                            |                                         |
| 2001 . . . . .                 | 15           | 0                                     | 48                                | 37                                     | 0                          | —                                       |
| 2002 . . . . .                 | 63           | 4                                     | 125                               | 8                                      | 0                          | —                                       |
| <b>Marche</b>                  |              |                                       |                                   |                                        |                            |                                         |
| 2001 . . . . .                 | 10           | 3                                     | 43                                | 18                                     | 0                          | —                                       |
| 2002 . . . . .                 | 24           | 4                                     | 149                               | 32                                     | 0                          | 5                                       |
| <b>Mechelen. — Malines</b>     |              |                                       |                                   |                                        |                            |                                         |
| 2001 . . . . .                 | 0            | 0                                     | 37                                | 19                                     | 0                          | —                                       |
| 2002 . . . . .                 | 4            | 0                                     | 81                                | 17                                     | 0                          | 1                                       |
| <b>Bergen. — Mons</b>          |              |                                       |                                   |                                        |                            |                                         |
| 2001 . . . . .                 | 15           | 4                                     | 33                                | 14                                     | 9                          | —                                       |
| 2002 . . . . .                 | 286          | 335                                   | 282                               | 40                                     | 117                        | 66                                      |

|                                | VSBG<br>EAPS | In onderzoek<br><i>En information</i> | Vervolgingen<br><i>Poursuites</i> | Veroordelingen<br><i>Condamnations</i> | Sepot<br><i>Sans suite</i> | Waarschuwingen<br><i>Avertissements</i> |
|--------------------------------|--------------|---------------------------------------|-----------------------------------|----------------------------------------|----------------------------|-----------------------------------------|
| <b>Namen. — Namur</b>          |              |                                       |                                   |                                        |                            |                                         |
| 2001 . . . . .                 | 4            | 0                                     | 42                                | 3                                      | 1                          | 1                                       |
| 2002 . . . . .                 | 207          | 3                                     | 75                                | 14                                     | 39                         | —                                       |
| <b>Neufchâteau</b>             |              |                                       |                                   |                                        |                            |                                         |
| 2001 . . . . .                 | 3            | 0                                     | 25                                | 8                                      | 1                          | 0                                       |
| 2002 . . . . .                 | 2            | 4                                     | 15                                | 2                                      | 1                          | 2                                       |
| <b>Nijvel. — Nivelles</b>      |              |                                       |                                   |                                        |                            |                                         |
| 2001 . . . . .                 | 30           | 33                                    | 44                                | 21                                     | 27                         | 13                                      |
| 2002 . . . . .                 | 159          | 400                                   | 107                               | 17                                     | 124                        | 71                                      |
| <b>Oudenaarde. — Audenarde</b> |              |                                       |                                   |                                        |                            |                                         |
| 2001 . . . . .                 | 4            | 2                                     | 22                                | 17                                     | 13                         | —                                       |
| 2002 . . . . .                 | 45           | 17                                    | 34                                | 4                                      | 19                         | 4                                       |
| <b>Tongeren. — Tongres</b>     |              |                                       |                                   |                                        |                            |                                         |
| 2001 . . . . .                 | 23           | 1                                     | 131                               | 99                                     | 0                          | —                                       |
| 2002 . . . . .                 | 90           | 3                                     | 190                               | 67                                     | 1                          | 10                                      |
| <b>Doornik. — Tournai</b>      |              |                                       |                                   |                                        |                            |                                         |
| 2001 . . . . .                 | 16           | 1                                     | 28                                | 14                                     | 1                          | —                                       |
| 2002 . . . . .                 | 68           | 0                                     | 31                                | 2                                      | 2                          | 3                                       |
| <b>Turnhout</b>                |              |                                       |                                   |                                        |                            |                                         |
| 2001 . . . . .                 | 3            | 0                                     | 24                                | 19                                     | 0                          | —                                       |
| 2002 . . . . .                 | 21           | 9                                     | 163                               | 45                                     | 1                          | 1                                       |
| <b>Verviers</b>                |              |                                       |                                   |                                        |                            |                                         |
| 2001 . . . . .                 | 22           | 0                                     | 72                                | 21                                     | 2                          | 1                                       |
| 2002 . . . . .                 | 87           | 1                                     | 82                                | 1                                      | 1                          | 1                                       |
| <b>Veurne. — Furnes</b>        |              |                                       |                                   |                                        |                            |                                         |
| 2001 . . . . .                 | 13           | 10                                    | 8                                 | 1                                      | 3                          | —                                       |
| 2002 . . . . .                 | 75           | 119                                   | 26                                | —                                      | 17                         | 5                                       |
| <b>Vilvoorde. — Vilvorde</b>   |              |                                       |                                   |                                        |                            |                                         |
| 2001 . . . . .                 | 11           | 0                                     | 95                                | 73                                     | 0                          | 1                                       |
| 2002 . . . . .                 | 51           | 3                                     | 196                               | 82                                     | 1                          | 1                                       |

Krachtens artikel 26, tweede lid, van de wet van 21 november 1989 betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen wordt de eigenaar, de houder of de bestuurder in geval van overtreding van de bepalingen van artikel 6, § 2, gestraft met gevangenisstraf van een dag tot een maand en met geldboete van 10 tot 500 frank of met een van die straffen alleen.

In artikel 6, § 2, eerste en tweede lid, van de wet van 21 november 1989 is het volgende gesteld.

« § 2. Geen motorrijtuig mag op de openbare weg in het verkeer worden gebracht indien niet aan de hierna volgende voorschriften is voldaan :

1. Als het motorrijtuig in België is ingeschreven moet het voorzien zijn van een kentekenplaat die overeenstemt met de meldingen in het inschrijvingsbewijs.

2. Als het motorrijtuig een niet aan inschrijving onderworpen bromfiets is die gewoonlijk in België is gestald, moet hij voorzien zijn van de provinciale plaat waarop het jaartal van het lopende of van het daarop volgende jaar voorkomt ».

De vroegere wetgeving wordt in herinnering gebracht aangezien de door het geachte lid gevraagde cijfers daarop betrekking hebben.

In het kader van de vroegere wetgeving was de perceptie van het al dan niet leesbaar karakter louter afhankelijk van het gegeven en van de perceptie van de verbalisant aan de kant van de weg.

L'article 26, alinéa 2, de la loi du 26 novembre 1989 relative à la responsabilité civile en matière de véhicules automobiles punit d'un emprisonnement d'un jour à un mois et d'une amende de dix à cinq cents francs ou d'une de ces peines seulement le « propriétaire, le détenteur ou le conducteur en cas d'infraction aux dispositions de l'article 6, § 2 ».

L'article 6, § 2, alinéas 1<sup>er</sup> et 2, de la loi du 21 novembre 1989 prescrit.

« § 2. Aucun véhicule automoteur ne peut être mis en circulation sur la voie publique sans qu'il soit satisfait aux prescriptions suivantes;

1. Si le véhicule est immatriculé en Belgique, il doit être muni de la marque d'immatriculation correspondant aux mentions du certificat d'immatriculation.

2. Si le véhicule est un cyclomoteur non soumis à l'immatriculation et qu'il a son stationnement habituel en Belgique, il doit être muni de la plaque provinciale portant le millésime de l'année en cours ou celui de l'année suivante ».

Nous rappelons l'état précédent de la législation étant donné que les dispositions chiffrées demandées par l'honorable membre s'y rapportent.

Dans le cadre ancien, la perception du caractère illisible ou non, relevait du fait et de la perception du verbalisant uniquement au bord de la route.

Artikel 20 bepaalde het volgende: «de nummerplaat moet (...) van achteren en in het midden van het voertuig bevestigd worden, zodat ze goed duidelijk leesbaar is.

Voor de motorvoertuigen [en aanhangwagens] echter mag de nummerplaat achteraan links van het voertuig worden aangebracht. Zij moet zich bovendien in een nagenoeg verticaal plan, te lood op het plan van symmetrie van het voertuig bevinden, en wel met de bovenrand op ten hoogste twee meter boven de grond en hiermee evenwijdig ».

Artikel 21.1. luidde als volgt: «de nummerplaat moet vooraan op elke auto geproduceerd worden met dezelfde afmetingen en in dezelfde kleuren op een niet opengewerkt plat vlak of op een plaat ».

Artikel 21.2. stelde het volgende: «de nummerplaat moet in dezelfde afmetingen en in dezelfde kleuren, op een plaat gereproduceerd worden ».

Artikel 21.3 bepaalde: «de reproductie dient op dezelfde wijze te worden bevestigd als de nummerplaat ». Artikel 21.4 stelde: «de achtergrond van de reproductie mag retroflecterend zijn ».

Artikel 22 luidde als volgt: «Het is verboden in de nabijheid van de nummerplaat en van dezer reproducties, aanduidingen (letters, cijfers of eender welke tekens) aan te brengen die door de kleur, de grootte of de plaats daarvan tot verwarring met de aanduidingen van die platen en reproducties aanleiding zouden kunnen geven.

De nummerplaat en dezer reproducties moeten te allen tijde goed duidelijk leesbaar en zichtbaar zijn ».

De strafbaarheid van die feiten heeft betrekking op het in het verkeer op de openbare weg brengen van een auto waarvan de nummerplaat of de reproductie ervan niet te allen tijde goed duidelijk leesbaar en zichtbaar was.

Krachtens artikel 29, eerste lid, van de wet betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd bij het koninklijk besluit van 16 maart 1968 tot coördinatie van de wetten betreffende de politie over het wegverkeer worden alle overtredingen tegen de leesbaarheid van de platen gestraft «met gevangenisstraf van acht dagen tot een maand en met geldboete van 50 euro tot 500 euro of met een van die straffen alleen ».

De overtreding die erin bestaat een niet vooraf op aanvraag en op naam van de eigenaar in het repertorium van de motorvoertuigen en de aanhangwagens ingeschreven motorvoertuig of aanhangwagen in het verkeer op de openbare weg te hebben gebracht en die welke erin bestaat een motorvoertuig of aanhangwagen in het verkeer op de openbare weg te hebben gebracht zonder dat het motorvoertuig of de aanhangwagen «vooraf is ingeschreven op aanvraag van degene die het tot eigen gebruik bezigt of die het exploiteert, hetzij deze de persoonlijke eigendom daarvan heeft, hetzij hij door huur of andere overeenkomst bestendig of gewoonlijk daarover beschikt», worden gestraft met de straffen bepaald in artikel 29, eerste lid, van het koninklijk besluit van 16 maart 1968.

Wat de huidige wetgeving betreft, stelt artikel 2 het volgende: «Een voertuig mag slechts in het verkeer worden gebracht als het ingeschreven is en de nummerplaat draagt die bij de inschrijving werd toegekend ».

Artikel 2 betreft een geval waarin de vroegere wetgeving voorzag, dat van de persoon die zijn voertuig heeft laten inschrijven maar zonder plaat rijdt. De strafbaarheid heeft betrekking op twee feiten, het in het verkeer brengen van een niet-ingeschreven voertuig en het in het verkeer brengen van een ingeschreven voertuig zonder nummerplaat.

Artikel 29 van afdeling 1 van hoofdstuk III van het in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakte koninklijk besluit van 20 juli 2001 betreffende de inschrijving van voertuigen bepaalt dat de kentekenplaat achteraan het voertuig wordt aangebracht, «hetzij in het midden, hetzij aan de linkerzijde. Als de bouwer van het voertuig daarvoor een plaats heeft voorbestemd, wordt daarvoor gebruikgemaakt ».

Artikel 29 voegt vervolgens het oude artikel 20, tweede en derde lid, in en omschrijft het begrip zichtbaarheid.

Zij [de kentekenplaten] worden stevig aan het voertuig vastgemaakt. «Zij blijven te allen tijde zichtbaar en overdag bij helder

L'article 20 prévoyait que «la marque d'immatriculation doit être fixée à l'arrière et au milieu du véhicule de manière à permettre une parfaite lisibilité ».

«Toutefois, en ce qui concerne les véhicules automobiles et les remorques, la marque d'immatriculation peut être placée à l'arrière gauche du véhicule. En outre, elle doit être située dans un plan approximativement vertical et perpendiculaire au plan de symétrie du véhicule, le bord supérieur disposé à deux mètres au maximum au-dessus du sol et parallèlement à celui-ci. »

L'article 21.1 imposait que «la marque d'immatriculation doit être reproduite dans les mêmes dimensions et les mêmes couleurs à l'avant de tout véhicule automobile, sur une surface plane non ajourée ou sur une plaque ».

L'article 21.2 imposait que «la marque d'immatriculation doit être reproduite sur une plaque dans les mêmes dimensions et les mêmes couleurs ».

L'article 21.3 impliquait que «la reproduction doit être fixée dans les mêmes conditions que celles prévues pour la marque d'immatriculation ». L'article 21.4 précisait que le fond de la reproduction peut être réfectorisé.

L'article 22 précisait qu'il «est interdit d'apposer à proximité de la marque d'immatriculation et de ses reproductions, des indications (lettres, chiffres ou signes quelconques) qui, par leur teinte, leur dimension ou leur emplacement pourraient donner lieu à confusion avec les indications desdites marques et reproductions.

La marque d'immatriculation et sa reproduction doivent être en tout temps et parfaitement lisibles et dégagées ».

L'incrimination concernant ces faits était celle «d'avoir mis en circulation sur la voie publique un véhicule automobile dont la marque d'immatriculation ou sa reproduction n'était pas en tout temps parfaitement lisible et dégagée ».

L'ensemble des infractions à la lisibilité des plaques sont punies par l'article 29, alinéa 1<sup>er</sup>, des lois coordonnées par l'arrêté royal du 16 mars 1968 relatives à la police de la circulation routière d'un emprisonnement de huit jours à un mois et d'une amende de 50 à 500 euros, ou d'une de ces peines seulement.

L'infraction d'avoir mis en circulation sur la voie publique un véhicule à moteur ou une remorque qui n'a pas au préalable été immatriculé à la demande et au nom de son propriétaire dans le répertoire des véhicules à moteurs et des remorques et celle d'avoir mis en circulation sur la voie publique un véhicule à moteur ou une remorque qui n'a pas au préalable été immatriculé à la demande de la personne qui l'emploie pour son propre usage ou qui l'exploite, soit que cette personne en ait la propriété personnelle, soit qu'elle en ait la disposition permanente ou habituelle par louage ou autre convention, est punie des peines prévues à l'article 29, alinéa 1, de l'arrêté royal du 16 mars 1968.

En ce qui concerne la législation actuelle, l'article 2 prévoit qu'un véhicule ne peut être mis en circulation que s'il est immatriculé et s'il porte la plaque d'immatriculation accordée lors de l'immatriculation.

L'article 2 couvre une hypothèse non prévue par la législation précédente celle de la personne qui a fait immatriculer son véhicule mais roule sans plaque. L'incrimination vise deux faits; la mise en circulation d'un véhicule non immatriculé et la mise en circulation d'un véhicule immatriculé qui ne porte pas sa plaque d'immatriculation.

L'article 29 de la section 1 du chapitre III l'arrêté royal du 20 juillet 2001 relatif à l'immatriculation de véhicules prévoit que «la marque d'immatriculation est fixée à l'arrière du véhicule soit au milieu soit à gauche. Si le constructeur du véhicule a prévu un emplacement à cet effet, il en est fait usage ».

L'article 29 insère ensuite l'ancien article 20, alinéas 2 et 3, et précise la notion de visibilité.

«... Elles [les marques d'immatriculation] sont solidement fixées au véhicules. Elles restent visibles en tout temps et sont lisi-



weer leesbaar op een afstand van ten minste veertig meter. Deze leesafstand wordt teruggebracht op ten minste 30 meter voor kentekenplaten of reproducties die kleiner zijn dan het Europees formaat voor autoplaten (520 mm × 110 mm) en tot 20 meter voor kentekenplaten voor motorfietsen».

Artikel 30 luidt: « Aan de voorzijde van het voertuig wordt, in het midden of links daarvan een reproductie van de kentekenplaat bevestigd ».

Artikel 31, § 1, bepaalt het volgende: « Elke handeling die uitgevoerd wordt op een kentekenplaat of haar reproductie, of in de onmiddellijke nabijheid ervan, en die aanleiding geeft tot verwarring met betrekking tot de inhoud van hun opschrift, is verboden.

Het boren van gaten in de kentekenplaat of in haar reproductie mag evenmin aanleiding geven tot verwarring met betrekking tot de inhoud van hun opschrift ».

Artikel 31, § 2, stelt: dat de kentekenplaat en haar reproductie in geen geval mogen « overdekt worden, zelfs niet met een doorzichtige stof ».

Dezelfde strafrechtelijke sancties omschreven in artikel 29, eerste lid, van de wet op het politieverkeer blijven van toepassing op de inbreuken op de artikelen 2, 29, 30 en 31, eerste en tweede lid.

De wetgever heeft hier de leesbaarheidscriteria omschreven (40 meter), alsmede de verbodsbepalingen in verband met de verwarring en de overdekking van de platen.

Aan deze bepalingen moeten artikel 25.2, eerste lid, van het koninklijk besluit van 8 januari 1996 met betrekking tot de leesbaarheid van de platen « handelaar » en « proefritten » en artikel 26.2 dat handelt over de reproductie en de bevestiging ervan, worden toegevoegd.

De federale overheidsdienst Justitie verleent zijn steun aan de bewustmakingscampagnes van het Belgisch Instituut voor de verkeersveiligheid. Ik kan het geachte lid verzekeren dat de parketten en de parketten-generaal deze campagnes steunen.

Vooraleer te denken aan eventuele nieuwe bepalingen, moet eerst het effect van de wet en van de toepassing ervan worden beoordeeld.

Gelet op de recente wetswijziging is het ons inziens voorbarig over te gaan tot nieuwe aanpassingen op regelgevend en wetgevend vlak.

Hieronder staan de gevraagde cijfers.

Afmetingen en kleuren van de plaat (niet-conform)  
(Artikel 21.1 van het koninklijk besluit van 31 december 1953)

bles le jour par temps clair à une distance minimum de 40 mètres. Cette lisibilité est réduite à 30 mètres pour les marques d'immatriculation ou reproduction de marques d'immatriculation qui sont plus petites que le format européen pour les plaques automobiles (520 mm × 110 mm) et à 20 mètres pour les marques d'immatriculation pour mobylettes ».

L'article 30 précise « qu'une reproduction de la marque d'immatriculation est fixée au milieu ou du côté gauche de face antérieure du véhicule ».

L'article 31, précise en son § 1<sup>er</sup> « qu'il est interdit de procéder à des manipulations sur la marque d'immatriculation ou sa reproduction ou dans leur environnement immédiat et qui prêtent à confusion avec le contenu de son inscription ».

« Le forage de trous dans la marque d'immatriculation ou dans sa reproduction ne peut pas davantage prêter à confusion avec le contenu de leur inscription ».

L'article 31 précise en son § 2 que « la marque d'immatriculation et sa reproduction ne peuvent en aucun cas être recouvertes, même pas avec une matière transparente ».

Les mêmes sanctions pénales prévues à l'article 29, alinéa 1 des lois coordonnées par l'arrêté royal du 16 mars 1968 relatives à la police de la circulation routière restent d'application pour les infractions des articles 2, 29, 30, 31, alinéas 1<sup>er</sup> et 2.

Le législateur a précisé ici les critères de lisibilité (40 mètres) et les interdictions concernant la confusion et le recouvrement des marques.

À ces dispositions, il convient d'ajouter l'article 25.2, alinéa 1<sup>er</sup>, de l'arrêté royal du 8 janvier 1996 concernant la lisibilité des plaques marchandes et essai, l'article 26.2 qui concerne la reproduction d'une plaque marchande ou essai et sa fixation.

En ce qui concerne les campagnes de sensibilisation, le ministère de la Justice apporte son appui aux campagnes de sensibilisation de l'Institut belge pour la sécurité routière. Je puis assurer l'honorable membre de l'appui des parquets et parquets généraux à ses campagnes.

En ce qui concerne d'éventuelles nouvelles dispositions, il faut d'abord évaluer l'effet de la loi et de son application avant de penser à de nouvelles dispositions.

Vu la modification récente de la loi, il me semble prématuré de procéder à de nouveaux réaménagements législatifs ou réglementaires.

Vous trouverez ci-dessous les chiffres demandés.

Dimension et couleur de la plaque (non conforme)  
(Article 21.1 de l'arrêté royal du 31 décembre 1953)

|  | VSBG<br>—<br>EAPS | Onderzoek<br>—<br>Information | Vervolgingen<br>—<br>Poursuites | Sepot<br>—<br>Sans suite | Veroordelingen<br>—<br>Condamnations | Waarschuwingen<br>—<br>Avertissements |
|--|-------------------|-------------------------------|---------------------------------|--------------------------|--------------------------------------|---------------------------------------|
|--|-------------------|-------------------------------|---------------------------------|--------------------------|--------------------------------------|---------------------------------------|

Antwerpen. — Anvers

|      |              |    |    |   |    |   |
|------|--------------|----|----|---|----|---|
| 1994 | . . . . . 25 | 1  | 5  | 0 | 4  | — |
| 1995 | . . . . . 26 | 18 | 1  | 0 | 17 | 5 |
| 1996 | . . . . . 17 | 15 | 1  | 0 | 13 | 1 |
| 1997 | . . . . . 13 | 12 | 2  | 0 | 11 | 2 |
| 1998 | . . . . . 0  | 0  | 26 | 1 | 17 | 0 |
| 1999 | . . . . . 21 | 0  | 23 | 2 | 25 | 4 |
| 2000 | . . . . . 21 | 0  | 23 | 2 | 21 | 4 |
| 2001 | . . . . . 26 | 1  | 24 | 4 | 11 | 1 |
| 2002 | . . . . . 0  | 0  | 0  | 1 | x  | x |

|                                | VSBG<br>EAPS | Onderzoek<br>Information | Vervolgingen<br>Poursuites | Sepot<br>Sans suite | Veroordelingen<br>Condamnations | Waarschuwingen<br>Avertissements |
|--------------------------------|--------------|--------------------------|----------------------------|---------------------|---------------------------------|----------------------------------|
| <b>Aarlen. — Arlon</b>         |              |                          |                            |                     |                                 |                                  |
| 1996 . . . . .                 | 3            | 1                        | 2                          | 1                   | 1                               | 4                                |
| 1997 . . . . .                 | 5            | 1                        | 0                          | 0                   | 0                               | 1                                |
| 1998 . . . . .                 | 2            | 1                        | 0                          | 1                   | 0                               | 4                                |
| 1999 . . . . .                 | 12           | 1                        | 1                          | 8                   | 1                               | 2                                |
| 2000 . . . . .                 | 18           | 1                        | 1                          | 4                   | 1                               | 8                                |
| 2001 . . . . .                 | 0            | 1                        | 0                          | 0                   | 0                               | 12                               |
| <b>Asse</b>                    |              |                          |                            |                     |                                 |                                  |
| 1997 . . . . .                 | 5            | 0                        | 0                          | 0                   | 0                               | 0                                |
| 1998 . . . . .                 | 8            | 2                        | 1                          | 0                   | 2                               | 1                                |
| 1999 . . . . .                 | 9            | 0                        | 2                          | 0                   | 2                               | 3                                |
| 2000 . . . . .                 | 25           | 0                        | 7                          | 1                   | 7                               | 2                                |
| 2001 . . . . .                 | 22           | 0                        | 8                          | 0                   | 0                               | 0                                |
| <b>Oudenaarde. — Audenarde</b> |              |                          |                            |                     |                                 |                                  |
| 1998 . . . . .                 | 1            | 0                        | 0                          | 3                   | 0                               | 0                                |
| 1999 . . . . .                 | 3            | 0                        | 3                          | 3                   | 3                               | 1                                |
| 2000 . . . . .                 | 3            | 1                        | 2                          | 3                   | 2                               | 1                                |
| 2001 . . . . .                 | 2            | 2                        | 0                          | 8                   | 0                               | 1                                |
| <b>Brugge. — Bruges</b>        |              |                          |                            |                     |                                 |                                  |
| 1994 . . . . .                 | 59           | 0                        | 9                          | 2                   | 3                               | 2                                |
| 1995 . . . . .                 | 52           | 1                        | 18                         | 1                   | 13                              | 0                                |
| 1996 . . . . .                 | 35           | 0                        | 9                          | 1                   | 9                               | 1                                |
| 1997 . . . . .                 | 20           | 0                        | 7                          | 1                   | 7                               | 0                                |
| 1998 . . . . .                 | 31           | 2                        | 2                          | 8                   | 4                               | 7                                |
| 1999 . . . . .                 | 49           | 7                        | 7                          | 31                  | 12                              | 31                               |
| 2000 . . . . .                 | 30           | 0                        | 4                          | 23                  | 8                               | 27                               |
| 2001 . . . . .                 | 67           | 19                       | 7                          | 23                  | 4                               | 29                               |
| 2002 . . . . .                 | 4            | 3                        | 7                          | 0                   | x                               | 3                                |
| <b>Brussel. — Bruxelles</b>    |              |                          |                            |                     |                                 |                                  |
| 1998 . . . . .                 | 6            | 0                        | 1                          | 0                   | 0                               | 0                                |
| 1999 . . . . .                 | 58           | 0                        | 23                         | 16                  | 0                               | 5                                |
| 2000 . . . . .                 | 74           | 2                        | 76                         | 11                  | 71                              | 11                               |
| 2001 . . . . .                 | 42           | 0                        | 74                         | 3                   | 42                              | 13                               |
| <b>Charleroi</b>               |              |                          |                            |                     |                                 |                                  |
| 1994 . . . . .                 | 11           | 9                        | 4                          | 4                   | 4                               | 6                                |
| 1995 . . . . .                 | 1            | 0                        | 14                         | 2                   | 14                              | 1                                |
| 1996 . . . . .                 | 2            | 0                        | 19                         | 4                   | 19                              | 4                                |
| 1997 . . . . .                 | 3            | 0                        | 17                         | 2                   | 15                              | 1                                |
| 1998 . . . . .                 | 1            | 1                        | 12                         | 2                   | 10                              | 2                                |
| 1999 . . . . .                 | 1            | 1                        | 25                         | 2                   | 23                              | 3                                |
| 2000 . . . . .                 | 12           | 1                        | 49                         | 8                   | 40                              | 14                               |
| 2001 . . . . .                 | 12           | 0                        | 32                         | 5                   | 29                              | 7                                |
| <b>Kortrijk. — Courtrai</b>    |              |                          |                            |                     |                                 |                                  |
| 1997 . . . . .                 | 4            | 0                        | 0                          | 0                   | 0                               | 1                                |
| 1998 . . . . .                 | 31           | 0                        | 0                          | 2                   | 0                               | 4                                |
| 1999 . . . . .                 | 18           | 0                        | 3                          | 5                   | 3                               | 9                                |
| 2000 . . . . .                 | 23           | 0                        | 6                          | 3                   | 6                               | 10                               |
| 2001 . . . . .                 | 15           | 0                        | 2                          | 0                   | 1                               | 8                                |
| 2002 . . . . .                 | 4            |                          | 0                          | 0                   | x                               | 3                                |

|                         | VSBG<br>EAPS | Onderzoek<br>Information | Vervolgen<br>Poursuites | Sepot<br>Sans suite | Veroordelingen<br>Condamnations | Waarschuwingen<br>Avertissements |
|-------------------------|--------------|--------------------------|-------------------------|---------------------|---------------------------------|----------------------------------|
| <b>Dinant</b>           |              |                          |                         |                     |                                 |                                  |
| 1996 . . . . .          | 0            | 1                        | 2                       | 0                   | 0                               | 2                                |
| 1997 . . . . .          | 3            | 7                        | 1                       | 9                   | 2                               | 4                                |
| 1998 . . . . .          | 1            | 11                       | 4                       | 11                  | 4                               | 9                                |
| 1999 . . . . .          | 0            | 7                        | 6                       | 13                  | 4                               | 13                               |
| 2000 . . . . .          | 20           | 0                        | 2                       | 36                  | 2                               | 25                               |
| 2001 . . . . .          | 23           | 0                        | 2                       | 29                  | 2                               | 12                               |
| <b>Veurne. — Furnes</b> |              |                          |                         |                     |                                 |                                  |
| 1997 . . . . .          | 1            | 1                        | 0                       | 4                   | 0                               | 1                                |
| 1998 . . . . .          | 2            | 0                        | 0                       | 5                   | 0                               | 4                                |
| 1999 . . . . .          | 1            | 0                        | 1                       | 11                  | 1                               | 12                               |
| 2000 . . . . .          | 2            | 0                        | 1                       | 5                   | 1                               | 17                               |
| 2001 . . . . .          | 4            | 4                        | 0                       | 9                   | 0                               | 4                                |
| <b>Gent. — Gand</b>     |              |                          |                         |                     |                                 |                                  |
| 1996 . . . . .          | 6            | 0                        | 0                       | 1                   | 0                               | 1                                |
| 1997 . . . . .          | 16           | 1                        | 1                       | 19                  | 1                               | 15                               |
| 1998 . . . . .          | 18           | 1                        | 1                       | 6                   | 1                               | 6                                |
| 1999 . . . . .          | 13           | 0                        | 3                       | 9                   | 3                               | 9                                |
| 2000 . . . . .          | 13           | 2                        | 3                       | 15                  | 3                               | 13                               |
| 2001 . . . . .          | 20           | 31                       | 4                       | 5                   | 4                               | 15                               |
| 2002 . . . . .          | 0            | 0                        | 0                       | 1                   | x                               | x                                |
| <b>Halle. — Hal</b>     |              |                          |                         |                     |                                 |                                  |
| 1997 . . . . .          | 0            | 0                        | 1                       | 0                   | 0                               | 0                                |
| 1998 . . . . .          | 0            | 0                        | 1                       | 0                   | 0                               | 1                                |
| 1999 . . . . .          | 2            | 0                        | 1                       | 0                   | 1                               | 0                                |
| 2000 . . . . .          | 4            | 0                        | 0                       | 4                   | 4                               | 0                                |
| 2001 . . . . .          | 6            | 0                        | 4                       | 1                   | 3                               | 1                                |
| <b>Hasselt</b>          |              |                          |                         |                     |                                 |                                  |
| 1996 . . . . .          | 22           | 0                        | 5                       | 3                   | 0                               | 0                                |
| 1997 . . . . .          | 8            | 0                        | 9                       | 0                   | 7                               | 0                                |
| 1998 . . . . .          | 9            | 2                        | 9                       | 0                   | 8                               | 1                                |
| 1999 . . . . .          | 7            | 1                        | 12                      | 2                   | 11                              | 0                                |
| 2000 . . . . .          | 10           | 1                        | 6                       | 3                   | 4                               | 1                                |
| 2001 . . . . .          | 42           | 1                        | 6                       | 3                   | 4                               | 0                                |
| 2002 . . . . .          | 1            | 0                        | 1                       | 0                   | x                               | x                                |
| <b>Hoei. — Huy</b>      |              |                          |                         |                     |                                 |                                  |
| 1996 . . . . .          | 1            | 0                        | 0                       | 0                   | 0                               | 0                                |
| 1997 . . . . .          | 3            | 0                        | 2                       | 0                   | 1                               | 4                                |
| 1998 . . . . .          | 6            | 0                        | 3                       | 1                   | 3                               | 3                                |
| 1999 . . . . .          | 11           | 0                        | 4                       | 1                   | 4                               | 4                                |
| 2000 . . . . .          | 23           | 0                        | 3                       | 3                   | 2                               | 4                                |
| 2001 . . . . .          | 12           | 0                        | 1                       | 4                   | 3                               | 4                                |
| <b>Luik. — Liège</b>    |              |                          |                         |                     |                                 |                                  |
| 1997 . . . . .          | 71           | 5                        | 15                      | 25                  | 12                              | 13                               |
| 1998 . . . . .          | 99           | 4                        | 23                      | 42                  | 21                              | 10                               |
| 1999 . . . . .          | 253          | 0                        | 33                      | 48                  | 30                              | 12                               |
| 2000 . . . . .          | 545          | 4                        | 70                      | 90                  | 57                              | 44                               |
| 2001 . . . . .          | 205          | 5                        | 46                      | 31                  | 28                              | 14                               |
| 2002 . . . . .          | 1            | 0                        | 1                       | 0                   | 0                               | 1                                |

|                            | VSBG<br>EAPS | Onderzoek<br>Information | Vervolgingen<br>Poursuites | Sepot<br>Sans suite | Veroordelingen<br>Condamnations | Waarschuwingen<br>Avertissements |
|----------------------------|--------------|--------------------------|----------------------------|---------------------|---------------------------------|----------------------------------|
| <b>Leuven. — Louvain</b>   |              |                          |                            |                     |                                 |                                  |
| 1995 . . . . .             | 0            | 0                        | 1                          | 0                   | 0                               | 0                                |
| 1996 . . . . .             | 7            | 0                        | 2                          | 0                   | 0                               | 0                                |
| 1997 . . . . .             | 4            | 0                        | 4                          | 1                   | 3                               | 0                                |
| 1998 . . . . .             | 3            | 1                        | 2                          | 0                   | 2                               | 0                                |
| 1999 . . . . .             | 9            | 0                        | 5                          | 1                   | 4                               | 0                                |
| 2000 . . . . .             | 6            | 0                        | 8                          | 0                   | 6                               | 0                                |
| 2001 . . . . .             | 0            | 0                        | 12                         | 0                   | 10                              | 0                                |
| <b>Mechelen. — Malines</b> |              |                          |                            |                     |                                 |                                  |
| 1996 . . . . .             | 1            | 0                        | 2                          | 4                   | 2                               | 0                                |
| 1997 . . . . .             | 1            | 0                        | 1                          | 0                   | 1                               | 1                                |
| 1999 . . . . .             | 1            | 0                        | 2                          | 1                   | 2                               | 1                                |
| 2000 . . . . .             | 7            | 0                        | 1                          | 9                   | 7                               | 8                                |
| 2001 . . . . .             | 4            | 0                        | 2                          | 0                   | 2                               | 1                                |
| 2002 . . . . .             | 1            | 0                        | 0                          | 0                   | x                               | x                                |
| <b>Marche</b>              |              |                          |                            |                     |                                 |                                  |
| 1997 . . . . .             | 1            | 0                        | 2                          | 1                   | 1                               | 0                                |
| 1998 . . . . .             | 3            | 0                        | 4                          | 0                   | 4                               | 3                                |
| 1999 . . . . .             | 3            | 0                        | 3                          | 0                   | 1                               | 1                                |
| 2000 . . . . .             | 6            | 2                        | 6                          | 3                   | 3                               | 1                                |
| 2001 . . . . .             | 1            | 9                        | 7                          | 0                   | 5                               | 2                                |
| <b>Bergen. — Mons</b>      |              |                          |                            |                     |                                 |                                  |
| 1998 . . . . .             | 2            | 0                        | 0                          | 4                   | 0                               | 1                                |
| 1999 . . . . .             | 22           | 2                        | 7                          | 6                   | 4                               | 11                               |
| 2000 . . . . .             | 42           | 5                        | 10                         | 20                  | 9                               | 22                               |
| 2001 . . . . .             | 25           | 15                       | 10                         | 13                  | 1                               | 14                               |
| 2002 . . . . .             | 1            | 0                        | 0                          | 0                   | x                               | x                                |
| <b>Namen. — Namur</b>      |              |                          |                            |                     |                                 |                                  |
| 1996 . . . . .             | 38           | 1                        | 6                          | 6                   | 1                               | 34                               |
| 1997 . . . . .             | 20           | 0                        | 14                         | 21                  | 3                               | 34                               |
| 1998 . . . . .             | 13           | 0                        | 1                          | 3                   | 1                               | 17                               |
| 1999 . . . . .             | 3            | 0                        | 1                          | 0                   | 1                               | 0                                |
| 2001 . . . . .             | 10           | 1                        | 8                          | 3                   | 8                               | 0                                |
| <b>Neufchâteau</b>         |              |                          |                            |                     |                                 |                                  |
| 1995 . . . . .             | 1            | 1                        | 0                          | 0                   | 0                               | 0                                |
| 1996 . . . . .             | 2            | 0                        | 1                          | 1                   | 0                               | 1                                |
| 1997 . . . . .             | 2            | 1                        | 1                          | 3                   | 1                               | 1                                |
| 1998 . . . . .             | 1            | 0                        | 0                          | 1                   | 1                               | 0                                |
| 1999 . . . . .             | 1            | 0                        | 2                          | 0                   | 0                               | 3                                |
| 2000 . . . . .             | 8            | 0                        | 1                          | 3                   | 1                               | 11                               |
| 2001 . . . . .             | 3            | 0                        | 1                          | 0                   | 0                               | 2                                |
| <b>Nijvel. — Nivelles</b>  |              |                          |                            |                     |                                 |                                  |
| 1995 . . . . .             | 0            | 0                        | 3                          | 0                   | 0                               | x                                |
| 1996 . . . . .             | 9            | 18                       | 7                          | 66                  | 0                               | 37                               |
| 1997 . . . . .             | 4            | 8                        | 7                          | 21                  | 7                               | 22                               |
| 1998 . . . . .             | 8            | 13                       | 11                         | 33                  | 9                               | 39                               |
| 1999 . . . . .             | 10           | 28                       | 5                          | 49                  | 5                               | 51                               |
| 2000 . . . . .             | 14           | 53                       | 12                         | 82                  | 10                              | 87                               |
| 2001 . . . . .             | 14           | 34                       | 11                         | 66                  | 9                               | 61                               |
| 2002 . . . . .             | 1            | 0                        | 1                          | 1                   | x                               | x                                |

|                                | VSBG<br>EAPS | Onderzoek<br>Information | Vervolgeningen<br>Poursuites | Sepot<br>Sans suite | Veroordelingen<br>Condamnations | Waarschuwingen<br>Avertissements |
|--------------------------------|--------------|--------------------------|------------------------------|---------------------|---------------------------------|----------------------------------|
| <b>Dendermonde. — Termonde</b> |              |                          |                              |                     |                                 |                                  |
| 1995 . . . . .                 | 41           | 5                        | 3                            | 1                   | 0                               | 10                               |
| 1996 . . . . .                 | 18           | 7                        | 5                            | 2                   | 0                               | 3                                |
| 1997 . . . . .                 | 17           | 1                        | 2                            | 1                   | 2                               | 2                                |
| 1998 . . . . .                 | 10           | 0                        | 4                            | 0                   | 1                               | 2                                |
| 1999 . . . . .                 | 16           | 0                        | 12                           | 0                   | 8                               | 0                                |
| 2000 . . . . .                 | 70           | 1                        | 18                           | 2                   | 3                               | 10                               |
| 2001 . . . . .                 | 77           | 0                        | 10                           | 2                   | 3                               | 10                               |
| <b>Tongeren. — Tongres</b>     |              |                          |                              |                     |                                 |                                  |
| 1995 . . . . .                 | 5            | 0                        | 4                            | 0                   | 0                               | 0                                |
| 1996 . . . . .                 | 7            | 0                        | 3                            | 0                   | 0                               | 1                                |
| 1997 . . . . .                 | 1            | 0                        | 2                            | 2                   | 0                               | 2                                |
| 1998 . . . . .                 | 3            | 0                        | 2                            | 0                   | 2                               | 0                                |
| 1999 . . . . .                 | 8            | 0                        | 6                            | 1                   | 6                               | 0                                |
| 2000 . . . . .                 | 11           | 1                        | 7                            | 1                   | 7                               | 2                                |
| 2001 . . . . .                 | 12           | 0                        | 6                            | 0                   | 5                               | 2                                |
| <b>Doornik. — Tournai</b>      |              |                          |                              |                     |                                 |                                  |
| 1996 . . . . .                 | 7            | 0                        | 0                            | 1                   | 0                               | 0                                |
| 1997 . . . . .                 | 7            | 0                        | 0                            | 0                   | 0                               | 1                                |
| 1998 . . . . .                 | 9            | 0                        | 1                            | 2                   | 1                               | 1                                |
| 1999 . . . . .                 | 10           | 0                        | 2                            | 2                   | 2                               | 3                                |
| 2000 . . . . .                 | 58           | 1                        | 2                            | 7                   | 2                               | 0                                |
| 2001 . . . . .                 | 51           | 1                        | 3                            | 7                   | 2                               | 0                                |
| 2002 . . . . .                 | 1            | 0                        | 0                            | 1                   | x                               | x                                |
| <b>Turnhout</b>                |              |                          |                              |                     |                                 |                                  |
| 1994 . . . . .                 | 16           | 1                        | 2                            | 1                   | 0                               | 0                                |
| 1995 . . . . .                 | 24           | 0                        | 4                            | 2                   | 1                               | 1                                |
| 1996 . . . . .                 | 16           | 0                        | 10                           | 0                   | 10                              | 1                                |
| 1997 . . . . .                 | 13           | 0                        | 6                            | 1                   | 5                               | 0                                |
| 1998 . . . . .                 | 13           | 1                        | 12                           | 0                   | 12                              | 2                                |
| 1999 . . . . .                 | 6            | 2                        | 6                            | 0                   | 5                               | 0                                |
| 2000 . . . . .                 | 10           | 0                        | 8                            | 0                   | 7                               | 1                                |
| 2001 . . . . .                 | 21           | 0                        | 10                           | 1                   | 9                               | 0                                |
| 2002 . . . . .                 | 1            | 0                        | 0                            | 1                   | x                               | x                                |
| <b>Verviers</b>                |              |                          |                              |                     |                                 |                                  |
| 1997 . . . . .                 | 11           | 0                        | 4                            | 0                   | 3                               | 1                                |
| 1998 . . . . .                 | 9            | 0                        | 7                            | 1                   | 6                               | 2                                |
| 1999 . . . . .                 | 23           | 0                        | 15                           | 4                   | 14                              | 3                                |
| 2000 . . . . .                 | 34           | 2                        | 25                           | 8                   | 22                              | 7                                |
| 2001 . . . . .                 | 27           | 0                        | 7                            | 1                   | 5                               | 3                                |
| <b>Vilvoorde. — Vilvorde</b>   |              |                          |                              |                     |                                 |                                  |
| 1996 . . . . .                 | 1            | 0                        | 0                            | 0                   | 0                               | 1                                |
| 1997 . . . . .                 | 3            | 0                        | 3                            | 1                   | 3                               | 0                                |
| 1998 . . . . .                 | 6            | 0                        | 12                           | 0                   | 10                              | 1                                |
| 1999 . . . . .                 | 2            | 1                        | 3                            | 0                   | 2                               | 2                                |
| 2000 . . . . .                 | 14           | 0                        | 11                           | 0                   | 11                              | 3                                |
| 2001 . . . . .                 | 28           | 0                        | 11                           | 1                   | 10                              | 7                                |
| <b>Ieper. — Ypres</b>          |              |                          |                              |                     |                                 |                                  |
| 1998 . . . . .                 | 0            | 0                        | 0                            | 4                   | 0                               | 1                                |
| 1999 . . . . .                 | 0            | 0                        | 0                            | 0                   | 0                               | 1                                |
| 2000 . . . . .                 | 3            | 0                        | 0                            | 0                   | 0                               | 0                                |
| 2001 . . . . .                 | 8            | 0                        | 0                            | 0                   | 0                               | 0                                |

Leesbaarheid van de platen. — Onleesbare platen  
(Artikel 22, tweede lid, van het koninklijk besluit van  
31 december 1953)

Lisibilité des plaques. — Plaques illisibles  
(Article 22, alinéa 2, de l'arrêté royal du 31 décembre 1953)

|  | VSBG<br>EAPS | Onderzoek<br><i>Information</i> | Vervolgeningen<br><i>Poursuites</i> | Septot<br><i>Sans suite</i> | Veroordelingen<br><i>Condamnations</i> | Waarschuwingen<br><i>Avertissements</i> |
|--|--------------|---------------------------------|-------------------------------------|-----------------------------|----------------------------------------|-----------------------------------------|
|--|--------------|---------------------------------|-------------------------------------|-----------------------------|----------------------------------------|-----------------------------------------|

**Antwerpen. — Anvers**

|                |     |    |    |   |    |   |
|----------------|-----|----|----|---|----|---|
| 1994 . . . . . | 111 | 10 | 17 | 4 | 9  | 1 |
| 1995 . . . . . | 69  | 1  | 35 | 3 | 31 | 6 |
| 1996 . . . . . | 54  | 0  | 19 | 6 | 19 | 3 |
| 1997 . . . . . | 0   | 0  | 76 | 2 | 24 | 3 |
| 1998 . . . . . | 0   | 0  | 75 | 4 | 28 | 1 |
| 1999 . . . . . | 31  | 0  | 26 | 1 | 24 | 3 |
| 2000 . . . . . | 27  | 0  | 28 | 2 | 24 | 7 |
| 2001 . . . . . | 20  | 0  | 19 | 1 | 14 | 2 |
| 2002 . . . . . | 0   | 0  | 1  | 0 | x  | x |

**Aarlen. — Arlon**

|                |    |   |   |    |   |    |
|----------------|----|---|---|----|---|----|
| 1995 . . . . . | 2  | 1 | 0 | 0  | 0 | 0  |
| 1996 . . . . . | 15 | 0 | 0 | 2  | 0 | 13 |
| 1997 . . . . . | 13 | 0 | 2 | 5  | 2 | 11 |
| 1998 . . . . . | 31 | 0 | 1 | 3  | 1 | 8  |
| 1999 . . . . . | 43 | 5 | 1 | 12 | 1 | 16 |
| 2000 . . . . . | 20 | 0 | 4 | 4  | 0 | 16 |
| 2001 . . . . . | 21 | 0 | 0 | 6  | 0 | 8  |

**Asse**

|                |    |   |   |   |   |   |
|----------------|----|---|---|---|---|---|
| 1997 . . . . . | 3  | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| 1998 . . . . . | 7  | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| 1999 . . . . . | 12 | 0 | 0 | 0 | 0 | 4 |
| 2000 . . . . . | 27 | 2 | 1 | 1 | 1 | 2 |
| 2001 . . . . . | 16 | 0 | 4 | 1 | 0 | 1 |

**Oudenaarde. — Audenarde**

|                |   |   |   |    |   |   |
|----------------|---|---|---|----|---|---|
| 1998 . . . . . | 1 | 0 | 0 | 4  | 0 | 1 |
| 1999 . . . . . | 2 | 0 | 1 | 22 | 1 | 3 |
| 2000 . . . . . | 4 | 0 | 1 | 17 | 1 | 5 |
| 2001 . . . . . | 1 | 0 | 0 | 8  | 0 | 4 |

**Brugge. — Bruges**

|                |     |    |    |     |    |     |
|----------------|-----|----|----|-----|----|-----|
| 1994 . . . . . | 81  | 1  | 9  | 4   | 0  | 1   |
| 1995 . . . . . | 119 | 0  | 6  | 6   | 2  | 1   |
| 1996 . . . . . | 163 | 0  | 20 | 9   | 19 | 6   |
| 1997 . . . . . | 94  | 0  | 21 | 5   | 20 | 4   |
| 1998 . . . . . | 104 | 3  | 19 | 38  | 19 | 46  |
| 1999 . . . . . | 115 | 12 | 18 | 104 | 17 | 81  |
| 2000 . . . . . | 121 | 26 | 20 | 169 | 20 | 102 |
| 2001 . . . . . | 185 | 27 | 25 | 154 | 13 | 96  |
| 2002 . . . . . | 7   | 3  | 0  | 7   | x  | 17  |

**Brussel. — Bruxelles**

|                |    |   |    |   |    |   |
|----------------|----|---|----|---|----|---|
| 1998 . . . . . | 2  | 0 | 0  | 0 | 0  | 0 |
| 1999 . . . . . | 50 | 0 | 17 | 7 | 3  | 3 |
| 2000 . . . . . | 46 | 0 | 30 | 3 | 27 | 8 |
| 2001 . . . . . | 22 | 0 | 22 |   | 10 | 5 |

|                             | VSBG<br>EAPS | Onderzoek<br>Information | Vervolgenen<br>Poursuites | Sepot<br>Sans suite | Veroordelingen<br>Condamnations | Waarschuwingen<br>Avertissements |
|-----------------------------|--------------|--------------------------|---------------------------|---------------------|---------------------------------|----------------------------------|
| <b>Charleroi</b>            |              |                          |                           |                     |                                 |                                  |
| 1994 . . . . .              | 20           | 10                       | 2                         | 5                   | 2                               | 2                                |
| 1995 . . . . .              | 9            | 1                        | 12                        | 3                   | 12                              | 1                                |
| 1996 . . . . .              | 2            | 5                        | 15                        | 0                   | 9                               | 1                                |
| 1997 . . . . .              | 10           | 1                        | 11                        | 1                   | 11                              | 3                                |
| 1998 . . . . .              | 7            | 0                        | 11                        | 3                   | 11                              | 0                                |
| 1999 . . . . .              | 9            | 0                        | 15                        | 1                   | 15                              | 0                                |
| 2000 . . . . .              | 10           | 1                        | 8                         | 3                   | 6                               | 4                                |
| 2001 . . . . .              | 12           | 0                        | 5                         | 2                   | 1                               | 0                                |
| <b>Kortrijk. — Courtrai</b> |              |                          |                           |                     |                                 |                                  |
| 1997 . . . . .              | 9            | 0                        | 2                         | 0                   | 2                               | 6                                |
| 1998 . . . . .              | 34           | 0                        | 5                         | 1                   | 5                               | 28                               |
| 1999 . . . . .              | 16           | 0                        | 2                         | 0                   | 2                               | 18                               |
| 2000 . . . . .              | 19           | 0                        | 2                         | 0                   | 2                               | 24                               |
| 2001 . . . . .              | 21           | 0                        | 1                         | 7                   | 1                               | 13                               |
| 2002 . . . . .              | 1            | 0                        | 1                         | 0                   | x                               | 1                                |
| <b>Dinant</b>               |              |                          |                           |                     |                                 |                                  |
| 1996 . . . . .              | 1            | 9                        | 1                         | 14                  | 0                               | 18                               |
| 1997 . . . . .              | 0            | 22                       | 3                         | 27                  | 0                               | 40                               |
| 1998 . . . . .              | 1            | 11                       | 4                         | 11                  | 4                               | 50                               |
| 1999 . . . . .              | 1            | 9                        | 1                         | 34                  | 1                               | 36                               |
| 2000 . . . . .              | 3            | 13                       | 2                         | 26                  | 2                               | 26                               |
| 2001 . . . . .              | 3            | 9                        | 1                         | 22                  | 0                               | 7                                |
| <b>Veurne. — Furnes</b>     |              |                          |                           |                     |                                 |                                  |
| 1997 . . . . .              | 11           | 0                        | 2                         | 5                   | 1                               | 13                               |
| 1998 . . . . .              | 12           | 1                        | 0                         | 5                   | 0                               | 12                               |
| 1999 . . . . .              | 1            | 2                        | 0                         | 7                   | 0                               | 23                               |
| 2000 . . . . .              | 2            | 0                        | 1                         | 8                   | 1                               | 30                               |
| 2001 . . . . .              | 1            | 11                       | 0                         | 7                   | 0                               | 21                               |
| 2002 . . . . .              | 0            | 0                        | 0                         | 1                   | x                               | 1                                |
| <b>Gent. — Gand</b>         |              |                          |                           |                     |                                 |                                  |
| 1996 . . . . .              | 12           | 1                        | 0                         | 3                   | 0                               | 7                                |
| 1997 . . . . .              | 51           | 17                       | 11                        | 37                  | 11                              | 63                               |
| 1998 . . . . .              | 40           | 18                       | 13                        | 31                  | 13                              | 42                               |
| 1999 . . . . .              | 51           | 7                        | 17                        | 46                  | 16                              | 39                               |
| 2000 . . . . .              | 34           | 6                        | 27                        | 21                  | 27                              | 33                               |
| 2001 . . . . .              | 16           | 7                        | 14                        | 20                  | 12                              | 14                               |
| 2002 . . . . .              |              |                          |                           |                     |                                 |                                  |
| <b>Halle. — Hal</b>         |              |                          |                           |                     |                                 |                                  |
| 1996 . . . . .              | 0            | 0                        | 1                         | 0                   | 0                               | 0                                |
| 1997 . . . . .              | 6            | 0                        | 4                         | 1                   | 0                               | 1                                |
| 1998 . . . . .              | 16           | 0                        | 2                         | 0                   | 1                               | 3                                |
| 1999 . . . . .              | 13           | 0                        | 2                         | 0                   | 2                               | 0                                |
| 2000 . . . . .              | 4            | 0                        | 2                         | 1                   | 2                               | 0                                |
| 2001 . . . . .              | 5            | 0                        | 4                         | 0                   | 4                               | 2                                |
| 2002 . . . . .              | 0            | 0                        | 1                         | 0                   | x                               | x                                |
| <b>Hasselt</b>              |              |                          |                           |                     |                                 |                                  |
| 1996 . . . . .              | 32           | 0                        | 8                         | 2                   | 1                               | 0                                |
| 1997 . . . . .              | 42           | 3                        | 10                        | 5                   | 9                               | 0                                |
| 1998 . . . . .              | 41           | 3                        | 31                        | 5                   | 9                               | 1                                |
| 1999 . . . . .              | 6            | 1                        | 11                        | 1                   | 11                              | 4                                |
| 2000 . . . . .              | 6            | 1                        | 4                         | 1                   | 4                               | 4                                |
| 2001 . . . . .              | 5            | 0                        | 10                        | 0                   | 9                               | 5                                |
| 2002 . . . . .              | 0            | 0                        | 1                         | 0                   | x                               | x                                |

|                            | VSBG<br>EAPS | Onderzoek<br>Information | Vervolgingen<br>Poursuites | Sepot<br>Sans suite | Veroordelingen<br>Condamnations | Waarschuwingen<br>Avertissements |
|----------------------------|--------------|--------------------------|----------------------------|---------------------|---------------------------------|----------------------------------|
| <b>Hoci. — Huy</b>         |              |                          |                            |                     |                                 |                                  |
| 1996 . . . . .             | 6            | 0                        | 1                          | 4                   | 0                               | 5                                |
| 1997 . . . . .             | 9            | 1                        | 5                          | 1                   | 2                               | 4                                |
| 1998 . . . . .             | 7            | 0                        | 5                          | 3                   | 2                               | 3                                |
| 1999 . . . . .             | 7            | 0                        | 9                          | 1                   | 9                               | 1                                |
| 2000 . . . . .             | 11           | 0                        | 16                         | 0                   | 12                              | 5                                |
| 2001 . . . . .             | 16           | 0                        | 8                          | 1                   | 8                               | 2                                |
| <b>Luik. — Liège</b>       |              |                          |                            |                     |                                 |                                  |
| 1995 . . . . .             | 0            | 0                        | 1                          | 0                   | 2                               | 0                                |
| 1996 . . . . .             | 2            | 0                        | 2                          | 0                   | 1                               | 0                                |
| 1997 . . . . .             | 101          | 7                        | 12                         | 37                  | 9                               | 47                               |
| 1998 . . . . .             | 146          | 4                        | 31                         | 25                  | 30                              | 22                               |
| 1999 . . . . .             | 159          | 0                        | 15                         | 22                  | 10                              | 5                                |
| 2000 . . . . .             | 236          | 2                        | 15                         | 23                  | 10                              | 13                               |
| 2001 . . . . .             | 158          | 5                        | 15                         | 14                  | 12                              | 20                               |
| 2002 . . . . .             | 0            | 0                        | 1                          | 0                   | x                               | x                                |
| <b>Leuven. — Louvain</b>   |              |                          |                            |                     |                                 |                                  |
| 1995 . . . . .             | 0            | 0                        | 1                          | 0                   | 0                               | 0                                |
| 1996 . . . . .             | 7            | 0                        | 2                          | 0                   | 0                               | 2                                |
| 1997 . . . . .             | 7            | 0                        | 7                          | 0                   | 6                               | 0                                |
| 1998 . . . . .             | 6            | 0                        | 2                          | 0                   | 0                               | 0                                |
| 1999 . . . . .             | 3            | 0                        | 6                          | 0                   | 6                               | 1                                |
| 2000 . . . . .             | 10           | 0                        | 9                          | 0                   | 8                               | 1                                |
| 2001 . . . . .             | 4            | 0                        | 2                          | 0                   | 2                               | 0                                |
| <b>Mechelen. — Malines</b> |              |                          |                            |                     |                                 |                                  |
| 1996 . . . . .             | 6            | 0                        | 7                          | 2                   | 7                               | 2                                |
| 1997 . . . . .             | 0            | 0                        | 14                         | 0                   | 12                              | 2                                |
| 1998 . . . . .             | 2            | 0                        | 10                         | 1                   | 7                               | 2                                |
| 1999 . . . . .             | 4            | 0                        | 21                         | 0                   | 20                              | 8                                |
| 2000 . . . . .             | 2            | 0                        | 4                          | 0                   | 3                               | 6                                |
| 2001 . . . . .             | 0            | 0                        | 4                          | 0                   | 3                               | 4                                |
| <b>Marche</b>              |              |                          |                            |                     |                                 |                                  |
| 1997 . . . . .             | 5            | 0                        | 4                          | 4                   | 1                               | 0                                |
| 1998 . . . . .             | 4            | 0                        | 0                          | 1                   | 4                               | 5                                |
| 1999 . . . . .             | 2            | 0                        | 0                          | 0                   | 0                               | 0                                |
| 2000 . . . . .             | 5            | 0                        | 3                          | 1                   | 2                               | 1                                |
| 2001 . . . . .             | 6            | 0                        | 1                          | 0                   | 1                               | 0                                |
| <b>Bergen. — Mons</b>      |              |                          |                            |                     |                                 |                                  |
| 1998 . . . . .             | 5            | 0                        | 0                          | 4                   | 0                               | 2                                |
| 1999 . . . . .             | 34           | 4                        | 0                          | 5                   | 2                               | 1                                |
| 2000 . . . . .             | 39           | 8                        | 6                          | 22                  | 5                               | 22                               |
| 2001 . . . . .             | 21           | 5                        | 1                          | 23                  | 1                               | 19                               |
| 2002 . . . . .             | 0            | 1                        | 0                          | 1                   | 0                               | 1                                |
| <b>Namen. — Namur</b>      |              |                          |                            |                     |                                 |                                  |
| 1996 . . . . .             | 101          | 0                        | 4                          | 24                  | 1                               | 45                               |
| 1997 . . . . .             | 74           | 0                        | 0                          | 14                  | 0                               | 47                               |
| 1998 . . . . .             | 27           | 1                        | 0                          | 1                   | 0                               | 8                                |
| 1999 . . . . .             | 7            | 0                        | 0                          | 1                   | 0                               | 0                                |
| 2000 . . . . .             | 3            | 0                        | 0                          | 0                   | 0                               | 0                                |
| 2001 . . . . .             | 20           | 0                        | 2                          | 4                   | 3                               | 1                                |
| 2002 . . . . .             | 1            | 0                        | 0                          | 0                   | x                               | x                                |



|                                | VSBG<br>EAPS | Onderzoek<br>Information | Vervolgingen<br>Poursuites | Sepot<br>Sans suite | Veroordelingen<br>Condamnations | Waarschuwingen<br>Avertissements |
|--------------------------------|--------------|--------------------------|----------------------------|---------------------|---------------------------------|----------------------------------|
| <b>Neufchâteau</b>             |              |                          |                            |                     |                                 |                                  |
| 1996 . . . . .                 | 5            | 1                        | 1                          | 1                   | 0                               | 20                               |
| 1997 . . . . .                 | 10           | 0                        | 1                          | 4                   | 0                               | 7                                |
| 1998 . . . . .                 | 10           | 0                        | 0                          | 5                   | 0                               | 6                                |
| 1999 . . . . .                 | 4            | 1                        | 0                          | 4                   | 0                               | 8                                |
| 2000 . . . . .                 | 5            | 1                        | 1                          | 1                   | 1                               | 17                               |
| 2001 . . . . .                 | 1            | 0                        | 1                          | 1                   | 0                               | 7                                |
| <b>Nijvel. — Nivelles</b>      |              |                          |                            |                     |                                 |                                  |
| 1995 . . . . .                 | 0            | 0                        | 5                          | 0                   | 0                               | x                                |
| 1996 . . . . .                 | 6            | 53                       | 2                          | 242                 | 0                               | 126                              |
| 1997 . . . . .                 | 11           | 28                       | 7                          | 115                 | 7                               | 65                               |
| 1998 . . . . .                 | 21           | 22                       | 5                          | 79                  | 5                               | 51                               |
| 1999 . . . . .                 | 15           | 24                       | 11                         | 74                  | 11                              | 66                               |
| 2000 . . . . .                 | 15           | 24                       | 11                         | 74                  | 11                              | 51                               |
| 2001 . . . . .                 | 12           | 22                       | 3                          | 49                  | 2                               | 37                               |
| 2002 . . . . .                 | 1            | 0                        | 1                          | 1                   | x                               | x                                |
| <b>Dendermonde. — Termonde</b> |              |                          |                            |                     |                                 |                                  |
| 1995 . . . . .                 | 41           | 1                        | 6                          | 6                   | 1                               | 51                               |
| 1996 . . . . .                 | 29           | 2                        | 8                          | 2                   | 4                               | 21                               |
| 1997 . . . . .                 | 25           | 0                        | 12                         | 1                   | 7                               | 6                                |
| 1998 . . . . .                 | 28           | 0                        | 17                         | 1                   | 13                              | 2                                |
| 1999 . . . . .                 | 16           | 1                        | 18                         | 2                   | 16                              | 4                                |
| 2000 . . . . .                 | 38           | 0                        | 34                         | 1                   | 33                              | 19                               |
| 2001 . . . . .                 | 45           | 1                        | 21                         | 2                   | 14                              | 27                               |
| 2002 . . . . .                 | 0            | 0                        | 1                          | 0                   | x                               | 2                                |
| <b>Tongeren. — Tongres</b>     |              |                          |                            |                     |                                 |                                  |
| 1995 . . . . .                 | 7            | 0                        | 9                          | 1                   | 0                               | 0                                |
| 1996 . . . . .                 | 8            | 1                        | 5                          | 0                   | 0                               | 1                                |
| 1997 . . . . .                 | 10           | 0                        | 9                          | 0                   | 3                               | 2                                |
| 1998 . . . . .                 | 4            | 0                        | 12                         | 1                   | 11                              | 3                                |
| 1999 . . . . .                 | 13           | 0                        | 7                          | 0                   | 6                               | 1                                |
| 2000 . . . . .                 | 11           | 0                        | 4                          | 2                   | 4                               | 1                                |
| 2001 . . . . .                 | 1            | 0                        | 0                          | 0                   | 0                               | 2                                |
| <b>Doornik. — Tournai</b>      |              |                          |                            |                     |                                 |                                  |
| 1996 . . . . .                 | 27           | 0                        | 0                          | 2                   | 0                               | 1                                |
| 1997 . . . . .                 | 16           | 0                        | 5                          | 3                   | 5                               | 0                                |
| 1998 . . . . .                 | 32           | 0                        | 0                          | 1                   | 0                               | 1                                |
| 1999 . . . . .                 | 22           | 0                        | 2                          | 6                   | 0                               | 4                                |
| 2000 . . . . .                 | 32           | 0                        | 5                          | 8                   | 4                               | 2                                |
| 2001 . . . . .                 | 17           | 0                        | 1                          | 3                   | 1                               | 0                                |
| <b>Turnhout</b>                |              |                          |                            |                     |                                 |                                  |
| 1994 . . . . .                 | 9            | 1                        | 0                          | 0                   | 0                               | 0                                |
| 1995 . . . . .                 | 2            | 0                        | 3                          | 1                   | 1                               | 1                                |
| 1996 . . . . .                 | 8            | 0                        | 3                          | 0                   | 2                               | 5                                |
| 1997 . . . . .                 | 2            | 0                        | 3                          | 0                   | 0                               | 1                                |
| 1998 . . . . .                 | 8            | 0                        | 4                          | 0                   | 8                               | 3                                |
| 1999 . . . . .                 | 3            | 0                        | 4                          | 1                   | 3                               | 3                                |
| 2000 . . . . .                 | 5            | 0                        | 1                          | 0                   | 1                               | 0                                |
| 2001 . . . . .                 | 6            | 0                        | 2                          | 1                   | 1                               | 1                                |

|  | VSBG<br>—<br>EAPS | Onderzoek<br>—<br>Information | Vervolgingen<br>—<br>Poursuites | Sepot<br>—<br>Sans suite | Veroordelingen<br>—<br>Condamnations | Waarschuwingen<br>—<br>Avertissements |
|--|-------------------|-------------------------------|---------------------------------|--------------------------|--------------------------------------|---------------------------------------|
|--|-------------------|-------------------------------|---------------------------------|--------------------------|--------------------------------------|---------------------------------------|

**Verviers**

|                |    |   |   |   |   |   |
|----------------|----|---|---|---|---|---|
| 1997 . . . . . | 35 | 0 | 6 | 3 | 4 | 4 |
| 1998 . . . . . | 31 | 0 | 4 | 1 | 4 | 2 |
| 1999 . . . . . | 43 | 0 | 3 | 1 | 2 | 0 |
| 2000 . . . . . | 51 | 0 | 6 | 3 | 5 | 1 |
| 2001 . . . . . | 27 | 0 | 2 | 0 | 7 | 4 |

**Vilvoorde. — Vilvorde**

|                |    |   |   |   |   |   |
|----------------|----|---|---|---|---|---|
| 1997 . . . . . | 10 | 0 | 4 | 0 | 3 | 0 |
| 1998 . . . . . | 11 | 0 | 0 | 0 | 0 | 1 |
| 1999 . . . . . | 9  | 0 | 7 | 0 | 0 | 2 |
| 2000 . . . . . | 23 | 0 | 6 | 1 | 6 | 3 |
| 2001 . . . . . | 5  | 0 | 6 | 0 | 6 | 3 |
| 2002 . . . . . | 0  | 0 | 1 | 0 | x | x |

**Ieper. — Ypres**

|                |   |   |   |   |   |   |
|----------------|---|---|---|---|---|---|
| 1997 . . . . . | 3 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| 1998 . . . . . | 2 | 0 | 0 | 7 | 0 | 5 |
| 1999 . . . . . | 5 | 0 | 0 | 6 | 0 | 2 |
| 2000 . . . . . | 5 | 0 | 2 | 0 | 2 | 4 |
| 2001 . . . . . | 1 | 0 | 4 | 0 | 3 | 1 |

Leesbaarheid van de platen « Handelaar » en « Proefritten »  
(Artikel 25.2, eerste lid, van het koninklijk besluit van 8 januari  
1996)

Lisibilité plaque « Marchande » et « Essai »  
(Article 25.2, alinéa 1<sup>er</sup>, de l'arrêté royal du 8 janvier 1996)

|  | Onderzoek<br>—<br>Information | Vervolgingen<br>—<br>Poursuites |
|--|-------------------------------|---------------------------------|
|--|-------------------------------|---------------------------------|

**Antwerpen. — Anvers**

|                |   |   |
|----------------|---|---|
| 2001 . . . . . | 0 | 1 |
|----------------|---|---|

|  | VSBG<br>—<br>EAPS | Sepot<br>—<br>Sans suite | Waarschuwingen<br>—<br>Avertissements |
|--|-------------------|--------------------------|---------------------------------------|
|--|-------------------|--------------------------|---------------------------------------|

**Oudenaarde. — Audenarde**

|                |   |   |   |
|----------------|---|---|---|
| 1998 . . . . . | 1 | 0 | 0 |
| 1999 . . . . . | 0 | 5 | 1 |
| 2000 . . . . . | 0 | 2 | 2 |
| 2001 . . . . . | 2 | 8 | 0 |
| 2002 . . . . . | 0 | 2 | 0 |

|  | VSBG<br>—<br>EAPS | Vervolgingen<br>—<br>Poursuites |
|--|-------------------|---------------------------------|
|--|-------------------|---------------------------------|

**Brugge. — Bruges**

|                |   |   |
|----------------|---|---|
| 1998 . . . . . | 2 | 1 |
| 2002 . . . . . | 0 | 1 |

|  | VSBG<br>—<br>EAPS |
|--|-------------------|
|--|-------------------|

**Brussel. — Bruxelles**

|                |   |
|----------------|---|
| 1999 . . . . . | 1 |
|----------------|---|

|  | VSBG<br>—<br>EAPS | Waarschuwingen<br>—<br>Avertissements |
|--|-------------------|---------------------------------------|
|--|-------------------|---------------------------------------|

**Kortrijk. — Courtrai**

|                |   |    |
|----------------|---|----|
| 1998 . . . . . | 1 | 28 |
| 1999 . . . . . | 0 | 1  |
| 2000 . . . . . | 0 | 1  |
| 2001 . . . . . | 2 | 1  |

|  | VSBG<br>—<br>EAPS | Onderzoek<br>—<br>Information | Sepot<br>—<br>Sans suite |
|--|-------------------|-------------------------------|--------------------------|
|--|-------------------|-------------------------------|--------------------------|

**Gent. — Gand**

|                |   |   |   |
|----------------|---|---|---|
| 1996 . . . . . | 0 | 0 | 1 |
| 1997 . . . . . | 1 | 0 | 0 |
| 2002 . . . . . | 0 | 1 | 0 |

|  | Vervolgingen<br>—<br>Poursuites | Veroordelingen<br>—<br>Condamnations |
|--|---------------------------------|--------------------------------------|
|--|---------------------------------|--------------------------------------|

**Mechelen. — Malines**

|                |   |   |
|----------------|---|---|
| 2000 . . . . . | 1 | 1 |
|----------------|---|---|

|  | VSBG<br>—<br>EAPS | Vervolgingen<br>—<br>Poursuites | Veroordelingen<br>—<br>Condamnations |
|--|-------------------|---------------------------------|--------------------------------------|
|--|-------------------|---------------------------------|--------------------------------------|

**Dendermonde. — Termonde**

|                |   |   |   |
|----------------|---|---|---|
| 1997 . . . . . | 1 | 0 | 0 |
| 1998 . . . . . | 0 | 1 | 0 |
| 1999 . . . . . | 0 | 1 | 1 |
| 2001 . . . . . | 3 | 0 | 0 |

Reproductie nummerplaat  
(Artikel 26.1 van het koninklijk besluit van 8 januari 1996)

Reproduction plaque minéralogique  
(Article 26.1 de l'arrêté royal du 8 janvier 1996)

|  | VSBG<br>—<br>EAPS | Vervolgingen<br>—<br>Poursuites | Veroordelingen<br>—<br>Condamnations |
|--|-------------------|---------------------------------|--------------------------------------|
|--|-------------------|---------------------------------|--------------------------------------|

**Antwerpen. — Anvers**

|                |   |   |   |
|----------------|---|---|---|
| 1996 . . . . . | 1 | 1 | 1 |
| 1997 . . . . . | 1 | 0 | 0 |
| 1998 . . . . . | 3 | 2 | 2 |
| 1999 . . . . . | 3 | 2 | 1 |
| 2000 . . . . . | 6 | 2 | 2 |
| 2001 . . . . . | 6 | 2 | 2 |
| 2002 . . . . . | 1 | 0 | 0 |

|  | VSBG<br>—<br>EAPS | Onderzoek<br>—<br>Information | Sepot<br>—<br>Sans suite | Waarschuwingen<br>—<br>Avertissements |
|--|-------------------|-------------------------------|--------------------------|---------------------------------------|
|--|-------------------|-------------------------------|--------------------------|---------------------------------------|

**Oudenaarde. — Audenarde**

|                |   |   |   |   |
|----------------|---|---|---|---|
| 1998 . . . . . | 0 | 0 | 1 | 0 |
| 1999 . . . . . | 1 | 0 | 1 | 0 |
| 2000 . . . . . | 2 | 4 | 2 | 5 |
| 2001 . . . . . | 2 | 0 | 3 | 0 |
| 2002 . . . . . | 2 | 0 | 1 | x |

|  | VSBG<br>—<br>EAPS | Onderzoek<br>—<br>Information | Sepot<br>—<br>Sans suite | Waarschuwingen<br>—<br>Avertissements |
|--|-------------------|-------------------------------|--------------------------|---------------------------------------|
|--|-------------------|-------------------------------|--------------------------|---------------------------------------|

**Brugge. — Bruges**

|                |   |   |   |   |
|----------------|---|---|---|---|
| 1997 . . . . . | 3 | 0 | 0 | 0 |
| 1998 . . . . . | 5 | 1 | 2 | 0 |
| 1999 . . . . . | 4 | 0 | 1 | 1 |
| 2000 . . . . . | 1 | 0 | 0 | 0 |
| 2001 . . . . . | 2 | 0 | 2 | 0 |

|  |  |  |                   |  |
|--|--|--|-------------------|--|
|  |  |  | VSBG<br>—<br>EAPS |  |
|--|--|--|-------------------|--|

**Brussel. — Bruxelles**

|                |  |  |   |  |
|----------------|--|--|---|--|
| 2001 . . . . . |  |  | 1 |  |
|----------------|--|--|---|--|

|  | Vervolgen<br>—<br>Poursuites | Veroordelingen<br>—<br>Condamnations | Waarschuwingen<br>—<br>Avertissements |
|--|------------------------------|--------------------------------------|---------------------------------------|
|--|------------------------------|--------------------------------------|---------------------------------------|

**Charleroi**

|                |   |   |   |
|----------------|---|---|---|
| 1998 . . . . . | 1 | 1 | 1 |
| 2001 . . . . . | 1 | 0 | 0 |

|  |  |  |                   |  |
|--|--|--|-------------------|--|
|  |  |  | VSBG<br>—<br>EAPS |  |
|--|--|--|-------------------|--|

**Kortrijk. — Courtrai**

|                |  |  |   |  |
|----------------|--|--|---|--|
| 2001 . . . . . |  |  | 1 |  |
|----------------|--|--|---|--|

|  |  |  |                               |  |
|--|--|--|-------------------------------|--|
|  |  |  | Onderzoek<br>—<br>Information |  |
|--|--|--|-------------------------------|--|

**Dinant**

|                |  |  |   |  |
|----------------|--|--|---|--|
| 1998 . . . . . |  |  | 1 |  |
|----------------|--|--|---|--|

|  |                   |                          |  |
|--|-------------------|--------------------------|--|
|  | VSBG<br>—<br>EAPS | Sepot<br>—<br>Sans suite |  |
|--|-------------------|--------------------------|--|

**Gent. — Gand**

|                |   |   |
|----------------|---|---|
| 1996 . . . . . | 1 | 1 |
| 1997 . . . . . | 3 | 1 |
| 1998 . . . . . | 2 | 0 |
| 1999 . . . . . | 3 | 0 |
| 2000 . . . . . | 2 | 0 |
| 2002 . . . . . | 1 | 0 |

|  |  |                   |  |
|--|--|-------------------|--|
|  |  | VSBG<br>—<br>EAPS |  |
|--|--|-------------------|--|

**Halle. — Hal**

|                |  |  |   |  |
|----------------|--|--|---|--|
| 2001 . . . . . |  |  | 1 |  |
|----------------|--|--|---|--|

|  | VSBG<br>—<br>EAPS | Onderzoek<br>—<br>Information | Sepot<br>—<br>Sans suite |
|--|-------------------|-------------------------------|--------------------------|
|--|-------------------|-------------------------------|--------------------------|

**Luik. — Liège**

|                |   |   |   |
|----------------|---|---|---|
| 1999 . . . . . | 0 | 0 | 1 |
| 2000 . . . . . | 3 | 0 | 0 |
| 2001 . . . . . | 6 | 1 | 0 |
| 2002 . . . . . | 2 | 0 | 0 |

|  |                   |
|--|-------------------|
|  | VSBG<br>—<br>EAPS |
|--|-------------------|

**Leuven. — Louvain**

|                |   |
|----------------|---|
| 1999 . . . . . | 1 |
|----------------|---|

|  | Vervolgingen<br>—<br>Poursuites | Veroordelingen<br>—<br>Condamnations |
|--|---------------------------------|--------------------------------------|
|--|---------------------------------|--------------------------------------|

**Mechelen. — Malines**

|                |   |   |
|----------------|---|---|
| 2001 . . . . . | 1 | 1 |
|----------------|---|---|

|  | VSBG<br>—<br>EAPS | Sepot<br>—<br>Sans suite |
|--|-------------------|--------------------------|
|--|-------------------|--------------------------|

**Marche**

|                |   |   |
|----------------|---|---|
| 1999 . . . . . | 1 | 1 |
|----------------|---|---|

|  |                   |
|--|-------------------|
|  | VSBG<br>—<br>EAPS |
|--|-------------------|

**Bergen. — Mons**

|                |   |
|----------------|---|
| 2001 . . . . . | 1 |
|----------------|---|

|  | VSBG<br>—<br>EAPS | Vervolgingen<br>—<br>Poursuites | Veroordelingen<br>—<br>Condamnations |
|--|-------------------|---------------------------------|--------------------------------------|
|--|-------------------|---------------------------------|--------------------------------------|

**Dendermonde. — Termonde**

|                |   |   |   |
|----------------|---|---|---|
| 1997 . . . . . | 1 | 0 | 0 |
| 1998 . . . . . | 4 | 0 | 0 |
| 1999 . . . . . | 0 | 1 | 1 |
| 2000 . . . . . | 1 | 3 | 3 |
| 2001 . . . . . | 2 | 2 | 0 |

|  | VSBG<br>—<br>EAPS | Onderzoek<br>—<br>Information | Vervolgingen<br>—<br>Poursuites | Veroordelingen<br>—<br>Condamnations |
|--|-------------------|-------------------------------|---------------------------------|--------------------------------------|
|--|-------------------|-------------------------------|---------------------------------|--------------------------------------|

**Tongeren. — Tongres**

|                |   |   |   |   |
|----------------|---|---|---|---|
| 1998 . . . . . | 1 | 0 | 1 | 0 |
|----------------|---|---|---|---|

|  |                   |
|--|-------------------|
|  | VSBG<br>—<br>EAPS |
|--|-------------------|

**Doornik. — Tournai**

|                |   |
|----------------|---|
| 2001 . . . . . | 1 |
|----------------|---|

|  |                   |
|--|-------------------|
|  | VSBG<br>—<br>EAPS |
|--|-------------------|

**Turnhout**

|                |   |
|----------------|---|
| 1999 . . . . . | 2 |
| 2000 . . . . . | 2 |
| 2001 . . . . . | 1 |

**Vilvoorde. — Vilvorde**

|                |   |
|----------------|---|
| 2001 . . . . . | 1 |
|----------------|---|

|  |                   |                          |
|--|-------------------|--------------------------|
|  | VSBG<br>—<br>EAPS | Sepot<br>—<br>Sans suite |
|--|-------------------|--------------------------|

**Ieper. — Ypres**

|                |   |   |
|----------------|---|---|
| 1999 . . . . . | 0 | 1 |
| 2000 . . . . . | 1 | 0 |

Bevestiging van de reproductie van de plaathandelaar/proefritten  
(Artikel 26.2 van het koninklijk besluit van 8 januari 1996)

Fixation reproduction plaque marchande/essai  
(Article 26.2 de l'arrêté royal du 8 janvier 1996)

|  |                              |                                      |
|--|------------------------------|--------------------------------------|
|  | Vervolgen<br>—<br>Poursuites | Veroordelingen<br>—<br>Condamnations |
|--|------------------------------|--------------------------------------|

**Antwerpen. — Anvers**

|                |   |   |
|----------------|---|---|
| 1999 . . . . . | 1 | 1 |
|----------------|---|---|

|  |                          |
|--|--------------------------|
|  | Sepot<br>—<br>Sans suite |
|--|--------------------------|

**Oudenaarde. — Audenarde**

|                |   |
|----------------|---|
| 1998 . . . . . | 1 |
|----------------|---|

|  |                   |                               |                              |                          |                                      |                                       |
|--|-------------------|-------------------------------|------------------------------|--------------------------|--------------------------------------|---------------------------------------|
|  | VSBG<br>—<br>EAPS | Onderzoek<br>—<br>Information | Vervolgen<br>—<br>Poursuites | Sepot<br>—<br>Sans suite | Veroordelingen<br>—<br>Condamnations | Waarschuwingen<br>—<br>Avertissements |
|--|-------------------|-------------------------------|------------------------------|--------------------------|--------------------------------------|---------------------------------------|

**Brugge. — Bruges**

|                |   |   |   |   |   |   |
|----------------|---|---|---|---|---|---|
| 1997 . . . . . | 2 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| 1998 . . . . . | 1 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| 1999 . . . . . | 1 | 1 | 1 | 0 | 1 | 0 |
| 2000 . . . . . | 1 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| 2001 . . . . . | 2 | 0 | 0 | 2 | 0 | 0 |
| 2002 . . . . . | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 2 |

|  |                                       |
|--|---------------------------------------|
|  | Waarschuwingen<br>—<br>Avertissements |
|--|---------------------------------------|

**Kortrijk. — Courtrai**

|                |   |
|----------------|---|
| 2001 . . . . . | 1 |
|----------------|---|

|  |                   |
|--|-------------------|
|  | VSBG<br>—<br>EAPS |
|--|-------------------|

**Veurne. — Furnes**

|                |   |
|----------------|---|
| 2000 . . . . . | 1 |
|----------------|---|

**Luik. — Liège**

|                |   |
|----------------|---|
| 2002 . . . . . | 2 |
|----------------|---|

|  | VSBG<br>—<br>EAPS | Waarschuwingen<br>—<br><i>Avertissements</i> |
|--|-------------------|----------------------------------------------|
|--|-------------------|----------------------------------------------|

**Marche**

|                |   |   |
|----------------|---|---|
| 2002 . . . . . | 1 | 0 |
|----------------|---|---|

|  | VSBG<br>—<br>EAPS | Sepot<br>—<br><i>Sans suite</i> |
|--|-------------------|---------------------------------|
|--|-------------------|---------------------------------|

**Nijvel. — Nivelles**

|                |   |   |
|----------------|---|---|
| 1998 . . . . . | 0 | 1 |
| 2000 . . . . . | 1 | 0 |

|  | VSBG<br>—<br>EAPS | Vervolgeningen<br>—<br><i>Poursuites</i> | Veroordelingen<br>—<br><i>Condamnations</i> |
|--|-------------------|------------------------------------------|---------------------------------------------|
|--|-------------------|------------------------------------------|---------------------------------------------|

**Dendermonde. — Termonde**

|                |   |   |   |
|----------------|---|---|---|
| 1998 . . . . . | 1 | 0 | 0 |
| 1999 . . . . . | 0 | 1 | 1 |

|  | Sepot<br>—<br><i>Sans suite</i> |
|--|---------------------------------|
|--|---------------------------------|

**Doornik. — Tournai**

|                |   |
|----------------|---|
| 1998 . . . . . | 1 |
|----------------|---|

|  | VSBG<br>—<br>EAPS |
|--|-------------------|
|--|-------------------|

**Turnhout**

|                |   |
|----------------|---|
| 1999 . . . . . | 1 |
|----------------|---|

**Vilvoorde. — Vilvorde**

|                |   |
|----------------|---|
| 1999 . . . . . | 1 |
|----------------|---|

**Ieper. — Ypres**

|                |   |
|----------------|---|
| 2002 . . . . . | 1 |
|----------------|---|

Verbod toevoegingen aan te brengen in de nabijheid van de plaat of de reproductie ervan (Artikel 27, eerste lid, van het koninklijk besluit van 8 januari 1996)

Interdiction d'ajouts à côté de la plaque ou de la reproduction (Article 27, alinéa 1<sup>er</sup>, de l'arrêté royal du 8 janvier 1996)

|  | Sepot<br>—<br><i>Sans suite</i> | Waarschuwingen<br>—<br><i>Avertissements</i> |
|--|---------------------------------|----------------------------------------------|
|--|---------------------------------|----------------------------------------------|

**Oudenaarde. — Audenarde**

|                |   |   |
|----------------|---|---|
| 1998 . . . . . | 3 | 0 |
| 1999 . . . . . | 1 | 0 |
| 2001 . . . . . | 0 | 1 |

|  | VSBG<br>—<br>EAPS |
|--|-------------------|
|--|-------------------|

**Halle. — Hal**

|                |   |
|----------------|---|
| 2001 . . . . . | 1 |
|----------------|---|

|  | VSBG<br>—<br>EAPS | Onderzoek<br>—<br>Information | Sepot<br>—<br>Sans suite |
|--|-------------------|-------------------------------|--------------------------|
|--|-------------------|-------------------------------|--------------------------|

**Nijvel. — Nivelles**

|                |   |   |   |
|----------------|---|---|---|
| 1998 . . . . . | 1 | 1 | 0 |
| 1999 . . . . . | 1 | 1 | 1 |
| 2000 . . . . . | 1 | 1 | 1 |
| 2001 . . . . . | 0 | 1 | 0 |

|  | Sepot<br>—<br>Sans suite | Veroordelingen<br>—<br>Condamnations |
|--|--------------------------|--------------------------------------|
|--|--------------------------|--------------------------------------|

**Verviers**

|                |   |   |
|----------------|---|---|
| 1997 . . . . . | 1 | 1 |
|----------------|---|---|

Leesbaarheid van de plaat en van de reproductie ervan  
(Artikel 27, tweede lid, van het koninklijk besluit van 8 januari  
1996)

Lisibilité plaque et reproduction  
(Article 27, alinéa 2, de l'arrêté royal du 8 janvier 1996)

|  | VSBG<br>—<br>EAPS | Vervolgeningen<br>—<br>Poursuites | Veroordelingen<br>—<br>Condamnations |
|--|-------------------|-----------------------------------|--------------------------------------|
|--|-------------------|-----------------------------------|--------------------------------------|

**Antwerpen. — Anvers**

|                |   |   |   |
|----------------|---|---|---|
| 1998 . . . . . | 1 | 0 | 0 |
| 1999 . . . . . | 0 | 1 | 1 |
| 2001 . . . . . | 0 | 1 | 0 |

|  | VSBG<br>—<br>EAPS |
|--|-------------------|
|--|-------------------|

**Brugge. — Bruges**

|                |   |
|----------------|---|
| 1999 . . . . . | 1 |
| 2001 . . . . . | 1 |

**Kortrijk. — Courtrai**

|                |   |
|----------------|---|
| 2001 . . . . . | 1 |
|----------------|---|

|  | Vervolgeningen<br>—<br>Poursuites | Veroordelingen<br>—<br>Condamnations |
|--|-----------------------------------|--------------------------------------|
|--|-----------------------------------|--------------------------------------|

**Mechelen. — Malines**

|                |   |   |
|----------------|---|---|
| 1999 . . . . . | 1 | 1 |
|----------------|---|---|

Bevestiging van de kentekenplaat en reproductie op het voertuig  
(Artikel 29, tweede lid, van het koninklijk besluit van 20 juli  
2001)

Fixation de la marque d'immatriculation et reproduction au véhi-  
cule (Article 29, alinéa 2, de l'arrêté royal du 20 juillet 2001)

|  | VSBG<br>—<br>EAPS | Vervolgeningen<br>—<br>Poursuites |
|--|-------------------|-----------------------------------|
|--|-------------------|-----------------------------------|

**Antwerpen. — Anvers**

|                |   |   |
|----------------|---|---|
| 2002 . . . . . | 5 | 1 |
|----------------|---|---|



|  |                               |
|--|-------------------------------|
|  | Onderzoek<br>—<br>Information |
|--|-------------------------------|

**Aarlen. — Arlon**

|                |   |
|----------------|---|
| 2002 . . . . . | 1 |
|----------------|---|

|  |                          |
|--|--------------------------|
|  | Sepot<br>—<br>Sans suite |
|--|--------------------------|

**Oudenaarde. — Audenarde**

|                |   |
|----------------|---|
| 2002 . . . . . | 1 |
|----------------|---|

|  |                   |                               |
|--|-------------------|-------------------------------|
|  | VSBG<br>—<br>EAPS | Onderzoek<br>—<br>Information |
|--|-------------------|-------------------------------|

**Brugge. — Bruges**

|                |   |   |
|----------------|---|---|
| 2002 . . . . . | 3 | 5 |
|----------------|---|---|

**Charleroi**

|                |   |   |
|----------------|---|---|
| 2002 . . . . . | 1 | 1 |
|----------------|---|---|

|  |                               |                          |
|--|-------------------------------|--------------------------|
|  | Onderzoek<br>—<br>Information | Sepot<br>—<br>Sans suite |
|--|-------------------------------|--------------------------|

**Dinant**

|                |   |   |
|----------------|---|---|
| 1998 . . . . . | 1 | 2 |
|----------------|---|---|

|  |                               |
|--|-------------------------------|
|  | Onderzoek<br>—<br>Information |
|--|-------------------------------|

**Veurne. — Furnes**

|                |   |
|----------------|---|
| 2002 . . . . . | 1 |
|----------------|---|

|  |                               |                         |
|--|-------------------------------|-------------------------|
|  | Onderzoek<br>—<br>Information | Sepot<br>—<br>Poursuite |
|--|-------------------------------|-------------------------|

**Gent. — Gand**

|                |   |   |
|----------------|---|---|
| 2002 . . . . . | 2 | 1 |
|----------------|---|---|

|  |                   |
|--|-------------------|
|  | VSBG<br>—<br>EAPS |
|--|-------------------|

**Luik. — Liège**

|                |   |
|----------------|---|
| 2000 . . . . . | 2 |
|----------------|---|

|  |                   |                                       |
|--|-------------------|---------------------------------------|
|  | VSBG<br>—<br>EAPS | Waarschuwingen<br>—<br>Avertissements |
|--|-------------------|---------------------------------------|

**Marche**

|                |   |   |
|----------------|---|---|
| 2001 . . . . . | 1 | 0 |
|----------------|---|---|

|                |   |   |
|----------------|---|---|
| 2002 . . . . . | 1 | 1 |
|----------------|---|---|

|  |                   |
|--|-------------------|
|  | VSBG<br>—<br>EAPS |
|--|-------------------|

**Bergen. — Mons**

|                |   |
|----------------|---|
| 2001 . . . . . | 1 |
|----------------|---|

|  |                               |                          |
|--|-------------------------------|--------------------------|
|  | Onderzoek<br>—<br>Information | Sepot<br>—<br>Sans suite |
|--|-------------------------------|--------------------------|

**Nijvel. — Nivelles**

|                |   |   |
|----------------|---|---|
| 2002 . . . . . | 1 | 1 |
|----------------|---|---|

|  |                   |                                 |
|--|-------------------|---------------------------------|
|  | VSBG<br>—<br>EAPS | Vervolgingen<br>—<br>Poursuites |
|--|-------------------|---------------------------------|

**Dendermonde. — Termonde**

|                |   |   |
|----------------|---|---|
| 2001 . . . . . | 0 | 1 |
| 2002 . . . . . | 1 | 0 |

|  |                   |
|--|-------------------|
|  | VSBG<br>—<br>EAPS |
|--|-------------------|

**Doornik. — Tournai**

|                |    |
|----------------|----|
| 2001 . . . . . | 2  |
| 2002 . . . . . | 11 |

**Turnhout**

|                |   |
|----------------|---|
| 1999 . . . . . | 1 |
|----------------|---|

**Verviers**

|                |   |
|----------------|---|
| 2002 . . . . . | 1 |
|----------------|---|

Bevestiging van de kentekenplaat en reproductie op het voertuig  
— op leesbare wijze vastmaken (Artikel 29, derde lid, van het  
koninklijk besluit van 20 juli 2001)

Fixation de la marque d'immatriculation et reproduction au vehi-  
cule — fixer lisiblement (Article 29, alinéa 3, de l'arrêté royal du  
20 juillet 2001)

|  |                   |                               |                                 |                          |                                       |
|--|-------------------|-------------------------------|---------------------------------|--------------------------|---------------------------------------|
|  | VSBG<br>—<br>EAPS | Onderzoek<br>—<br>Information | Vervolgingen<br>—<br>Poursuites | Sepot<br>—<br>Sans suite | Waarschuwingen<br>—<br>Avertissements |
|--|-------------------|-------------------------------|---------------------------------|--------------------------|---------------------------------------|

**Antwerpen. — Anvers**

|                |    |   |   |   |   |
|----------------|----|---|---|---|---|
| 2001 . . . . . | 1  | 0 | 0 | 2 | 1 |
| 2002 . . . . . | 27 | 3 | 1 | 5 | 1 |

|  |                   |                                       |
|--|-------------------|---------------------------------------|
|  | VSBG<br>—<br>EAPS | Waarschuwingen<br>—<br>Avertissements |
|--|-------------------|---------------------------------------|

**Aarlen. — Arlon**

|                |   |   |
|----------------|---|---|
| 2001 . . . . . | 1 | 1 |
|----------------|---|---|

|  |                   |                          |                                       |
|--|-------------------|--------------------------|---------------------------------------|
|  | VSBG<br>—<br>EAPS | Sepot<br>—<br>Sans suite | Waarschuwingen<br>—<br>Avertissements |
|--|-------------------|--------------------------|---------------------------------------|

**Oudenaarde. — Audenarde**

|                |   |   |   |
|----------------|---|---|---|
| 2001 . . . . . | 0 | 1 | 0 |
| 2002 . . . . . | 2 | 4 | 1 |

|  | VSBG<br>—<br>EAPS | Onderzoek<br>—<br>Information | Vervolgingen<br>—<br>Poursuites | Sepot<br>—<br>Sans suite | Waarschuwingen<br>—<br>Avertissements |
|--|-------------------|-------------------------------|---------------------------------|--------------------------|---------------------------------------|
|--|-------------------|-------------------------------|---------------------------------|--------------------------|---------------------------------------|

**Brugge. — Bruges**

|                |    |    |   |    |    |
|----------------|----|----|---|----|----|
| 2001 . . . . . | 2  | 2  | 0 | 7  | 2  |
| 2002 . . . . . | 50 | 75 | 2 | 74 | 52 |

|  | VSBG<br>—<br>EAPS | Vervolgingen<br>—<br>Poursuites | Waarschuwingen<br>—<br>Avertissements |
|--|-------------------|---------------------------------|---------------------------------------|
|--|-------------------|---------------------------------|---------------------------------------|

**Brussel. — Bruxelles**

|                |   |   |   |
|----------------|---|---|---|
| 2001 . . . . . | 0 | 1 | 0 |
| 2002 . . . . . | 3 | 6 | 3 |

|  | VSBG<br>—<br>EAPS | Vervolgingen<br>—<br>Poursuites | Sepot<br>—<br>Sans suite |
|--|-------------------|---------------------------------|--------------------------|
|--|-------------------|---------------------------------|--------------------------|

**Charleroi**

|                |   |   |   |
|----------------|---|---|---|
| 2001 . . . . . | 1 | 0 | 0 |
| 2002 . . . . . | 1 | 1 | 1 |

|  | VSBG<br>—<br>EAPS | Vervolgingen<br>—<br>Poursuites |
|--|-------------------|---------------------------------|
|--|-------------------|---------------------------------|

**Kortrijk. — Courtrai**

|                |   |   |
|----------------|---|---|
| 2001 . . . . . | 2 | 1 |
|----------------|---|---|

|  | Onderzoek<br>—<br>Information | Vervolgingen<br>—<br>Poursuites |
|--|-------------------------------|---------------------------------|
|--|-------------------------------|---------------------------------|

**Dinant**

|                |   |   |
|----------------|---|---|
| 2001 . . . . . | 1 | 0 |
| 2002 . . . . . | 4 | 1 |

|  | VSBG<br>—<br>EAPS | Onderzoek<br>—<br>Information |
|--|-------------------|-------------------------------|
|--|-------------------|-------------------------------|

**Veurne. — Furnes**

|                |   |   |
|----------------|---|---|
| 2001 . . . . . | 0 | 1 |
| 2002 . . . . . | 2 | 0 |

|  | VSBG<br>—<br>EAPS | Onderzoek<br>—<br>Information | Vervolgingen<br>—<br>Poursuites | Sepot<br>—<br>Sans suite | Waarschuwingen<br>—<br>Avertissements |
|--|-------------------|-------------------------------|---------------------------------|--------------------------|---------------------------------------|
|--|-------------------|-------------------------------|---------------------------------|--------------------------|---------------------------------------|

**Gent. — Gand**

|                |   |   |   |   |   |
|----------------|---|---|---|---|---|
| 1997 . . . . . | 1 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| 2001 . . . . . | 1 | 1 | 2 | 2 | 1 |
| 2002 . . . . . | 4 | 3 | 2 | 3 | 1 |

|  | VSBG<br>—<br>EAPS | Waarschuwingen<br>—<br>Avertissements |
|--|-------------------|---------------------------------------|
|--|-------------------|---------------------------------------|

**Huy**

|                |   |   |
|----------------|---|---|
| 2001 . . . . . | 1 | 1 |
|----------------|---|---|

|  | VSBG<br>—<br>EAPS | Onderzoek<br>—<br>Information | Vervolgingen<br>—<br>Poursuites | Sepot<br>—<br>Sans suite | Waarschuwingen<br>—<br>Avertissements |
|--|-------------------|-------------------------------|---------------------------------|--------------------------|---------------------------------------|
|--|-------------------|-------------------------------|---------------------------------|--------------------------|---------------------------------------|

**Luik. — Liège**

|                |     |   |   |    |   |
|----------------|-----|---|---|----|---|
| 2001 . . . . . | 19  | 0 | 0 | 3  | 1 |
| 2002 . . . . . | 140 | 3 | 5 | 12 | 9 |

|  | Vervolgingen<br>—<br>Poursuites |
|--|---------------------------------|
|--|---------------------------------|

**Leuven. — Louvain**

|                |   |
|----------------|---|
| 2002 . . . . . | 1 |
|----------------|---|

**Mechelen. — Malines**

|                |   |
|----------------|---|
| 2002 . . . . . | 1 |
|----------------|---|

|  | VSBG<br>—<br>EAPS | Waarschuwingen<br>—<br>Avertissements |
|--|-------------------|---------------------------------------|
|--|-------------------|---------------------------------------|

**Marche**

|                |   |   |
|----------------|---|---|
| 2001 . . . . . | 1 | 0 |
| 2002 . . . . . | 2 | 2 |

|  | VSBG<br>—<br>EAPS | Onderzoek<br>—<br>Information |
|--|-------------------|-------------------------------|
|--|-------------------|-------------------------------|

**Bergen. — Mons**

|                |   |   |
|----------------|---|---|
| 2001 . . . . . | 1 | 0 |
| 2002 . . . . . | 0 | 1 |

|  | VSBG<br>—<br>EAPS |
|--|-------------------|
|--|-------------------|

**Namen. — Namur**

|                |   |
|----------------|---|
| 2001 . . . . . | 2 |
| 2002 . . . . . | 4 |

|  | VSBG<br>—<br>EAPS | Onderzoek<br>—<br>Information | Sepot<br>—<br>Sans suite | Waarschuwingen<br>—<br>Avertissements |
|--|-------------------|-------------------------------|--------------------------|---------------------------------------|
|--|-------------------|-------------------------------|--------------------------|---------------------------------------|

**Nijvel. — Nivelles**

|                |   |   |   |   |
|----------------|---|---|---|---|
| 2001 . . . . . | 1 | 1 | 5 | 2 |
| 2002 . . . . . | 5 | 7 | 4 | 7 |

|  | Vervolgingen<br>—<br>Poursuites |
|--|---------------------------------|
|--|---------------------------------|

**Neufchâteau**

|                |   |
|----------------|---|
| 2002 . . . . . | 1 |
|----------------|---|

|  | VSBG<br>—<br>EAPS | Vervolgingen<br>—<br>Poursuites | Waarschuwingen<br>—<br>Avertissements |
|--|-------------------|---------------------------------|---------------------------------------|
|--|-------------------|---------------------------------|---------------------------------------|

**Dendermonde. — Termonde**

|                |    |   |    |
|----------------|----|---|----|
| 2001 . . . . . | 11 | 2 | 5  |
| 2002 . . . . . | 24 | 0 | 12 |

|  |                   |
|--|-------------------|
|  | VSBG<br>—<br>EAPS |
|--|-------------------|

**Tongeren. — Tongres**

2002 . . . . . 4

|  |                   |                              |                                       |
|--|-------------------|------------------------------|---------------------------------------|
|  | VSBG<br>—<br>EAPS | Vervolgen<br>—<br>Poursuites | Waarschuwingen<br>—<br>Avertissements |
|--|-------------------|------------------------------|---------------------------------------|

**Doornik. — Tournai**

2001 . . . . . 1 1 0  
2002 . . . . . 8 0 1

|  |                   |                              |
|--|-------------------|------------------------------|
|  | VSBG<br>—<br>EAPS | Vervolgen<br>—<br>Poursuites |
|--|-------------------|------------------------------|

**Turnhout**

2001 . . . . . 1 0  
2002 . . . . . 0 1

**Verviers**

2001 . . . . . 0 1  
2002 . . . . . 1 0

|  |                   |
|--|-------------------|
|  | VSBG<br>—<br>EAPS |
|--|-------------------|

**Vilvoorde. — Vilvorde**

2002 . . . . . 1

Bevestiging van de kentekenplaat en reproductie op het voertuig  
— leesafstand (Artikel 29, vierde lid, van het koninklijk besluit  
van 20 juli 2001)

Fixation de la marque d'immatriculation et reproduction au véhi-  
cule — distance de lisibilité (Article 29, alinéa 4, de l'arrêté royal  
du 20 juillet 2001)

|  |                   |
|--|-------------------|
|  | VSBG<br>—<br>EAPS |
|--|-------------------|

**Antwerpen. — Anvers**

2002 . . . . . 1

|  |                   |                          |                                       |
|--|-------------------|--------------------------|---------------------------------------|
|  | VSBG<br>—<br>EAPS | Sepot<br>—<br>Sans suite | Waarschuwingen<br>—<br>Avertissements |
|--|-------------------|--------------------------|---------------------------------------|

**Aarlen. — Arlon**

2001 . . . . . 1 0 0  
2002 . . . . . 17 2 4

|  |                          |
|--|--------------------------|
|  | Sepot<br>—<br>Sans suite |
|--|--------------------------|

**Audenaarde. — Audenarde**

2002 . . . . . 1

|  | VSBG<br>—<br>EAPS | Onderzoek<br>—<br>Information | Sepot<br>—<br>Sans suite | Waarschuwingen<br>—<br>Avertissements |
|--|-------------------|-------------------------------|--------------------------|---------------------------------------|
|--|-------------------|-------------------------------|--------------------------|---------------------------------------|

**Brugge. — Bruges**

|                |   |    |   |   |
|----------------|---|----|---|---|
| 2001 . . . . . | 0 | 0  | 1 | 0 |
| 2002 . . . . . | 9 | 10 | 2 | 7 |

|  |  |  |                   |  |
|--|--|--|-------------------|--|
|  |  |  | VSBG<br>—<br>EAPS |  |
|--|--|--|-------------------|--|

**Brussel. — Bruxelles**

|                |  |  |   |  |
|----------------|--|--|---|--|
| 2001 . . . . . |  |  | 1 |  |
|----------------|--|--|---|--|

|  | VSBG<br>—<br>EAPS | Vervolgen<br>—<br>Poursuites | Sepot<br>—<br>Sans suite |
|--|-------------------|------------------------------|--------------------------|
|--|-------------------|------------------------------|--------------------------|

**Charleroi**

|                |   |   |   |
|----------------|---|---|---|
| 2001 . . . . . | 2 | 1 | 0 |
| 2002 . . . . . | 0 | 0 | 2 |

|  |  |                   |                                       |
|--|--|-------------------|---------------------------------------|
|  |  | VSBG<br>—<br>EAPS | Waarschuwingen<br>—<br>Avertissements |
|--|--|-------------------|---------------------------------------|

**Kortrijk. — Courtrai**

|                |  |   |   |
|----------------|--|---|---|
| 2002 . . . . . |  | 5 | 1 |
|----------------|--|---|---|

|  | Onderzoek<br>—<br>Information | Sepot<br>—<br>Sans suite | Waarschuwingen<br>—<br>Avertissements |
|--|-------------------------------|--------------------------|---------------------------------------|
|--|-------------------------------|--------------------------|---------------------------------------|

**Veurne. — Furnes**

|                |   |   |    |
|----------------|---|---|----|
| 2002 . . . . . | 4 | 5 | 12 |
|----------------|---|---|----|

|  | Vervolgen<br>—<br>Poursuites | Onderzoek<br>—<br>Information | Veroordelingen<br>—<br>Condamnations |
|--|------------------------------|-------------------------------|--------------------------------------|
|--|------------------------------|-------------------------------|--------------------------------------|

**Leuven. — Louvain**

|                |   |   |   |
|----------------|---|---|---|
| 2001 . . . . . | 1 | 0 | 2 |
| 2002 . . . . . | 1 | 1 | 0 |

|  |  |                   |                                       |
|--|--|-------------------|---------------------------------------|
|  |  | VSBG<br>—<br>EAPS | Waarschuwingen<br>—<br>Avertissements |
|--|--|-------------------|---------------------------------------|

**Mechelen. — Malines**

|                |  |   |   |
|----------------|--|---|---|
| 2002 . . . . . |  | 1 | 1 |
|----------------|--|---|---|

|  |  |  |                                       |
|--|--|--|---------------------------------------|
|  |  |  | Waarschuwingen<br>—<br>Avertissements |
|--|--|--|---------------------------------------|

**Bergen. — Mons**

|                |  |  |   |
|----------------|--|--|---|
| 2002 . . . . . |  |  | 1 |
|----------------|--|--|---|

|  |  |  |                   |
|--|--|--|-------------------|
|  |  |  | VSBG<br>—<br>EAPS |
|--|--|--|-------------------|

**Namen. — Namur**

|                |  |  |   |
|----------------|--|--|---|
| 2002 . . . . . |  |  | 2 |
|----------------|--|--|---|

|  | Onderzoek<br>—<br><i>Information</i> | Sepot<br>—<br><i>Sans suite</i> | Waarschuwingen<br>—<br><i>Avertissements</i> |
|--|--------------------------------------|---------------------------------|----------------------------------------------|
|--|--------------------------------------|---------------------------------|----------------------------------------------|

**Nijvel. — Nivelles**

|                |   |   |   |
|----------------|---|---|---|
| 2002 . . . . . | 3 | 1 | 1 |
|----------------|---|---|---|

|  | VSBG<br>—<br><i>EAPS</i> | Waarschuwingen<br>—<br><i>Avertissements</i> |
|--|--------------------------|----------------------------------------------|
|--|--------------------------|----------------------------------------------|

**Verviers**

|                |    |   |
|----------------|----|---|
| 2001 . . . . . | 2  | 0 |
| 2002 . . . . . | 18 | 1 |

|  | Onderzoek<br>—<br><i>Information</i> | Vervolgingen<br>—<br><i>Poursuites</i> |
|--|--------------------------------------|----------------------------------------|
|--|--------------------------------------|----------------------------------------|

**Vilvoorde. — Vilvorde**

|                |   |   |
|----------------|---|---|
| 2002 . . . . . | 1 | 3 |
|----------------|---|---|

Bevestiging van de reproductie aan het voertuig  
(Artikel 30, eerste lid, van het koninklijk besluit van 20 juli 2001)

Fixation de la reproduction au véhicule  
(Article 30, alinéa 1<sup>er</sup>, de l'arrêté royal du 20 juillet 2001)

|  | VSBG<br>—<br><i>EAPS</i> | Onderzoek<br>—<br><i>Information</i> | Vervolgingen<br>—<br><i>Poursuites</i> |
|--|--------------------------|--------------------------------------|----------------------------------------|
|--|--------------------------|--------------------------------------|----------------------------------------|

**Antwerpen. — Anvers**

|                |    |   |   |
|----------------|----|---|---|
| 2001 . . . . . | 3  | 0 | 1 |
| 2002 . . . . . | 12 | 2 | 1 |

|  | Waarschuwingen<br>—<br><i>Avertissements</i> |
|--|----------------------------------------------|
|--|----------------------------------------------|

**Aarlen. — Arlon**

|                |   |
|----------------|---|
| 2002 . . . . . | 1 |
|----------------|---|

|  | VSBG<br>—<br><i>EAPS</i> | Onderzoek<br>—<br><i>Information</i> | Sepot<br>—<br><i>Sans suite</i> | Waarschuwingen<br>—<br><i>Avertissements</i> |
|--|--------------------------|--------------------------------------|---------------------------------|----------------------------------------------|
|--|--------------------------|--------------------------------------|---------------------------------|----------------------------------------------|

**Oudenaarde. — Audenarde**

|                |   |   |   |   |
|----------------|---|---|---|---|
| 2002 . . . . . | 2 | 2 | 3 | 3 |
|----------------|---|---|---|---|

|  | VSBG<br>—<br><i>EAPS</i> | Onderzoek<br>—<br><i>Information</i> | Vervolgingen<br>—<br><i>Poursuites</i> | Sepot<br>—<br><i>Sans suite</i> | Waarschuwingen<br>—<br><i>Avertissements</i> |
|--|--------------------------|--------------------------------------|----------------------------------------|---------------------------------|----------------------------------------------|
|--|--------------------------|--------------------------------------|----------------------------------------|---------------------------------|----------------------------------------------|

**Brugge. — Bruges**

|                |    |    |   |   |   |
|----------------|----|----|---|---|---|
| 2001 . . . . . | 2  | 0  | 0 | 1 | 0 |
| 2002 . . . . . | 13 | 18 | 2 | 6 | 6 |

|  | VSBG<br>—<br><i>EAPS</i> | Vervolgingen<br>—<br><i>Poursuites</i> | Waarschuwingen<br>—<br><i>Avertissements</i> |
|--|--------------------------|----------------------------------------|----------------------------------------------|
|--|--------------------------|----------------------------------------|----------------------------------------------|

**Brussel. — Bruxelles**

|                |   |    |   |
|----------------|---|----|---|
| 2001 . . . . . | 0 | 3  | 2 |
| 2002 . . . . . | 2 | 12 | 4 |

|  | VSBG<br>—<br>EAPS | Vervolgingen<br>—<br>Poursuites | Sepot<br>—<br>Sans suite | Veroordelingen<br>—<br>Condammations |
|--|-------------------|---------------------------------|--------------------------|--------------------------------------|
|--|-------------------|---------------------------------|--------------------------|--------------------------------------|

**Charleroi**

|                |   |   |   |   |
|----------------|---|---|---|---|
| 2001 . . . . . | 0 | 3 | 0 | 1 |
| 2002 . . . . . | 5 | 4 | 1 | 1 |

|  | VSBG<br>—<br>EAPS | Waarschuwingen<br>—<br>Avertissements |
|--|-------------------|---------------------------------------|
|--|-------------------|---------------------------------------|

**Kortrijk. — Courtrai**

|                |   |   |
|----------------|---|---|
| 2002 . . . . . | 3 | 1 |
|----------------|---|---|

|  | Onderzoek<br>—<br>Information | Sepot<br>—<br>Sans suite | Waarschuwingen<br>—<br>Avertissements |
|--|-------------------------------|--------------------------|---------------------------------------|
|--|-------------------------------|--------------------------|---------------------------------------|

**Dinant**

|                |   |   |   |
|----------------|---|---|---|
| 2002 . . . . . | 5 | 1 | 6 |
|----------------|---|---|---|

|  | VSBG<br>—<br>EAPS | Onderzoek<br>—<br>Information | Vervolgingen<br>—<br>Poursuites | Sepot<br>—<br>Sans suite | Waarschuwingen<br>—<br>Avertissements |
|--|-------------------|-------------------------------|---------------------------------|--------------------------|---------------------------------------|
|--|-------------------|-------------------------------|---------------------------------|--------------------------|---------------------------------------|

**Veurne. — Furnes**

|                |   |   |   |    |   |
|----------------|---|---|---|----|---|
| 2002 . . . . . | 8 | 9 | 2 | 13 | 5 |
|----------------|---|---|---|----|---|

|  | VSBG<br>—<br>EAPS | Onderzoek<br>—<br>Information | Vervolgingen<br>—<br>Poursuites | Sepot<br>—<br>Sans suite | Veroordelingen<br>—<br>Condammations | Waarschuwingen<br>—<br>Avertissements |
|--|-------------------|-------------------------------|---------------------------------|--------------------------|--------------------------------------|---------------------------------------|
|--|-------------------|-------------------------------|---------------------------------|--------------------------|--------------------------------------|---------------------------------------|

**Gent. — Gand**

|                |   |   |   |   |   |   |
|----------------|---|---|---|---|---|---|
| 2001 . . . . . | 1 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| 2002 . . . . . | 6 | 4 | 2 | 4 | 0 | 4 |

|  | VSBG<br>—<br>EAPS | Vervolgingen<br>—<br>Poursuites |
|--|-------------------|---------------------------------|
|--|-------------------|---------------------------------|

**Halle. — Hal**

|                |   |   |
|----------------|---|---|
| 2002 . . . . . | 1 | 1 |
|----------------|---|---|

|  | VSBG<br>—<br>EAPS | Sepot<br>—<br>Sans suite |
|--|-------------------|--------------------------|
|--|-------------------|--------------------------|

**Hoei. — Huy**

|                |   |   |
|----------------|---|---|
| 2002 . . . . . | 3 | 1 |
|----------------|---|---|

|  | VSBG<br>—<br>EAPS | Onderzoek<br>—<br>Information | Vervolgingen<br>—<br>Poursuites | Sepot<br>—<br>Sans suite | Veroordelingen<br>—<br>Condammations | Waarschuwingen<br>—<br>Avertissements |
|--|-------------------|-------------------------------|---------------------------------|--------------------------|--------------------------------------|---------------------------------------|
|--|-------------------|-------------------------------|---------------------------------|--------------------------|--------------------------------------|---------------------------------------|

**Luik. — Liège**

|                |     |    |   |    |   |   |
|----------------|-----|----|---|----|---|---|
| 2001 . . . . . | 17  | 0  | 5 | 1  | 1 | 0 |
| 2002 . . . . . | 147 | 21 | 0 | 16 | x | 8 |

|  | VSBG<br>—<br>EAPS | Vervolgingen<br>—<br>Poursuites | Veroordelingen<br>—<br>Condammations |
|--|-------------------|---------------------------------|--------------------------------------|
|--|-------------------|---------------------------------|--------------------------------------|

**Leuven. — Louvain**

|                |   |   |   |
|----------------|---|---|---|
| 2001 . . . . . | 2 | 1 | 1 |
| 2002 . . . . . | 2 | 0 | 0 |



|  | VSBG<br>—<br>EAPS | Vervolgen<br>—<br>Poursuites | Waarschuwingen<br>—<br>Avertissements |
|--|-------------------|------------------------------|---------------------------------------|
|--|-------------------|------------------------------|---------------------------------------|

**Marche**

|                |   |   |   |
|----------------|---|---|---|
| 2002 . . . . . | 2 | 2 | 2 |
|----------------|---|---|---|

|  | VSBG<br>—<br>EAPS | Onderzoek<br>—<br>Information | Vervolgen<br>—<br>Poursuites | Sepot<br>—<br>Sans suite | Waarschuwingen<br>—<br>Avertissements |
|--|-------------------|-------------------------------|------------------------------|--------------------------|---------------------------------------|
|--|-------------------|-------------------------------|------------------------------|--------------------------|---------------------------------------|

**Bergen. — Mons**

|                |    |    |   |    |    |
|----------------|----|----|---|----|----|
| 2001 . . . . . | 4  | 2  | 0 | 2  | 1  |
| 2002 . . . . . | 22 | 21 | 1 | 18 | 19 |

|  | VSBG<br>—<br>EAPS |
|--|-------------------|
|--|-------------------|

**Namen. — Namur**

|                |    |
|----------------|----|
| 2002 . . . . . | 12 |
|----------------|----|

**Neufchâteau**

|                |   |
|----------------|---|
| 2002 . . . . . | 1 |
|----------------|---|

|  | VSBG<br>—<br>EAPS | Onderzoek<br>—<br>Information | Vervolgen<br>—<br>Poursuites | Sepot<br>—<br>Sans suite | Veroordelingen<br>—<br>Condamnations | Waarschuwingen<br>—<br>Avertissements |
|--|-------------------|-------------------------------|------------------------------|--------------------------|--------------------------------------|---------------------------------------|
|--|-------------------|-------------------------------|------------------------------|--------------------------|--------------------------------------|---------------------------------------|

**Nijvel. — Nivelles**

|                |   |    |   |    |   |    |
|----------------|---|----|---|----|---|----|
| 2001 . . . . . | 1 | 1  | 1 | 1  | 1 | 3  |
| 2002 . . . . . | 7 | 25 | 1 | 17 | x | 10 |

|  | VSBG<br>—<br>EAPS | Onderzoek<br>—<br>Information | Vervolgen<br>—<br>Poursuites | Veroordelingen<br>—<br>Condamnations | Waarschuwingen<br>—<br>Avertissements |
|--|-------------------|-------------------------------|------------------------------|--------------------------------------|---------------------------------------|
|--|-------------------|-------------------------------|------------------------------|--------------------------------------|---------------------------------------|

**Dendermonde. — Termonde**

|                |    |   |   |   |   |
|----------------|----|---|---|---|---|
| 2001 . . . . . | 7  | 0 | 0 | 0 | 0 |
| 2002 . . . . . | 13 | 1 | 3 | 1 | 4 |

|  | VSBG<br>—<br>EAPS | Vervolgen<br>—<br>Poursuites |
|--|-------------------|------------------------------|
|--|-------------------|------------------------------|

**Tongeren. — Tongres**

|                |   |   |
|----------------|---|---|
| 2001 . . . . . | 1 | 0 |
| 2002 . . . . . | 2 | 1 |

**Doornik. — Tournai**

|                |   |   |
|----------------|---|---|
| 2001 . . . . . | 1 | 0 |
| 2002 . . . . . | 4 | 1 |

|  | VSBG<br>—<br>EAPS | Vervolgen<br>—<br>Poursuites | Veroordelingen<br>—<br>Condamnations | Waarschuwingen<br>—<br>Avertissements |
|--|-------------------|------------------------------|--------------------------------------|---------------------------------------|
|--|-------------------|------------------------------|--------------------------------------|---------------------------------------|

**Turnhout**

|                |   |   |   |   |
|----------------|---|---|---|---|
| 2001 . . . . . | 4 | 9 | 9 | 0 |
| 2002 . . . . . | 5 | 9 | 3 | 1 |

|  | VSBG<br>—<br>EAPS | Vervolgingen<br>—<br>Poursuites |
|--|-------------------|---------------------------------|
|--|-------------------|---------------------------------|

**Verviers**

|                |   |   |
|----------------|---|---|
| 2001 . . . . . | 1 | 1 |
| 2002 . . . . . | 9 | 0 |

|  | VSBG<br>—<br>EAPS | Vervolgingen<br>—<br>Poursuites | Veroordelingen<br>—<br>Condamnations | Waarschuwingen<br>—<br>Avertissements |
|--|-------------------|---------------------------------|--------------------------------------|---------------------------------------|
|--|-------------------|---------------------------------|--------------------------------------|---------------------------------------|

**Vilvoorde. — Vilvorde**

|                |   |   |   |   |
|----------------|---|---|---|---|
| 2001 . . . . . | 4 | 1 | 1 | 2 |
|----------------|---|---|---|---|

|  | VSBG<br>—<br>EAPS | Waarschuwingen<br>—<br>Avertissements |
|--|-------------------|---------------------------------------|
|--|-------------------|---------------------------------------|

**Ieper. — Ypres**

|                |   |   |
|----------------|---|---|
| 2002 . . . . . | 3 | 1 |
|----------------|---|---|

Reproductie. Kentekenplaat/manipulatie/verwarring met betrekking tot de inhoud van het opschrift (Artikel 31, § 1, eerste lid, van het koninklijk besluit van 20 juli 2001)

Reproduction. Marque d'immatriculation/manipulation/confusion contenu de l'inscription (Article 31, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, de l'arrêté royal du 20 juillet 2001)

|  | VSBG<br>—<br>EAPS | Sepot<br>—<br>Sans suite |
|--|-------------------|--------------------------|
|--|-------------------|--------------------------|

**Antwerpen. — Anvers**

|                |   |   |
|----------------|---|---|
| 2001 . . . . . | 1 | 0 |
| 2002 . . . . . | 1 | 1 |

|  | VSBG<br>—<br>EAPS | Sepot<br>—<br>Sans suite | Waarschuwingen<br>—<br>Avertissements |
|--|-------------------|--------------------------|---------------------------------------|
|--|-------------------|--------------------------|---------------------------------------|

**Oudenaarde. — Audenarde**

|                |   |   |   |
|----------------|---|---|---|
| 2002 . . . . . | 1 | 0 | 2 |
|----------------|---|---|---|

|  | VSBG<br>—<br>EAPS | Onderzoek<br>—<br>Information | Sepot<br>—<br>Sans suite | Waarschuwingen<br>—<br>Avertissements |
|--|-------------------|-------------------------------|--------------------------|---------------------------------------|
|--|-------------------|-------------------------------|--------------------------|---------------------------------------|

**Brugge. — Bruges**

|                |   |   |   |   |
|----------------|---|---|---|---|
| 2002 . . . . . | 6 | 8 | 4 | 2 |
|----------------|---|---|---|---|

|  | VSBG<br>—<br>EAPS |
|--|-------------------|
|--|-------------------|

**Brussel. — Bruxelles**

|                |   |
|----------------|---|
| 2002 . . . . . | 1 |
|----------------|---|

|  | VSBG<br>—<br>EAPS | Vervolgingen<br>—<br>Poursuites | Veroordelingen<br>—<br>Condamnations |
|--|-------------------|---------------------------------|--------------------------------------|
|--|-------------------|---------------------------------|--------------------------------------|

**Charleroi**

|                |   |   |   |
|----------------|---|---|---|
| 2002 . . . . . | 1 | 3 | 2 |
|----------------|---|---|---|

|  | VSBG<br>—<br>EAPS | Waarschuwingen<br>—<br>Avertissements | Sepot<br>—<br>Sans suite |
|--|-------------------|---------------------------------------|--------------------------|
|--|-------------------|---------------------------------------|--------------------------|

**Kortrijk. — Courtrai**

|                |   |   |   |
|----------------|---|---|---|
| 2002 . . . . . | 3 | 1 | 1 |
|----------------|---|---|---|

|  | Onderzoek<br>—<br>Information | Sepot<br>—<br>Sans suite | Waarschuwingen<br>—<br>Avertissements |
|--|-------------------------------|--------------------------|---------------------------------------|
|--|-------------------------------|--------------------------|---------------------------------------|

**Dinant**

|                |   |   |   |
|----------------|---|---|---|
| 2001 . . . . . | 1 | 0 | 1 |
| 2002 . . . . . | 2 | 1 | 1 |

|  | VSBG<br>—<br>EAPS | Onderzoek<br>—<br>Information | Vervolgingen<br>—<br>Poursuites | Sepot<br>—<br>Sans suite | Waarschuwingen<br>—<br>Avertissements |
|--|-------------------|-------------------------------|---------------------------------|--------------------------|---------------------------------------|
|--|-------------------|-------------------------------|---------------------------------|--------------------------|---------------------------------------|

**Gent. — Gand**

|                |   |   |   |   |   |
|----------------|---|---|---|---|---|
| 2001 . . . . . | 2 | 3 | 0 | 0 | 0 |
| 2002 . . . . . | 2 | 2 | 1 | 1 | 3 |

|  | VSBG<br>—<br>EAPS |
|--|-------------------|
|--|-------------------|

**Halle. — Hal**

|                |   |
|----------------|---|
| 2002 . . . . . | 1 |
|----------------|---|

|  | VSBG<br>—<br>EAPS | Sepot<br>—<br>Sans suite | Waarschuwingen<br>—<br>Avertissements |
|--|-------------------|--------------------------|---------------------------------------|
|--|-------------------|--------------------------|---------------------------------------|

**Hoei. — Huy**

|                |   |   |   |
|----------------|---|---|---|
| 2001 . . . . . | 2 | 0 | 1 |
| 2002 . . . . . | 3 | 1 | 2 |

|  | VSBG<br>—<br>EAPS | Vervolgingen<br>—<br>Poursuites | Sepot<br>—<br>Sans suite |
|--|-------------------|---------------------------------|--------------------------|
|--|-------------------|---------------------------------|--------------------------|

**Luik. — Liège**

|                |   |   |   |
|----------------|---|---|---|
| 2001 . . . . . | 2 | 2 | 1 |
| 2002 . . . . . | 6 | 0 | 3 |

|  | VSBG<br>—<br>EAPS | Vervolgingen<br>—<br>Poursuites | Veroordelingen<br>—<br>Condamnations |
|--|-------------------|---------------------------------|--------------------------------------|
|--|-------------------|---------------------------------|--------------------------------------|

**Leuven. — Louvain**

|                |   |   |   |
|----------------|---|---|---|
| 2001 . . . . . | 0 | 2 | 2 |
| 2002 . . . . . | 2 | 0 | 0 |

|  | VSBG<br>—<br>EAPS | Onderzoek<br>—<br>Information | Sepot<br>—<br>Sans suite | Waarschuwingen<br>—<br>Avertissements |
|--|-------------------|-------------------------------|--------------------------|---------------------------------------|
|--|-------------------|-------------------------------|--------------------------|---------------------------------------|

**Bergen. — Mons**

|                |    |    |   |   |
|----------------|----|----|---|---|
| 2001 . . . . . | 5  | 0  | 0 | 6 |
| 2002 . . . . . | 21 | 10 | 3 | 9 |

|  |                   |
|--|-------------------|
|  | VSBG<br>—<br>EAPS |
|--|-------------------|

**Namen. — Namur**

|                |   |
|----------------|---|
| 2001 . . . . . | 2 |
| 2002 . . . . . | 1 |

|  |                   |                                      |                                 |                                              |
|--|-------------------|--------------------------------------|---------------------------------|----------------------------------------------|
|  | VSBG<br>—<br>EAPS | Onderzoek<br>—<br><i>Information</i> | Sepot<br>—<br><i>Sans suite</i> | Waarschuwingen<br>—<br><i>Avertissements</i> |
|--|-------------------|--------------------------------------|---------------------------------|----------------------------------------------|

**Nijvel. — Nivelles**

|                |   |   |   |   |
|----------------|---|---|---|---|
| 2001 . . . . . | 1 | 0 | 1 | 2 |
| 2002 . . . . . | 3 | 1 | 1 | 7 |

|  |                   |
|--|-------------------|
|  | VSBG<br>—<br>EAPS |
|--|-------------------|

**Tongeren. — Tongres**

|                |   |
|----------------|---|
| 2001 . . . . . | 1 |
|----------------|---|

|  |                   |                                      |                                 |
|--|-------------------|--------------------------------------|---------------------------------|
|  | VSBG<br>—<br>EAPS | Onderzoek<br>—<br><i>Information</i> | Sepot<br>—<br><i>Sans suite</i> |
|--|-------------------|--------------------------------------|---------------------------------|

**Doornik. — Tournai**

|                |    |   |   |
|----------------|----|---|---|
| 2002 . . . . . | 17 | 1 | 2 |
|----------------|----|---|---|

|  |                   |                                        |                                             |
|--|-------------------|----------------------------------------|---------------------------------------------|
|  | VSBG<br>—<br>EAPS | Vervolgingen<br>—<br><i>Poursuites</i> | Veroordelingen<br>—<br><i>Condammations</i> |
|--|-------------------|----------------------------------------|---------------------------------------------|

**Turnhout**

|                |   |   |   |
|----------------|---|---|---|
| 2001 . . . . . | 0 | 1 | 1 |
| 2002 . . . . . | 3 | 0 | 0 |

|  |                   |                                        |                                 |                                             |
|--|-------------------|----------------------------------------|---------------------------------|---------------------------------------------|
|  | VSBG<br>—<br>EAPS | Vervolgingen<br>—<br><i>Poursuites</i> | Sepot<br>—<br><i>Sans suite</i> | Veroordelingen<br>—<br><i>Condammations</i> |
|--|-------------------|----------------------------------------|---------------------------------|---------------------------------------------|

**Vilvoorde. — Vilvorde**

|                |   |   |   |   |
|----------------|---|---|---|---|
| 2001 . . . . . | 1 | 1 | 1 | 1 |
| 2002 . . . . . | 2 | 1 | 0 | 0 |

|  |                   |
|--|-------------------|
|  | VSBG<br>—<br>EAPS |
|--|-------------------|

**Ieper. — Ypres**

|                |   |
|----------------|---|
| 2002 . . . . . | 2 |
|----------------|---|

Reproductie. Kentekenplaat/manipulatie/gaten/verwarring met betrekking tot de inhoud van het opschrift (Artikel 31, § 1, eerste en tweede lid, van het koninklijk besluit van 20 juli 2001)

Reproduction. Marque d'immatriculation/manipulation/trous/confusion contenu de l'inscription (Article 31, § 1<sup>er</sup>, alinéas 1<sup>er</sup> et 2, de l'arrêté royal du 20 juillet 2001)

|  |                   |                                              |
|--|-------------------|----------------------------------------------|
|  | VSBG<br>—<br>EAPS | Waarschuwingen<br>—<br><i>Avertissements</i> |
|--|-------------------|----------------------------------------------|

**Aarlen. — Arlon**

|                |   |   |
|----------------|---|---|
| 2002 . . . . . | 5 | 1 |
|----------------|---|---|

|  | VSBG<br>—<br>EAPS | Sepot<br>—<br>Sans suite | Waarschuwingen<br>—<br>Avertissements |
|--|-------------------|--------------------------|---------------------------------------|
|--|-------------------|--------------------------|---------------------------------------|

**Oudenaarde. — Audenarde**

|                |   |   |   |
|----------------|---|---|---|
| 2002 . . . . . | 1 | 2 | 2 |
|----------------|---|---|---|

|  | Onderzoek<br>—<br>Information | Sepot<br>—<br>Sans suite |
|--|-------------------------------|--------------------------|
|--|-------------------------------|--------------------------|

**Brugge. — Bruges**

|                |   |   |
|----------------|---|---|
| 2001 . . . . . | 0 | 1 |
| 2002 . . . . . | 5 | 2 |

|  | Vervolgeningen<br>—<br>Poursuites | Veroordelingen<br>—<br>Condamnations |
|--|-----------------------------------|--------------------------------------|
|--|-----------------------------------|--------------------------------------|

**Halle. — Hal**

|                |   |   |
|----------------|---|---|
| 2002 . . . . . | 1 | 1 |
|----------------|---|---|

|  | Onderzoek<br>—<br>Information | Waarschuwingen<br>—<br>Avertissements |
|--|-------------------------------|---------------------------------------|
|--|-------------------------------|---------------------------------------|

**Bergen. — Mons**

|                |    |   |
|----------------|----|---|
| 2002 . . . . . | 10 | 1 |
|----------------|----|---|

|  | VSBG<br>—<br>EAPS | Waarschuwingen<br>—<br>Avertissements |
|--|-------------------|---------------------------------------|
|--|-------------------|---------------------------------------|

**Neufchâteau**

|                |   |   |
|----------------|---|---|
| 2002 . . . . . | 1 | 1 |
|----------------|---|---|

|  | VSBG<br>—<br>EAPS | Sepot<br>—<br>Sans suite | Waarschuwingen<br>—<br>Avertissements |
|--|-------------------|--------------------------|---------------------------------------|
|--|-------------------|--------------------------|---------------------------------------|

**Nijvel. — Nivelles**

|                |   |   |   |
|----------------|---|---|---|
| 2001 . . . . . | 0 | 1 | 0 |
| 2002 . . . . . | 1 | 0 | 2 |

|  | VSBG<br>—<br>EAPS | Vervolgeningen<br>—<br>Poursuites | Waarschuwingen<br>—<br>Avertissements |
|--|-------------------|-----------------------------------|---------------------------------------|
|--|-------------------|-----------------------------------|---------------------------------------|

**Dendermonde. — Termonde**

|                |   |   |   |
|----------------|---|---|---|
| 2001 . . . . . | 8 | 1 | 0 |
| 2002 . . . . . | 9 | 0 | 6 |

Reproductie. Kentekenplaat/manipulatie/overdekken/verwaring met betrekking tot de inhoud van het opschrift (Artikel 31, § 1, eerste lid, en § 2, van het koninklijk besluit van 20 juli 2001)

Reproduction. Marque d'immatriculation/manipulation/recouvrir/confusion contenu de l'inscription (Article 31, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, et § 2, de l'arrêté royal du 20 juillet 2001)

|  | VSBG<br>—<br>EAPS | Onderzoek<br>—<br>Information |
|--|-------------------|-------------------------------|
|--|-------------------|-------------------------------|

**Antwerpen. — Anvers**

|                |   |   |
|----------------|---|---|
| 2001 . . . . . | 1 | 0 |
| 2002 . . . . . | 1 | 1 |

|  | VSBG<br>—<br>EAPS | Onderzoek<br>—<br>Information | Sepot<br>—<br>Sans suite | Waarschuwingen<br>—<br>Avertissements |
|--|-------------------|-------------------------------|--------------------------|---------------------------------------|
|--|-------------------|-------------------------------|--------------------------|---------------------------------------|

**Brugge. — Bruges**

2002 . . . . . 11 56 28 4

|  | VSBG<br>—<br>EAPS | Vervolgen<br>—<br>Poursuites | Waarschuwingen<br>—<br>Avertissements |
|--|-------------------|------------------------------|---------------------------------------|
|--|-------------------|------------------------------|---------------------------------------|

**Brussel. — Bruxelles**

2001 . . . . . 1 2 1  
2002 . . . . . 4 0 1

|  | VSBG<br>—<br>EAPS |
|--|-------------------|
|--|-------------------|

**Charleroi**

2001 . . . . . 1  
2002 . . . . . 1

|  | VSBG<br>—<br>EAPS | Waarschuwingen<br>—<br>Avertissements | Sepot<br>—<br>Sans suite |
|--|-------------------|---------------------------------------|--------------------------|
|--|-------------------|---------------------------------------|--------------------------|

**Kortrijk. — Courtrai**

2002 . . . . . 3 1 1

|  | Sepot<br>—<br>Sans suite | Waarschuwingen<br>—<br>Avertissements |
|--|--------------------------|---------------------------------------|
|--|--------------------------|---------------------------------------|

**Dinant**

2001 . . . . . 0 1  
2002 . . . . . 2 2

|  | VSBG<br>—<br>EAPS | Sepot<br>—<br>Sans suite |
|--|-------------------|--------------------------|
|--|-------------------|--------------------------|

**Hoei. — Huy**

2001 . . . . . 2 0

|  | VSBG<br>—<br>EAPS | Onderzoek<br>—<br>Information | Vervolgen<br>—<br>Poursuites | Sepot<br>—<br>Sans suite | Waarschuwingen<br>—<br>Avertissements |
|--|-------------------|-------------------------------|------------------------------|--------------------------|---------------------------------------|
|--|-------------------|-------------------------------|------------------------------|--------------------------|---------------------------------------|

**Luik. — Liège**

2001 . . . . . 1 0 0 0 0  
2002 . . . . . 146 5 1 13 6

|  | VSBG<br>—<br>EAPS | Onderzoek<br>—<br>Information |
|--|-------------------|-------------------------------|
|--|-------------------|-------------------------------|

**Leuven. — Louvain**

2002 . . . . . 2 1

|  | Vervolgen<br>—<br>Poursuites |
|--|------------------------------|
|--|------------------------------|

**Mechelen. — Malines**

2002 . . . . . 1

|  | VSBG<br>—<br>EAPS | Onderzoek<br>—<br>Information | Sepot<br>—<br>Sans suite | Waarschuwingen<br>—<br>Avertissements |
|--|-------------------|-------------------------------|--------------------------|---------------------------------------|
|--|-------------------|-------------------------------|--------------------------|---------------------------------------|

**Bergen. — Mons**

|                |   |   |   |    |
|----------------|---|---|---|----|
| 2001 . . . . . | 0 | 0 | 2 | 0  |
| 2002 . . . . . | 5 | 4 | 7 | 11 |

|  |  |  |                   |  |
|--|--|--|-------------------|--|
|  |  |  | VSBG<br>—<br>EAPS |  |
|--|--|--|-------------------|--|

**Namen. — Namur**

|                |  |  |   |  |
|----------------|--|--|---|--|
| 2002 . . . . . |  |  | 7 |  |
|----------------|--|--|---|--|

**Neufchâteau**

|                |  |  |   |  |
|----------------|--|--|---|--|
| 2001 . . . . . |  |  | 1 |  |
|----------------|--|--|---|--|

|  | VSBG<br>—<br>EAPS | Onderzoek<br>—<br>Information | Sepot<br>—<br>Sans suite | Waarschuwingen<br>—<br>Avertissements |
|--|-------------------|-------------------------------|--------------------------|---------------------------------------|
|--|-------------------|-------------------------------|--------------------------|---------------------------------------|

**Nijvel. — Nivelles**

|                |   |   |   |   |
|----------------|---|---|---|---|
| 2001 . . . . . | 0 | 0 | 1 | 0 |
| 2002 . . . . . | 3 | 5 | 0 | 7 |

|  |  |                   |                               |  |
|--|--|-------------------|-------------------------------|--|
|  |  | VSBG<br>—<br>EAPS | Onderzoek<br>—<br>Information |  |
|--|--|-------------------|-------------------------------|--|

**Dendermonde. — Termonde**

|                |  |   |  |   |
|----------------|--|---|--|---|
| 2001 . . . . . |  | 1 |  | 0 |
| 2002 . . . . . |  | 9 |  | 1 |

|  |  |  |                   |  |
|--|--|--|-------------------|--|
|  |  |  | VSBG<br>—<br>EAPS |  |
|--|--|--|-------------------|--|

**Doornik. — Tournai**

|                |  |  |   |  |
|----------------|--|--|---|--|
| 2001 . . . . . |  |  | 1 |  |
| 2002 . . . . . |  |  | 1 |  |

|  |  |  |                                 |  |
|--|--|--|---------------------------------|--|
|  |  |  | Vervolgingen<br>—<br>Poursuites |  |
|--|--|--|---------------------------------|--|

**Turnhout**

|                |  |  |   |  |
|----------------|--|--|---|--|
| 2002 . . . . . |  |  | 1 |  |
|----------------|--|--|---|--|

|  |  |  |                   |  |
|--|--|--|-------------------|--|
|  |  |  | VSBG<br>—<br>EAPS |  |
|--|--|--|-------------------|--|

**Verviers**

|                |  |  |   |  |
|----------------|--|--|---|--|
| 2001 . . . . . |  |  | 1 |  |
| 2002 . . . . . |  |  | 6 |  |

Vraag nr. 2469 van mevrouw De Schampelaere d.d. 22 oktober 2002 (N.):

**Erediensten — Erkenning van de vrijzinnigheid.**

Naar aanleiding van het antwoord van de geachte minister op mijn schriftelijke vraag nr. 1715 (*Vragen en Antwoorden*, nr. 60 van 2 oktober 2002, blz. 3336) in verband met de erkenning van de vrijzinnigheid is aanvullende informatie gewenst.

Question n° 2469 de Mme De Schampelaere du 22 octobre 2002 (N.):

**Cultes. — Reconnaissance de la laïcité.**

À la suite de la réponse de l'honorable ministre à ma question écrite n° 1715 (*Questions et Réponses*, n° 60 du 2 octobre 2002, p. 3336) relative à la reconnaissance de la laïcité, j'aimerais obtenir des informations complémentaires.

Bij de erkende godsdiensten worden wedden toegekend op basis van een zielental (bevolking of ledental). Ten aanzien van de vrijzinnigheid is het ledenaantal echter niet bepalend. De minister stelt in zijn antwoord immers dat « bij de vaststelling van de grootte van de tussenkomsten wordt uitgegaan van de behoeften van de niet-confessionele levensbeschouwing en niet van concrete getallen ».

Graag had ik van de geachte minister het volgende vernomen :

1. Kan worden verduidelijkt op welke wijze « de behoefte » van de nieuwe erkende levensbeschouwing, indien het getalscriterium geen rol speelt, wél zal worden vastgesteld?

2. Waarom is het ledenaantalcriterium, het criterium dat gehanteerd wordt bij vrijwel alle erkende levensbeschouwelijke gemeenschappen, niet bruikbaar als uitgangspunt (of als belangrijk element) voor het vaststellen van de grootte van de tussenkomsten van de overheid? Wat is de verantwoording voor dit verschil in behandeling?

**Antwoord:** Net zoals er bij de erkende erediensten geen controle plaatsvindt betreffende de opgave van het aantal gelovigen bij een bepaalde gemeenschap, kan er sprake van zijn enig toezicht uit te oefenen op de vaststelling van de behoeften van de niet-confessionele levensbeschouwelijke gemeenschappen.

De Centrale Vrijzinnige Raad is daarin autonoom, maar met het oog op de budgettaire impact daarvan, zullen daarover bij de jaarlijkse voorbereiding van de begrotingen besprekingen worden gevoerd.

Het criterium dat bij de erkende erediensten wordt gehanteerd, is met uitzondering van de katholieke eredienst, waar het bevolkingscijfer een determinerende rol heeft, niet het aantal leden maar het aantal gelovigen. De aantallen worden opgegeven door de representatieve organen.

Wat de niet-confessionele levensbeschouwelijke gemeenschappen betreft kan niet worden gewerkt met het criterium van leden maar eerder met het aantal personen die zich bekennen tot de waarden van de niet-confessionele levensbeschouwing en derhalve behoren tot de doelgroep van de morele dienstverlening, zonder daarom noodzakelijk bij een georganiseerde structuur aangesloten te zijn.

Om dezelfde redenen werd trouwens voor de verkiezing van de raad van bestuur van de provinciale instelling voor morele dienstverlening voorzien dat men kan deelnemen aan die verkiezingen als vertegenwoordiger van een lidorganisatie zonder daarom noodzakelijk aangesloten te zijn als lid (Kamer, 2001-2002, *Parl. St.* 1556/001, blz. 16).

Vraag nr. 2484 van mevrouw de Bethune d.d. 22 oktober 2002 (N.):

**Kabinetten en departementen. — Duurzaam aankoopbeleid.**

Van 7 tot 12 oktober 2002 vond de Fair Trade-week plaats. Fair Trade en Oxfam-wereldwinkels ijveren voor een eerlijke prijs voor voedingswaren zoals koffie, thee, suiker, wijn, fruitsap, noten en producten op basis van cacao. Het gamma van producten waarvoor de producenten een eerlijke prijs ontvangen is door de steun van de consument sinds hun eerste begin telkens uitgebreider geworden. Door deze producten daadwerkelijk aan te kopen ondersteunt men een eerlijke handelwijze en draagt men bij tot betere leef- en arbeidsomstandigheden van de boeren in het Zuiden.

Voor grotere bedrijven en openbare besturen werkten Max Havelaar en de WWF gezamenlijk een leidraad uit voor een eerlijke aankoopbeleid. Voor de WWF gaat het om de aankoop van FSC-gelabelde houtsoorten. Het is aan het management van de openbare besturen om dit principe te integreren in hun beleid.

Graag had ik van de geachte minister vernomen:

1. Wordt er op uw kabinet en/of in uw departement(en) koffie met het Max Havelaar-keurmerk aangekocht?

Les ministres des cultes reconnus bénéficient de traitements sur base du nombre de fidèles (population ou nombre de membres). En ce qui concerne la laïcité, le nombre de membres n'est cependant pas déterminant. L'honorable ministre a d'ailleurs affirmé dans sa réponse que « pour fixer le montant des interventions, l'on part des besoins des associations non confessionnelles et non de chiffres concrets ».

L'honorable ministre pourrait-il dès lors répondre aux questions suivantes:

1. Serait-il possible de préciser de quelle manière les « besoins » des nouveaux mouvements philosophiques laïcs reconnus seront-ils déterminés si le nombre de membres ne constitue plus un critère?

2. Pourquoi le critère du nombre de membres qui est utilisé pour toutes les communautés philosophiques reconnues n'est-il pas utilisé comme point de départ (ou comme élément important) pour déterminer le montant des interventions des pouvoirs publics? Quelle est la justification de cette différence de traitement?

**Réponse:** Il ne peut être question d'exercer une tutelle quelconque sur les besoins des communautés philosophiques non confessionnelles, de même qu'en ce qui concerne les cultes reconnus, il n'y a pas de contrôle sur l'indication du nombre de croyants, dans une communauté déterminée.

Le Conseil central laïque est autonome dans la détermination de ses besoins, mais compte tenu de l'impact budgétaire de ceux-ci, des discussions auront lieu à l'occasion de la préparation annuelle des budgets.

Le critère utilisé pour les cultes reconnus n'est pas le nombre des membres, mais le nombre de croyants, sauf pour le culte catholique pour lequel le nombre d'habitants a un rôle déterminant. Le nombre est communiqué par les organes représentatifs.

Il n'est pas possible d'utiliser le critère du nombre de membres en ce qui concerne les communautés philosophiques non confessionnelles mais plutôt le nombre de personnes qui souscrivent aux valeurs de la philosophie non confessionnelle et qui sont de ce fait parmi celles qui pourraient faire appel à l'assistance morale non confessionnelle, sans pour autant être affiliées à une structure organisée.

C'est d'ailleurs pour les mêmes raisons qu'il est possible de participer aux élections des membres du conseil d'administration de l'établissement provincial d'assistance morale en tant que représentant d'une organisation affiliée, mais sans pour autant être nécessairement membre de cette organisation (Chambre, 2001-2002, *Doc. parl.* 1556/001, p. 16).

Question n° 2484 de Mme de Bethune du 22 octobre 2002 (N.):

**Cabinets et départements. — Politique d'achats durable.**

Du 7 au 12 octobre 2002, s'est tenue la semaine du Fair Trade. Fair Trade et Oxfam s'efforcent de vendre à un prix raisonnable des produits alimentaires tels que le café, le thé, le sucre, le pain, le jus de fruit, les noix et des produits à base de cacao. La gamme de produits pour lesquels les producteurs reçoivent un prix correct est, grâce à l'aide des consommateurs, en augmentation depuis que le système a été lancé. En achetant effectivement ces produits, l'on soutient un mode de commerce honnête et l'on contribue à de meilleures conditions de vie et de travail des paysans dans l'hémisphère sud.

Pour les grandes entreprises et les administrations publiques, Max Havelaar et le WWF ont ensemble mis au point un fil conducteur pour une politique correcte au niveau des achats. Pour le WWF, il s'agit d'achats de variétés de bois portant le label FSC. C'est à la direction des administrations publiques d'intégrer ce principe dans leur politique.

L'honorable ministre pourrait-il répondre aux questions suivantes:

1. Votre cabinet et/ou votre département achète-t-il du café portant le label Max Havelaar?



2. Zo ja:
- om welke hoeveelheid gaat dit?
  - hoeveel procent bedraagt dit van de totale aankoop van koffie per jaar?
  - welke prijs per kilo wordt er betaald voor de Max Havelaar-koffie?
  - welk is het totaalbedrag per jaar dat aan eerlijke koffie wordt besteed?

3. Worden er op uw kabinet en/of in uw departement(en) andere producten met het Max Havelaar- of Fair Trade-keurmerk aangekocht?

4. Zo ja:
- om welke eerlijke producten gaat het?
  - hoeveel procent bedraagt elke aankoop van de totale aankoop van deze producten per jaar?
  - wat is het totaalbedrag dat per jaar aan deze eerlijke producten wordt besteed?

5. Heeft de geachte minister in zijn of haar beleid betreffende de werking van het kabinet en het departement een globaal eerlijk aankoopbeleid opgenomen?

6. Zo ja, wat zijn de kernpunten van dit beleid?

7. Wordt er bij verbouwingen en/of aankoop van meubels rekening gehouden met het FSC-label voor houtsoorten?

8. Zo ja, betreft dit een globaal beleid waarbij enkel FSC-gelabelde houtsoorten gebruikt worden, of betreft het een percentage van de aankopen? In het laatste geval, om welk percentage van de totale aankopen van hout voor verbouwingen en houten meubels gaat dit?

**Antwoord:** 1 tot 4. Tot op heden hebben de verschillende aankoopdiensten van het departement geen koffie of andere producten met het Max Havelaar- of Fair Trade-keurmerk aangekocht.

5 en 6. Op het ogenblik waarop het geachte lid haar vraag heeft gesteld, was de omzendbrief, opgesteld door de staatssecretaris voor Energie en Duurzame Ontwikkeling om de aankoop van «ecologische» en «sociale» producten door de federale overheidsdiensten te bevorderen, nog niet verspreid en kon dus niet geïmplementeerd worden.

Sindsdien werd een lijst van producten waarvoor ecologische en sociale criteria kunnen worden opgenomen in de bestekken, megedeeld aan de aankoopverantwoordelijken van de verschillende logistieke diensten; deze hebben begin maart 2003 deelgenomen aan een door de OFO georganiseerde informatiesessie.

Er dient echter opgemerkt worden dat alle bestellingen onderworpen zijn aan de reglementering inzake overheidsopdrachten en dat deze momenteel geen voorkeurbehandeling op basis van ethische criteria toelaat.

7 en 8. Wat betreft de verbouwingen, moet ik het geachte lid doorverwijzen naar de minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties.

Inderdaad worden deze werken uitgevoerd door de Regie der Gebouwen wanneer het om staatsgebouwen gaat en door de eigenaar (of eventueel door de Regie der Gebouwen in samenspraak met de eigenaar) wanneer het om gehuurde gebouwen gaat.

Wat betreft de toekomstige aankoop van meubilair, overwegen de bevoegde diensten de aanwending van FSC gelabelde houtsoorten in het bijzonder bestek toe te voegen (de naleving van de milieunormen werd reeds opgenomen in het bijzonder bestek samen met de laatste offerteaanvraag).

Vraag nr. 2597 van de heer de Clippele d.d. 23 december 2002 (Fr.):

**Failissement. — Verschoonbaarheid. — Tegeldemaking van nieuw opgedoken activa en uitbetaling van niet-vereffende schulden.**

De wet van 4 september 2002 heeft een aantal fundamentele wijzigingen aangebracht aan de verschoonbaarheid van de gefail-

2. Dans l'affirmative:
- de quelle quantité s'agit-il?
  - quel est le pourcentage par rapport à l'achat total de café par an?
  - quel est le prix au kilo pour le café Max Havelaar?
  - quel est le montant total affecté par an à l'achat d'un bon café?

3. À votre cabinet et/ou votre (vos) département(s), achète-t-on d'autres produits portant le label Max Havelaar ou Fair Trade?

4. Dans l'affirmative:
- de quels produits s'agit-il?
  - quel est le pourcentage de ces achats par rapport à l'acquisition totale de ces produits par an?
  - quel est le montant total affecté par an à l'achat de ces produits?

5. A-t-il intégré dans sa politique relative au fonctionnement du cabinet et du département une politique d'achat globale et honnête?

6. Dans l'affirmative, quels sont les points essentiels de cette politique?

7. Est-il tenu compte en cas de transformation et/ou d'achat de mobilier du label FSC au niveau des variétés de bois utilisées?

8. Dans l'affirmative, s'agit-il d'une politique globale visant à n'utiliser que des variétés de bois portant le label FSC ou s'agit-il d'un pourcentage d'acquisition? Dans ce dernier cas, quel en est le pourcentage par rapport aux achats totaux de bois pour transformation et fabrication de meubles?

**Réponse:** 1 à 4. Jusqu'à présent, les différents services d'achat du département n'ont pas acheté de café ou d'autres produits portant le label Max Havelaar ou Fair Trade.

5 et 6. Au moment où l'honorable membre a posé sa question, la circulaire élaborée par le secrétaire d'État à l'Énergie et au Développement durable dans le but de favoriser l'achat par les services publics fédéraux de produits «écologiques» et «sociaux» n'avait pas encore été diffusée et ne pouvait donc pas être mise en œuvre.

Depuis, une liste des produits pour lesquels des critères écologiques et sociaux peuvent être insérés dans les cahiers des charges a été communiquée aux responsables des achats des différents services logistiques et ces derniers ont pris part au début de mars 2003 à une session d'information organisée par l'IFA.

Il convient toutefois de remarquer que toutes les commandes sont soumises à la réglementation relative aux marchés publics et que celle-ci n'autorise actuellement pas de traitement préférentiel sur la base de critères éthiques.

7 et 8. Quant aux travaux de transformation, je dois renvoyer l'honorable membre au ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques.

En effet, ces travaux sont effectués par la Régie des Bâtiments lorsqu'il s'agit d'édifices appartenant à l'État et par le propriétaire (ou éventuellement par la Régie des Bâtiments, en concertation avec le propriétaire) lorsqu'il s'agit d'immeubles loués.

En ce qui concerne les futurs achats de mobilier, les services compétents envisagent d'inclure l'emploi d'essences labellisées FSC dans le cahier spécial des charges (le respect des normes environnementales figurait déjà dans le cahier spécial des charges lors du dernier appel d'offres).

Question n° 2597 de M. de Clippele du 23 décembre 2002 (Fr.):

**Failites. — Excusabilité. — Réalisation d'actifs qui apparaîtraient ultérieurement et des dettes non liquidées.**

La loi du 4 septembre 2002 a apporté un certain nombre de modifications fondamentales à l'excusabilité du failli. Sous le

leerde. Onder de wet van 8 augustus 1997 kon zowel een natuurlijke persoon als een rechtspersoon verschoonbaar worden verklaard. In het oud artikel 82 waren de gevolgen van de al dan niet verschoonbaarheid afzonderlijk geregeld, zonder dat er een onderscheid werd gemaakt tussen natuurlijke personen en rechtspersonen. Bij verschoonbaarheid kon, na het afsluiten van het faillissement, de schuldenaar door zijn schuldeisers niet meer worden verontrust. Bij niet-verschoonbaarheid verkreeg iedere schuldeiser opnieuw het recht afzonderlijk zijn schuldvordering tegen de goederen van de schuldenaar uit te oefenen; van de paritas regel was niet langer sprake.

Voorts bepaalde artikel 83 (oud) van de wet op de faillissementen dat de beslissing tot niet verschoonbaarheid van de gefailleerde rechtspersoon onmiddellijk een eind stelde aan zijn bestaan en dat artikel 180 van de wet op de vennootschappen (thans artikel 185 van de wet op de vennootschappen toepasselijk was. De Koning kon volgens het tweede lid van artikel 83 van de wet op de faillissementen de procedure instellen strekkende tot consignatie van later opgedoken activa vaststellen, alsmede de bestemming van deze activa bij nieuw opgedoken activa bepalen.

Het koninklijk besluit van 25 mei 1999 (*Belgisch Staatsblad* van 2 juli 1999, blz. 24 961) dat in uitvoering van artikel 83, tweede lid, (oud) van de wet op de faillissementen werd genomen, stelde de regels vast die golden voor de activa en passiva die na het sluiten van het faillissement werden ontdekt. Hierbij kon een «curator *ad hoc*» door de rechtbank van koophandel worden benoemd met als opdracht de onbekende activa te storten in de consignatiekas om hiermee de schuldeisers uit te betalen tot beloop van hetgeen hen verschuldigd was op datum van de sluiting van het faillissement.

Artikel 83, eerste lid, (oud) van de wet op de faillissementen werd redactioneel lichtjes veranderd. Het tweede lid waarbij aan de Koning macht werd gegeven om de procedure tot consignering van nieuw opgedoken activa en tot aanzuivering van passiva te regelen, werd thans aangevuld met de volgende bepaling: «Hij (de Koning) kan tevens de bestemming van onverkochte activa die overblijven na de sluiting vaststellen.»

Graag kreeg ik een antwoord op volgende vragen:

1. Volgens artikel 81, 1<sup>o</sup>, (nieuw) van de wet op de faillissementen kan een rechtspersoon niet meer verschoonbaar worden verklaard. Artikel 82 (nieuw) van de wet op de faillissementen luidt thans helemaal anders. Het bepaalt wie, benevens de gefailleerde natuurlijke persoon zelf nog die verschoonbaarheid kan genieten. Het rept echter met geen woord meer over het beginsel dat bij niet-verschoonbaarheid de schuldeiser die zich eerst aanmeldt, eerst zal worden uitbetaald.

Kan de geachte minister bevestigen dat het in artikel 82, tweede lid, (oud) van de wet op de faillissementen nog steeds toepasselijk is?

2. De delegatie aan de Koning, zoals uit artikel 83, tweede lid, (oud) van de wet op de faillissementen werd door de nieuwe wet uitgebreid.

Kan de geachte minister bevestigen of het koninklijk besluit van 26 mei 1999 zal behouden blijven en aangevuld worden met een nieuw koninklijk besluit dan wel of een nieuw koninklijk besluit het oud koninklijk besluit zal vervangen met het oog op een nieuwe regeling in verband met de tegeldemaking van nieuw opgedoken activa en de uitbetaling van niet-vereffende schulden? Kan in dat verband een datum in het vooruitzicht worden gesteld waarop het nieuw koninklijk besluit zal genomen worden?

**Antwoord:** In antwoord op zijn vraag deel ik het geachte lid het volgende mee.

1. Op grond van artikel 24 van de faillissementswet van 8 augustus 1997 zijn rechtsvorderingen tegen de gefailleerde persoonlijk vanaf het vonnis van faillietverklaring, verboden. De ontneming van het beheer van de gefailleerde stemt overeen met een ontneming van het beheer van de schuldeisers teneinde een onzorgvuldige en ongelijke vereffening van het vermogen van de schuldenaar te voorkomen. De schorsing van de rechtsvor-

régime de la loi du 8 août 1997, tant une personne physique qu'une personne morale pouvait être déclarée excusable. L'ancien article 82 réglait distinctement les conséquences de l'excusabilité ou non sans faire de distinction entre personnes physiques et personnes morales. En cas d'excusabilité, après la clôture de la faillite, le débiteur ne pouvait plus être inquiété par ses créanciers. En cas d'inexcusabilité, chaque créancier avait à nouveau le droit d'exercer séparément sa créance contre les biens du débiteur; il n'était plus dès lors question de la règle de la parité.

En outre, l'article 83 (ancien) de la loi sur les faillites prévoyait que la décision d'inexcusabilité du failli mettait immédiatement fin à son existence et que l'article 180 de la loi sur les sociétés (actuellement article 185, loi sur les sociétés) était applicable. Le Roi pouvait, aux termes de l'alinéa 2 de l'article 83 (ancien) de la loi sur les faillites, déterminer la procédure de consignation des actifs qui apparaîtraient ultérieurement et le sort de ces actifs en cas d'apparition de nouveaux passifs.

L'arrêté royal du 25 mai 1999 (*Moniteur belge* du 2 juillet 1999, p. 24 961) pris en exécution de l'article 83, alinéa 2, (ancien) de la loi sur les faillites fixait les règles applicables aux actifs et passifs qui apparaîtraient postérieurement à la clôture de la faillite. Dans ce cas, un «curateur *ad hoc*» pouvait être désigné par le tribunal de commerce avec pour mission de verser les actifs qui apparaîtraient à la Caisse des dépôts et consignations afin d'ainsi payer les créanciers à concurrence de ce qui leur était dû à la date de la faillite.

La rédaction de l'article 83, alinéa 1<sup>er</sup>, (ancien) de la loi sur les faillites a été légèrement modifiée. L'alinéa 2 qui accordait au Roi le pouvoir de déterminer la procédure de consignation des actifs qui apparaîtraient ultérieurement et de régler le sort de ces actifs en cas d'apparition de nouveaux passifs a été complété par la disposition suivante: «Il (le Roi) peut également déterminer la destination des actifs invendus qui subsistent après la clôture de la faillite.»

L'honorable ministre pourrait-il répondre aux questions suivantes:

1. Aux termes de l'article 81, 1<sup>o</sup>, (nouveau) de la loi sur les faillites, une personne morale ne peut plus être déclarée excusable. L'article 82 (nouveau) de la loi sur les faillites est à présent rédigé de manière totalement différente. Il détermine qui, outre la personne physique faillie, peut bénéficier de l'excusabilité. Il n'y est plus question du principe qui veut qu'en cas d'inexcusabilité le créancier se présentant en premier lieu sera payé le premier.

L'honorable ministre peut-il confirmer que les dispositions de l'article 82, alinéa 2, (ancien) de la loi sur les faillites est toujours applicable?

2. La délégation au Roi, telle qu'elle est prévue à l'article 83, alinéa 2, (ancien) de la loi sur les faillites, a été élargie par la nouvelle loi.

L'honorable ministre peut-il confirmer si l'arrêté royal du 26 mai 1999 sera maintenu et complété par un nouvel arrêté royal ou si un nouvel arrêté royal remplacera l'ancien arrêté royal en vue d'une nouvelle réglementation relative à la réalisation de nouveaux actifs qui apparaîtraient postérieurement à la clôture et au paiement de dettes non liquidées? Serait-il possible à cet égard de communiquer une date à laquelle le nouvel arrêté royal sera pris?

**Réponse:** En réponse à sa question, j'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre ce qui suit.

1. L'article 24 de la loi du 8 août 1997 sur les faillites prohibe les poursuites individuelles contre le failli à compter du jugement déclaratif. Au dessaisissement du failli correspond un dessaisissement des créanciers, dans le but d'éviter une liquidation désordonnée et inégale du patrimoine du débiteur. La suspension des poursuites individuelles à l'encontre du failli est un effet du caractère collectif de la procédure de faillite. Cette mesure est intrinsè-

deringen tegen de gefailleerde persoonlijk is een gevolg van de collectieve aard van de faillissementsprocedure. Deze maatregel houdt wezenlijk verband met de faillissementstoestand van de schuldenaar en is derhalve tijdelijk, aangezien zij normaliter niet kan voortduren na de sluiting, te weten het einde van de collectieve procedure.

Zodra het faillissement is gesloten, nemen de gevolgen van deze tijdelijke maatregel bijgevolg van rechtswege een eind, zonder dat zulks uitdrukkelijk in de wettekst moet worden bepaald. Dit betekent dat de schuldeisers die op het tijdstip van de sluiting nog niet waren betaald hun individuele vorderingen opnieuw kunnen instellen, voor zover het bestaan van hun schuldvordering niet door een mogelijke verschoonbaarheid, uitgesproken ten gunste van de gefailleerde, werd beïnvloed, overeenkomstig artikel 82, eerste lid, van voornoemde faillissementswet.

2. Artikel 30 van de wet van 4 september 2002 voegt in artikel 83 van de faillissementswet een bepaling in die de Koning machtigt maatregelen te nemen die erop gericht zijn de bestemming vast te stellen van de onverkochte activa die overblijven na de sluiting van het faillissement.

Mijn diensten onderzoeken of het nodig is gebruik te maken van deze mogelijkheid. Bijgevolg kan ik thans geen datum vooropstellen met betrekking tot een mogelijke wijziging van het koninklijk besluit van 25 mei 1999 tot uitvoering van de artikelen 73 en 83 van de faillissementswet.

**Vraag nr. 2650 van de heer Vandenberghe d.d. 14 februari 2003 (N.):**

*Gevangenis. — Medisch centrum. — Ingrepen.*

Begin februari 2003 staakte het personeel van de gevangenis van Sint-Gillis. De personeelsleden protesteerden tegen het feit dat het eigen medisch centrum amper nog wordt gebruikt, waardoor de cipers zieke gedetineerden naar het ziekenhuis moeten begeleiden. Hierdoor blijven andere taken liggen. De bewakers eisen daarom of meer personeel of de mogelijkheid om opnieuw medische ingrepen te kunnen doen binnen de gevangenis.

Graag had ik van de geachte minister het volgende vernomen:

1. Hoeveel Belgische gevangenis zijn uitgerust met een medisch centrum? Hoeveel van deze centra zijn nog in gebruik?
2. Wat zijn de belangrijkste oorzaken van het niet meer in gebruik zijn van bepaalde medische centra?
3. Welke ingrepen worden in dergelijke centra uitgevoerd?
4. Hoeveel gedetineerden werden de afgelopen 10 jaar behandeld in de medische centra van de gevangenis? Graag een opsplitsing per gevangenis.
5. Hoeveel gedetineerden werden de afgelopen 10 jaar behandeld in een ziekenhuis? Graag een opsplitsing per gevangenis.
6. Hoeveel gevangenen zijn de afgelopen tien jaar ontsnapt wanneer ze werden overgebracht naar een ziekenhuis omwille van al dan niet geveinsde ziekteverschijnselen?
7. Acht hij het wenselijk de medische centra van de Belgische gevangenis beter uit te rusten zodat bepaalde medische ingrepen binnen de gevangensmuren kunnen worden uitgevoerd of opteert hij eerder voor het uitbreiden van het personeelsbestand?

**Antwoord:** 1. Momenteel zijn er voor het ganse land twee medische centra namelijk het medisch centrum te Brugge en het genees- en heelkundig centrum te Sint-Gillis. Beide centra zijn in gebruik.

2. Zonder voorwerp.

3. In beide centra is een afdeling orthopedie, ORL, algemene heelkunde, maxillo-faciale heelkunde en een afdeling urologie.

4. Statistieken omtrent de opname per gevangenis bestaan sinds 1997.

De cijfers voor het MC te Brugge voor de jaren 1996, 1997 en 1998 konden wegens tijdsgebrek niet meer verzameld worden. In

quement liée à l'état de faillite du débiteur et présente dès lors un caractère temporaire car elle ne saurait, en règle, perdurer au-delà de la clôture, terme de la procédure collective.

En conséquence, dès la clôture de la faillite, cette mesure temporaire cesse de plein droit de sortir ses effets, sans qu'il soit besoin de le préciser expressément au sein du texte légal. Ceci signifie que les créanciers impayés à la clôture retrouvent l'exercice de leurs actions individuelles, pour autant que l'existence de leurs créances n'ait pas été affectée, en application de l'article 82, alinéa 1<sup>er</sup>, de la loi précitée sur les faillites, par une éventuelle excusabilité prononcée au bénéfice du failli.

2. L'article 30 de la loi du 4 septembre 2002 a inséré à l'article 83 de la loi sur les faillites une disposition qui habilite le Roi à prendre les mesures propres à déterminer le sort des actifs inventés qui subsistent à la clôture de la faillite.

Mes services examinent la question de savoir s'il est nécessaire de faire usage de cette faculté. Dès lors, il ne m'est pas possible à l'heure actuelle d'avancer une date relative à une modification éventuelle de l'arrêté royal du 25 mai 1999 portant exécution des articles 73 et 83 de la loi sur les faillites.

**Question n° 2650 de M. Vandenberghe du 14 février 2003 (N.):**

*Prisons. — Centre médical. — Interventions.*

Début février 2003, le personnel de la prison de Saint-Gilles a fait grève. Il protestait contre le fait que leur propre centre médical était à peine utilisé, ce qui oblige les gardiens à accompagner les détenus malades à l'hôpital. Dès lors, cela les oblige à négliger d'autres tâches. C'est pourquoi, les gardiens exigent soit plus de personnel, soit la possibilité de pouvoir à nouveau disposer d'un service médical à l'intérieur de la prison.

J'aimerais dès lors poser les questions suivantes à l'honorable ministre:

1. Combien de prisons belges sont-elles dotées d'un centre médical? Combien de ces centres sont-ils encore utilisés?
2. Quelles sont les principales causes pour lesquelles on n'utilise plus certains centres médicaux?
3. Quels actes médicaux sont-ils pratiqués dans pareils centres?
4. Combien de détenus ont-ils au cours des dix dernières années, été soignés dans les centres médicaux des prisons? Serait-il possible d'avoir une répartition par prison?
5. Combien de détenus ont-ils été traités au cours des dix dernières années dans des hôpitaux? Serait-il possible d'avoir une répartition par prison?
6. Combien de détenus se sont-ils échappés au cours des dix dernières années lors de leur transfert en milieu hospitalier en raison de symptômes de maladie, simulée ou non?
7. Estime-t-il souhaitable de mieux équiper les centres médicaux des prisons belges de façon que certains actes médicaux puissent être pratiqués à l'intérieur des prisons ou opte-t-il plutôt pour un accroissement de l'effectif du personnel pénitentiaire?

**Réponse:** 1. Il existe actuellement deux centres médicaux pour l'ensemble du pays, à savoir le centre médical de Bruges et le centre médicochirurgical de Saint-Gilles. Ces deux centres sont en activité.

2. Sans objet.

3. Les deux centres comportent un service orthopédie, ORL, chirurgie générale, chirurgie maxillo-faciale ainsi qu'une section urologie.

4. Les admissions par prison font l'objet de statistiques depuis 1997.

Par manque de temps, les chiffres pour le CM de Bruges pour les années 1996, 1997 et 1998 n'ont pas pu être rassemblés. En

bijlage wordt een overzicht gegeven van het aantal opnames en dit wat het MC te Brugge betreft, voor de laatste drie jaar en het GHC te Sint-Gillis, voor de laatste zes jaar.

5. Er bestaan geen statistische gegevens over behandelingen en onderzoeken van gedetineerden in ziekenhuizen. Deze gebeuren trouwens onder allerlei vormen: hospitalisatie van langere duur, one-day hospitalisaties, uithalingen, allemaal met of zonder bewaking.

In sommige gevallen worden uitgangspersmissies toegestaan, met of zonder begeleiding van een vertrouwenspersoon.

6. De afgelopen tien jaar ontsnapten 28 gedetineerden uit een hospitaal.

7. Er wordt naar gestreefd om courante ingrepen zoveel mogelijk binnen de gevangensmuren uit te voeren.

annexe figure un aperçu du nombre d'admissions au CM de Bruges au cours des trois dernières années et au CMC de Saint-Gilles au cours des six dernières années.

5. Il n'existe pas de données statistiques concernant les traitements et les examens subis par les détenus dans les hôpitaux. Ceux-ci s'effectuent d'ailleurs sous différentes formes: hospitalisations de plus longue durée, hospitalisations d'un jour, extractions, tout cela avec ou sans surveillance.

Dans certains cas, des permissions de sortie sont accordées avec ou sans l'accompagnement d'une personne de confiance.

6. Au cours des dix dernières années, 28 détenus se sont évadés d'un hôpital.

7. Tout est mis en œuvre pour que les interventions courantes s'effectuent autant que possible à l'intérieur des murs de la prison.

|                                                     | 1997 | 1998 | 1999 | 2000 | 2001 | 2002 |
|-----------------------------------------------------|------|------|------|------|------|------|
| <b>GHC Sint-Gillis. — CMC Saint-Gilles</b>          |      |      |      |      |      |      |
| Wortel . . . . .                                    |      |      |      | 1    |      |      |
| Vorst. — <i>Forest</i> . . . . .                    | 48   | 44   | 61   | 63   | 42   | 45   |
| Verviers . . . . .                                  | 55   | 1    | 22   | 9    | 12   | 5    |
| Turnhout . . . . .                                  | 3    | 10   |      | 1    |      |      |
| Doornik. — <i>Tournai EDS</i> . . . . .             |      |      |      |      | 6    | 3    |
| Doornik. — <i>Tournai</i> . . . . .                 | 34   | 36   | 28   | 30   | 7    | 7    |
| Tongeren. — <i>Tongres</i> . . . . .                |      |      |      |      |      |      |
| Sint-Gillis. — <i>Saint-Gilles</i> . . . . .        | 89   | 59   | 96   | 132  | 131  | 119  |
| Saint-Hubert . . . . .                              | 27   | 114  | 22   | 18   | 15   | 9    |
| Ruiselede . . . . .                                 |      |      |      |      |      |      |
| Paifve . . . . .                                    | 12   | 2    | 4    | 13   | 6    | 11   |
| Oudenaarde. — <i>Audenarde</i> . . . . .            | 1    | 32   | 5    | 1    | 2    | 1    |
| Nijvel. — <i>Nivelles</i> . . . . .                 |      | 43   | 20   | 13   | 32   | 32   |
| Namen. — <i>Namur</i> . . . . .                     | 51   | 24   | 45   | 39   | 32   | 33   |
| Bergen. — <i>Mons</i> . . . . .                     | 37   | 6    | 49   | 11   | 20   | 18   |
| Merkspas . . . . .                                  | 16   | 4    | 8    | 3    | 2    | 2    |
| Mechelen. — <i>Malines</i> . . . . .                | 3    | 41   |      |      |      |      |
| Marneffe . . . . .                                  | 6    | 36   | 4    | 3    | 4    | 1    |
| Leuven hulp. — <i>Louvain sec.</i> . . . . .        |      |      |      |      | 3    |      |
| Leuven centraal. — <i>Louvain central</i> . . . . . | 22   | 7    | 4    | 5    | 7    | 5    |
| Lantin . . . . .                                    | 125  | 105  | 93   | 93   | 86   | 67   |
| Jamioulx . . . . .                                  | 69   | 2    | 30   | 19   | 21   | 14   |
| Ittre . . . . .                                     |      |      |      |      |      | 9    |
| Ieper. — <i>Ypres</i> . . . . .                     |      |      |      |      | 1    |      |
| Hoogstraten . . . . .                               |      |      |      |      |      |      |
| Hoei. — <i>Huy</i> . . . . .                        | 5    | 18   | 4    | 2    | 7    | 1    |
| Hasselt . . . . .                                   |      |      |      |      |      |      |
| Gent. — <i>Gand</i> . . . . .                       |      |      |      |      |      |      |
| Staat vrijheid. — <i>État liberté</i> . . . . .     | 26   | 5    | 33   | 100  | 19   | 20   |
| Dinant . . . . .                                    | 7    | 1    | 2    | 1    | 4    | 4    |
| Dendermonde. — <i>Termonde</i> . . . . .            | 1    | 5    | 1    | 4    | 1    | 7    |
| Brugge. — <i>Bruges</i> . . . . .                   | 1    | 2    | 1    | 1    | 1    |      |
| Berkendaal . . . . .                                | 9    | 8    | 15   | 7    | 16   | 10   |
| Aarlen. — <i>Arlon</i> . . . . .                    | 14   | 14   | 15   | 18   | 22   | 22   |
| Antwerpen. — <i>Anvers</i> . . . . .                |      |      |      |      |      | 2    |
| Andenne . . . . .                                   | 11   | 45   | 42   | 60   | 105  | 76   |
| <b>MC Brugge. — CM Bruges</b>                       |      |      |      |      |      |      |
| Wortel . . . . .                                    |      |      |      | 11   | 14   | 18   |
| Vorst. — <i>Forest</i> . . . . .                    |      |      |      | 1    | 2    | 2    |
| Verviers . . . . .                                  |      |      |      |      |      | 2    |
| Turnhout . . . . .                                  |      |      |      | 35   | 30   | 27   |
| Doornik. — <i>Tournai EDS</i> . . . . .             |      |      |      |      |      |      |
| Doornik. — <i>Tournai</i> . . . . .                 |      |      |      | 1    | 2    | 4    |

|                                                     | 1997 | 1998 | 1999 | 2000 | 2001 | 2002 |
|-----------------------------------------------------|------|------|------|------|------|------|
| Tongeren. — <i>Tongres</i> . . . . .                |      |      |      | 12   | 10   | 5    |
| Sint-Gillis. — <i>Saint-Gilles</i> . . . . .        |      |      |      | 3    | 1    | 2    |
| Saint-Hubert . . . . .                              |      |      |      |      |      |      |
| Ruiselede . . . . .                                 |      |      |      | 11   | 5    | 5    |
| Paifve . . . . .                                    |      |      |      |      |      | 1    |
| Oudenaarde. — <i>Audenarde</i> . . . . .            |      |      |      | 28   | 20   | 20   |
| Nijvel. — <i>Nivelles</i> . . . . .                 |      |      |      |      |      | 3    |
| Namen. — <i>Namur</i> . . . . .                     |      |      |      | 2    |      | 2    |
| Bergen. — <i>Mons</i> . . . . .                     |      |      |      | 2    | 1    | 1    |
| Merksplas . . . . .                                 |      |      |      | 100  | 88   | 86   |
| Mechelen. — <i>Malines</i> . . . . .                |      |      |      | 4    | 7    | 14   |
| Marneffe . . . . .                                  |      |      |      |      |      |      |
| Leuven hulp. — <i>Louvain</i> . . . . .             |      |      |      | 17   | 8    | 20   |
| Leuven centraal. — <i>Louvain central</i> . . . . . |      |      |      | 20   | 21   | 13   |
| Lantin . . . . .                                    |      |      |      | 2    | 3    | 3    |
| Jamioulx . . . . .                                  |      |      |      |      |      |      |
| Ittre . . . . .                                     |      |      |      |      |      | 1    |
| Ieper. — <i>Ypres</i> . . . . .                     |      |      |      | 9    | 10   | 10   |
| Hoogstraten . . . . .                               |      |      |      | 6    | 6    | 6    |
| Hoei. — <i>Huy</i> . . . . .                        |      |      |      | 2    |      | 2    |
| Hasselt . . . . .                                   |      |      |      | 16   | 10   | 17   |
| Gent. — <i>Gand</i> . . . . .                       |      |      |      | 45   | 45   | 58   |
| Staat vrijheid. — <i>État liberté</i> . . . . .     |      |      |      |      |      |      |
| Dinant . . . . .                                    |      |      |      |      |      |      |
| Dendermonde. — <i>Termonde</i> . . . . .            |      |      |      | 22   | 46   | 40   |
| Brugge. — <i>Bruges</i> . . . . .                   |      |      |      | 89   | 155  | 91   |
| Berkendaal . . . . .                                |      |      |      | 2    |      | 1    |
| Aarlen. — <i>Arlon</i> . . . . .                    |      |      |      |      |      |      |
| Antwerpen. — <i>Anvers</i> . . . . .                |      |      |      | 62   | 49   | 67   |
| Andenne . . . . .                                   |      |      |      | 2    | 2    | 2    |
| Totaal. — <i>Total</i> . . . . .                    | 537  | 580  | 535  | 504  | 535  | 523  |

Vraag nr. 2771 van de heer Barbeaux d.d. 17 februari 2003 (Fr.):

**Ministerie. — Hervorming. — Federale overheidsdienst. — Kostprijs.**

In het kader van de oprichting van uw federale overheidsdienst had ik graag geweten:

1. of de Inspectie van financiën een advies heeft uitgebracht waarin de geraamde jaarlijkse kostprijs van de oprichting van uw federale overheidsdienst wordt berekend. Zo ja, wat is dan de inhoud van dat advies?

2. wat de geraamde kostprijs is van de nieuwe management- en kaderfuncties met een minimum en een maximum afhankelijk van het feit of het gaat om ambtenaren van rang 17, 16 of 15 die de functies bekleden dan wel om personen van buitenaf die voor die functies zijn aangesteld.

3. wat de geraamde kostprijs is van de toepassing van rondzendbrief 307ter van 1 maart 2002, betreffende de aankoop van voertuigen voor de overheidsdiensten.

4. wat het bedrag is van de eventuele kosten voor het huren en/of inrichten van de lokalen waarin het personeel van de nieuwe instelling zal worden ondergebracht.

5. wat de kostprijs is van de vervaardiging en het plaatsen van de uithangborden aan de gevels van de gebouwen met daarop de naam van de federale overheidsdienst.

6. of er overheidsopdrachten werden geplaatst voor het drukken van enveloppen en andere documenten met daarop de nieuwe naam. Zo ja, kan u mij dan zeggen hoeveel overheidsopdrachten er werden geplaatst, welke bedragen ermee gemoeid zijn en wat er gebeurd is met de voorraad drukwerk waarop de vermelding « ministerie » staat?

Question n° 2771 de M. Barbeaux du 17 février 2003 (Fr.):

**Ministère. — Réforme. — Service public fédéral. — Coût.**

Dans le cadre de la création de votre service public fédéral, je souhaiterais savoir:

1. si l'Inspection des finances a rendu un avis calculant l'estimation du coût annuel de la création de votre service public fédéral? Dans l'affirmative, quel est le contenu de cet avis?

2. le coût estimé des nouvelles fonctions de management et d'encadrement avec un minimum et un maximum selon que ce sont des fonctionnaires de rang 17, 16 et 15 qui occupent les postes ou des personnes extérieures qui ont été désignées à ces fonctions?

3. une estimation du coût engendré par l'application de la circulaire 307ter du 1<sup>er</sup> mars 2002 relative à l'acquisition de véhicules automobiles destinées aux services de l'État?

4. le montant des éventuels frais de location et/ou d'aménagement de locaux destinés à accueillir le personnel du nouvel organe?

5. le coût de réalisation et de placement des enseignes apposées aux façades des bâtiments reprenant la dénomination du service public fédéral?

6. si des marchés publics d'impression d'enveloppes et d'autres documents reprenant la nouvelle dénomination ont été conclus? Dans l'affirmative, pourriez-vous m'indiquer le nombre de marchés conclus et les montants s'y rapportant ainsi que ce qu'il est advenu du stock d'imprimés existant avec la mention « ministère »?

**Antwoord:** 1. De inspectie van Financiën heeft geen adviesaanvraag gekregen betreffende de jaarlijkse kosten in verband met de oprichting van de FOD Justitie.

2. Ik verwijs het geachte lid naar het antwoord van de minister van Ambtenarenzaken en Modernisering van de openbare besturen wat alle federale overheidsdiensten betreft.

3. De FOD Justitie heeft in het kader van de budgettaire beperkingen omschreven in circulaire 307ter van 1 maart 2002 vier voertuigen aangekocht voor een totaal bedrag van 72 478,53 euro zonder BTW:

a) een dieselwagen klasse E voor een bedrag van 23 693,28 euro (maximumaankoopprijs 25 608,00 euro);

b) twee dieselwagens klasse C (maximumaankoopprijs 16 610 euro) voor een bedrag van 15 324,00 euro, hetzij 30 648,00 euro;

c) een dieselwagen type monovolume (maximumaankoopprijs 23 440 euro) voor een bedrag van 18 137,25 euro.

De voorzitter van het Directiecomité gebruikt het voertuig bedoeld onder a) als dienstwagen, de drie voertuigen bedoeld onder b) en c) staan met chauffeur ter beschikking van de ambtenaren die in het kader van de dienst opdrachten moeten vervullen.

4. Naast de voorzitter van het Directiecomité zijn twee ambtenaren N-1 aangesteld in het kader van de nieuwe management- en kaderfuncties. Hun aanwijzing heeft geleid tot de herinrichting van kantoorruimten, waarbij evenwel gebruik is gemaakt van het bestaande meubilair voor zover zulks mogelijk was. Bedoelde herinrichting, volledig nieuw directiemeubilair, en een nieuwe vergaderzaal naast het kantoor van de voorzitter van het Directiecomité, hebben geleid tot een totale uitgave van 40 419,01 euro zonder BTW.

5. In het kader van het hoofdbestuur heeft het vervaardigen en het aanbrengen van de borden op de gevels van de vijf gebouwen waarop de nieuwe benaming FOD Justitie is aangebracht, een totale uitgave van 2 719,27 euro zonder BTW teweeggebracht.

6. Er is geen overheidsopdracht uitgeschreven voor het drukken van de enveloppen en van de andere documenten waarop de nieuwe naam voorkomt. Het drukwerk ten behoeve van de FOD Justitie is intern verricht in de drukkerij van het *Belgisch Staatsblad*. De bestaande voorraad drukwerk is aangepast door middel van zelfklevende etiketten. Aan de ambtenaren is opdracht gegeven die te gebruiken tot de voorraad is uitgeput. De kosten voor de etiketten bedragen ongeveer 1 200 euro zonder BTW.

Eind februari 2003 heeft de aanpassing van de adreskaarten en van de dienststempels aan de nieuwe benaming geleid tot een uitgave van om en bij 11 000 euro zonder BTW. Dat bedrag zal stijgen naar gelang van de definitieve invoering van de nieuwe structuren.

Vraag nr. 2776 van mevrouw Nyssens d.d. 24 februari 2003 (Fr.):

**Gevangenispen. — Hervorming.**

De hervorming van de gevangenispen, met name het wetsvoorstel-Dupont, heeft tijdens deze legislatuur niet veel vooruitgang geboekt. De toestand van de gevangenispen blijft op verschillende punten onrustwekkend.

1. Overbevolking:

Kan de geachte minister mij een nauwkeurig overzicht geven van het aantal plaatsen per gevangenis en het aantal gedetineerden en veroordeelden per gevangenis?

2. De stand van de werkzaamheden:

Sommige gevangenispen moeten worden gerenoveerd. Heeft men zich gehouden aan de kalender van de werkzaamheden? Welke werkzaamheden hebben vertraging opgelopen (met name in Brussel)? Wat is het bedrag van het budget dat geïnvesteerd is in de gevangenispen gedurende deze legislatuur?

3. Drugs in de gevangenis:

Welke maatregelen werden er getroffen om drugs in de gevangenis te bestrijden? Hoe ver staat het met het experiment dat werd toevertrouwd aan de stad Luik, in partnerschap met de Lantingevangenis?

**Réponse:** 1. L'inspection des Finances n'a pas reçu de demande d'avis concernant le coût annuel de la création du SPF Justice.

2. Je renvoie l'honorable membre à la réponse fournie par le ministre de la Fonction publique et de la Modernisation de l'administration, en ce qui concerne tous les services publics fédéraux.

3. Endéans les limites budgétaires, stipulées dans la circulaire 307ter du 1<sup>er</sup> mars 2002, le SPF Justice a fait l'acquisition de quatre véhicules automobiles pour un montant global de 72 478,53 euros hors TVA.

a) un véhicule diesel classe E à 23 693,28 euros (prix d'achat maximum 25 608,00 euros)

b) deux véhicules diesel classe C (prix d'achat maximum 16 610 euros) à 15 324,00 euros soit 30 648,00 euros;

c) un véhicule diesel classe monovolume (prix d'achat maximum 23 440 euros) à 18 137,25 euros.

Le président du Comité de direction fait usage du véhicule cité en a) comme voiture de fonction, tandis que les trois voitures reprises sous b) et c) sont mises à la disposition avec chauffeur, aux fonctionnaires qui doivent effectuer des missions de service.

4. Outre le président du Comité de direction, deux fonctionnaires N-1 sont désignés dans le cadre des nouvelles fonctions de management et d'encadrement. Leur installation a fait l'objet d'aménagements de locaux mais les mobiliers existants ont été repris dans la mesure du possible. Ces aménagements, un équipement complet de mobilier de direction ainsi qu'une nouvelle salle de réunion jouxtant le bureau du président du Comité de direction, ont occasionné une dépense totale de 40 419,01 euros hors TVA.

5. Au niveau de l'administration centrale, le coût de réalisation et de placement des enseignes, apposées aux façades de cinq bâtiments et reprenant la nouvelle dénomination du SPF Justice, s'élève à un montant total de 2 719,27 euros hors TVA.

6. Il n'y a pas eu de marchés publics concernant l'impression d'enveloppes et d'autres documents reprenant la nouvelle dénomination. Les travaux d'impression pour le SPF Justice sont réalisés en interne par l'imprimerie du *Moniteur belge*. Le stock d'imprimés existants a été adapté par l'apposition d'étiquettes autocollantes. Des instructions ont été données afin d'en faire usage jusqu'à épuisement des stocks. Le coût des étiquettes s'élève à environ 1 200 euros hors TVA.

Fin février 2003, l'adaptation à la nouvelle dénomination concernant les cartes de visite et cachets de service avait occasionné une dépense d'environ 11 000 euros hors TVA. Ce montant augmentera suivant la mise en place définitive des nouvelles structures.

Question n° 2776 de Mme Nyssens du 24 février 2003 (Fr.):

**Prisons. — Réforme.**

Durant cette législature, la réforme des prisons, et notamment la proposition de loi dite « Dupont », n'a malheureusement pas progressé. L'état des prisons reste inquiétant sur différents points:

1. Quant à la surpopulation:

L'honorable ministre pourrait-il me donner un relevé précis quant au nombre de places par prison et quant au nombre de détenus et de condamnés par prison?

2. Quant à l'état des travaux:

Certaines prisons doivent être rénovées. Est-ce que le calendrier des travaux a été respecté? Quels sont ceux qui ont pris du retard (à Bruxelles, en particulier)? Quel est le montant du budget qui a été investi dans les prisons durant cette législature?

3. Quant à la drogue en prison:

Quelles sont les mesures qui ont été prises pour lutter contre la drogue en prison? Où en est l'expérience pilote confiée à la commune de Liège en partenariat avec la prison de Lantin?

4. Het personeel van de gevangenissen:

Is het kader van de bewakers volledig? Is het kader van het psychosociaal en medisch personeel volledig?

5. Hoe evalueert de minister de wet op de voorwaardelijke invrijheidstelling? Heeft hij die wet gebruikt als instrument om de in- en uitstroom van de gevangenissen te beheren?

Blijkbaar is het momenteel moeilijker om een voorwaardelijke invrijheidstelling te bekomen dan vroeger. Wat zeggen de statistieken op dat vlak?

6. Wat is de evaluatie van de mogelijkheden tot tewerkstelling in de gevangenis?

Hoeveel gevangenen hebben de mogelijkheid om in de gevangenis te werken? Hoeveel werkaanbiedingen zijn er per gevangenis? Welke ondernemingen hebben met welke gevangenissen een contract?

7. Geweld in de gevangenis:

Dat fenomeen neemt toe. Welke maatregelen werden er getroffen om het in te dijken?

**Antwoord:** 1. Het volgend overzicht geeft de bevolkingcijfers weer op 27 maart 2003. De laatste kolom geeft het aantal vastgestelde plaatsen weer op 1 januari 2003.

| Inrichting                | Gedetineerden | Capaciteit |
|---------------------------|---------------|------------|
| Merkspas . . . . .        | 665           | 694        |
| Wortel . . . . .          | 153           | 145        |
| Antwerpen . . . . .       | 549           | 426        |
| Mechelen . . . . .        | 110           | 82         |
| Turnhout . . . . .        | 150           | 140        |
| Hoogstraten . . . . .     | 150           | 155        |
| Leuven centraal . . . . . | 284           | 274        |
| Leuven hulp . . . . .     | 167           | 149        |
| Brugge . . . . .          | 711           | 655        |
| Ieper . . . . .           | 94            | 67         |
| Ruiselede . . . . .       | 50            | 48         |
| Gent . . . . .            | 352           | 283        |
| Oudenaarde . . . . .      | 141           | 132        |
| Dendermonde . . . . .     | 204           | 159        |
| Hasselt . . . . .         | 100           | 59         |
| Tongeren . . . . .        | 75            | 47         |
| Nijvel . . . . .          | 219           | 192        |
| Bergen . . . . .          | 373           | 313        |
| Doornik . . . . .         | 200           | 202        |
| Jamioulx . . . . .        | 397           | 269        |
| Marneffe . . . . .        | 117           | 131        |
| Lantin . . . . .          | 857           | 735        |
| Verviers . . . . .        | 209           | 194        |
| Hoei . . . . .            | 81            | 64         |
| Paifve . . . . .          | 165           | 170        |
| Aarlen . . . . .          | 106           | 111        |
| Saint-Hubert . . . . .    | 251           | 261        |
| Namen . . . . .           | 192           | 140        |
| Andenne . . . . .         | 383           | 384        |
| Dinant . . . . .          | 52            | 32         |
| Ittre . . . . .           | 361           | 420        |
| Sint-Gillis . . . . .     | 691           | 528        |
| Vorst . . . . .           | 660           | 405        |
| Berkendaal . . . . .      | 80            | 64         |

De totale capaciteit is de som van de beschikbare plaatsen in de secties voor mannen, vrouwen, psychiatrische annexen en afdelingen voor halve vrijheid. Ingevolge de inspanningen om de capaciteit te optimaliseren, kunnen deze gegevens onderhevig zijn aan lichte wijzigingen.

4. Quant au personnel des prisons:

Le cadre des gardiens est-il complet? Le cadre du personnel psycho-médico-social est-il complet?

5. Quelle évaluation l'honorable ministre fait-il de la loi sur la libération conditionnelle? A-t-il utilisé cette loi comme instrument pour gérer « les flux » entrant et sortant des prisons?

Il semble qu'il soit plus difficile d'obtenir des libérations conditionnelles qu'auparavant. Quelles sont les statistiques à ce sujet?

6. Enfin, quelle est l'évaluation des possibilités de mise au travail en prison?

Combien de prisonniers ont la possibilité d'accomplir un travail en prison? Par prison, quels sont les offres de travail? Quelles entreprises ont des contrats avec quelles prisons?

7. Quant à la violence en prison:

Ce phénomène est grandissant. Quelles sont les mesures prises pour l'endiguer?

**Réponse:** 1. Le relevé suivant indique la population en date du 27 mars 2003. La dernière colonne indique le nombre de places fixées au 1<sup>er</sup> janvier 2003.

| Prison                    | Nombre détenus | Capacité |
|---------------------------|----------------|----------|
| Merkspas . . . . .        | 665            | 694      |
| Wortel . . . . .          | 153            | 145      |
| Anvers . . . . .          | 549            | 426      |
| Malines . . . . .         | 110            | 82       |
| Turnhout . . . . .        | 150            | 140      |
| Hoogstraten . . . . .     | 150            | 155      |
| Louvain central . . . . . | 284            | 274      |
| Louvain sec. . . . .      | 167            | 149      |
| Bruges . . . . .          | 711            | 655      |
| Ypres . . . . .           | 94             | 67       |
| Ruiselede . . . . .       | 50             | 48       |
| Gand . . . . .            | 352            | 283      |
| Audenarde . . . . .       | 141            | 132      |
| Termonde . . . . .        | 204            | 159      |
| Hasselt . . . . .         | 100            | 59       |
| Tongres . . . . .         | 75             | 47       |
| Nivelles . . . . .        | 219            | 192      |
| Mons . . . . .            | 373            | 313      |
| Tournai . . . . .         | 200            | 202      |
| Jamioulx . . . . .        | 397            | 269      |
| Marneffe . . . . .        | 117            | 131      |
| Lantin . . . . .          | 857            | 735      |
| Verviers . . . . .        | 209            | 194      |
| Huy . . . . .             | 81             | 64       |
| Paifve . . . . .          | 165            | 170      |
| Arlon . . . . .           | 106            | 111      |
| Saint-Hubert . . . . .    | 251            | 261      |
| Namur . . . . .           | 192            | 140      |
| Andenne . . . . .         | 383            | 384      |
| Dinant . . . . .          | 52             | 32       |
| Ittre . . . . .           | 361            | 420      |
| Saint-Gilles . . . . .    | 691            | 528      |
| Forest . . . . .          | 660            | 405      |
| Berkendael . . . . .      | 80             | 64       |

La capacité totale est la somme des places disponibles au sein des sections pour hommes, femmes, annexes psychiatriques et les ailes semi-libertés. Suite aux efforts menés pour optimiser la capacité, ces données peuvent être sujet à de légers changements.

2. De renovatie van de penitentiaire gebouwen behoort tot de bevoegdheid van de minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties, belast met Middenstand.

3. a) Het penitentiaire beleid ten aanzien van druggebruik wordt bepaald door de ministeriële omzendbrief nr. 1722 van 18 december 2000. De omzendbrief beoogt een integrale aanpak van de drugproblematiek: zowel de veiligheidsaspecten als de zorgaspecten worden behandeld. De omzendbrief voorziet ook in een structuur die de uitvoering van de verschillende opdrachten, die voortvloeien uit deze regelgeving, mogelijk moeten maken.

Inzake de integrale aanpak van deze problematiek wordt voorzien in een aantal maatregelen bij gebruik, transport en handel van drugs ten aanzien van gedetineerden, bezoekers en personeelsleden. Zo wordt, telkens (vermoedelijke) drugs aange troffen worden, het parket onmiddellijk en schriftelijk op de hoogte gebracht.

Bovendien wordt voorzien in medische en psychosociale zorg aan problematische druggebruikers. Het gebruik van substitutie medicatie kan deel uitmaken van de opvang. De medische en psychosociale teams ontvingen in de loop van het vorige jaar uitgebreide adviezen omtrent het gebruik van methadon in de strafinrichting.

Wat de structuur betreft, voorziet de omzendbrief in een centrale stuurgroep drugs. Deze heeft als opdracht om het gevoerde beleid te evalueren en nationaal te stroomlijnen, om de lokale diensten te ondersteunen en om contacten te onderhouden met regionale overheden.

Daarnaast werd er in elke strafinrichting een lokale stuurgroep opgericht die de directie adviseert en ondersteunt bij het nemen van gepaste acties. Deze onderzoekt tevens de nood aan vorming en informatie (en evalueert in welke mate aan deze nood voldaan wordt), stelt een inventaris op van alle incidenten en houdt het personeel op de hoogte van het penitentiair drugbeleid.

De centrale stuurgroep is ook opdrachtgever van de twee nationale drugcoördinatoren (één Franstalige en één Nederlandstalige).

Sinds de inwerkingtreding van voornoemde omzendbrief, heeft de Centrale Stuurgroep drugs de drugcoördinatoren opdracht gegeven om bijkomende maatregelen voor te stellen.

Voorbeelden zijn: het experiment met betrekking tot een vernieuwde ontvangstprocedure van nieuw binnenkomende gedetineerden om geweld en racketeering te verminderen, nieuwe informatieve brochures alsook het ontwikkelen van het «Epidemiologisch Instrument» door de UCL, de ULB en de VZW Free Clinic om drugproblemen longitudinaal te kunnen volgen.

b) De strafinrichting van Lantin heeft reeds verschillende initiatieven genomen om de problematiek van drugs in de gevangenis te trachten in te dijken.

In dit opzicht neemt de strafinrichting van Lantin deel aan de werkateliers «toxicomanie» en «slachtofferhulp» van het Veiligheids- en Samenlevingscontract, alsook aan het Luiks drugsobservatorium.

Onlangs werd het project «Task force drugs» gelanceerd in samenwerking met de diensten van de eerste minister. Het omvat een globaal actieplan, evenals een penitentiair luik. Dit luik werd tot stand gebracht in een lokale werkgroep, met medewerking van de directie van de strafinrichting van Lantin.

Drie krachtlijnen zijn erin weerhouden:

- versterking van het psycho-medisch-sociale team voor de tenlasteneming van de drugsverslaafde gedetineerden;
- versterking intra en extra-muros van de opvolging van drugsverslaafde gedetineerden door externe hulpverleningsinstanties;
- ter beschikkingstelling van preventieve middelen gericht op het beperken van de intrede van drugs in de strafinrichting.

4. Voor alle strafinrichtingen samen zijn 6 033 betrekkingen in het bewakings- en technisch kader voorzien. Momenteel zijn er 5 789 agenten (in voltijdse eenheden gerekend) aanwezig, zijnde 96% van het voorziene aantal. Er lopen momenteel een 20-tal

2. La rénovation des bâtiments pénitentiaires relève de la compétence du ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques, chargé des Classes moyennes.

3. a) La politique en matière de drogue est définie par la circulaire ministérielle n° 1722 du 18 décembre 2000. Cette circulaire vise une approche intégrale de la problématique de la drogue et traite à la fois des aspects liés à la sécurité et aux soins. Elle prévoit également une structure devant permettre d'exécuter les différentes missions qui découlent de cette réglementation.

Dans le cadre de l'approche intégrale de cette problématique, un certain nombre de mesures sont prévues en cas d'usage, de transport et de trafic de drogue, à l'égard des détenus, des visiteurs et des membres du personnel. Ainsi, à chaque fois que la drogue (ou ce qu'on présume en être) est découverte, le parquet en est immédiatement averti par écrit.

Un traitement médical et psychosocial est en outre prévu pour les toxicomanes à problèmes. La prise en charge peut également intégrer le recours à une médication de substitution. Dans le courant de l'année dernière, les équipes médicales et psychosociales ont reçu des informations détaillées concernant l'usage de la méthadone en prison.

Au niveau structurel, la circulaire prévoit un groupe de pilotage central «drogues» qui a pour mission d'évaluer la politique menée et de la diffuser au niveau national, de soutenir les services locaux et d'entretenir des contacts avec les autorités régionales.

Au sein de chaque établissement pénitentiaire, a en outre été créé un groupe de pilotage local qui conseille et appuie la direction dans la prise de mesures adéquates. Ce groupe examine également le besoin de formation et d'information (et évalue dans quelle mesure il est satisfait), établit un inventaire de tous les incidents et tient le personnel informé de la politique pénitentiaire de lutte contre la drogue.

Le groupe de pilotage central est également le commettant des deux coordinateurs drogue au niveau national (un francophone et un néerlandophone).

Depuis l'entrée en vigueur de la circulaire susmentionnée, le Groupe de Pilotage central drogues a chargé les coordinateurs drogues de proposer des mesures supplémentaires.

En voici quelques exemples: l'expérimentation d'une nouvelle procédure d'accueil des nouveaux détenus entrants afin de réduire la violence et le racket, de nouvelles brochures informatives ainsi que le développement de l'«Instrument épidémiologique» par l'UCL, l'ULB et l'ASBL Free Clinic, destiné à permettre un suivi longitudinal des problèmes de drogue.

b) L'établissement pénitentiaire de Lantin a déjà pris plusieurs initiatives dans le passé pour tenter d'endiguer le problème de la drogue en prison.

Dans ce but, l'établissement pénitentiaire de Lantin participe aux ateliers «toxicomanie» et «aide aux victimes» du Contrat de Sécurité et de Société de la Ville de Liège, ainsi qu'à l'Observatoire liégeois des drogues.

Récemment, le projet «Task force drogue» a été lancé en collaboration avec les services du premier ministre. Il s'agit d'un plan d'action global, comprenant également un volet pénitentiaire. Ce volet a été réalisé au sein d'un groupe de travail local, avec la participation de la direction de l'établissement pénitentiaire de Lantin.

Trois lignes de force y sont retenues:

- renforcement de l'équipe psycho-médico-sociale pour la prise en charge des détenus toxicomanes;
- renforcement intra et extra-muros du suivi des détenus toxicomanes par des services d'aide externes;

— mise à disposition de moyens préventifs et dissuasifs visant à limiter l'entrée de drogues dans l'établissement.

4. Pour l'ensemble des établissements pénitentiaires, 6 033 emplois sont prévus au cadre de surveillance et au cadre technique. Actuellement, 5 789 agents (calculés en unités temps plein) sont présents, soit 96% du nombre prévu. Pour le moment,



aanwervingen en 170 andere betrekkingen zullen in de komende maanden worden ingevuld. Hiertoe lopen momenteel examens. Hiermee zal meer dan 99 % van de betrekkingen ingevuld zijn.

Een constante invulling van 100 % is om een aantal redenen moeilijk te waarborgen. De meest voor de hand liggende reden is de onregelmatige flux in de instroom en uitstroom van het personeel die op zich geen rekening houdt met de snelheid van de administratieve (aanwervings- en/of examen-)procedures. Ook de interne mobiliteit van het personeel ligt behoorlijk hoog waardoor een stuk continuïteit bemoeilijkt wordt.

Weliswaar zijn de personeelskaders van de strafinrichtingen in het voorjaar van 2001 in die zin vastgelegd dat ze deze flux moeten kunnen opvangen.

Artsen, tandartsen en kinesisten werken op zelfstandige basis voor de gevangenen. Er wordt beroep op hen gedaan voor het verstrekken van de zorgen die binnen hun kwalificatie vallen.

Wat betreft de verpleegkundigen kan gesteld worden dat binnen de kleine gevangenen beroep wordt gedaan op zelfstandigen.

In grotere strafinrichtingen wordt beroep gedaan op contractuelen en statutairen. Het kader voor paramedici is hier onvolledig: op 146 plaatsen zijn er 25 niet ingevuld. Dit heeft voornamelijk te maken met de moeilijkheden die zich op de globale arbeidsmarkt voordoen met betrekking tot deze beroepsgroep. Een examen voor paramedici (algemene kwalificatie) is afgewerkt en in de komende weken zullen 16 betrekkingen vacant verklaard worden. Een examen paramedicus (kwalificatie «psychiatrische verpleegkunde» wordt kortelings opgestart. Naargelang de resultaten van dit examen en de specifieke behoeften van de psychiatrische diensten binnen de strafinrichtingen, alsook binnen de marges van de personeelsenveloppe, zullen de resterende betrekkingen voor deze specialiteit vacant verklaard worden.

Ook met betrekking tot het kader voor psychologen en maatschappelijke assistenten zijn er openstaande plaatsen, te weten respectievelijk 17 en 23. De procedure om deze plaatsen in te vullen is lopende. Er zijn voldoende werfreserves om het kader op te vullen.

5. Sinds de wetten van 5 en 18 maart 1998 betreffende de voorwaardelijke invrijheidstelling zijn de commissies voor de voorwaardelijke invrijheidstelling bevoegd voor de al dan niet toekenning van de voorwaardelijke invrijheidstelling. Zij zijn volledig autonoom in hun beslissingen, die genomen worden in overeenstemming met de wettelijke voorschriften hieromtrent.

Dit impliceert dan ook dat de FOD Justitie geen invloed kan uitoefenen op de uitstroom uit de gevangenen via deze modaliteit van vrijlating.

Voor een evaluatie en een overzicht van de werking van deze commissies wordt verwezen naar het jaarrapport van het Overlegplatform van de commissies voor Voorwaardelijke Invrijheidstelling, dat op de Internetsite van de FOD Justitie beschikbaar is. De jaarverslagen van het Directoraat-generaal uitvoering van straffen en maatregelen zijn hier eveneens raadpleegbaar.

6. Zoals blijkt uit het laatst beschikbare overzicht (zie ook bijlage) hebben, op een totaal van 8 541 gedetineerden, gemiddeld 4 391 gedetineerden de mogelijkheid om in de gevangenis te werken.

De private sector heeft 22 % van de gedetineerden tewerkgesteld. De arbeid die geleverd wordt voor rekening van de bedrijven is zeer gediversifieerd met betrekking tot de aard van het werk, de duur, het volume, maar is steeds uitgevoerd in het kader van een typecontract dat gesloten wordt met de Regie voor Gevangenisarbeid.

Een onderneming die interesse zou betonen om arbeid te laten uitvoeren in de gevangenis kan zich aanmelden bij de Regie voor Gevangenisarbeid of bij de centrale dienst van de regie, waarbij de verschillende mogelijkheden nagegaan worden.

une vingtaine de recrutements sont en cours et 170 autres emplois seront attribués dans les prochains mois. Des examens sont actuellement en cours à cet effet. Ceci permettra d'attribuer 99 % des emplois.

Pour toute une série de raisons, il est difficile de garantir un cadre constamment occupé à 100 %. La raison la plus évidente est le flux irrégulier des arrivées et des départs du personnel, qui ne tient pas compte en soi de la rapidité des procédures administratives (de recrutement et/ou d'examen). La mobilité interne du personnel est également assez élevée, ce qui entrave en grande partie la continuité.

Il est vrai qu'au printemps 2001, les cadres du personnel des établissements pénitentiaires ont été établis de manière à pouvoir faire face à ces flux.

Des médecins, des dentistes et des kinésithérapeutes sont employés dans les prisons sur une base indépendante. Ils sont sollicités pour dispenser les soins relevant de leur compétence.

En ce qui concerne les infirmiers, les prisons de plus petite taille font appel à des indépendants.

Les plus grands établissements pénitentiaires emploient des contractuels et des statutaires. Le cadre des assistants médicaux y est incomplet: sur 146 places, 25 ne sont pas attribuées. Cette situation est principalement due aux difficultés qui se présentent sur le marché du travail concernant cette catégorie professionnelle. Un examen d'assistant médical (qualification générale) est terminé et dans les semaines à venir, 16 emplois seront déclarés vacants. Un examen d'assistant médical (qualification «infirmier psychiatrique») sera prochainement organisé. En fonction des résultats de ces examens ainsi que des besoins spécifiques des services psychiatriques au sein des établissements pénitentiaires et dans les marges de l'enveloppe du personnel, les emplois restants pour cette spécialité seront déclarés vacants.

Le cadre des psychologues et des assistants sociaux comporte également des places vacantes, à savoir respectivement 17 et 23. La procédure pour les attribuer est en cours. La réserve de recrutement est encore suffisamment alimentée pour remplir le cadre.

5. Depuis les lois des 5 et 18 mars 1998 relatives à la libération conditionnelle, les commissions de libération conditionnelle sont compétentes pour l'octroi ou non de la libération conditionnelle. Elles sont entièrement autonomes dans leurs décisions qui sont prises conformément aux prescriptions légales en la matière.

Cela implique donc que le SPF Justice ne peut influencer sur le flux sortant des prisons par le biais de cette modalité de libération.

Pour obtenir une évaluation et un aperçu du fonctionnement de ces commissions, le rapport annuel de la Plate-forme de concertation des commissions de libération conditionnelle peut être consulté sur le site internet du SPF Justice. Les rapports d'activités de la Direction générale exécution des peines et mesures y sont également disponibles.

6. Selon le dernier dénombrement disponible (voir schéma en annexe), sur une population détenue totale de 8 541 personnes, 4 391 détenus en moyenne ont la possibilité de travailler en prison.

Le secteur privé a ainsi fourni du travail à 22 % des détenus. Les travaux pour le compte des entreprises sont très divers quant à leur nature, leur durée et leur volume, mais toujours exécutés dans le cadre juridique d'un contrat type conclu avec la Régie du Travail pénitentiaire.

Toute firme désireuse de faire exécuter du travail en prison peut s'adresser soit à la Régie du Travail pénitentiaire de l'établissement soit au service central de la régie, où les différentes possibilités seront examinées.

Honderden firma's laten werk uitvoeren in de gevangenissen. Binnen het kader van dit antwoord is het onmogelijk om ze allemaal op te sommen.

7. Op algemeen vlak werden verscheidene maatregelen genomen om het probleem van geweld in de gevangenis aan te pakken.

Het is vanzelfsprekend dat de problematiek van geweld in de gevangenis een belangrijke bezorgdheid is bij de directies van de strafinrichtingen en dat hiertoe verschillende maatregelen getroffen worden zoals bijvoorbeeld de oprichting van beschermde secties of een specifieke organisatie van de wandeling.

Bovendien werden verschillende programma's opgestart om de capaciteiten van de penitentiaire agenten tot interpersoonlijke communicatie en tot beheersing van geweld te ontwikkelen.

De medische dienst speelt eveneens een belangrijke rol in de strijd tegen geweld en werd trouwens uitgenodigd om voorstellen te formuleren die geschikt lijken om het stijgend geweld in de gevangenissen te bestrijden.

De verstrekker van medische zorgen die sporen van geweld opmerkt bij een gedetineerde moet de geneesheer van de gevangenis verwittigen die, na de gedetineerde onderzocht te hebben, een attest opmaakt waarin de verklaringen van voornoemde opgetekend zijn, alsook de medische observaties en de medische conclusies die eruit voortvloeien.

De geneesheren van de gevangenis zijn bovendien belast met het anoniem registreren van het geheel van tekens van geweld die in de gevangenis gepleegd worden zodra zij vastgesteld of vermoed worden door de zorgverstrekkers. Deze registratie is zodanig opgesteld dat de betrokken gedetineerden niet geïdentificeerd kunnen worden.

De geneesheer oordeelt over welke informatie onder het medisch geheim valt. Hij beslist of de vastgestelde feiten al dan niet een aangifte rechtvaardigen.

Le nombre de firmes qui font exécuter du travail dans les prisons est trop important pour qu'il soit possible de les énumérer dans les délais impartis.

7. De manière générale, diverses mesures ont été prises pour tenter d'aborder le problème de la violence en prison.

Il est bien entendu que le problème de la violence en prison est une préoccupation importante au sein des directions des établissements pénitentiaires et qu'à ce titre, différentes mesures y sont prises, telles que la création de sections protégées ou l'organisation spécifique des préaux.

De plus, plusieurs programmes ont été mis en œuvre pour développer les aptitudes des agents pénitentiaires à la communication interpersonnelle et à la gestion de la violence.

Le service médical joue également un rôle dans la lutte contre la violence et a d'ailleurs été invité à formuler toute proposition lui paraissant adéquate à la lutte contre la violence croissante au sein des prisons.

Le dispensateur de soins qui observe des traces de violence sur un détenu en avise le médecin de la prison qui, après avoir examiné le détenu, établit une attestation reprenant les déclarations de ce dernier, les observations médicales à propos des lésions encourues et les conclusions médicales qui en découlent.

Les médecins de la prison sont en outre chargés de procéder à l'enregistrement anonyme de l'ensemble des manifestations de violence commises au sein de la prison dès qu'elles sont observées ou soupçonnées par des dispensateurs de soins. Cet enregistrement est rédigé de façon à ce que les détenus impliqués ne puissent pas être identifiés.

Le médecin apprécie quelles informations sont couvertes par le secret médical. Il lui appartient de décider si les faits qu'il constate justifient ou non une dénonciation.

| Strafinrichtingen<br>—<br>Établissements     | Aantal gedetineerden aan het werk (gemiddelde per maand in 2000)<br>—<br>Nombre de détenus au travail (moyenne par mois en 2000) |                           |                                       |                                                         |                                                                          |                                                                                   |                      | Totale populatie gedetineerden<br>—<br>Population totale des détenus | Percentage aan het werk gestelde gedetineerden<br>—<br>Taux de mise au travail |
|----------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------|---------------------------------------|---------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|----------------------|----------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------|
|                                              | Private sector<br>—<br>Secteur privée                                                                                            |                           | Ateliers Regie<br>—<br>Ateliers Régie | Professionele vorming<br>—<br>Formation professionnelle | Land- en bos-exploitaties<br>—<br>Exploitations agricoles et forestières | Huishoudelijk werk en onderhoudswerken<br>—<br>Travaux domestiques et d'entretien | Totaal<br>—<br>Total |                                                                      |                                                                                |
|                                              | In atelier<br>—<br>En atelier                                                                                                    | In cel<br>—<br>En cellule |                                       |                                                         |                                                                          |                                                                                   |                      |                                                                      |                                                                                |
| Andenne . . . . .                            | 104                                                                                                                              | 0                         | 0                                     | 15                                                      | 0                                                                        | 97                                                                                | 216                  | 375                                                                  | 57,60                                                                          |
| Antwerpen. — Anvers . . . . .                | 40                                                                                                                               | 0                         | 0                                     | 0                                                       | 0                                                                        | 67                                                                                | 107                  | 462                                                                  | 23,16                                                                          |
| Aarlen. — Arlon . . . . .                    | 8                                                                                                                                | 0                         | 6                                     | 0                                                       | 0                                                                        | 40                                                                                | 54                   | 111                                                                  | 48,65                                                                          |
| Berkendael . . . . .                         | 35                                                                                                                               | 0                         | 10                                    | 0                                                       | 0                                                                        | 6                                                                                 | 51                   | 74                                                                   | 68,92                                                                          |
| Brugge. — Bruges . . . . .                   | 190                                                                                                                              | 0                         | 40                                    | 0                                                       | 0                                                                        | 171                                                                               | 401                  | 731                                                                  | 54,86                                                                          |
| Dendermonde. — Termonde                      | 45                                                                                                                               | 59                        | 4                                     | 0                                                       | 0                                                                        | 42                                                                                | 150                  | 166                                                                  | 90,36                                                                          |
| Dinant . . . . .                             | 18                                                                                                                               | 15                        | 0                                     | 0                                                       | 0                                                                        | 12                                                                                | 45                   | 48                                                                   | 93,75                                                                          |
| Vorst. — Forest . . . . .                    | 40                                                                                                                               | 12                        | 0                                     | 0                                                       | 0                                                                        | 120                                                                               | 172                  | 582                                                                  | 29,55                                                                          |
| Gent. — Gand . . . . .                       | 128                                                                                                                              | 0                         | 0                                     | 0                                                       | 0                                                                        | 80                                                                                | 208                  | 368                                                                  | 56,52                                                                          |
| Hasselt . . . . .                            | 35                                                                                                                               | 15                        | 0                                     | 0                                                       | 0                                                                        | 12                                                                                | 62                   | 83                                                                   | 74,70                                                                          |
| Hoogstraten . . . . .                        | 32                                                                                                                               | 0                         | 25                                    | 40                                                      | 12                                                                       | 41                                                                                | 150                  | 146                                                                  | 102,74                                                                         |
| Hoei. — Huy . . . . .                        | 21                                                                                                                               | 0                         | 0                                     | 14                                                      | 0                                                                        | 25                                                                                | 60                   | 75                                                                   | 80,0                                                                           |
| Ieper. — Ypres . . . . .                     | 45                                                                                                                               | 5                         | 0                                     | 0                                                       | 0                                                                        | 15                                                                                | 65                   | 98                                                                   | 66,33                                                                          |
| Jamioulx . . . . .                           | 20                                                                                                                               | 30                        | 8                                     | 12                                                      | 0                                                                        | 30                                                                                | 100                  | 378                                                                  | 26,46                                                                          |
| Lantin . . . . .                             | 69                                                                                                                               | 0                         | 16                                    | 39                                                      | 0                                                                        | 206                                                                               | 330                  | 881                                                                  | 37,46                                                                          |
| Leuven Centraal. — Louvain central . . . . . | 77                                                                                                                               | 21                        | 52                                    | 0                                                       | 0                                                                        | 79                                                                                | 229                  | 271                                                                  | 84,50                                                                          |
| Leuven hulp. — Louvain sec.                  | 30                                                                                                                               | 4                         | 2                                     | 0                                                       | 0                                                                        | 45                                                                                | 81                   | 137                                                                  | 59,12                                                                          |
| Mechelen. — Malines . . . . .                | 21                                                                                                                               | 12                        | 0                                     | 0                                                       | 0                                                                        | 22                                                                                | 55                   | 88                                                                   | 62,50                                                                          |
| Marneffe . . . . .                           | 15                                                                                                                               | 0                         | 20                                    | 28                                                      | 10                                                                       | 38                                                                                | 111                  | 113                                                                  | 98,23                                                                          |
| Merksplas . . . . .                          | 230                                                                                                                              | 0                         | 27                                    | 0                                                       | 2                                                                        | 105                                                                               | 364                  | 674                                                                  | 53,71                                                                          |
| Bergen. — Mons . . . . .                     | 74                                                                                                                               | 0                         | 9                                     | 20                                                      | 0                                                                        | 78                                                                                | 181                  | 299                                                                  | 60,54                                                                          |
| Namen. — Namur . . . . .                     | 20                                                                                                                               | 22                        | 5                                     | 0                                                       | 0                                                                        | 33                                                                                | 80                   | 203                                                                  | 39,41                                                                          |
| Nijvel. — Nivelles . . . . .                 | 49                                                                                                                               | 2                         | 0                                     | 0                                                       | 0                                                                        | 58                                                                                | 109                  | 194                                                                  | 56,19                                                                          |

| Strafinrichtingen<br>—<br>Établissements     | Aantal gedetineerden aan het werk (gemiddelde per maand in 2000)<br>—<br>Nombre de détenus au travail (moyenne par mois en 2000) |                           |                                       |                                                         |                                                                          |                                                                                   |                      | Totale populatie gedetineerden<br>—<br>Population totale des détenus | Percentage aan het werk gestelde gedetineerden<br>—<br>Taux de mise au travail |
|----------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------|---------------------------------------|---------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|----------------------|----------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------|
|                                              | Private sector<br>—<br>Secteur privé                                                                                             |                           | Ateliers Régie<br>—<br>Ateliers Régie | Professionele vorming<br>—<br>Formation professionnelle | Land- en bos-exploitaties<br>—<br>Exploitations agricoles et forestières | Huishoudelijk werk en onderhoudswerken<br>—<br>Travaux domestiques et d'entretien | Totaal<br>—<br>Total |                                                                      |                                                                                |
|                                              | In atelier<br>—<br>En atelier                                                                                                    | In cel<br>—<br>En cellule |                                       |                                                         |                                                                          |                                                                                   |                      |                                                                      |                                                                                |
| Oudenaarde. — <i>Audenarde</i> . . . . .     | 46                                                                                                                               | 0                         | 8                                     | 0                                                       | 0                                                                        | 17                                                                                | 71                   | 137                                                                  | 51,82                                                                          |
| Paifve . . . . .                             | 0                                                                                                                                | 0                         | 0                                     | 0                                                       | 0                                                                        | 65                                                                                | 65                   | 114                                                                  | 57,02                                                                          |
| Ruiselede . . . . .                          | 0                                                                                                                                | 0                         | 0                                     | 0                                                       | 22                                                                       | 15                                                                                | 37                   | 42                                                                   | 88,10                                                                          |
| Sint-Gillis. — <i>Saint-Gilles</i> . . . . . | 15                                                                                                                               | 0                         | 0                                     | 0                                                       | 0                                                                        | 180                                                                               | 195                  | 719                                                                  | 27,12                                                                          |
| Saint-Hubert . . . . .                       | 25                                                                                                                               | 0                         | 17                                    | 61                                                      | 20                                                                       | 55                                                                                | 178                  | 237                                                                  | 75,11                                                                          |
| Tongeren. — <i>Tongres</i> . . . . .         | 16                                                                                                                               | 35                        | 0                                     | 0                                                       | 0                                                                        | 14                                                                                | 65                   | 76                                                                   | 85,53                                                                          |
| Doornik. — <i>Tournai</i> . . . . .          | 40                                                                                                                               | 0                         | 0                                     | 0                                                       | 0                                                                        | 46                                                                                | 86                   | 151                                                                  | 56,95                                                                          |
| Turnhout . . . . .                           | 41                                                                                                                               | 33                        | 0                                     | 0                                                       | 0                                                                        | 32                                                                                | 106                  | 126                                                                  | 84,13                                                                          |
| Verviers . . . . .                           | 23                                                                                                                               | 0                         | 22                                    | 33                                                      | 0                                                                        | 62                                                                                | 140                  | 251                                                                  | 55,78                                                                          |
| Wortel . . . . .                             | 42                                                                                                                               | 0                         | 0                                     | 0                                                       | 0                                                                        | 25                                                                                | 67                   | 131                                                                  | 51,15                                                                          |
| Totaal. — <i>Total</i> . . . . .             | 1 594                                                                                                                            | 265                       | 271                                   | 262                                                     | 66                                                                       | 1 933                                                                             | 4 391                | 8 541                                                                | 51,41                                                                          |

**Minister van Financiën**

Vraag nr. 2576 van de heer Van Quickenborne d.d. 16 december 2002 (N.):

*Federale overheid. — Vliegtuigtickets. — Aankoopbeleid.*

Tijdens de plenaire zitting van 5 december 2002 trachtte ik door middel van een mondelinge vraag meer te weten te komen over het aankoopbeleid inzake vliegtuigtickets van de federale overheid. Het antwoord van de minister van Overheidsparticipaties was vrij (en te) summier en hij stelde expliciet voor de verschillende ministers hierover te ondervragen, hetgeen hierbij gebeurt.

Intussen blijft de luchtvaartsector door moeilijke tijden gaan. Na het faillissement van Sabena, de nationale luchtvaartmaatschappij, werd de private maatschappij SN Brussels Airlines opgericht. Een van de grootste « carriers » van de Verenigde Staten, UAL, dreigt zelfs failliet te gaan.

Elk zitje dat wordt opgevuld, betekent meer inkomsten voor het betrokken bedrijf en verhoogt de bezettingsgraad, wat een commercieel belangrijk signaal is. De aankoop van « regerings- en overheidszitjes » is een factor die hierin meespeelt.

1. Gaat bij de aankoop van zitjes voor Belgische missies systematisch de voorkeur uit naar SN Brussels Airlines? Zo ja, waarom, en worden de regels van de mededinging daarbij gerespecteerd?
2. Koopt uw kabinet per vlucht of op een aantal vluchten van SN Brussels Airlines systematisch zetels aan zonder dat deze noodzakelijk worden ingevuld? Zijn er plannen in die richting?
3. Koopt uw kabinet rechtstreeks of via een reisagentschap tickets aan bij SN Brussels Airlines met een geldigheidsduur van meer dan 6 maanden? Zo ja, waarom, en hoeveel werden er gekocht tussen 1 januari 2002 en 30 september 2002?
4. Voor welk bedrag heeft uw kabinet tussen 1 januari 2002 en 30 september 2002 onrechtstreeks of rechtstreeks vliegtuigtickets aangekocht bij SN Brussels Airlines, VLM, Virgin Express en het toelorgegane Delsey Airlines volgens de facturen uitgegeven door de respectieve maatschappijen op naam van uw departement? Hoeveel zetels vertegenwoordigt dit en hoeveel van deze zetels werden effectief gebruikt?

**Ministre des Finances**

Question n° 2576 de M. Van Quickenborne du 16 décembre 2002 (N.):

*Pouvoir fédéral. — Billets d'avion. — Politique d'achat.*

Au cours de la séance plénière du 5 décembre 2002, j'ai essayé, en vous posant une question orale, d'en savoir plus sur la politique d'achat des billets d'avion par l'autorité fédérale. La réponse donnée par le ministre des Participations publiques a été assez (et même trop) sommaire et il a proposé explicitement d'interroger à ce propos les différents ministres, ce qui a été fait.

Dans l'intervalle, le secteur de la navigation aérienne continue à connaître des difficultés. Après la faillite de la Sabena, notre compagnie aérienne nationale, l'on a créé la compagnie privée SN Brussels Airlines. Même UAL, un des principaux « carriers » des États-Unis, risque lui aussi d'être déclaré en faillite.

Chaque siège occupé signifie plus de revenus pour la compagnie concernée et augmente le taux d'occupation des avions, ce qui constitue un élément important sur le plan commercial. L'achat de places par le « gouvernement et par les pouvoirs publics » est un facteur qui joue ici également un rôle.

1. Lors de l'achat de places pour les différentes missions belges, la préférence est-elle systématiquement donnée à la SN Brussels Airlines? Dans l'affirmative pourquoi et les règles de la concurrence sont-elles à cet égard respectées?
2. Votre cabinet achète-t-il systématiquement des places par vol ou sur un certain nombre de vols SN Brussels Airlines sans que celles-ci ne soient nécessairement occupées? Y a-t-il des projets dans ce sens?
3. Votre cabinet achète-t-il directement à la SN Brussels Airlines ou par le canal d'une agence de voyages, des billets d'une validité supérieure à six mois? Dans l'affirmative, pourquoi, et combien ont été achetés entre le 1<sup>er</sup> janvier 2002 et le 30 septembre 2002?
4. Pour quel montant votre cabinet a-t-il acheté directement ou indirectement des billets d'avion, entre le 1<sup>er</sup> janvier 2002 et le 30 septembre 2002, à la SN Brussels Airlines, à VLM, Virgin Express et Delsey Airlines qui vient de disparaître et ce, en se basant sur les factures émises par ces diverses sociétés au nom de votre département? Combien de sièges cela représente-t-il et combien de ces sièges ont été effectivement occupés?

**Antwoord:** In antwoord op zijn vraag deel ik het geachte lid mee wat volgt.

1. Er bestaan geen specifieke onderrichtingen die ertoe strekken voor de dienstreizen van het kabinet en de federale overheidsdienst Financiën bij voorkeur vliegtuigtickets aan te kopen bij SN Brussels Airlines.

2. Er wordt geen aantal zetels per vlucht of op een aantal vluchten voorafgaandelijk gereserveerd. Er bestaan evenmin plannen in die richting.

3. Neen.

4. SN Brussels Airlines

Aantal zetels: 9

Bedrag: 8 889,19 euro.

Vraag nr. 2787 van de heer Barbeaux d.d. 5 maart 2003 (Fr.):

**FOD Financiën. — Norm van « één computer per ambtenaar ».**

In uw antwoord op mijn schriftelijke vraag van 21 maart 2002 (n° 2-1993) zegt u dat het ministerie tegen eind juni 2002 over 23 025 pc's voor 30 728 ambtenaren (alle statuten en alle niveaus samen, met uitzondering van het hulppersoneel) zou moeten beschikken.

U zegt ook dat de conclusies van het Coperfin-project, die verwacht worden tegen eind juni 2002, het mogelijk zouden moeten maken om over een berekende evaluatie van de behoeften van het ministerie op dat vlak te beschikken.

Ik had graag geweten:

1. Wat de conclusies zijn van de Coperfin-BPR's (Business Process Reengineering) op het vlak van de informaticabehoeften van het ministerie.

2. of de norm « één computer per ambtenaar » opgenomen is in de conclusies van de Coperfin-BPR's. Als dat niet zo is, kan u mij dan zeggen waarom die norm verworpen is?

3. of het vijfjarenplan voor informatica (2001-2005) werd herzien op basis van de berekende evaluatie van de behoeften van het ministerie die in het kader van de BPR's is gebeurd. Als dat niet zo is, kan u mij dan zeggen waarom het plan niet werd herzien?

4. hoeveel werkposten er vervangen zullen worden in 2003. Is er een toename van het aantal werkposten voorzien in 2003?

5. of elke ambtenaar van de buitendiensten over de software beschikt die nodig is om de bestanden te lezen die bij de berichten van de centrale diensten zijn gevoegd.

6. of de ambtenaren die niet over een informaticapost beschikken zich met de pc die ze thuis hebben toegang kunnen verschaffen tot de berichten van de FOD Financiën.

**Antwoord:** 1. De door de BPR Coperfin bepaalde informaticabehoeftes zijn omschreven in een document dat beschikbaar is op Internet ([www.copernic-us.be/coperfin](http://www.copernic-us.be/coperfin)), bibliotheek, bouwen van de toekomst, ICT).

2. In de BPR Coperfin is geen enkele norm betreffende het aantal pc's per ambtenaar vastgelegd. In het kader van de nieuwe cultuur van beheer door middel van projecten, beslist het Directiecomité tijdens de planning van de projecten hoeveel pc's nodig zijn voor de realisatie ervan.

3. Het departement beschikt voor 2003 over een informaticabudget van 110 miljoen. Hoe dit budget zal aangewend worden is beschreven in een document dat op Internet beschikbaar is. ([www.minfin.fgov.be](http://www.minfin.fgov.be), ICT en informaticaplan, 2003).

4. Elfduizend pc's zullen in 2003 worden geleverd, geïnstalleerd en aangesloten op het netwerk van Financiën. Dit totaal bevat 5 675 vervangingen van verouderd materieel buiten garantie. De overige 5 325 pc's zijn uitbreidingen, toegekend voor de realisatie van projecten.

5. Elke pc is uitgerust met de suite Office 2000. Een aantal pc's die vervangen zullen worden in 2003 beschikken over het programma Works. Deze programma's laten toe aangehechte bestanden te lezen, ongeacht de afzender van de mail.

**Réponse:** En réponse à sa question, j'ai l'honneur de porter à la connaissance de l'honorable membre ce qui suit.

1. Il n'existe pas d'instructions spécifiques promouvant l'achat par priorité de tickets d'avion chez SN Brussels Airlines pour les voyages de service du cabinet et du service public fédéral Finances.

2. Il n'y a pas de réservations préalables de sièges par vol ou par un nombre de vol. Il n'existe pas non plus d'intentions à ce sujet.

3. Non.

4. SN Brussels Airlines

Nombre de sièges: 9

Montant: 8 889,19 euros.

Question n° 2787 de M. Barbeaux du 5 mars 2003 (Fr.):

**SPF Finances. — Norme de « un ordinateur par agent ».**

En réponse à ma question écrite n° 2-1993 du 21 mars 2002, vous m'indiquez que le département devrait, à la fin juin 2002, disposer de 23 025 pc pour 30 728 agents tous statuts et tous niveaux confondus (à l'exception du personnel auxiliaire).

Vous m'indiquez également que les conclusions du projet Coperfin, attendues pour la fin juin 2002, devraient permettre de disposer d'une évaluation chiffrée des besoins du département en la matière.

Je souhaiterais savoir:

1. Quelles sont les conclusions des BPR (Business Process Reengineering) Coperfin en terme de besoin informatique du département?

2. Si la norme de « un ordinateur par agent » a été retenue par les conclusions des BPR Coperfin? Dans la négative, quelles sont les raisons qui justifient le rejet de cette norme?

3. Si le plan quinquennal informatique 2001-2005 a été revu en fonction de l'évaluation chiffrée des besoins du département réalisée dans le cadre des BPR? Dans la négative, quelles sont les raisons qui justifient que le plan n'a pas été revu?

4. Quel est le nombre de postes de travail qui seront remplacés en 2003? Une extension du nombre de postes de travail est-elle prévue en 2003?

5. Si chaque agent, des services extérieurs, dispose des logiciels lui permettant de lire les fichiers joint aux courriels transmis par les services centraux?

6. Si les agents qui ne disposent pas d'un poste de travail informatique peuvent avoir accès à la messagerie du SPF Finances par le biais de leur ordinateur personnel qu'ils possèdent à leur domicile?

**Réponse:** 1. Les besoins informatiques résultant du BPR Coperfin sont définis dans un document disponible sur Internet ([www.copernic-us.be/coperfin](http://www.copernic-us.be/coperfin), bibliothèque, construction du futur, ICT).

2. Aucune norme n'a été déterminée en terme de nombre d'ordinateurs par agent dans le BPR Coperfin. Dans le cadre de la nouvelle culture de gestion par projets, le Comité de direction, décide lors de la planification des projets, du nombre de pc qui sont nécessaires pour leur réalisation.

3. Le département dispose pour 2003 d'un budget informatique de 110 millions. L'utilisation qui en sera faite est décrite dans un document disponible sur Internet ([www.minfin.fgov.be](http://www.minfin.fgov.be), ICT et informatique, 2003).

4. Onze mille postes de travail seront livrés, installés et connectés au réseau Finances en 2003. Ce total comporte 5 675 remplacements de matériel obsolète et hors garantie. Les 5 325 autres pc sont des extensions, attribuées pour la réalisation de projets.

5. Chaque pc est équipé de la suite bureautique Office 2000. Certains pc qui seront remplacés en 2003 disposent du logiciel Works. Ces programmes permettent de lire les fichiers attachés, quel que soit l'émetteur du courriel.

6. Om evidente veiligheidsredenen is het netwerk van Financiën en de mail van de FOD Financiën niet vanaf de woonplaats toegankelijk, met uitzondering van een beperkt aantal gebruikers in het kader van het pilootproject «tele-werk».

### Minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties, belast met Middenstand

Vraag nr. 2679 van mevrouw de Bethune d.d. 14 februari 2003 (N.):

*Gelijke kansen voor mannen en vrouwen. — Aandacht in het beleid in 2002.*

Krachtens de wet van 6 maart 1996 « strekkende tot controle op de toepassing van de resoluties van de Wereldvrouwenconferentie in Peking » heeft de federale regering de verplichting jaarlijks verslag uit te brengen aan het federale Parlement over het beleid dat werd gevoerd inzake de doelstellingen van deze conferentie.

Vorig jaar stelde ik u een schriftelijke vraag over de middelen die u had ingeschreven in uw begroting van 2002 ter verwezenlijking van de gelijke kansen van vrouwen en mannen in het beleid, en welke strategische doelstellingen inzake gelijke kansen van mannen en vrouwen u bepaald had (schriftelijke vragen nrs. 1672 tot 1688 van 23 november 2001).

Ondertussen zouden de strategische doelstellingen moeten gerealiseerd zijn en de effectief gerealiseerde uitgaven gekend.

1. Welke concrete beleidsmaatregelen en acties hebt u in 2002 genomen ter bevordering van de gelijke kansen van vrouwen en mannen en met welk resultaat?

2. Hoeveel werd in 2002 effectief uitgegeven (volgens de rekeningen), in globo en per post, ter bevordering van de gelijke kansen van vrouwen en mannen binnen uw bevoegdheidsdomein?

*Antwoord:* In antwoord op de door het geachte lid gestelde vragen heb ik de eer haar volgende informatie te verstrekken.

1. Sinds 2002 is het uitwerken van het wettelijk kader voor de invoering van het sociaal statuut van de meewerkende echtgenote in het kader van het KMO-beleid mijn grootste bekommernis geweest. Het resultaat van deze waaier van acties is dat het sociaal statuut voor de meewerkende echtgenote op 1 januari 2003 van toepassing geworden is.

2. Gezien het onderwerp van mijn acties in 2002 inherent is aan de beleidsvoorbereidende rol van mijn bevoegde administraties en kabinet, is er hiervoor geen afzonderlijke budgettering opgesteld en zit zij hiervoor aldus vervat in de werkingsmiddelen eigen aan de betrokken departementen.

### Minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid

Economie

Vraag nr. 2791 van de heer Barbeaux d.d. 5 maart 2003 (Fr.):

*Titularissen van de graden van rang 17 en 16. — Toegekende opdrachten.*

In uw antwoord op mijn schriftelijke vraag nr. 2-2447 van 9 oktober 2002 zegt u dat « de enige managementfunctie die momenteel toegewezen is binnen de FOD Economie, KMO's,

6. Pour des raisons évidentes de sécurité, l'accès au réseau Finances et à la messagerie du SPF Finances n'est pas possible depuis le domicile, sauf pour un nombre limité d'utilisateurs dans le cadre du projet pilote « télé-travail ».

### Ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques, chargé des Classes moyennes

Question n° 2679 de Mme de Bethune du 14 février 2003 (N.):

*Égalité des chances pour les hommes et les femmes. — Attention portée à cette question dans la politique en 2002.*

Aux termes de la loi du 6 mars 1996 « visant au contrôle de l'application des résolutions de la Conférence mondiale sur les femmes à Peking », le gouvernement fédéral a l'obligation de faire chaque année rapport au Parlement fédéral sur la politique menée conformément aux objectifs de cette conférence.

L'année dernière, je vous ai posé une question écrite à propos des moyens que vous aviez prévu dans votre budget de 2002 pour réaliser l'égalité des chances entre les hommes et les femmes dans la politique et quels objectifs stratégiques en matière de chances égales entre les hommes et les femmes vous aviez fixés (questions écrites n°s 1672 à 1688 du 23 novembre 2001).

Dans l'intervalle, les objectifs stratégiques devraient avoir été réalisés et les dépenses effectives exposées connues.

1. Quelles mesures politiques et actions concrètes avez-vous prises en 2002 en vue de promouvoir l'égalité des chances entre les hommes et les femmes et quel en a été le résultat?

2. Quel montant a été dépensé effectivement en 2002 (d'après les comptes), globalement et par poste, en vue de promouvoir l'égalité des chances entre les hommes et les femmes dans votre domaine de compétences?

*Réponse:* J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre les éléments suivants.

1. Depuis 2002, l'élaboration du cadre légal pour l'exécution du statut social des conjoints aidants dans le cadre de la politique PME a été ma principale préoccupation. Le résultat de cet éventail d'actions est que le statut social des conjoints aidants est entré en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2003.

2. Étant donné que le sujet de mes actions en 2002 est inhérent au rôle préparatoire au niveau politique des mes administrations compétentes et de mon cabinet, aucune budgétisation particulière n'a été prévue et elle est donc incorporée aux moyens de fonctionnement des départements concernés.

### Ministre de l'Économie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes

Économie

Question n° 2791 de M. Barbeaux du 5 mars 2003 (Fr.):

*Titulaires des grades de rang 17 et 16. — Missions octroyées.*

En réponse à ma question écrite n° 2-2447 du 9 octobre 2002, vous m'indiquiez que « la seule fonction de management actuellement attribuée au sein du SPF Économie, PME, Classes moyennes

Middenstand en Energie die van voorzitter van het Directiecomité is. Ze is toegewezen aan de heer Lambert Verjus, voormalig algemeen secretaris van het ministerie van Economische Zaken».

Aangezien er onlangs heel wat N-1 benoemingen hebben plaatsgevonden, had ik graag voor elke titularis van rang 16 in uw departement die geen managementfunctie uitoefent, geweten:

1. of die overeenkomstig artikel 96 van de programmawet van december 2001 belast werd met een opdracht en wat de inhoud van die opdracht is;

2. alsook — indien dat niet het geval is — waarom hem een opdracht werd toevertrouwd.

**Antwoord:** Naast de functie van voorzitter van het Directiecomité werden bij de FOD Economie, KMO, Middenstand en Energie vier managementfuncties N-1 toegewezen. Die functies werden toegekend aan de vier directeurs-generaal die voordien aan het hoofd stonden van de vier betrokken algemene directies.

De drie andere managementfuncties N-1 werden nog niet toegewezen.

Tot op heden diende dus geen enkele opdracht te worden toegekend aan een ambtenaar van rang 17 of 16, in uitvoering van artikel 96 van de programmawet van 30 december 2001.

## Minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu

### Volksgezondheid

Vraag nr. 2798 van mevrouw van Kessel d.d. 5 maart 2003 (N.):

**Witte tanden. — Behandeling met producten op basis van waterstofperoxide. — Risico's.**

Vorige week werd in Brussel de eerste zogenaamde « witte tanden »-kliniek in ons land geopend. Voor 600 euro kan men buiten gaan met een nieuw wit gebit na een behandeling met een waterperoxide-gel. Het gaat om een behandeling waarbij een gel die de tanden wit maakt, wordt aangebracht in een op maat gemaakte beschermer die op het gebit past. Nadien kan nog een laserbehandeling volgen.

Hiermee volgt Vlaanderen een trend die al geruime tijd in het buitenland gezet was. Hollywood-sterren, popidolen en nu ook ieder van ons die voldoende geld wil neertellen wordt aangesproken door deze behandeling.

Nochtans schijnt deze behandeling op basis van waterstofperoxide niet zo onschuldig te zijn als beweerd wordt.

Volgens de voorzitter van de Vlaamse Beroepsvereniging voor Tandartsen, de heer Marc Snoeck, bestaat er wel degelijk een risico voor doorsijpeling van de gebruikte producten in de tandwortel, met hevige pijnen tot gevolg (*Gazet van Antwerpen*, 19 februari 2003). In het Verenigd Koninkrijk worden nu zelfs gevangenisstraffen in uitzicht gesteld voor tandartsen die door deze behandeling de Europese richtlijn inzake gebruik van waterstofperoxide schenden.

Voorstanders van de waterstofperoxidebehandeling zeggen dat een overgrote meerderheid van de patiënten zeer tevreden is, dat de behandeling in de Verenigde Staten wel toegelaten is en in vele Europese landen wordt getolereerd.

Heeft de minister enig zicht op de mogelijke risico's die aan een dergelijke behandeling verbonden zijn? Is de behandeling wel of niet strijdig met de Europese reglementering? Zou het advies van de Hoge Raad voor de Gezondheid niet op zijn plaats zijn? Overweegt de minister een kwaliteitsnorm in te voeren voor een dergelijke behandeling of gaat hij uit van de zelfregulering binnen de sector?

**Antwoord:** Ik heb de eer het volgende antwoord ter kennis te brengen van het geachte lid.

et Énergie est celle de président du Comité de direction. Elle a été attribuée à M. Lambert Verjus, précédemment secrétaire général du ministère des Affaires économiques».

Dès lors que plusieurs nominations de N-1 ont eu lieu récemment, je souhaiterais savoir pour chaque titulaire de votre département de rang 16 n'exerçant pas une fonction de management:

1. si, conformément à l'article 96 de la loi-programme de décembre 2001, celui-ci a été chargé d'une mission ainsi que le contenu de celle-ci;

2. dans la négative, quelles sont les raisons qui justifient qu'aucune mission n'a pu lui être confiée.

**Réponse:** Outre la fonction de président du Comité de direction, quatre fonctions de management N-1 ont été attribuées au SPF Économie, PME, Classes moyennes et Énergie. Ces fonctions ont été octroyées aux quatre directeurs généraux nommés précédemment à la tête des quatre directions générales concernées.

Les trois autres fonctions de management N-1 n'ont pas encore fait l'objet d'une désignation.

Aucune mission n'a donc dû à ce jour être confiée à un agent de rang 17 ou 16, en vertu de l'article 96 de la loi-programme du 30 décembre 2001.

## Ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement

### Santé publique

Question n° 2798 de Mme van Kessel du 5 mars 2003 (N.):

**Dents blanches. — Traitement au moyen de produits à base de peroxyde d'hydrogène. — Risques.**

La semaine dernière s'est ouverte à Bruxelles — une première en Belgique — ce que l'on appelle une clinique « dents blanches ». Pour 600 euros, l'on peut sortir avec une nouvelle dentition traitée au gel de peroxyde d'hydrogène. Il s'agit d'un traitement au moyen d'un gel qui blanchit les dents, appliqué sur un protecteur fait sur mesure et adapté à la dentition. Il peut ensuite aussi y avoir un traitement au laser.

La Flandre suit en cela une tendance qui a déjà cours depuis longtemps à l'étranger. Des étoiles d'Hollywood, des vedettes de la chanson et chacun de nous qui est disposé à dépenser suffisamment d'argent peut recourir à ce genre de traitement.

Néanmoins, ce traitement à base de peroxyde d'hydrogène ne serait pas aussi innocent qu'on le prétend.

D'après M. Marc Snoeck, président de la Vlaamse Beroepsvereniging voor Tandartsen (Association professionnelle flamande des dentistes), il existe un risque d'infiltration du produit utilisé jusqu'à la racine de la dent, ce qui entraîne des douleurs violentes. Au Royaume-Uni, l'on prévoit même des emprisonnements pour les dentistes qui, par ce traitement, violent la directive européenne relative à l'utilisation de peroxyde d'hydrogène.

Les partisans d'un traitement au peroxyde d'hydrogène affirment qu'une large majorité des patients est satisfaite, que le traitement est autorisé aux Etats-Unis et toléré dans un bon nombre de pays européens.

L'honorable ministre a-t-il une idée des risques possibles liés à pareil traitement? Ce traitement est-il ou non contraire à la réglementation européenne? L'avis du Conseil supérieur de la santé ne serait-il pas indiqué? Envisage-t-il d'instaurer une norme de qualité pour pareil traitement ou estime-t-il qu'il y aura une autorégulation au sein du secteur?

**Réponse:** J'ai l'honneur de porter à la connaissance de l'honorable membre la réponse suivante.

Het gevoelige onderwerp betreffende de behandeling voor witte tanden zowel in België, in de Europese Unie, als op wereldvlak is mij wel bekend.

Dit item wordt dezer dagen onderzocht zowel:

— in een werkgroep van de FDI (World Dental Federation, een federatie van tandartsenverenigingen uit 152 landen die samen werkt met de WHO, Wereldgezondheidsorganisatie);

— als in het verbindingscomité van de Europese Unie (adviesorgaan van de Europese Commissie).

In de Europese directieven wordt de waterstofperoxide onder de cosmetische directieven opgenomen tot een concentratie van 0,1 %.

Voor België, wordt het onderwerp voorgelegd aan de Raad van tandheelkunde. Deze raad is een adviesorgaan binnen de federale overheidsdienst Volksgezondheid, waarin het onderwerp behandeld wordt door hoogaanzienlijke wetenschappers, specialisten in deze materie in België.

Vervolgens zullen de nodige maatregelen ter bescherming van de gezondheid van de Belgische bevolking genomen worden.

Vraag nr. 2807 van mevrouw van Kessel d.d. 17 maart 2003 (N.):

*Kunstmatige inseminatie met donormateriaal. — Psychosociale begeleiding.*

Het aantal zwangerschappen via kunstmatige inseminatie met donormateriaal is de voorbije jaren fors toegenomen bij koppels met onvruchtbaarheidsproblemen of van hetzelfde geslacht. Maar ook alleenstaande vrouwen doen een beroep op kunstmatige inseminatie met donormateriaal.

Nochtans dient zorgvuldig omgegaan te worden met KID, en moet het belang van het kind centraal gesteld te worden. Krachtens artikel 7 van het Europees Verdrag voor de rechten van de mens heeft elk kind immers het recht om voor zover mogelijk zijn of haar ouders te kennen en door hen verzorgd te worden.

Ook de sociale situatie van de toekomstige ouder(s) is hier zeker van betekenis. De vraag naar wat het belang of welzijn van het kind is, is tegelijkertijd een kwaliteitsvraag. Het gaat niet over welk soort ouderschap nu het beste is: het biologische (genetische) ouderschap, het juridische ouderschap, het sociale ouderschap. Het gaat ook over de toekomst van het kind. In die zin is een mogelijk « recht op een kind » gebonden door het belang van het kind. Dit geldt in principe voor elk kind, ongeacht zijn verwekkingsstatus of verwantschap (bijvoorbeeld adoptie).

Recent hoorde ik een casus waarbij een alleenstaande vrouw, die bovendien werkloos en enkele jaren ziek is, zich ingeschreven heeft bij een fertiliteitskliniek met het oog op een kunstmatige inseminatie met donormateriaal.

Graag verneem ik van de minister:

1. Welke analyse van de psychosociale situatie van de wensouders die zich aanbieden voor KID vindt er plaats?
2. Bestaan daarover uniforme richtlijnen voor de fertiliteitscentra?
3. Welke psychosociale begeleiding krijgen betrokkenen zowel tijdens als na de KID-behandeling?
4. Hoe wordt gewaakt over de kwaliteit van deze psychosociale begeleiding?

**Antwoord:** 1. De volgende analyse van de psychosociale situatie van de wensouders die zich aanbieden voor KID vindt plaats:

a) Inwinnen van informatie en uitvoerige bespreking van de kindervens door een ervaren arts-seksuoloog verbonden aan een fertiliteitscentrum. Meer bepaald zal een antwoord gezocht worden op de volgende vragen:

— In hoeverre is de onvruchtbaarheid verwerkt?

— Hoe stabiel is de relatie in het algemeen en de seksuele relatie in het bijzonder?

Le traitement pour dents blanches m'est bien connu et est un sujet sensible pour le moment en Belgique, dans l'Union européenne et au niveau mondial.

Le sujet est traité actuellement aussi bien:

— au sein d'un groupe de travail de la FDI, Fédération dentaire internationale (fédération qui regroupe les associations dentaires de 152 pays et qui travaille avec l'OMS Organisation mondiale de la santé);

— qu'au sein du Comité de Liaison dentaire (organe d'avis de la Commission Européenne).

Le peroxyde d'hydrogène entre dans le cadre des directives européennes sur les cosmétiques et son utilisation est permise jusqu'à la concentration de 0,1 %.

Concernant notre pays, le sujet est soumis au Conseil de l'Art dentaire, qui est un organe d'avis institué auprès du service public fédéral Santé publique, au sein duquel la question est traitée par les meilleurs scientifiques, spécialistes dans cette matière.

Ensuite, les mesures qui s'imposent pour la santé de la population belge pourront être prises.

Question n° 2807 de Mme van Kessel du 17 mars 2003 (N.):

*Insémination artificielle au moyen de sperme d'un donneur anonyme. — Encadrement psychosocial.*

Le nombre de grossesses par insémination artificielle au moyen de sperme provenant d'un donneur anonyme a notablement augmenté ces dernières années chez les couples connaissant des problèmes d'infertilité ou d'un même sexe. Mais des femmes seules recourent également à ce type d'insémination artificielle.

Néanmoins, il faut utiliser l'insémination avec précaution et il faut que l'intérêt de l'enfant en constitue le point central. Aux termes de l'article 7 de la Convention européenne des droits de l'homme, chaque enfant a en effet le droit de connaître dans la mesure du possible son ou ses parents et d'être élevé par eux.

La situation sociale du (des) futur(s) parent(s) a ici certes de l'importance. La question de savoir quel est l'intérêt ou le bien-être de l'enfant est simultanément une question de qualité. Il ne s'agit pas de savoir quelle sorte de parenté est la meilleure: la parenté biologique (génétique), la parenté juridique, la parenté sociale. Il s'agit aussi de l'avenir de l'enfant. En ce sens, un éventuel « droit à un enfant » est lié par l'intérêt de l'enfant. Ceci vaut en principe pour chaque enfant indépendamment de la manière dont il a été conçu ou de la parenté (par exemple adoption).

Récemment, j'ai entendu parler d'un cas où une femme seule qui, en outre, est chômeuse et malade depuis plusieurs années s'est inscrite dans une clinique en vue de pouvoir bénéficier d'une insémination artificielle au moyen de sperme provenant d'un donneur anonyme.

L'honorable ministre pourrait-elle répondre aux questions suivantes:

1. Quelle analyse de la situation psychosociale des parents effectue-t-on lorsqu'ils se présentent pour une insémination artificielle?
2. Existe-t-il à cet égard des directives uniformes pour les centres pratiquant l'insémination?
3. Quel accompagnement psychosocial les intéressés reçoivent-ils aussi bien avant qu'après le traitement IAD?
4. Comment contrôle-t-on la qualité de cet accompagnement psychosocial?

**Réponse:** 1. En vue d'analyser la situation psychosociale des parents désirant faire appel à l'IAD, il est procédé comme suit.

a) Récolte d'informations et examen approfondi de la demande, par un médecin sexologue familiarisé avec cette matière et rattaché à un centre de fécondation. Il s'agit plus particulièrement de répondre aux questions suivantes:

— Dans quelle mesure la stérilité a-t-elle été assumée par l'intéressé(e)?

— Quelle est la stabilité de la relation en général et sur le plan sexuel en particulier?

- Welk wettelijk statuut zal het kind hebben?
- Welke zijn de pedagogische capaciteiten van de wensouders of van de alleenstaande moeder?
- Hoe staat men tegenover biologisch ouderschap versus psychosociaal ouderschap?
- Zijn er heteroseksuele referentiekaders en mannelijke rolpatronen voorhanden?
- Wat is het standpunt van de receptor betreffende de anonimiteit van de donor?
- Wat is het standpunt van de donor betreffende de toestand van de receptor?
- Wat zal men meedelen aan het kind?

b) Besluitvorming via grondige bespreking en evaluatie van de casus in teamverband (onder andere gynaecologen, embryologen, andrologen, vroedvrouwen en maatschappelijke assistentes). Men zal geneigd zijn het dossier ontvankelijk te verklaren indien de motieven en gevolgen voldoende klaar omschreven zijn en het besluit minstens zes maanden vaststaat. Daarentegen zal men het dossier negatief beoordelen indien er geen unanimité is tussen de partners, bij seksuele disfunctie, bij een psychiatrische voorgeschiedenis, bij een gebrekkige psychosociale adaptatie of bij financiële instabiliteit.

2. Er bestaan geen uniforme richtlijnen. Elk fertiliteitscentrum heeft zijn eigen directieven en normen opgesteld. Vaak worden deze onderling besproken maar kunnen toch sterk verschillen van centrum tot centrum.

3. De psychosociale contacten opgebouwd tijdens de counseling blijven bestaan gedurende de ganse medische behandelingsprocedure (inseminaties en eventueel medisch geassisteerde voortplantingstechnieken) en kunnen waar nodig verder plaatshebben onder de vorm van psychotherapie na de behandeling, onafhankelijk van de uitslag van de behandeling.

4. De kwaliteit van de psychosociale begeleiding is continu verzekerd door teamoverleg binnen het fertiliteitscentrum, interactie met collega's van andere universitaire centra en supervisie door gerenommeerde academici.

Vraag nr. 2808 van de heer Istasse d.d. 17 maart 2003 (Fr.):

*Ongevallen op de openbare weg. — Transport naar het dichtstbijgelegen erkende ziekenhuis. — Hulpdiensten in Welkenraedt.*

De reglementering inzake de spoedgevallendienst 101 bepaalt dat het slachtoffer van een ongeval op de openbare weg onmiddellijk naar het dichtstbijgelegen erkend ziekenhuis moet worden vervoerd.

In de provincie Luik, meer bepaald in Welkenraedt en Plombières, gemeenten die voor het grootste gedeelte Franstalig zijn, wordt de patiënt systematisch naar het Hôpital Saint-Nicolas in Eupen gebracht. Niet alleen gaat het hier om een privé-inrichting die zich in het Duitstalig gewest bevindt, de inrichtende macht ervan is bovendien een niet-pluralistische levensbeschouwing toegedaan. Is het niet raadzaam om — weliswaar rekening houdend met de toestand van de persoon in kwestie en de mate van hoogdringendheid — op het vlak van taal en levensbeschouwing in alle gevallen de vrije keuze van de betrokken persoon te garanderen?

Bovendien heeft iemand die goed gekend is in Verviers en omstreken en die onlangs in Welkenraedt het slachtoffer werd van een hartziekte, een groot risico gelopen doordat hij overgebracht werd naar het ziekenhuis van Eupen, terwijl hij onmiddellijk naar een voldoende uitgerust ziekenhuis had moeten worden vervoerd, meer bepaald naar een Luiks ziekenhuis.

Kan u mij inlichtingen verschaffen over enkele alternatieven die een oplossing moeten bieden voor dit probleem, een probleem dat van uitzonderlijk belang is, aangezien het hier om mensenlevens gaat?

**Antwoord:** Op de vragen van het geachte lid kan het volgende worden geantwoord.

Artikel 7 van het koninklijk besluit van 2 april 1965 houdende vaststelling van de modaliteiten tot inrichting van de dringende

- Quel sera le statut légal du futur enfant?
- Quelles sont les aptitudes pédagogiques des futurs parents ou de la mère célibataire?
- Quelle est la position adoptée vis-à-vis de la paternité biologique et paternité psychosociale?
- Existe-t-il des cadres de référence hétérosexuels et modèles masculins?
- Que pense le receveur de l'anonymat du donneur?
- Que pense le donneur de la situation du receveur?

— Que dira-t-on à l'enfant né par IAD?

b) Prise de décision résultant d'un examen et d'une évaluation approfondis du cas, et réalisés en équipe (entre autres gynécologues, embryologues, andrologues, accoucheuses, assistantes sociales). On aura tendance à déclarer le dossier recevable si les motifs et les conséquences sont clairement déterminés et si la décision est maintenue durant au moins six mois. En revanche, le dossier recevra un avis négatif en cas de désaccord entre les partenaires, de troubles d'ordre sexuel, d'antécédents psychiatriques, de problèmes d'adaptation psychosociale ou en cas d'instabilité au niveau financier.

2. Il n'existe aucune uniformité en ce qui concerne les directives aux centres de fécondation. Chacun de ces centres dispose de ses propres instructions et normes qui, si elles font l'objet d'une concertation mutuelle, varient fortement d'un centre à l'autre.

3. Les contacts psychosociaux nés au cours de la consultation se poursuivent durant la procédure de traitement médical dans son intégralité (inséminations et, le cas échéant, techniques de procréation médicalement assistée) et, si besoin en est, sous forme de psychothérapie en postcure, quel que soit le résultat du traitement.

4. La qualité de l'accompagnement psychosocial est garantie en permanence, grâce à une concertation entre les membres du personnel du centre de fécondation, une intervention avec les collègues d'autres centres universitaires et une supervision de la part d'universitaires renommés.

Question n° 2808 de M. Istasse du 17 mars 2003 (Fr.):

*Accidents sur la voie publique. — Transport vers l'hôpital agréé le plus proche. — Services de secours à Welkenraedt.*

La réglementation en matière de secours d'urgence «101» établit qu'une personne victime d'un incident sur la voie publique est immédiatement transportée à l'hôpital agréé le plus proche.

En province de Liège et plus précisément à Welkenraedt et à Plombières, communes très majoritairement francophones, le patient se voit emmené systématiquement vers l'Hôpital Saint-Nicolas, à Eupen. Il s'agit non seulement d'un établissement privé appartenant à une région linguistique différente, mais d'un pouvoir organisateur de philosophie non pluraliste. Ne convient-il pas, en fonction de l'état de la personne assistée et du degré d'urgence, de garantir dans tous les cas un libre choix linguistique et philosophique à la personne assistée?

En outre, une personne bien connue de la région verwiétoise, récemment victime d'un malaise cardiaque à Welkenraedt, a couru un risque important de par son transfert d'office à l'hôpital d'Eupen alors qu'il aurait dû être transporté immédiatement vers un hôpital suffisamment équipé, à Liège dans le cas d'espèce.

L'honorable ministre pourrait-il m'éclairer sur quelques alternatives en vue de remédier à un problème d'une extrême importance dès lors qu'il est question de vies humaines?

**Réponse:** Aux questions qui sont posées par l'honorable membre, il peut être répondu ce qui suit.

L'article 7 de l'arrêté royal du 2 avril 1965 déterminant les modalités d'organisation de l'aide médicale urgente et portant



geneeskundige hulpverlening en houdende aanwijzing van de gemeenten als centra voor het eenvormig oproepstelsel (*Belgisch Staatsblad* van 12 mei 1965; artikel 7 toegevoegd bij het koninklijk besluit van 9 mei 1995 — *Belgisch Staatsblad* van 5 juli 1995 — artikel 7 gewijzigd bij het koninklijk besluit van 10 augustus 1998 — *Belgisch Staatsblad* van 2 september 1998 — en bij het koninklijk besluit van 8 juli 1999 — *Belgisch Staatsblad* van 23 december 1999), bepaalt in het tweede lid dat het slachtoffer of de patiënt naar het dichtstbijgelegen ziekenhuis moet worden vervoerd dat over een spoedgevallendienst beschikt welke is opgenomen in de werking van de dringende geneeskundige hulpverlening.

Die regel is noodzakelijk aangezien het voor de hulpverleners-ambulanciers onmogelijk is de medische urgentiegraad te beoordelen.

De keuze van een verder gelegen ziekenhuis kan in sommige gevallen fatale gevolgen hebben.

De algemene regel is bijgevolg die van het «dichtstbijzijnde ziekenhuis».

Ik vestig evenwel uw aandacht op het feit dat er afwijkingen zijn voorzien voor «het meest aangewezen ziekenhuis» en dit in een aantal welomschreven gevallen die duidelijk en omstandig worden gedefinieerd in lid 3 en volgende van artikel 7 van voornoemd koninklijk besluit.

## Staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking

Vraag nr. 2683 van mevrouw de Bethune d.d. 14 februari 2003 (N.):

*Gelijke kansen voor mannen en vrouwen. — Aandacht in het beleid in 2002.*

Krachtens de wet van 6 maart 1996 «streckende tot controle op de toepassing van de resoluties van de Wereldvrouwenconferentie in Peking» heeft de federale regering de verplichting jaarlijks verslag uit te brengen aan het federale Parlement over het beleid dat werd gevoerd inzake de doelstellingen van deze conferentie.

Vorig jaar stelde ik u een schriftelijke vraag over de middelen die u had ingeschreven in uw begroting van 2002 ter verwezenlijking van de gelijke kansen van vrouwen en mannen in het beleid, en welke strategische doelstellingen inzake gelijke kansen van mannen en vrouwen u bepaald had (schriftelijke vragen nrs. 1672 tot 1688 van 23 november 2001).

Ondertussen zouden de strategische doelstellingen moeten gerealiseerd zijn en de effectief gerealiseerde uitgaven gekend.

1. Welke concrete beleidsmaatregelen en acties hebt u in 2002 genomen ter bevordering van de gelijke kansen van vrouwen en mannen en met welk resultaat?

2. Hoeveel werd in 2002 effectief uitgegeven (volgens de rekeningen), in globo en per post, ter bevordering van de gelijke kansen van vrouwen en mannen binnen uw bevoegdheidsdomein?

**Antwoord:** In de loop van 2002 heeft de Belgische coöperatie haar acties met betrekking tot een grotere gelijkheid van rechten en kansen tussen vrouwen en mannen sterk opgevoerd.

Externe politieke maatregelen: Enkele opmerkelijke punten in 2002

— In mei 2002, werd een strategienota «Égalité des droits et des chances entre les femmes et les hommes» goedgekeurd door de staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking. Doelstelling van deze strategie is ondersteuning te bieden aan de hieromtrent ontwikkelde inspanningen van onze partnerorganisaties, via enerzijds «gender mainstreaming» en anderzijds «positieve acties».

désignation des communes comme centres du système d'appel unifié (*Moniteur belge* du 12 mai 1965; article 7 ajouté par arrêté royal du 9 mai 1995 — *Moniteur belge* du 5 juillet 1995 — article 7 modifié par arrêté royal du 10 août 1998 — *Moniteur belge* du 2 septembre 1998 — et par arrêté royal du 8 juillet 1999 — *Moniteur belge* du 23 décembre 1999), stipule, en son alinéa 2, que la victime ou le patient doivent être transportés vers l'hôpital le plus proche, disposant d'un service des urgences intégré dans le fonctionnement de l'aide médicale urgente.

Cette règle est nécessaire, étant donné qu'il n'est pas possible aux secouristes-ambulanciers de porter un jugement sur le degré d'urgence médicale.

Le choix d'un hôpital situé plus loin pourrait, dans certains cas, avoir des conséquences fatales.

La règle générale est donc celle de «l'hôpital le plus proche».

Cependant, j'attire votre attention sur le fait que des dérogations sont prévues en faveur de l'«hôpital le plus approprié» dans des cas très précis, clairement et exhaustivement définis aux alinéas 3 et suivants de l'article 7 de l'arrêté royal précité.

## Secrétaire d'État à la Coopération au développement

Question n° 2683 de Mme de Bethune du 14 février 2003 (N.):

*Égalité des chances pour les hommes et les femmes. — Attention portée à cette question dans la politique en 2002.*

Aux termes de la loi du 6 mars 1996 «visant au contrôle de l'application des résolutions de la Conférence mondiale sur les femmes à Peking», le gouvernement fédéral a l'obligation de faire chaque année rapport au Parlement fédéral sur la politique menée conformément aux objectifs de cette conférence.

L'année dernière, je vous ai posé une question écrite à propos des moyens que vous aviez prévu dans votre budget de 2002 pour réaliser l'égalité des chances entre les hommes et les femmes dans la politique et quels objectifs stratégiques en matière de chances égales entre les hommes et les femmes vous aviez fixés (questions écrites n°s 1672 à 1688 du 23 novembre 2001).

Dans l'intervalle, les objectifs stratégiques devraient avoir été réalisés et les dépenses effectives exposées connues.

1. Quelles mesures politiques et actions politiques concrètes avez-vous prises en 2002 en vue de promouvoir l'égalité des chances entre les hommes et les femmes et quel en a été le résultat?

2. Quel montant a été dépensé effectivement en 2002 (d'après les comptes), globalement et par poste, en vue de promouvoir l'égalité des chances entre les hommes et les femmes dans votre domaine de compétences?

**Réponse:** Au cours de l'année 2002, la Coopération belge a renforcé ses actions visant à une plus grande égalité des droits et des chances entre femmes et hommes.

Mesures politiques externes: Quelques points marquants de 2002

— En mai 2002, une note stratégique «Égalité des droits et des chances entre les femmes et les hommes» a été approuvée par le secrétaire d'État à la Coopération au développement. L'objectif de la stratégie est de soutenir les efforts déployés en la matière par nos partenaires à la fois par le «gender mainstreaming», et par la réalisation d'«actions positives».

— Gender analyses met inbegrip van sexospecifieke indicatoren werden opgemaakt voor meerdere partnerlanden (Bolivië, Vietnam, Palestina, Burkina Faso, Ethiopië, Senegal, Ecuador, Laos, Bangladesh).

— In onze relatie met de partnerorganisaties en de partnerlanden is het thema gendergelijkheid steeds aanwezig; zowel tijdens de politieke dialogen alsook in de verslagen van de gemengde commissies ...

— Er wordt een project/programma van grote pertinentie omtrent het in rekenschap brengen van gender opgestart in meerdere partnerlanden; dit is reeds het geval in Niger, Burkina Faso, Zuid-Afrika, Tanzanië, Marokko, Algerije, Vietnam, Laos, Peru, Ecuador en Bolivia.

— Het nastreven van gendergelijkheid wordt ook via de steun aan NGO's aangemoedigd en werken met netwerken wordt sterk gepromoot (Dimitra).

— Op niveau van de internationale organisaties worden de budgetten van hen die actie voeren ter verbetering van gendergelijkheden vaak sterk verhoogd; bijvoorbeeld voor de FNUP/UNFPA, werkzaam in de reproductieve gezondheid.

— De Belgische coöperatie steunt het UNFPA/FNUP programma: «Support for Reproductive Health and Gender Needs for Displaced Populations with special attention to Adolescents».

Interne politieke maatregelen: Enkele opmerkelijke punten in 2002

— In 2002 werd een statutaire adjunct adviseur toegewezen aan de cel gender; sindsdien bestaat de cel uit drie voltijdse personeelsleden.

— Verschillende vormings- en sensibiliseringsacties ten aanzien van het personeel vonden plaats: vorming van stagiair attachés voor Ontwikkelingssamenwerking (juni 2002), sensibiliseringsessies met betrekking op de communicatie en het opstarten van netwerken van rurale vrouwen (vanuit de ervaring van Dimitra) en verschillende debriefingmomenten na missies.

— Vanaf 2002 heeft de cel ook deelgenomen aan appreciatievergaderingen voor projectformuleringen in de partnerlanden (zoals ze reeds enkele jaren deed voor de projecten gefinancierd door het Overlevingsfonds).

— Een technische assistentie werd opgezet vanuit de cel gender van DGOS en van BTC in het kader van de identificatiemissies, de formuleringen of de MTR-evaluaties (zoals voor 2001 in Burkina Faso en voor 2002 in Marokko, Uganda, Niger en Mali) maar eveneens in niet-partnerlanden zoals Afghanistan waar gender de «rode draad» is voor onze ontwikkelingssamenwerking.

— Er is ook deelname van de cel gender aan de grote debatten rond gender; via samenwerking met de expertengroepen van internationale organisaties.

— Talrijke andere activiteiten werden gerealiseerd door de commissie Vrouwen en Ontwikkeling; zoals het Internationale Vrouwenparlement (8 maart 2002 in opvolging van het vrouwenparlement 2001 in de Kamer); opgezet om een dialoog aan te gaan met vrouwenorganisaties betrokken bij de thematiek van de wereldvrouwenmars, armoede en geweld; een dialoog ook met vrouwelijke en mannelijke parlementariërs en ministers.

— Een document «memorandum voor genderintegratie» werd door de commissie Vrouwen en Ontwikkeling opgemaakt ter bevordering van de genderintegratie in de landen strategie-nota's, en rondgestuurd naar alle attachés van de ontwikkelingsamenwerking.

— Er is ten slotte het opstarten van een «gender-budgetting» op het DGOS met als eerste fase het identificeren van de betrokkenen, een vorming en het opmaken van een rapport.

Vraag nr. 2700 van mevrouw de Bethune d.d. 14 februari 2003 (N.):

*Gelijke kansen voor mannen en vrouwen. — Strategische doelstellingen. — Begroting 2003.*

Op 16 en 17 oktober 2001 heeft in Brussel de internationale conferentie over «gender responsive budgetting» plaatsgevonden

— Des analyses de genre, incluant des indicateurs sexospécifiques ont été préparées pour plusieurs pays partenaires (Bolivië, Vietnam, Palestine, Burkina Faso, Éthiopie, Sénégal, Équateur, Laos et Bangladesh).

— Dans nos relations avec les pays et organisations partenaires, l'égalité hommes-femmes, est constamment présente, que ce soit lors des dialogues politiques, dans les pv des commissions mixtes, ...

— Un projet/programme d'envergure pour la prise en compte du genre est mis en œuvre dans plusieurs pays partenaires: c'est le cas au Niger, au Burkina Faso, en Afrique du sud, en Tanzanie, au Maroc, en Algérie, au Vietnam, au Laos, au Pérou, en Équateur, en Bolivie.

— L'égalité de genre est encouragée via l'appui direct aux ONG locales; la mise en réseau est également vivement appuyée (projet Dimitra).

— Au niveau des organisations multilatérales, les budgets alloués à celles dont l'action va dans le sens d'une plus grande égalité ont parfois été considérablement augmentés c'est le cas de la FNUAP, active en matière de santé reproductive.

— La coopération belge soutient le programme UNFPA «Support for Reproductive Health and Gender Needs for Displaced Populations with special attention to Adolescents».

Mesures politiques internes: Quelques points marquants de 2002

— En 2002, une conseillère adjointe statutaire a rejoint la cellule. Depuis lors, la cellule comporte trois membres du personnel à plein temps.

— Plusieurs actions de formation/sensibilisation du personnel de la coopération ont été menées: formation des stagiaires attachés à la Coopération en juin 2002 et séances de sensibilisation (information sur la communication et la mise en réseau des femmes rurales basées sur l'expérience du réseau Dimitra et séances de débriefing de missions).

— Depuis 2002, la cellule genre participe aux réunions d'appréciation de dossiers de formulation de projets dans les pays partenaires (comme elle le fait depuis plusieurs années dans le cadre de l'appréciation de projets financés par le Fonds belge de survie).

— Une assistance technique par les cellules genre de la DGCD et de la CTB est fournie dans le cadre de missions d'identification, de formulation ou d'évaluation à mi-parcours de projets (en 2001, au Burkina Faso; en 2002, au Maroc, en Ouganda, au Niger et au Mali notamment) mais également dans des pays non partenaires tels que l'Afghanistan où le genre est le fil rouge de notre coopération.

— Participation de la cellule genre aux grands débats sur le genre, *networking* au sein des groupes d'experts des organisations bi- et multilatérales.

— De nombreuses autres activités ont été réalisées par la commission Femmes et Développement, telles que le Parlement international des femmes (8 mars 2002) à la Chambre des Représentants, mis sur pied afin d'établir un dialogue en direct entre les associations de femmes impliquées sur le thème de la marche mondiale des femmes, de la pauvreté et de la violence, et les femmes et hommes politiques élus, parlementaires mais aussi ministres.

— Un vade-mecum pour la prise en compte de la dimension genre dans les notes stratégiques par pays a été préparé par la commission Femmes et Développement et diffusé à tous les attachés à la Coopération au développement.

— Début de la mise en œuvre du «Gender budgetting» au sein du département: identification des personnes concernées, formation, élaboration d'un rapport.

Question n° 2700 de Mme de Bethune du 14 février 2003 (N.):

*Égalité des chances entre les hommes et les femmes. — Objectifs stratégiques. — Budget 2003.*

Les 16 et 17 octobre 2001, s'est tenue à Bruxelles la Conférence internationale sur le «gender responsive budgetting» dans le cadre

in het kader van het Belgische Europees Voorzitterschap. Vandaag ondersteunen verschillende lidstaten van de Europese Unie op een of andere manier gendergevoelig budgetteren in eigen land.

1. Wat zijn de strategische doelstellingen inzake gelijke kansen van mannen en vrouwen die u binnen uw bevoegdheidsdomein hebt bepaald voor het jaar 2003?

2. Hoeveel middelen hebt u ingeschreven in uw begroting van 2003, in globo en per post, ter verwezenlijking van de gelijke kansen van vrouwen en mannen in uw beleid?

3. Wie is binnen uw diensten/kabinet bevoegd voor de opvolging van deze doelstellingen (naam, functie)?

**Antwoord:** 1. Ten gevolge van de steun van de Belgische samenwerking aan het UNIFEM programma en aan de internationale conferentie « Gender responsible budgeting » van november 2001, besliste de Raad van ministers eind 2001 een proces van concrete actie op te starten om een genderbenadering te integreren in het geheel van beleid en acties van de federale regering. Dit werk werd in 2002 voortgezet met de steun van de cel « gendermainstreaming » die belast werd dit proces te begeleiden. De Raad van ministers van 8 maart 2002 bepaalde als nieuwe doelstelling: het oprichten van een werkgroep betreffende « de budgettaire analyse in termen van gender en gelijkheid ». Aan een universitaire team (Ulg en UA) werd gevraagd een nieuwe onderzoekactie te realiseren rond het thema « gender budgeting », een project dat liep van juni tot december 2002. In juni 2002 werd een opleiding gegeven aan de vertegenwoordigers van kabinetten en administraties gespecialiseerd in de grondwet en in de analyse van federale budgetten en ook aan de mensen die belast zijn met gendermainstreaming in deze departementen.

Binnen DGOS werd er een analyse gemaakt betreffende een « gender-aware policy appraisal » (dit wil zeggen rekening houden met de mogelijkheid van een sexespecifieke impact). De studie « *Het budget van het Directoraat-Generaal voor internationale samenwerking (DGIS) vanuit een genderperspectief* » werd gerealiseerd door Nathalie Holvoet van UA. Ze heeft het budget van DGOS bestudeerd op basis van de « Gender Equality Marker » van de DAC.

De « gender budgeting » is een strategisch doel voor de Belgische samenwerking en de reflecties aangaande dit thema opgestart in 2002, zullen in 2003 voortgezet worden om de lijst van indicatoren te verfijnen die gebruikt kunnen worden voor een gender-evaluatie van de gebruikte overheidsmiddelen. Reflecties daaromtrent hebben de bedoeling tevens bij te dragen tot het sensibiliseren van de politieke en administratieve actoren in het kader van efficiëntie en doeltreffendheid van de publieke sector.

2. Wat de financiële bronnen betreft heeft DGOS geopteerd voor een benadering van budgettaire mainstreaming, er wordt dan ook geen specifieke budgettaire lijn voorzien rond de thema van gelijke rechten en kansen voor vrouwen en mannen; maar men kan een beroep doen op andere bestaande budgettaire lijnen, ondermeer voor de activiteiten van opleidingen en het aanwerven van consulenten.

3. In 2002, bij het begin van de oprichting van « Gender budgeting » binnen het departement werden de volgende personen geïdentificeerd en opgeleid:

- Mevrouw Betty Minne, medewerkster belast met het thema gender in het kabinet voor Ontwikkelingssamenwerking,
- Mevrouw Lutgarde De Greef, adviseur op het DGOS, belast met de programmatie en het budgettaire beheer,
- Mevrouw Marion Van Offelen, expert gender op het DGOS,
- Mevrouw Leen De Becker, van de Cel Gender op het DGOS.

Vraag nr. 2717 van mevrouw de Bethune d.d. 14 februari 2003 (N.):

*Raad van de gelijke kansen voor mannen en vrouwen. — Samenwerking in 2002.*

De Raad van de gelijke kansen voor mannen en vrouwen, die werd opgericht bij koninklijk besluit van 15 februari 1993 op

de présidence belge de l'Union européenne. Aujourd'hui, divers États membres de l'Union européenne soutiennent de l'une ou l'autre manière dans leur pays la budgétisation en fonction du sexe.

1. Quels sont les objectifs stratégiques en matière d'égalité des chances entre les hommes et les femmes fixés dans votre domaine de compétences pour l'année 2003?

2. Quels moyens avez-vous prévus au budget de 2003 globalement et par poste en vue de réaliser l'égalité des chances entre les hommes et les femmes dans votre politique?

3. Qui, au sein de vos services/cabinet, est compétent pour assurer le suivi de ces objectifs (nom, fonction)?

**Réponse:** 1. À la suite de l'appui de la coopération belge au programme d'UNIFEM et à la conférence internationale « Gender responsive budgeting » de novembre 2001, le Conseil des ministres décidait fin 2001 de mettre en place un dispositif d'action concret en vue d'intégrer une approche genre dans l'ensemble des politiques et actions du gouvernement fédéral. Ce travail s'est poursuivi en 2002 avec l'aide d'une cellule « Gender mainstreaming » chargée d'encadrer le processus. Un nouvel objectif a été défini par le Conseil des ministres du 8 mars 2002: mettre sur pied un groupe de travail consacré à l'analyse budgétaire en termes de genre et d'égalité (« Gender Budgeting »). Une équipe universitaire (Ulg et UA) a été chargée de réaliser un projet pilote de recherche action autour du thème « Gender Budgeting », projet qui s'est déroulé de juin à décembre 2002. Une formation a ainsi été donnée en juin 2002, à l'intention des représentants des cabinets et administrations spécialisées dans la constitution et l'analyse des budgets fédéraux ainsi qu'aux personnes chargées du « Gender mainstreaming » dans ces départements.

Une analyse de type « Gender-Aware Policy Appraisal » (c'est-à-dire « prise en compte de l'éventualité d'un impact différencié selon les sexes ») a pu être menée au sein de la DGCD. L'étude « *Het budget van het Directoraat-Generaal voor internationale samenwerking (DGIS) vanuit een genderperspectief* » a été réalisée par Nathalie Holvoet, de l'UA. Elle a étudié le budget de la DGCD sur la base du « Gender Equality Marker » du CAD.

Le « Gender Budgeting » constitue un objectif stratégique en soi pour la Coopération belge, et la réflexion entamée en 2002 sur ce thème va être poursuivie en 2003 afin d'affiner une grille d'indicateurs qui pourraient être utilisés pour l'évaluation de l'utilisation des budgets publics en regard du genre, et de sensibiliser les acteurs politiques et administratifs à l'intérêt de la réflexion, en regard des critères d'efficacité et d'efficacités des services publics.

2. En ce qui concerne les ressources financières, la DGCD ayant adopté une approche de « mainstreaming » budgétaire, il n'est pas prévu de ligne budgétaire spécifique au thème de l'égalité des droits et des chances entre femmes et hommes, mais l'on peut faire appel à d'autres lignes budgétaires existantes, notamment pour les activités de formations et l'engagement de consultants.

3. En 2002, lors du début de la mise en œuvre du « Gender Budgeting » au sein du département, les personnes suivantes ont été identifiées et formées:

- Mme Betty Minne, collaboratrice en charge du genre au cabinet de la Coopération au développement,
- Mme Lutgarde De Greef, conseillère à la DGCD, en charge de la programmation et de la gestion budgétaires,
- Mme Marion Van Offelen, experte genre à la DGCD,
- Mme Leen De Becker, de la cellule genre de la DGCD.

Question n° 2717 de Mme de Bethune du 14 février 2003 (N.):

*Conseil de l'égalité des chances entre les hommes et les femmes. — Coopération en 2002.*

Le Conseil de l'égalité des chances entre les hommes et les femmes qui a été créé par arrêté royal du 15 février 1993 à

initiatief van de minister belast met het gelijke kansenbeleid, is een beleidsinstrument om de feitelijke gelijkheid van mannen en vrouwen te realiseren en de directe en indirecte discriminaties ten aanzien van vrouwen en mannen weg te werken.

Overeenkomstig artikel 2 van het koninklijk besluit kan de raad op eigen initiatief of op verzoek van de leden van de regering rapporten opstellen, onderzoeken verrichten, wettelijke maatregelen of verordeningsmaatregelen voorstellen of voorlichting en informatie verschaffen en verspreiden.

1. Heeft u in 2002 een advies gevraagd of een (andere) opdracht gegeven aan de Raad van de gelijke kansen voor mannen en vrouwen?

Zo ja, welke en waarom?

Zo neen, waarom niet?

2. Is er in de loop van het jaar 2002 enige vorm van samenwerking of overleg geweest tussen uw diensten en de Raad van de gelijke kansen voor mannen en vrouwen?

Zo ja, welke?

3. In hoeverre heeft u in uw beleid in het jaar 2002 rekening gehouden met de in het verleden door de raad geformuleerde adviezen en aanbevelingen?

Zo ja, met welke adviezen en/of aanbevelingen en op welke wijze?

**Antwoord:** De Belgische samenwerking neemt geen advies waar bij de Raad voor gelijke kansen want de staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking beschikt over haar eigen adviescommissie, de «commissie Vrouwen en Ontwikkeling».

Deze commissie, samengesteld uit Franstalige en Nederlandstalige vertegenwoordigers van de academische wereld, van vrouwenbewegingen, van NGO's en genderexperten, werkt in nauwe samenwerking met de Belgische samenwerking, die mede in de Commissie zetelt en het secretariaat van deze Commissie verzekerde. Ze formuleert adviezen en aanbevelingen, organiseert evenementen van sensibilisatie en volgt intensief het thema «gender» op in de ontwikkelingssamenwerking.

**Vraag nr. 2734 van mevrouw de Bethune d.d. 17 februari 2003 (N.):**

*Rechten van het kind. — Aandacht in het beleid in 2002.*

Sinds 15 januari 1992 is in België het UNO-Verdrag inzake de rechten van het kind van kracht. België is er dan ook toe gehouden de nodige maatregelen te nemen om de rechten van kinderen daadwerkelijk te realiseren. Deze opdracht vergt een volgehouden politieke wil en ook het vrijmaken van de nodige financiële middelen.

1. Welke concrete beleidsmaatregelen en acties hebt u in 2002 genomen ter bevordering van de rechten van het kind en met welk resultaat?

2. Hoeveel werd in 2002 effectief uitgegeven (volgens de rekeningen), in globen en per post, ter bevordering van de rechten van het kind binnen uw bevoegdheidsdomein?

**Antwoord:** 1. De wet van 25 mei 1999 betreffende de Belgische internationale samenwerking bepaalt dat duurzame menselijke ontwikkeling het doel is van de ontwikkelingssamenwerking. De wet definieert verder een sectorale en thematische concentratie: de bilaterale samenwerking is nu beperkt tot vijf sectoren (basisgezondheidszorg, vorming en onderwijs, landbouw en voedselveiligheid, basisinfrastructuur, maatschappij-opbouw, inclusief via conflictpreventie) en drie transsectorale thema's (gelijke kansen, leefmilieu, sociale economie).

Inzake onderwijs en vorming gaat de prioritaire aandacht van de Belgische internationale samenwerking naar het basisonderwijs en de alfabetisering. Het accent wordt mee gelegd op de capaciteitsopbouw met het oog op de ondersteuning van de partnerlanden op het vlak van de ontwikkeling van een kwaliteitsvol lager onderwijs.

l'initiative du ministre chargé de la politique d'égalité des chances est un instrument politique destiné à réaliser l'égalité effective entre les hommes et les femmes et à éliminer les discriminations directes et indirectes à l'égard des femmes et des hommes.

En vertu de l'article 2 de l'arrêté royal précité, le conseil peut, de sa propre initiative ou à la demande des membres du gouvernement, rédiger des rapports, procéder à des enquêtes, proposer des mesures légales ou des mesures réglementaires ou fournir et diffuser des informations.

1. Avez-vous, en 2002, demandé un avis ou confié une (autre) mission au Conseil de l'égalité des chances entre les hommes et les femmes?

Dans l'affirmative, lequel (ou laquelle) et pourquoi?

Dans la négative, pourquoi pas?

2. Y a-t-il eu, au cours de l'année 2002, la moindre forme de coopération ou de concertation entre vos services et le Conseil de l'égalité des chances entre les hommes et les femmes?

Dans l'affirmative lesquelles?

3. Dans quelle mesure avez-vous tenu compte, dans votre politique en l'an 2002, des avis et recommandations émis dans le passé par le conseil?

Dans l'affirmative, de quels avis et/ou recommandations et de quelle manière?

**Réponse:** La coopération belge ne prend pas d'avis auprès du Conseil pour l'égalité des chances pour la simple raison que le secrétaire d'État à la Coopération au développement dispose de sa propre commission d'avis, la «commission Femmes et Développement».

Cette commission, composée de représentant(e)s francophones et néerlandophones du monde académique, des mouvements de femmes, de l'administration et d'expert(e)s «genre» travaille en étroite collaboration avec la coopération belge, qui assure d'ailleurs son secrétariat. Elle formule des avis et des recommandations, organise des événements de sensibilisation, assure le suivi du thème du «genre» dans la coopération au développement.

**Question n° 2734 de Mme de Bethune du 17 février 2003 (N.):**

*Droits de l'enfant. — Intégration de cette question dans la politique en 2002.*

Le Traité ONU relatif aux droits de l'enfant est en vigueur en Belgique depuis le 15 janvier 1992. La Belgique est dès lors tenue de prendre les mesures nécessaires pour traduire effectivement les droits de l'enfant dans la vie quotidienne. Cette tâche requiert une volonté politique constante de même que la libération des moyens financiers nécessaires.

1. Quelles mesures et actions politiques concrètes avez-vous prises en 2002 en vue de promouvoir les droits de l'enfant et quels en ont été les résultats?

2. Quel a été en 2002 le montant des dépenses effectives (selon les comptes), globalement et par poste, en vue de promouvoir les droits de l'enfant dans votre domaine de compétences?

**Réponse:** 1. La loi du 25 mai 1999 relative à la coopération internationale belge stipule que la coopération au développement a pour objectif le développement humain durable. Cette loi définit en outre les points de concentration sectorielle et thématique: la coopération bilatérale est concentrée à l'heure actuelle sur cinq secteurs (soins de santé de base, enseignement et formation, agriculture et sécurité alimentaire, infrastructure de base, consolidation de la société, entre autres via la prévention des conflits) et sur trois thèmes transsectoriels (égalité des chances, environnement, économie sociale).

En matière d'enseignement et de formation, la coopération internationale belge accorde une attention prioritaire à l'éducation de base et à l'alphabétisation. L'accent est également mis sur le renforcement des capacités en vue d'aider les pays partenaires à mettre sur pied un enseignement primaire de qualité.

Inzake maatschappij-opbouw en conflictpreventie wordt er speciale aandacht besteedt aan de veiligheid van kinderen. Dit komt onder meer tot uiting in de steun aan UNICEF — meer bepaald naar het kinderrechtenprogramma van deze organisatie en haar strijd voor de bevrijding en resocialisatie van kind-soldaten — en aan de Speciale Gezant van de Secretaris-generaal van de Verenigde Naties inzake kinderrechten (die in hoofdzaak de belangen van kinderen in oorlogsgebieden behartigt).

De strategienota « Belgische Ontwikkelingssamenwerking en Vredesopbouw » bevestigt de eerbiediging en promotie van de rechten van de mens, inclusief de rechten van het kind, als transversaal en prioritair thema van de Belgische ontwikkelings-samenwerking.

2. Wat de begroting 2002 en de specifieke middelen ingeschreven ter verwezenlijking van de kindvriendelijke dimensie van het beleid betreft, dient onderstreept dat deze dimensie in de verschillende posten van de begroting en in de thematische en sectorale concentratie tot uiting komt. Sinds het begrotingsjaar 2002 geldt de regel dat voor elke financiële interventie vanwege DGOS de aandacht voor « kinderen » in overeenstemmende programma- en projectdossiers wordt onderzocht en desgevallend bevestigd. Dit is een concretisering van de beoogde « transversaliteit » van kinderrechten in de Belgische ontwikkelings-samenwerking.

Specifieke bedragen voor projecten inzake de bevordering van de rechten van het kind werden vastgelegd op de BA « multilaterale samenwerking » ten gunste van UNICEF (3,22 miljoen euro) enerzijds en ten laste van de BA « Conflictpreventie, vredesopbouw en mensenrechten » en de BA « Samenwerking met lokale niet-gouvernementele organisaties » anderzijds:

BA « conflictpreventie vredesopbouw en mensenrechten »

— Bijdrage aan Croix-Rouge de Belgique: « Programme de réinsertion socioéconomique en faveur d'enfants ex-soldats à Kinshasa »: 225 852 euro.

— Bijdrage aan UNICEF: « Support to Grassroots Peace building through the Provision of Integrated Services (Sudan) »: 900 000 euro.

— Bijdrage aan Refugee Education Trust (Tanzania): « Écoles secondaires pour la paix et la reconstruction par et pour les enfants réfugiés »: 530 000 euro.

BA « samenwerking met lokale niet-gouvernementele organisaties »

— Bijdrage aan ASBL Ligue burundaise pour l'enfance et la jeunesse, LIBEJEUN (Burundi): « Aide judiciaire en faveur de l'enfance en difficulté »: 102 905 euro.

— Bijdrage aan ASBL Famille pour vaincre le sida (Burundi): « Prise en charge communautaire des orphelins du Sida et protection de leurs droits »: 92 708 euro.

De sector « Onderwijs »:

In de lijn van de Millennium-ontwikkelingsdoelen (MDG's) heeft de internationale gemeenschap andermaal haar streven bevestigd om tegen 2015 iedereen toegang tot onderwijs te verschaffen. Op vraag van de G8 gaven de Wereldbank, Nederland, het Verenigd Koninkrijk en Canada in 2002 vorm aan het initiatief Fast Track dat onderwijs voor allen beoogt, met de bedoeling de vooruitgang op dit gebied aan te moedigen.

De donorgemeenschap wil aldus bereiken dat de landen die zich hebben vastgelegd op het voeren van een echt beleid inzake onderwijs daar ook bijkomende middelen voor krijgen en dat de andere landen de hulp krijgen die nodig wordt geacht om hen de stimulans te geven tot een soortgelijk beleid en daarmee toegang tot de navenante financiële middelen.

Sinds 2002 verleent België zijn volledige medewerking aan dit initiatief dat geheel past in zijn strategie inzake onderwijs. Bij bilaterale acties zal de ondersteuning van programma's voor basis-educatie bij de partners dan ook boven aan de agenda staan in de gemengde commissies.

En matière de consolidation de la société et de prévention des conflits, la sécurité des enfants bénéficie d'une attention particulière, qui s'exprime notamment via le soutien à l'UNICEF — plus particulièrement au programme de cette organisation relatif aux droits de l'enfant et à sa lutte pour la libération et la resocialisation des enfants-soldats — ainsi qu'à l'Envoyé spécial du secrétaire général des Nations unies pour les droits de l'enfant (qui s'occupe principalement de défendre les intérêts des enfants dans les régions en guerre).

La note de stratégie « Coopération belge au développement et consolidation de la paix » confirme que le respect et la promotion des droits de l'homme, y compris des droits de l'enfant, sont promus comme un thème transversal et prioritaire de la coopération belge au développement.

2. Pour ce qui concerne le budget 2002 et moyens spécifiques inscrits pour l'intégration de la dimension « droits de l'enfant » dans la politique, il y a lieu de souligner que cette dimension apparaît dans les différents postes du budget et dans les concentrations thématiques et sectorielles. À compter de l'exercice budgétaire 2002 s'applique la règle qui veut que préalablement à toute intervention financière de la DGCD, les décideurs examinent et le cas échéant renforcent l'attention accordée aux « enfants » dans les dossiers programmes et projets. La volonté de conférer une « transversalité » à la problématique des droits de l'enfant dans la coopération belge au développement se trouve ainsi concrétisée.

Des montants spécifiques pour le financement de projets en matière de promotion des droits de l'enfant ont été engagés à charge de l'AB « coopération multilatérale » au profit de l'UNICEF (3,22 millions d'euros) d'une part, et des AB « Prévention des conflits, consolidation de la paix et droits de l'homme » et « Coopération avec des organisations non gouvernementales locales », d'autre part:

AB « Prévention des conflits, consolidation de la paix et droits de l'homme »

• Contribution à la Croix Rouge de Belgique: « Programme de réinsertion socioéconomique en faveur d'enfants ex-soldats à Kinshasa »: 225 852 euros.

• Contribution à l'UNICEF: « Support to Grassroots Peace building through the Provision of Integrated Services (Soudan) »: 900 000 euros.

— Contribution au « Refugee Education Trust » (Tanzanie): « Écoles secondaires pour la paix et la reconstruction par et pour les enfants réfugiés »: 530 000 euros.

AB « Coopération avec des organisations non gouvernementales locales »

• Contribution à l'ASBL Ligue burundaise pour l'enfance et la jeunesse, LIBEJEUN (Burundi): « Aide judiciaire en faveur de l'enfance en difficulté »: 102 905 euros.

• Contribution à l'ASBL Famille pour vaincre le sida (Burundi): « Prise en charge communautaire des orphelins du Sida et protection de leurs droits »: 92 708 euros.

Pour ce qui concerne le secteur « Éducation »:

Dans le cadre des objectifs du millénaire pour le développement (OMD), la communauté internationale a réaffirmé sa volonté d'atteindre l'éducation pour tous en 2015. Sur demande du G8, la Banque mondiale, les Pays-Bas, le Royaume-Uni et le Canada, ont, en 2002, lancé l'initiative Fast track en faveur de l'éducation pour tous afin d'accélérer les progrès en ce sens.

Il s'agit d'un processus actif de la communauté des bailleurs de fonds qui vise à acheminer des ressources supplémentaires dédiées à l'éducation vers les pays qui ont un engagement politique clair en faveur de leur système éducatif et de fournir toute aide jugée utile pour mettre les autres pays sur le chemin de cet engagement afin de leur ouvrir la voie vers ces financements.

La Belgique s'est depuis 2002 engagée pleinement dans cette initiative qui répond parfaitement à sa stratégie en matière d'éducation. C'est pourquoi elle a décidé, dans ses actions bilatérales, de mettre au rang de ses priorités, lors des commissions mixtes, le soutien aux plans d'éducation de base de ses partenaires.

In 2002 zegde België 2 miljoen euro toe (voor twee jaar en hernieuwbaar) voor de financiering van het programma voor basisonderwijs in Tanzania.

In 2003 werd in de gemengde commissies beslist tot steunverlening aan de programma's voor basisonderwijs in Burkina Faso (5 miljoen euro op vijf jaar), Niger (8 miljoen euro op vier jaar) en Ethiopië (10 miljoen euro op vier jaar). Voor de financiering van het basisonderwijs in de DRC zijn overlegwerkzaamheden aan de gang met de autoriteiten en de donorgemeenschap.

Vraag nr. 2751 van mevrouw de Bethune d.d. 17 februari 2003 (N.):

*Rechten van het kind. — Strategische doelstellingen. — Begroting 2003.*

Sinds 15 januari 1992 is in België het UNO-Verdrag inzake de rechten van het kind van kracht. België is er dan ook toe gehouden de nodige maatregelen te nemen om de rechten van kinderen daadwerkelijk te realiseren. Deze opdracht vergt een volgehouden politieke wil en ook het vrijmaken van de nodige financiële middelen.

Bovendien heeft het verslag van de werkgroep Kinderrechten van de Senaat het belang onderstreept van een gecoördineerd kinderrechtenbeleid (stuk Senaat, nr. 2-725).

Het Parlement heeft een wet gestemd die de regering ertoe verplicht jaarlijks een verslag uit te brengen aan de federale kamers over het beleid dat werd gevoerd in uitvoering van de bepalingen van het internationaal Verdrag inzake de rechten van het kind (wet van 4 september 2002, *Belgisch Staatsblad* van 17 oktober 2002). Het volgende verslag moet worden ingediend vóór 20 november 2003.

1. Wat zijn uw strategische doelstellingen inzake kinderrechten voor 2003?
2. Hoeveel middelen hebt u ingeschreven in uw begroting voor 2003, in globo en per post, ter verwezenlijking van de kindvriendelijke dimensie van uw beleid?
3. Wie is binnen uw dienst/kabinet bevoegd voor de opvolging van de kinderrechten en de voorbereiding van het jaarlijks verslag aan de Federale Kamers (naam en functie)?

**Antwoord:** 1. De wet van 25 mei 1999 betreffende de Belgische internationale samenwerking bepaalt dat duurzame menselijke ontwikkeling het doel is van de ontwikkelingssamenwerking. De wet definieert verder een sectorale en thematische concentratie: de bilaterale samenwerking is nu beperkt tot vijf sectoren (basisgezondheidszorg, vorming en onderwijs, landbouw en voedselveiligheid, basisinfrastructuur, maatschappij-opbouw, inclusief via conflictpreventie) en drie transsectorale thema's (gelijke kansen, leefmilieu, sociale economie).

Inzake onderwijs en vorming gaat de prioritaire aandacht van de Belgische internationale samenwerking naar het basisonderwijs en de alfabetisering. Het accent wordt mee gelegd op de capaciteitsopbouw met het oog op de ondersteuning van de partnerlanden op het vlak van de ontwikkeling van een kwaliteitsvol lager onderwijs.

Inzake maatschappij-opbouw en conflictpreventie wordt er speciale aandacht besteed aan de veiligheid van kinderen. Dit komt onder meer tot uiting in de steun aan UNICEF — meer bepaald naar het kinderrechtenprogramma van deze organisatie en haar strijd voor de bevrijding en resocialisatie van kindsoldaten — en aan de Speciale Gezant van de secretaris-generaal van de Verenigde Naties inzake kinderrechten (die in hoofdzaak de belangen van kinderen in oorlogsgebieden behartigt). Door bemiddeling van de attachés ontwikkelingssamenwerking wordt in het bijzonder in de landen van de regio van de Grote Meren steun verleend aan plaatselijke initiatieven gericht op een groter respect voor de rechten van het kind in het algemeen en deze van kinderen in gewelddadige conflicten in het bijzonder.

De strategienota « Belgische Ontwikkelingssamenwerking en Vredesopbouw » bevestigt de eerbiediging en promotie van de

Concreet, in 2002, la Belgique a accepté de financer le plan d'éducation de base de la Tanzanie à concurrence de 2 millions d'euros pour deux ans (renouvelables).

En 2003, les commissions mixtes ont décidé d'appuyer les plans d'éducation de base au Burkina Faso (5 millions d'euros sur cinq ans), au Niger (8 millions d'euros sur quatre ans) et en Ethiopie (10 millions d'euros sur quatre ans). De plus, des travaux avec les autorités et la communauté des bailleurs sont en cours pour financer l'éducation de base en RDC.

Question n° 2751 de Mme de Bethune du 17 février 2003 (N.):

*Droits de l'enfant. — Objectifs stratégiques. — Budget 2003.*

Le Traité ONU relatif aux droits de l'enfant est en vigueur en Belgique depuis le 15 janvier 1992. La Belgique est dès lors tenue de prendre les mesures nécessaires pour traduire effectivement les droits de l'enfant dans la vie quotidienne. Cette tâche requiert une volonté politique constante de même que la libération des moyens financiers nécessaires.

En outre, le rapport du groupe de travail « Droits de l'enfant » du Sénat a souligné l'importance d'une politique coordonnée en matière des droits de l'enfant (doc. Sénat, n° 2-735).

Le Parlement a adopté une loi obligeant le gouvernement à faire chaque année un rapport aux Chambres fédérales sur la politique menée en exécution des dispositions du Traité international relatif aux droits de l'enfant (loi du 4 septembre 2002, *Moniteur belge* du 7 octobre 2002). Le prochain rapport doit être déposé avant le 20 novembre 2003.

1. Quels sont vos objectifs stratégiques en matière de droits de l'enfant pour 2003?
2. Quels moyens financiers avez-vous prévus à votre budget pour 2003, globalement et par poste, afin que votre politique ait une dimension conviviale au niveau de l'enfant?
3. Qui, au sein de votre service/cabinet est compétent pour le suivi des droits de l'enfant et la préparation du rapport annuel à présenter aux Chambres fédérales (nom et fonction)?

**Réponse:** 1. La loi du 25 mai 1999 relative à la coopération internationale belge stipule que la coopération au développement a pour objectif le développement humain durable. Cette loi définit en outre les points de concentration sectorielle et thématique: la coopération bilatérale est concentrée à l'heure actuelle sur cinq secteurs (soins de santé de base, enseignement et formation, agriculture et sécurité alimentaire, infrastructure de base, consolidation de la société, entre autres via la prévention des conflits) et sur trois thèmes transsectoriels (égalité des chances, environnement, économie sociale).

En matière d'enseignement et de formation, la coopération internationale belge accorde une attention prioritaire à l'éducation de base et à l'alphabétisation. L'accent est également mis sur le renforcement des capacités en vue d'aider les pays partenaires à mettre sur pied un enseignement primaire de qualité.

En matière de consolidation de la société et de prévention des conflits, la sécurité des enfants bénéficie d'une attention particulière, qui s'exprime notamment via le soutien à l'UNICEF — plus particulièrement au programme de cette organisation relatif aux droits de l'enfant et à sa lutte pour la libération et la resocialisation des enfants-soldats — ainsi qu'à l'Envoyé spécial du secrétaire général des Nations unies pour les droits de l'enfant (qui s'occupe principalement de défendre les intérêts des enfants dans les régions en guerre). Par l'intermédiaire des attachés de la coopération au développement, un soutien est fourni, surtout dans les pays de la région des Grands Lacs, à diverses initiatives locales visant à garantir un plus grand respect des droits de l'enfant en général et des droits de l'enfant dans les conflits armés en particulier.

La note de stratégie « Coopération belge au développement et consolidation de la paix » confirme que le respect et la promotion

rechten van de mens, inclusief de rechten van het kind, als transversaal en prioritair thema van de Belgische ontwikkelingssamenwerking.

2. In de begroting 2003 werden er geen specifieke middelen ingeschreven ter verwezenlijking van de kindvriendelijke dimensie van het beleid. Wel komt de kindvriendelijke dimensie aan bod in de verschillende posten van de begroting en in de thematische en sectorale concentratie.

Naast specifieke programma- en projectfinanciering, geldt sinds het begrotingsjaar 2002 de regel dat voor elke financiële interventie vanwege DGOS de aandacht voor «kinderen» in overeenstemmende programma- en projectdossiers wordt onderzocht en desgevallend bevestigd. Dit is een concretisering van de beoogde «transversaliteit» van kinderrechten in de Belgische ontwikkelingssamenwerking.

3. De Directie Strategieën volgt binnen de directie-generaal Ontwikkelingssamenwerking (DG OS) de problematiek van de kinderrechten op; dit gebeurt in samenspraak met de directie Mensenrechten van de directie-generaal Multilaterale Zaken (DG P).

des droits de l'homme, y compris des droits de l'enfant, sont promus comme un thème transversal et prioritaire de la coopération belge au développement.

2. Aucun moyen spécifique n'a été inscrit au budget 2003 en vue d'intégrer concrètement la dimension «droits de l'enfant» dans la politique. Remarquons toutefois que cette dimension apparaît dans les différents postes du budget et dans la concentration thématique et sectorielle.

Outre le financement de programmes et de projets spécifiques, s'applique, à compter de l'exercice budgétaire 2002, une règle qui veut que préalablement à toute intervention financière de la DGCD, les décideurs examinent et le cas échéant renforcent l'attention accordée aux «enfants» dans les dossiers programmes et projets. La volonté de conférer une «transversalité» à la problématique des droits de l'enfant dans la coopération belge au développement se trouve ainsi concrétisée.

3. La Direction Stratégies, qui fait partie de la direction générale Coopération au développement (DG CD), assure le suivi de la problématique des droits de l'enfant, en concertation avec la direction Droits de l'homme de la direction générale Affaires multilatérales (DG P).